

JOSEPH, HANS KUHN · OTTO SCHÖNBERGER

Griechische Phraseologie

230 / 56

Universität Hamburg
Seminar für Klassische Philologie

G. 492

HEIDELBERG

CARL WINTER · UNIVERSITÄTSVERLAG

VORWORT

Der im gleichen Verlag erschienenen lateinischen Phraseologie folgt nun ein griechisches Gegenstück. Die Herausgeber haben sich dabei bemüht, die Anordnung des Stoffes möglichst der lateinischen Phraseologie anzugleichen, um dem Benutzer, der neben der griechischen Phraseologie mit der lateinischen arbeitet, Gedächtnisstützen zur leichteren Auffindung des Stoffes zu geben.

Das vorgelegte Material geht zurück auf Sammlungen der Herausgeber, die sie eigener Lektüre verdanken. In der Hauptsache liegen attische Prosaschriftsteller zugrunde; Ausdrücke aus späteren Autoren wurden mit der gebotenen Vorsicht zugelassen. Lücken wurden durch Rückgriff auf die lexikalischen Hilfsmittel ausgefüllt. Auf die Angabe der einzelnen Fundstellen wurde — wie bei der lateinischen Phraseologie — verzichtet, um den Umfang des Buches, von dem ja der Preis abhängt, nicht noch mehr anschwellen zu lassen.

Selbstverständlich war es nicht unsere Absicht, hier eine eigentliche Stilkunde vorzulegen (etwa durch eine stilistische Einordnung der Ausdrücke in bestimmte Epochen); unsere Sammlung will ein praktisches Hilfsmittel sein, das eine Anzahl gebräuchlicher, gut griechischer Ausdrücke zum Übersetzen ins Griechische bereitstellt, Hinweise und Beispiele zum Übersetzen gibt und zu weiterer, eigener Sammeltätigkeit anregt. Mit voller Absicht wurden auch manche „Selbstverständlichkeiten“ der Schulgrammatik aufgenommen.

Um jede Unklarheit auszuschalten, haben wir im griechischen und deutschen Text gleichwertige Phrasen durch Komma getrennt. Wenn nach einem Wort ein zweites Wort in Klammern nachgetragen wird, bedeutet das, daß durch das eingeklammerte Wort nur das unmittelbar vor der Klammer stehende Wort, nicht etwa der ganze vorhergehende Ausdruck ersetzt werden kann. — Für wertvolle Hilfe danken wir Eva Schönberger, ebenso mehreren Studenten der klassischen Philologie an der Universität Würzburg.

Joseph-Hans Kühn

Otto Schönberger

INHALT

1. Gott · Religion und Kult · Schöpfung · Welt	9
1. Gott 9 — 2. Religion und Kult 10 — 3. Schöpfung und Welt 11	
2. Die Elemente · Raum und Zeit.....	13
1. Die Erde 13 — 2. Das Meer 13 — 3. Bewegung und Ausdehnung im Raum 14 — 4. Weg und Straße 15 — 5. Feuer, Luft und Wasser 16 — 6. Die Zeit 16 — 7. Tag und Nacht 17	
3. Der Mensch	19
1. Geburt, Leben und Lebensalter 19	
2. Teile und Tätigkeiten des Körpers 21	
a) Teile des Körpers 21 — b) Hand und Fuß 21 — c) Hals und Kopf 22 — d) Das Auge 23 — e) Schlaf : Weinen 24 — f) Das Ohr 24 — g) Sinnesindrücke 24	
3. Körperliche Tätigkeiten und Zustände 25	
Gesundheit und Krankheit 25	
4. Lebenskräfte	27
1. Anlaß und Anfang 27 — 2. Entwicklung, Folge, Wirkung 28 —	
3. Gelegenheit, Lage, Möglichkeit 29 — 4. Glück und Vorteil 30 —	
5. Unglück und Nachteil 32 — 6. Entscheidung, Verfall, Untergang 33	
5. Entschluß und Vorsatz · Arbeit und Erholung.....	35
1. Zweck, Absicht und Beginn 35 — 2. Entschluß, Grundsatz, Willen 36 — 3. Aufgabe, Beruf, Lebensrichtung 38 — 4. Anstrengung und Arbeit 39 — 5. Ende der Tätigkeit, Erholung und Vergnügen 41	
6. Geist, Verstand Vernunft · Irrtum und Wahrheit	43
1. Der Geist, seine Eigenschaften und Tätigkeiten 43 — 2. Gedächtnis, Erinnerung 47 — 3. Ansicht, Meinung, Urteil 47 — 4. Irrtum, Widerspruch, Zweifel 49 — 5. Wahrheit und Wirklichkeit 49	
7. Bildung und Erziehung · Rede und Schrift · Kunst und Wissenschaft	51
1. Bildung, Erziehung, Gelehrsamkeit 51 — 2. Unterricht und Schule 53 — 3. Wort und Ausdruck 55 — 4. Redner, Rede, Stil und Vortrag 56 — 5. Behandlung eines Themas 59 — 6. Beweisführung 61 — 7. Geschichte und Geschichtsschreibung 62 — 8. Naturwissen- schaft 64 — 9. Kunst und Dichtung 66 — 10. Philosophie 68	

8. Maß, Wert, Urteil · Gunst und Haß · Lob und Tadel, Ruhm und Schande · Bitte und Dank · Rat und Hilfe · Trost und Vertrauen	70
1. Maß und Wert 70 — 2. Wertung, Meinung und Urteil 72 — 3. Gunst, Wohlwollen, Teilnahme 74 — 4. Mißgunst, Zwang und Drohung 76 — 5. Schonung, Rettung, Verzeihung 78 — 6. Lob und Tadel 79 — 7. Ruhm, Ehre und Rang 81 — 8. Verachtung und Schande 84 — 9. Bitte, Dank und Lohn 85 — 10. Rat, Hilfe und Hilfsmittel 86 — 11. Nutzen und Schaden 88 — 12. Mangel und Mittel 89 — 13. Vertrauen, Versprechen · Argwohn und Verdacht 90	
9. Empfindung, Gefühl, Leidenschaft · Charaktereigenschaften · Verbrechen und Laster · Schuld und Strafe	92
1. Gefühl und Stimmung 92 — 2. Sehnsucht, Eifer und Begeisterung 93 — 3. Leidenschaft, Zorn und Rache 94 — 4. Freundschaft, Liebe, Mitleid 95 — 5. Feindschaft und Haß 96 — 6. Freude und Schmerz 97 — 7. Hoffnung und Erwartung 98 — 8. Mut und Demut, Anmaßung und Übermut 99 — 9. Furcht und Schrecken 100 — 10. Gewissen und Pflicht 101 — 11. Charakter und Würde 102 — 12. Laster, Verbrechen, Schuld 103 — 13. Buße und Strafe 104	
10. Haus und häusliches Leben · Sitte und Gewohnheit · Mitteilung, Umgang, Verkehr	105
1. Leben in und außer Hause 105 — 2. Umgang und Verkehr 107 — 3. Gespräch und Mitteilung 110 — 4. Gewohnheit und Sitte 113	
11. Besitz und Eigentum · Handel und Wandel · Gewinn und Verlust	114
1. Besitz und Armut 114 — 2. Buchführung und Geldwesen 116 — 3. Handel, Kauf und Verkauf 117 — 4. Gewinn und Verlust 118	
12. Der Staat	120
1. Der Staatsbürger 120 — 2. Rang und Stand 122 — 3. Verwaltung und Regierung 123 — 4. Politik und politische Linie 126 — 5. Staatsformen, Herrschaft und Freiheit 128 — 6. Gesetze 132 — 7. Recht und Rechtspflege 133	
13. Krieg und Frieden · Heer und Flotte	135
1. Bildung eines Heeres 135 — 2. Bewaffnung und Verpflegung 136 — 3. Oberbefehl 136 — 4. Anlaß zum Krieg. Vorbereitungen 137 — 5. Anfang, Führung und Ende eines Krieges 138 — 6. Das Heer auf dem Marsch 139 — 7. Die Schlacht 140 — 8. Sieg, Niederlage und Verfolgung 142 — 9. Belagerung und Verteidigung 143 — 10. Seewesen und Seekrieg 144 — 11. Unterwerfung und Friede 145	
Index	147

GOTT · RELIGION UND KULT

SCHÖPFUNG · WELT

1. Gott

ἡ περὶ τὸ θεῖον δόξα καὶ ὑπόληψις	die Gottesvorstellung
ἡ ἰδέα (ὑπόνοια, ἔννοια) τοῦ θεοῦ	der Gottesbegriff
περὶ τοῦ δαιμονίου διαλέγεσθαι	sich über die Gottheit unterreden
αἱ ἀρχαῖαι περὶ τῶν θεῶν ὑπολήψεις	die traditionellen Vorstellungen von den Göttern
οἱ θεοὶ τε καὶ ἥρωες οἱ κατὰ τὴν πόλιν καὶ τὴν χώραν ἡμῶν ἰδρυμένοι	die Götter und Heroen, die in unserer Stadt und unserem Land ihren Sitz haben
τὸ μὲν παλαιὸν ἐκ θεοῦ, τὸ δὲ ὑπογινώσκειν ἐκ τοῦ βασιλέως	mittelbar von Gott, unmittelbar von dem Fürsten
ὁ τὰ πάντα σῶζων θεός	der alles erhaltende Gott
θεοῦθεν ἐγένετο	es war Gottes Wille
ἡ θεία ἐπιμέλεια (φροντίς), ἡ πρόνοια τοῦ θεοῦ	die göttliche Vorsehung
ἡ τῶν θεῶν ἐπιμέλεια πάσας τὰς ἀνθρωπίνους πράξεις ἐπισκοπεῖ	die göttliche Vorsehung beobachtet alle menschlichen Handlungen
οἱ θεοὶ οὐδὲν πρότερον ποιοῦσιν ἢ τῶν πονηρῶν ἀνθρώπων τὴν διάνοιαν παράγουσιν	es ist das erste, was die Götter mit Schurken tun, daß sie ihre Gedanken irre führen
θεόπνευστος, θεόπνοος, θεόληπτος, ἔνθεος	von Gott begeistert (ergriffen)
ἐπιφανέστατα εὐσεβείας παραδείγματα	hervorragende Beispiele von Gottesfurcht
ἡ εὐσέβεια τῶν τε κοινῶν καὶ τῶν ἰδίων ἀρχὴ ἐστίν	die Gottesfurcht ist die erste Grundlage des öffentlichen und privaten Lebens
ὦ Ἀθηναῖοι, πλεῖστον διαφέρετε τῷ πρὸς τοὺς θεοὺς εὐσεβῶς ἔχειν	ihr Athener zeichnet euch durch eure Frömmigkeit gegenüber den Göttern am meisten aus
καινοὺς θεοὺς εἰσάγειν, καινοτομεῖν περὶ τοὺς θεοὺς	einen neuen Kult einführen
εὐχεσθαι τοῖς θεοῖς	die Götter anflehen, zu den Göttern flehen

τοὺς θεοὺς κηδεμόνας παρακαλεῖν
αἰτήσατο Δία πατρῶν ἡγεμόνα εἶναι
καὶ σύμμαχον

ὦ Ζεῦ, δός μοι φανῆναι ἀξίῳ τῶν
προγόνων

τοὺς θεοὺς σώσοντας ἑαυτὸν ἐκ τῶν
κινδύνων ἐπικαλεῖ

σὺν θεῷ

παρουσία τοῦ θεοῦ

θεὸς τὰς πράξεις συγκατορθοῖ

τὴν παρὰ τῶν θεῶν εὐνοίαν μεθ' ἑαυτῶν
ἔσχον βοηθόν

μὴ νῦν δναίμην, εἰ . . . , κακῶς
ἀπολοίμην, εἰ . . .

ὁμνῶναι θεόν (κατὰ θεοῦ)

πρὸς σε θεῶν ἀντιβολῶ

τὴν αἰτίαν εἰς τοὺς θεοὺς ἀναφέρειν

ὑβρίζειν εἰς (περὶ) τοὺς θεοὺς

τοὺς θεοὺς τὰς τιμὰς ἀπεστέρησε

παύεσθαι τοὺς τῆς πόλεως θεοὺς
θεραπεύοντα

2. Religion und Kult

ἡ θεοσέβεια, ἡ περὶ τοὺς θεοὺς εὐσέβεια,
ἡ δσιότης

εὐσεβεῖν περὶ τοὺς θεοὺς

Δῆλος, ἡ ἱερὰ νῆσος

ἐξεῖναι σέβεσθαι τὸν θεὸν κατὰ τὰ
πάτρια

ἡ περὶ τῶν θείων διαφορὰ

ἀφοσιουῖσθαι τι

ἡ θεραπεία (ἐπιμέλεια) τῶν θεῶν, ἡ
λατρεία, τὰ περὶ τοὺς θεοὺς

ποιεῖν τὰ ἱερά, τὰ περὶ τὰ ἱερεῖα ποιεῖν

die Götter als Schutzherrn anrufen
er rief den Zeus als Schirmherrn des
Vaterlandes an, Führer und Mit-
streiter zu sein

Zeus, gewähre mir, daß ich mich
meiner Vorfahren würdig zeige

er ruft die Götter um Rettung aus
der Gefahr an

mit Gottes Hilfe

helfendes Eingreifen Gottes

ein Gott hilft am glücklichen Gelin-
gen unseres Tuns mit

sie hatten den gnädigen Beistand der
Götter auf ihrer Seite

Gott soll mich strafen, wenn . . .

bei Gott schwören

ich beschwöre dich bei den Göttern

die Schuld auf die Götter schieben

sich gegen die Götter vergehen

er entzog den Göttern seine Ver-
ehrung, er hörte mit dem Kult auf

von der Staatsreligion abfallen

die Religiosität

Religion haben, religiös sein

Delos, die durch Religion geheiligte
Insel

das Recht freier Religionsausübung
nach Vatersitte besitzen

religiöse Streitigkeiten

etwas durch religiöse Bedenken
rechtfertigen

der Gottesdienst, Kult

den Kult besorgen, seine Kult-
pflichten erfüllen

θεραπεύειν τοὺς θεοὺς

τὰ περὶ τοὺς θεοὺς νομιζόμενα, τὰ περὶ
τοὺς θεοὺς, ἡ τῶν θεῶν θεραπεία

συντελεῖν τὰ νομιζόμενα τοῖς θεοῖς

ὀθνεῖά ἐστιν ταῦτα τὰ ἱερά τοῖς νομί-
μοις τοῖς κατὰ τὴν Μεγαρέων πόλιν
ἐορτὴν ἄγειν

τοῖς θεοῖς ἀπαρξάμενον ἀριστῶν

θύειν, θυσίαν ποιεῖσθαι (προσφέρειν)

καλλιερεῖν, καλλιερεῖσθαι

χαριστήρια ἀποτελεῖν

τελεστήρια θύειν

ἀνθρώπους καθιερεῖν

αἱ ὑπὸ τῶν προγόνων παραδεδομένα
θυσία

τῶν κοινῶν ἱερῶν μετέχειν

καθιερεῖν ἑαυτὸν, τὸ σῶμα χαρίζεσθαι

καὶ χρήματα καὶ σῶμα (σώματα)
ἀναλίσκειν ὑπὲρ τινος

τὰς τῶν τεθνεώτων ψυχὰς ἱλάσκεσθαι

εὐχὰς ποιεῖσθαι, εὐχεσθαι

τὰς εὐχὰς ἀποδιδόναι

μεστὸν εἶναι (γέμειν) δεισιδαιμονίας

3. Schöpfung und Welt

ὁ ἐξ ἀρχῆς ποιῶν ἀνθρώπους

τὸν σύμπαντα κόσμον δημιουργεῖν

ἡ τῶν ὅλων τάξις τε καὶ διακόσμησις

ἡ τῶν ὅλων σύστασις

τῇ τῶν θεῶν κατασκευῇ χρῆσθαι

die Götter verehren, seine kultischen
Pflichten erfüllen

die äußeren Kultgewohnheiten

die üblichen Gottesdienste vollziehen

dieser Kult hat mit den in Megara
üblichen Gebräuchen nichts zu tun

ein Fest feiern

den Göttern ihren Teil weihen (op-
fern) und dann frühstücken

opfern, ein Opfer darbringen (voll-
ziehen)

glücklich opfern, mit gutem Vor-
zeichen opfern

Dankopfer darbringen

Dankopfer für die glückliche Voll-
endung eines Geschäftes (einer
Aufgabe) darbringen

Menschenopfer darbringen

die von den Voreltern überkomme-
nen Opfer

an den gemeinschaftlichen Opfern
teilnehmen

sich opfern

Gut und Blut für etwas opfern

die Geister der Abgeschiedenen ver-
söhnen

ein Gelübde tun

sein Gelübde einlösen

voller Aberglauben sein

der Schöpfer der ersten Menschen
die Weltordnung schaffen, Schöpfer
der Weltordnung sein

die Ordnung im Weltall (Universum)

der Zusammenhang des Universums

sich der göttlichen Weltordnung
erfreuen

πάντα τὰ ὑπάρχοντα, πάντα τὰ πεφυ- κότα, τὸ ὅλον, ὁ κόσμος, ἡ φύσις	der Inbegriff aller geschaffenen Dinge
ἡ φύσις ἐπειράθη ἐν τινι, τί δύναται ποιεῖν	die Natur hat an jdm. ihre schöpfe- rische Kraft versucht
φύσις τελεία (ἐντελής)	eine vollendete (ideale) Natur
ἡ τῆς φύσεως ἀνάγκη, τὰ ἀναγκαῖα	die Notwendigkeit
αἱ τῆς φύσεως ἀνάγκαι	der Zwang der Naturgesetze, der na- türliche Gang der Dinge, die Natur- notwendigkeit
παρὰ τοὺς τῆς φύσεως νόμους, παρὰ τὴν φύσιν	gegen die Naturgesetzlichkeit
ἀγαθὸν αὐτοφνές	ein spontan (natürlich, ohne mensch- liches Zutun) entstandenes Gut
ποιεῖν τι ἀναγκαζόμενον τῇ φύσει	aus natürlichem Antrieb etwas tun
πᾶσαι αἱ γυναῖκες φύσει φιλότεκνοί εἰσιν	alle Mütter folgen der Stimme der Natur und haben ihre Kinder lieb
τὰ τῆς φύσεως δίκαια, τὰ κατὰ φύσιν δίκαια	das Naturrecht
τὴν τῶν ὄντων φύσιν ἐρευνᾶν	die Natur erforschen, Naturforscher sein
τοιαύτην ἔχει φύσιν τὸ πρᾶγμα, ὥστε ..., τοιαῦτά ἐστι τὰ τινος, ὥστε	die Natur der Sache bringt es mit sich, daß ...
οὐδὲν τῶν ὄντων μόνιμον εἶναι πέφυκεν	alles ist dem Wechsel unterworfen
τὸ τῆς ζωῆς εἶδος	die Gattung des Lebendigen

DIE ELEMENTE · RAUM UND ZEIT

1. Die Erde

ἡ χώρα	die Landschaft
τὸ κάλλος τῆς χώρας	die Schönheit der Landschaft, eine schöne Gegend
ἡ φύσις τῆς χώρας	die Natur des Landes, seine physika- lisch-klimatischen Verhältnisse, die natürlichen Gegebenheiten
ἡ τῶν ὥρῶν εὐκρασία	das angenehme, im Wechsel der Jahreszeiten gesunde Klima
ἡ στενοχωρία, ὁ ἰσθμός	die Landenge
ἡ ἄκρα, τὸ ἀκροτήριον	das Vorgebirge
πρὸς ἑσπέραν τείνειν	nach Westen hin liegen
ἡ χώρα πρὸς ἑσπέραν κλίνει	das Land fällt nach Westen hin ab, neigt sich nach Westen
αἱ ἐκβολαὶ τῶν ποταμῶν	die Flußmündungen
ὁ ποταμὸς παράλληλός ἐστι τοῖς ὄρεσιν	der Fluß läuft parallel zum Gebirge
τὰ ὄρη τῆς θαλάττης κατὰ μικρὸν ἀφίσταται	das Gebirge tritt allmählich vom Meer zurück
τῆς θαλάττης προσαπτόμενα ὄρη	Gebirge, die ans Meer grenzen, sich an das Meer anlehnen
χώρα ἰδιωτεύουσα (Ggs. προτε- τιμημένη)	ein Land von keinem besonderen Rang (Reiz), ein „gewöhnliches“ Land
οἱ τόποι ἐξ ἐξηγηριωμένων καὶ ἀμίκτων ἡμερώτεροι καὶ πρᾶότεροι καθίστανται	eine wilde und unzugängliche Gegend verwandelt sich in eine Kultur- landschaft
τὰ ἡμέρα	die zivilisierten Gegenden
δένδρον καρποφόρον	ein Obstbaum
ἡ τοῦ καρποῦ κομιδή	die Ernte
θερίζειν, καρπὸν συλλέγεσθαι	ernten
καρποῦσθαι τι, ἀπολαβεῖν τινός	ernten (= gewinnen)

2. Das Meer

διαπόντιος	jenseits des Meeres gelegen
ὁ πορθμός, τὸ στενόν	die Meerenge

πλεῖν τὴν θάλατταν	auf dem Meere fahren
ἡ ναυτιλία	die Schifffahrt
ἐπιθαλάττιος, παραθαλάττιος	am Meere gelegen
ἡ παραθαλαττία γῆ	der Küstenstreifen
ἡ θάλαττα εἰς τὴν πόλιν εἰσρεῖ	das Meer reicht bis in die Stadt hinein
ἡ παραλία παρατείνει . . .	das Küstenland erstreckt sich . . .
ἡ μεσόγαια	das Binnenland
ἡ τῆς πέτρας προβολή	der Felsenvorsprung
ἡ πλημμυρίς τε καὶ ἄμπωτις, ἡ ἄνω καὶ κάτω διαῤῃση τοῦ ὠκεανοῦ	Ebbe und Flut
κατακλύζομαι κύμασιν	die Wogen gehen über mich hinweg
ἄπειρον βάθος	eine unermeßliche Tiefe

3. Bewegung und Ausdehnung im Raum

ἀπέχειν, διόστασθαι ἀπὸ τινος	von etwas entfernt liegen
περὶ τῶν διαστημάτων οὐχ ὁμολογεῖται	über die räumlichen Entfernungen besteht keine einheitliche Meinung
ἡ οἰκία πρὸς μεσημβρίαν βλέπει	das Haus liegt gegen Süden
τὰ ἀπ' ἄρκτον (πρὸς ἄρκτον), τὰ ἀπὸ μεσημβρίας (πρὸς μεσημβρίαν)	die Gebiete im Norden — im Süden
ἡ τοῦ ποταμοῦ πηγὴ ὑπὸ τῷ ὄρει ἐστίν	am Fuß des Berges entspringt der Fluß
οἱ τόποι ἐκτείνονται	die Gegend erstreckt sich
αὐξάνεσθαι, ἐπίδοσιν λαμβάνειν	sich ausbreiten (übertragen!)
κατ' ὀλίγον (κατὰ μικρόν) θύραζε ἔρπειν	sich allmählich nach außen hin verbreiten
εἰς ἄπειρον προβαίνειν	ins Unendliche fortgehen
καταβεβλημένα εἶναι	über etwas verteilt sein
εἰς στενὸν συστέλλειν τι	etwas auf einen engen Kreis beschränken
ἡ στενοχωρία, τὰ στενά	ein enger Platz
φυσικῶς διορίζεσθαι	natürliche Grenzen haben
τέλος ἐπιτιθέναι τινί, παύειν τι	einer Sache Grenzen setzen
ὀρίζειν, τίθεσθαι τοὺς ὅρους	die Grenzen bestimmen
ἡ ἐσχατία	die äußerste Grenze
ἐν τοῖς πέρασιν τῆς γῆς	am Ende der Welt
τάφρος τὸ βάθος ὀργυῶν τριῶν	ein Graben, der drei Klafter tief ist

ἡ λίμνη πεντήκοντα ὀργυῶς ἔχει τὸ βάθος	der See ist fünfzig Klafter tief
πολίχνηον	ein Städtchen
νησίδιον	ein Inselchen
τὰ ἐχόμενα ὄρη	die angrenzenden Berge
ἃ ἐκ τῶν μετάλλων γίνονται, οἱ ἐκ τῶν μ. καρποί	der Ertrag der Bergwerke
εὐθύνειν	eine gerade Richtung geben
καθ' εὐθείαν, κατ' ὀρθήν	in gerader Richtung
ἡ ἔγκλισις	die schiefe Richtung
εἰς τοὐναντίον τείνειν	nach der entgegengesetzten Richtung hin arbeiten
ἀπαίρειν, πορείαν πορεύεσθαι (ποιεῖσθαι), ὁρμᾶσθαι	aufbrechen
ἐκλείπειν (ἀπολείπειν) χωρίον, ἀποχωρεῖν ἀπὸ χωρίου τινός	einen Ort verlassen
ἵεναι (ἔρχεσθαι, ὁρμᾶσθαι) πρὸς τόπον τινά	sich irgendwohin begeben
ἀποβαίνειν (ἐκβαίνειν) εἰς τὴν γῆν	an Land steigen (gehen)
εἰς λιμένα ἐκ χειμῶνος προσφέρεισθαι	aus einem Sturm in einen schützenden Hafen einlaufen
παραχωρεῖσθαι τινι	jdm. einen Vorsprung lassen
προλαμβάνειν τῆς ὁδοῦ	einen Vorsprung gewinnen
εἰς βάραθρον ἐμβάλλειν, κατακρημνίζειν τινά	jdn. in einen Abgrund stürzen (werfen)
διαδιδόναι (διασπείρειν) λόγον	ein Gerücht verbreiten
διαδίδοσθαι, διασπείρεσθαι, διέρχεσθαι	sich ausbreiten (vom Gerücht)

4. Weg und Straße

ὁδὸς ἀτρίβης	ein ungebahnter Weg
ὁδοποιεῖν	einen Weg ebnen (bahnen)
τέμνειν (τρέπεσθαι) ὁδόν	einen Weg einschlagen
συντέμνειν τὴν ὁδόν	den kürzesten Weg einschlagen
ἐστάναι ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς ὁδοῦ	links und rechts am Wege (auf beiden Seiten der Straße) stehen
ἐμποδὼν εἶναι τινι, ἐπίπροσθεν γίνεσθαι τινι, ἐμποδίζειν (κωλύειν) τινά	jdm. im Wege stehen (übtr.)
ἐμποδὼν ἵστασθαι (στήναι, γίνεσθαι) τινι, διακλείειν τινὰ τῆς ὁδοῦ	einem den Weg versperren

ἡγεῖσθαι τινι τῆς ὁδοῦ
 ἡ ὁδὸς ἀναφέρει εἰς τὸν Πειραιᾶ
 κατὰ τὴν ὁδόν
 ἡ τοῦ ποταμοῦ ὁδός

jdm. den Weg zeigen
 der Weg führt zum Piraeus
 unterwegs
 der Lauf des Flusses, das Flußbett

5. Feuer, Luft und Wasser

ἡ ἀστραπή
 ὁ κεραυνός, ὁ σκηπτός
 ὁ κεραυνός (σκηπτός) πίπτει εἰς τι
 πῦρ ἐμβάλλειν τινὶ oder εἰς τι
 ἄπτεσθαι τοῦ πυρός, δέχεσθαι τὸ πῦρ
 καίειν, κατακαίειν, καταπιμπράναι
 καίεσθαι, κατακαίεσθαι, καταπιμπράσ-
 θαι
 ὃν ἀναπνέομεν ἀέρα
 ὑπ' αἰθρίας
 αἰθρία γίνεται
 αἰθρίας οὐσης
 ἀστραπαὶ ἐξ αἰθρίας γίνονται
 ὁ ἥλιος ἐκλάμπει
 εὐδιοὶ ἀνηγάγοντο
 σφόδρα χειμάζεσθαι
 χειμάζει
 ὁ χειμῶντος

der Blitz (als einzelne Feuererschei-
 nung
 der Blitz (der einschlägt)
 der Blitz schlägt in etwas ein
 Feuer an etwas anlegen
 Feuer fangen
 verbrennen (trans.)
 verbrennen (intrans.)
 die Luft, die wir einatmen
 unter freiem Himmel
 der Himmel hellt sich auf
 bei heiterem Himmel
 es blitzt aus heiterem Himmel
 die Sonne bricht durch
 sie fuhren (zu Schiff) bei heiterem
 Wetter ab
 von einem schweren Sturm heim-
 gesucht werden
 es stürmt
 der Sturzbach

6. Die Zeit

διὰ χρόνον
 εἰς αἶψα
 σχολὴν ποιῆσθαι m. Inf.
 κατὰ τοὺς αὐτοὺς χρόνους
 παρὰ τὸν καιρὸν, ἀπὸ καιροῦ
 εἰς καλὸν (ἐν καιρῷ, ἐν τῷ δέοντι) ἦκειν
 ὁ ἐνεστώς (παρών) χρόνος

von Zeit zu Zeit
 für alle Zeiten
 sich Zeit zu etwas nehmen
 zu eben der Zeit
 zu ungelegener Zeit, zu ungelegener
 Stunde
 zur rechten Zeit kommen
 die gegenwärtige Zeit

δουλεύειν τῷ καιρῷ
 ἡ τῶν νῦν (τῶν τότε bei Verg.) <ἀνθρώ-
 πων> διάνοια, τὸ τῶν . . . ἦθος
 συχνὸν διαλείπειν χρόνον
 διὰ πολλοῦ χρόνον
 τὸν χρόνον ἀναλίσκειν
 μᾶ ὁρμῇ διαπραττεσθαι τι
 πλείονα χρόνον διάγειν
 εἰς τὸ νῦν, εἰς τὸ παραντίκα
 μέχρι τῆς τελευτῆς
 ἐν βραχυτάτῳ τινὶ χρόνῳ
 χρόνος ἀποδέδεικται (ὥρισται)
 καὶ πρόσθεν
 ἐφ' ὅσον ἡ τῶν ἀνθρώπων μνήμη ἐφικ-
 νεῖται
 καὶ τότε καὶ νῦν
 πολυχρόνιος — ὀλιγοχρόνιος
 διὰ τέλους
 ὁ μέλλον χρόνος, ὁ ἔπειτα χρόνος
 περιήκειν εἰς τὸν ἐχόμενον ἐνιαυτόν
 προῖων τῷ χρόνῳ
 κατ' ἐνιαυτόν, καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν
 παρ' ἐνιαυτόν
 νεωστί
 ἐν ὅλοις πέντ' ἐνιαυτοῖς οὐ διέπραξεν
 τέθνηκε τὸ τρίτον ἔτος τουτί
 τὸ ἔαρ ὑποφαίνει
 ἄμα τῷ θέρει, εὐθὺς τοῦ θέρους
 τοῦ θέρους ἀκμάζοντος
 ὁ χειμὼν ἐπικείται
 μέσος χειμῶν ἦν
 ἡ δυσχερεστάτη (ἐπισφαλεστάτη) ὥρα
 τοῦ ἔτους

sich in die Zeit (Verhältnisse)
 schicken
 der Zeitgeist
 geraume Zeit verstreichen lassen
 nach langer Zeit
 seine Zeit vertrödeln
 etwas auf einmal durchsetzen
 seinen Aufenthalt verlängern
 für den Augenblick
 bis zum letzten Augenblick
 in einem kurzen Augenblick
 ein Termin ist gesetzt
 schon früher
 seit Menschengedenken
 damals so gut wie heute
 dauernd — vergänglich
 auf die Dauer
 die Zukunft
 mit in das nächste Jahr hinübergelien
 im Laufe der Jahre
 alle Jahre
 jahraus, jahrein
 in den letzten Jahren
 er hat es in fünf vollen Jahren nicht
 fertiggebracht

7. Tag und Nacht

νόκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν
 ἐφ' ἡμέραν

Tag und Nacht
 tagtäglich, Tag für Tag

διὰ τρίτης ἡμέρας	alle drei Tage
παρελήλυθεν ἤδη ἔνιαυτός, πολλὸς ἤδη χρόνος ἐστὶν ἐξ οὗ . . .	es ist schon Jahr und Tag her, seit...
δημερεῖν ποιῶντά τι	den Tag mit etwas hinbringen
ῥαθύμως (εἰκῇ) ζῆν	in den Tag hinein leben
δῆλον (φανερὸν) γίνεσθαι, φαίνεσθαι, ἀναφαίνεσθαι	an den Tag kommen, sich herausstellen
ἐκφέρειν τι εἰς τὸ φῶς	etwas zu Tage fördern
πρῶτ', ἅμα τῇ ἡμέρᾳ, ἅμα τῇ ἑω	früh, mit Tagesanbruch
τοῦ ἕνεκα τηλικάδε ἀφίκου;	warum kamst du so schon früh am Tage?
κατὰ φῶς	bei Tageslicht
ἤδη ὀψὲ τῆς ἡμέρας ἐστὶν	es ist schon hoch am Tage
δείλης οὔσης, ἀμφὶ δείλην	am späten Nachmittage
ἡ ἡμέρα καταφέρεται	der Tag neigt sich
ὀψὲ τῆς ἡμέρας	als der Tag sich schon zum Abend hin neigte
περὶ λυχνῶν ἀφάς	ums Lichtanzünden
πολλῇ νυκτί	in tiefer Nacht
ἀγρυπνεῖν	bis tief in die Nacht hinein arbeiten
μεσοῦσης τῆς νυκτός, ἀμφὶ μέσας νύκτας	mitten in der Nacht
ἡ διὰ τῆς νυκτός ἀνάπαυσις, ὃ ἐν τῇ νυκτὶ ὕπνος	Nachtruhe
τῆς παρελθούσης νυκτός ταύτης, ἔτι βαθέως ὄρθρου	während der vergangenen Nacht, noch beim ersten Morgengrauen

DER MENSCH

1. Geburt, Leben und Lebensalter

ἐκ γενέσεως, εὐθὺς γενόμενος	von Geburt an
καλῶς (κακῶς) γενέσθαι	von edlem (niederem) Geschlecht abstammen
οἱ φύσει γεννήσαντες	die natürlichen Eltern
ἕνεκα τοῦ μὴ ἐκλιπεῖν ζώων γένη	um den Fortbestand von Lebewesen (den Fortbestand organischen Lebens) zu sichern
τὸν βίον διάγειν	leben
ζῆν (τὸν βίον ποιεῖσθαι) ἀπὸ τινος	von etwas leben
μετρίᾳ τῇ διαίτῃ χρῆσθαι	mäßig leben
πολυτελῶς ζῆν	mit viel Aufwand (großartig) leben
ἡδέως ζῆν, ἡδέως τὸν βίον διάγειν,	ein angenehmes Leben führen
βίον εὐτυχῇ ἄγειν, εὖ πράττειν, εὐπραγεῖν	glücklich leben
ἀεὶ εἶναι ἐν τοῖς μαθήμασιν, ἀεὶ (ὅλον) εἶναι ἐν τ. μ. (περὶ τὰ μαθήματα)	den Wissenschaften leben
φιλοψυχεῖν	sehr am Leben hängen
λίαν φιλόζωνον εἶναι	allzusehr am Leben hängen
ἐπικίνδυνον ἑμαντῶ καθίστημι τὸν βίον	ich setze mein Leben der Gefahr aus, ich lebe gefährlich
τὴν ψυχὴν ὑποτιθέναι	sein Leben aufs Spiel setzen
τῆς ψυχῆς προίασθαι	sein Leben darum (daran) geben
περὶ ψυχῆς μάχεσθαι, übt. περὶ τῶν μεγίστων (ὅλων) μάχ.	auf Leben und Tod kämpfen
περιγίγνεσθαι, σφύζεσθαι, διασφύζεσθαι	mit dem Leben davonkommen
ἐκ παιδός, ἐκ παιδῶν, ἐκ παιδίου	seit frühester Jugend, von Kindesbeinen an
ἡλικία τοῦ μανθάνειν	das Schulalter, das Alter zum Lernen
αἱ ἐν παισὶ διατριβαί	die Schulzeit, Kinderzeit
τὰ δέκα ἀφ' ἥβης	die zehn jüngsten Altersklassen (für das Militär), die zehn jüngsten (wehrpflichtigen) Jahrgänge
τὴν ἀκμὴν ἀνθοῦσαν ἔχειν	in der Blüte des Lebens stehen

ἡβάσκειν, ἐλθεῖν εἰς ἡλικίαν	in das Jünglingsalter kommen
πάνυ μειράκιον ὢν	noch als ganz junger Bursche
ἀνὴρ γενόμενος, ἡβήσας	zum Manne herangewachsen
ἡ ἀνδρὸς ἡλικία	das Mannesalter
ἀκμάζειν τὴν ἡλικίαν, ἐν ἀκμῇ εἶναι τῆς ἡλικίας	in den besten Jahren sein
τὸ ἔτος διατελεῖν τετταρακοστόν	im 40. Jahre stehen
ἐπὶ τὸ πρεσβύτερον ἵεναι, γηράσκειν, καταγηράσκειν	älter werden
τὸ κάλλος παρακμάζει	die Schönheit verblüht
τῆς ἀκμῆς ὑστερίζειν	die Blüte hinter sich haben
πορρωτέρω ἢ ἡκεῖν τῆς κάτω οδοῦ	über den Höhepunkt des Lebens hinaus sein
πρεσβεύειν τῶν ἄλλων κατὰ τὴν ἡλικίαν	den anderen an Alter überlegen sein
προϊούσης τῆς ἡλικίας	mit fortschreitendem Alter, mit den Jahren
εἰς τὸ γῆρας ἀνατίθεσθαι τι	sich etwas auf das Alter aufsparen
ἐγγηράσκειν τινί	bei etwas alt werden
πόρρω τῆς ἡλικίας (τοῦ βίου) εἶναι	sehr alt sein, in vorgerücktem Alter stehen
ἤδη γέροντα, μάλα πρεσβύτην εἶναι	schon im Greisenalter stehen
ἀρχεσθαι τῷ γῆρα βαρύνεσθαι	allmählich altersschwach werden
ὕπὸ τὴν τοῦ βίου τελευτήν	gegen Ende des Lebens
μακροτέρου ἔλαχε τοῦ βίου	ihm war ein langes Leben beschieden
τελευτᾶν γεραίων ὄντα	in hohem Alter sterben
εἶναι πρὸς τὸ τελευτᾶν, ἡ τοῦ βίου τελευτὴ πάρεστί τινι	dem Tode nahe sein
ἀπονενομημένον διακεῖσθαι (εἶναι) πρὸς τὸ ζῆν	mit dem Leben abgeschlossen haben, vom Mute der Verzweiflung erfüllt sein
ἀποθανεῖσθαι μέλλειν	im Sterben liegen
θνητός	dem Tod unterworfen, sterblich
κατὰ φύσιν θάνατος	ein natürlicher Tod
τὸ κώνειον πίνειν	den Todesbecher (Giftbecher) trinken
ἐξαποθνήσκειν, ἀφανίζεσθαι	aussterben
ἐκκομίζεσθαι τινα	jdn. bestatten
πολυτελῶς ἐκφέρειν τινά	jdn. mit großem Gepränge bestatten
οἱ ἐπιγινόμενοι	die Nachwelt

2. Teile und Tätigkeiten des Körpers

a) Teile des Körpers

σωματοειδής	körperlich
συμφυής, σύμφυτος	organisch zusammengehörig
παντὶ τῷ σώματι διαπονῶν πᾶν ἰσόρροπον ποιεῖν	durch Training des ganzen Körpers alle Teile gleichmäßig (harmonisch) entwickeln
ἡ φιλογυμναστία	die Liebe zum Sport, Freude am Turnen
ἀναπεπταμέναις πύλαις ἀναδέχεσθαι τινα	jdn. mit offenen Armen aufnehmen (nur übtr., etwa von einer Stadt)
οὐκ ἄνεν πολλοῦ φόνον γίγνεται τι	etwas kostet viel Blut
ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τινος	sein Blut für etwas vergießen

b) Hand und Fuß

ἐν δεξιᾷ (ἀριστερᾷ), ἐκ δεξιᾶς (ἀριστερᾶς)	zur rechten (linken) Hand
προτείνειν τινὶ τὴν χεῖρα	jdm. die Hand reichen
ἐπιχειρεῖν (ἐγχειρεῖν) τινί, ἀντιλαμβάνεσθαι τινος	etwas in die Hand nehmen
ἐπιβάλλειν τινὶ τὰς χεῖρας	Hand an jdn. legen
προδιδόναι τινα	die Hand von jdm. abziehen
πρόχειρον εἶναι (ὑπάρχειν), παρεῖναι	zur Hand sein
ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν τινί	einem an die Hand gehen
συμπράττειν τι, μετέχειν τινός, κοινωνὸν εἶναι τινος	die Hand im Spiel haben
ἐκτείνειν τὰς χεῖρας ἐπὶ τινα	die Hände nach jdm. ausstrecken
δῆλόν ἐστιν	das ist mit Händen zu greifen
ἀφ' ἑαυτοῦ τι ποιεῖν	auf eigene Faust etwas unternehmen
ἔχει τοῖς πράγμασιν χρῆσθαι, ὅπη βούλεται	er hat freie Hand
ἀπαντᾶν, ἐν-(περι-)τυγχάνειν τινί	jdm. in die Hände laufen
κύριός εἰμι τινος, ἐπ' ἐμοί ἐστίν τι	es steht etwas in meiner Hand
ἐν ἀγκάλαις περιφέρειν	auf dem Arm herumtragen
τὰ ἐν ποσίν, τὰ πρὸ ποδῶν	was vor den Füßen liegt
στρέφειν τὸν πόδα	den Fuß verrenken
εὖ ποδῶν ἔχειν, εὖζωνον εἶναι	gut zu Fuß sein
δρόμῳ φέρεσθαι	in Laufschrift übergehen, rasch dahineilen

λάξ πατεῖν, καταπατεῖν τοῖς ποσίν	mit Füßen treten
τοῖς ἴχνεσί τινος βαίνειν, τὰ ἴχνη τινὸς διώκειν, μιμεῖσθαι τινα	in jds. Fußtapfen treten
ἐπιθάνατον εἶναι	mit einem Fuß schon im Grabe stehen
παραχρῆμα, αὐτίκα	stehenden Fußes
ἀπὸ τοῦ ἴσου ὀμιλεῖν τινι	auf gleichem Fuß mit jdm. stehen, jdm. als Gleichberechtigter entgegentreten
οἰκείως χρῆσθαι τινι, οἰκείως διακεῖσθαι πρὸς τινα	auf vertrautem Fuß mit jdm. stehen
προσπεσόντα δεῖσθαι τινος	jdñ. fußfällig bitten
c) Hals und Kopf	
περιβάλλειν τινα	jdñ. um den Hals fallen
τέμνειν (ἀποκόπτειν) τὸν τράχηλόν τινος	jdñ. den Hals abschneiden
ἀποσκευάζεσθαι τι	sich etwas vom Halse schaffen
ἀθυμεῖν, λυπεῖσθαι	den Kopf hängen lassen
εἰς διαφορὰν ἤκειν τινί	jdñ. vor den Kopf stoßen
ἐμβρόντητος, ἐκπλαγεῖς	wie vor den Kopf geschlagen
ἐξίστασθαι τῶν φρενῶν, ἔξω ἑαυτοῦ γίγνεσθαι	den Kopf verlieren
οὐκ ἔχει ὅπως χρήσεται τοῖς πράγμασιν	er weiß nicht, wo ihm der Kopf steht
φροντίζω περὶ τι, μερμῶ τι	es geht mir etwas im Kopf herum
ἐμμένειν τοῖς δεδογμένοις, καρτερεῖν ἐν οἷς ἂν γνῶ τις	auf seinem Kopf bestehen
σωφρονίζειν (νουθετεῖν) τινά	jdñ. den Kopf zurecht setzen
μεμαθηκέναι (ἐξεπίστασθαι) τι	etwas im Kopf haben
ἀνὴρ ἀγχίνους	ein scharfsinniger Kopf
ἀνὴρ εὐμήχανος, εὐρετικός	ein erfinderischer Kopf
κινδυνεύειν περὶ τοῦ σώματος (περὶ τῆς ψυχῆς)	in Gefahr kommen, seinen Kopf zu verlieren
ἐπικηρύττειν τινὶ χρήματα	auf jds. Kopf einen Preis aussetzen
ὀξύνειν τὴν φωνήν	die Stimme heben
ψῆφον τίθεσθαι, γνώμην ἀποφαίνεσθαι	seine Stimme abgeben
τοῦτο ὁμολόγηται ὑπὸ πάντων	darüber ist nur eine Stimme
διαβάλλειν τινὰ πρὸς τοὺς πολλούς	jdñ. in aller Leute Mund bringen
πρὸς χάριν (ἡδονήν) λέγειν τινί	jdñ. nach dem Munde reden
ἔφθης εἰπῶν, ὃ νῦν ὀῖς ἐμελλον εἰρεῖν	du nahmst mir das Wort aus dem Munde

οὐδὲν ὑποστυλάμενον εἰπεῖν, παρασιάζεσθαι	kein Blatt vor den Mund nehmen
ἀσχημοσύνη (τοῦ προσώπου)	Verzerrung (des Gesichtes)
αἰσχρὸς ἐστὶ τὴν ὄψιν	er hat ein häßliches Gesicht
φαιδρός	mit lachendem, strahlendem Gesicht
σκυθρωπάζειν, σκυθρωπὸν εἶναι	eine finstere Miene machen
μέλλειν ποιήσῃν τι	Miene machen etwas zu tun
λάθρα (κρύφα) τινὸς ποιεῖν τι, λανθάνειν τινὰ ποιοῦντά τι	etwas hinter jds. Rücken tun
d) Das Auge	
τυφλὸς τὸν ἑτερον ὀφθαλμόν	auf einem Auge blind
ἐκκοπεῖς τοξεύματι τὸν ἑτερον ὀφθαλμόν	einer, dessen Auge ausgeschossen ist
ἢ ὄψις λήγει τῆς ἀκμῆς, ἢ ὄψις ἀμβλύνεται	das Auge verliert seine Schärfe
αὐτόπτην εἶναι τινος	mit eigenen Augen etwas sehen
ἰέναι (ἐρχεσθαι) τινὶ εἰς ὀφθαλμούς (εἰς ὀφθαλμούς τινος)	einem vor die Augen kommen
φανερὸν τι γίγνεται ἡμῖν	etwas fällt uns in die Augen
οὐκέτι ὁρᾶν τι	etwas aus den Augen verlieren
ἀπολιπεῖν τι δοκεῖν	etwas scheinbar aus den Augen verlieren
ἀποβλέπειν (ἀφορᾶν) εἰς τι, προσέχειν τινί, φροντίζειν τινός	ein Auge auf etwas haben
πόρρωθεν προνοητικός	fürsorglich, auf weite Sicht
ὁρῶν ἀπιστῶ	ich traue meinen Augen nicht
ὑπερορᾶν τι	sich vom Anblick einer Sache wenden, vor etwas die Augen verschließen
τό γε κατ' ἐμὲ οὐ διαφέρει	in meinen Augen macht das keinen Unterschied
κάτω βλέπειν, καταβλέπειν, εἰς τὴν γῆν βλέπειν	den Blick senken
φεύγειν τὸ μὴ ὀφθῆναι ὑπὸ τινος	sich jds. Blicken entziehen
ἀναγνωρίζω τινὰ τὸ πρῶτον ἀπιδῶν	ich erkenne jdñ. auf den ersten Blick
ἡ ἀγχίνοια, σύνεσις, τὸ συνετόν	der richtige Blick
περιβλεπτότατον πέφνκέν τι	etwas zieht ganz besonders unsere Blicke auf sich
πεφάντασται	er hat sich eine Vorstellung gemacht

ἐπισκοπεῖν τι
ἀγαπᾶν (φιλεῖν) τι
χαίρει ἐπαινούμενος
εἰς ἀνθρώπους ἐξιέναι (ἐξελθεῖν)
τὰ ἐαυτῷ μόνον συμφέροντα σκοπεῖ
nach etwas sehen (beaufsichtigen)
etwas gerne sehen
er sieht es gern, wenn man ihn lobt
sich unter den Leuten sehen lassen
er sieht nur auf seinen Vorteil

e) Schlaf : Weinen

τοῦ ὕπνου ἡττάσθαι
ὕπνου λαγχάνειν (τυγχάνειν), εἰς ὕπνον
πίπτειν
καθ' ὕπνον, ἐν ὕπνῳ, καθεύδων
διαγρυπνεῖν τὴν νύκτα
τὸ ἐνύπνιον ἀποτετέλεσται
ὕπαρ ἢ ὄναρ
οὐ κατέχειν τὸ μὴ οὐ δακρύειν, οὐκέτι
οἷόν τε εἶναι μὴ οὐ δακρύειν, ὑπὸ
δακρύων κρατεῖσθαι
προ-, καταχεῖν δάκρυα, κλαίειν
πολλὰ δακρύων
sich des Schlafes nicht erwehren
können
in Schlaf versinken
im Schlaf
die Nacht durchwachen
der Traum ist in Erfüllung gegangen
im Traum oder in der Wirklichkeit
von den Tränen überwältigt werden,
sich der Tränen nicht erwehren
können
Tränen vergießen
unter vielen Tränen

f) Das Ohr

ἀκούω, εἰς τὰς ἀκοάς μου ἀφικνεῖται τι
οὐκ ἀκούειν τινός, ἀμελεῖν (καταφρονεῖν,
ὀλιγωρεῖν) τινος
ἐστιᾶν τὰς ἀκοάς
πρὸς τὸ οὖς λέγειν
κωφοῖς λέγειν
κρυψίνον εἶναι
ἀκούειν (ἀκροᾶσθαι) τινός, προσέχειν
(τὸν νοῦν) τινί
προσέχειν τινί, προσίσταί τινα
τοῦτο δοκεῖ καλῶς ἔχειν
εἰς ἐπήκοον, ἐν ἐπήκῳ
συνεῖναι τινι, φοιτᾶν εἰς τινος, μαθητὴν
εἶναι τινος
etwas dringt zu meinen Ohren
kein Ohr für etwas haben
die Ohren weiden
ins Ohr sagen
tauben Ohren predigen
es hinter den Ohren haben
jdm. sein Ohr leihen
jdm. Gehör schenken
das läßt sich hören
soweit man hören kann, in Hörweite
jds. Hörer sein

g) Sinneseindrücke

αἰσθησιν παρέχειν
πάντα τὰ αἰσθητά
einen Sinneseindruck hervorrufen
die sinnlich wahrnehmbare Welt

ἡ ἐνάργεια τῶν αἰσθήσεων
ἡ ψευδὴς αἰσθησις
αἱ διὰ τοῦ σώματος (περὶ τὸ σῶμα)
ἡδοναί
τὸ φάντασμα ἄκρον ποιεῖν
die Untrüglichkeit der Sinneswahr-
nehmungen
die Sinnestäuschung
die Sinnenlust
der Erscheinung ihre Wirkung
nehmen

3. Körperliche Tätigkeiten und Zustände

τοῖς ἀνθρώποις ἐμφυτόν ἐστιν
αἱ περὶ τὸ σῶμα δυνάμεις
πνεῖν, ἀναπνεῖν
ἀσθμαίνειν
ἀναπνοὴν διδόναι τινί
συνέχειν τὸ πνεῦμα
σβεννόναι τὴν δίψαν
λιμώττειν, λιμῷ πιέζεσθαι
ἀποθνήσκειν (ἀπόλλυσθαι) λιμῷ
es ist der menschlichen Natur eigen
die körperlichen Fähigkeiten
(Kräfte)
Atem holen
schwer Atem holen
jdn. zu Atem kommen lassen
den Atem anhalten
den Durst löschen
Hunger leiden
Hungers sterben

Gesundheit und Krankheit

ὕγιαίνειν, εὖρωστεῖν, καλῶς ἔχειν
τῆς ὑγιείας ἐπιμελεῖσθαι
τὰ πρὸς ὑγίαν ἐπιμελῶς παρασκευάζειν
τὸ εὖρωστον καὶ ὑγιὲς τοῦ σώματος
τὴν τοῦ σώματος ἀκμὴν καταναλίσκειν
εἰς τι
τὸ σῶμα δεῖται θεραπείας
ἡ τῶν νοσούντων θεραπεία πολλῆς
ἐπιμελείας δεῖ
ἀφαιρεῖν τινός τὸ ἐπιμελεῖσθαι τοῦ
σώματος
εὐεξία
ἰσχνός
ἄνθρωπος εὖσαρκος — πεφρυσμένος
κάλλιστος ἰδέσθαι τὴν ὄψιν
gesund sein
seine Gesundheit pflegen
alles für seine Gesundheit tun
kräftige Gesundheit des Körpers
seine Gesundheit bei etwas aufopfern
der Körper braucht Pflege
die Krankenpflege erfordert peinliche
Sorgfalt
einem die Sorge für den Körper ab-
nehmen
gute körperliche Verfassung, das
Wohlbefinden
dünn, mager
ein Mensch mit festem Fleisch — ein
Mensch mit aufgedunsenem Kör-
per
sehr schön von Gestalt, wohlge-
staltet

ἐρρῶσθαι	gut bei Kräften sein
εἰς (κατά) δύναμιν, ὅσον δυνατόν μά- λιστα, ἐφ' ὅσον ἂν τις δύνηται, ἐκ τῶν δυνατῶν	nach Kräften
παρακμάζειν, ἀπολλύναι τὴν ῥώμην, ἐλαττοῦσθαι τὴν δύναμιν	seine Kräfte verlieren, schwach werden
τὸ σῶμα πταίει	der Körper wird gebrechlich
νόσῳ περιπίπτειν	krank werden, eine Krankheit be- kommen
κάμινειν, ἀρῶστέιν, ἀσθενεῖν	krank sein
νοσηλεύειν, θεραπεύειν	einen Kranken pflegen
ἡ νόσος ἡ λοιμώδης	die ansteckende Krankheit
περιγίγνεσθαι νόσου	eine Krankheit überstehen
ἐκ νόσου σώζεσθαι	von einer Krankheit genesen
τελευτᾶν νόσῳ (ἐκ νόσου)	an einer Krankheit sterben
διεφθαρμένον (καθηρημένον) εἶναι τὴν αἴσθησιν	bewußtlos sein
ἡ θεραπευτικὴ μέθοδος	die Heilmethode, Therapie
τὸ ὑγιεινὸν χωρίον τινός	die Heilwirkung eines Ortes
λυσιτελεῖν (συμφέρειν) τινι, ὠφελεῖν τινα	heilsam sein für jdn.
τραῦμα ἐναντίον	eine Wunde auf der Brust
τραῦμα λαμβάνειν, τραυματίζεσθαι, τιτρώσκεσθαι	eine Wunde erhalten
πληγὴν ἐπιφέρειν τινί	jdm. eine Wunde schlagen
πλήττειν τινὰ καιρίαν (scil. πληγὴν)	jdm. eine tödliche Wunde beibringen

LEBENSKRÄFTE

1. Anlaß und Anfang

αἰτίας δεῖσθαι	einen Anlaß suchen
οὐκ ἔστιν ἡμῖν οὐδεμία πρόφασις τοῦ μὴ δοῦν ταῦτα	es besteht für uns nicht der mindeste Anlaß, das zu tun
τί παθὼν οὕτως ἐξωργίσθης;	was ist dir zugestoßen, daß du so wütend wurdest? Was war das Motiv deines Zorns?
κελεύειν — bloßes Verbum — ἔαν (in Ruhe l., zulassen) — ἀνέχεσθαι — περιοῶν (gleichgültig zulassen)	„lassen“
ἀρχὴν βάλλεσθαί τινος	den Grund zu etwas legen
καλὴ ὑπόθεσις	eine brauchbare Grundlage
μεγίστη αἰτία πραγμάτων τινος	der Hauptgrund zu etwas
ἀπ' οὐδεμιᾶς προφάσεως φανεράς	ohne ersichtlichen Grund
τὰ ἐξ ἀρχῆς ὑπάρχοντα	die Grundgegebenheiten, Voraus- setzungen
εἶναι ἐπὶ τινι (ἐν τινι)	auf etwas beruhen
συγκεῖσθαι ἐκ τινος	zusammengesetzt sein aus etwas
ἐρρίζωται τι	etwas ist verwurzelt, hat sich tief eingefressen
ἐξηρτῆσθαι, ἀφωρμῆσθαι ἀπὸ (ἐκ) τινος, ἐπανακρέμασθαι ἐκ τινος	von etwas abhängig sein, von etwas abhängen
ἔχεται τί τινος, ἀρχή (αἰτία) ἐστίν τί τινος	etwas ist der Grundpfeiler einer Sache
ἐκ τῶν ἀπογενομένων τὰς αἰτίας κατα- μαθεῖν	die Ursachen aus den Folgen er- schließen
κανόνες οὐκ ἀναφερόμενοι εἰς τὰς ἀρχάς	Regeln, die nicht auf ihre Prinzipien zurückgeführt werden
ἀφορμὴν λαμβάνειν	einen Ausgangspunkt besitzen
ἀνακαινίζειν τι	etwas von neuem beginnen
ἐκ ταπεινῶν πραγμάτων ὀρμᾶσθαι	klein anfangen
οὐ πᾶν ἐπιθυμῶ πειραθῆναι	ich möchte es nicht gerade auf einen Versuch ankommen lassen

2. Entwicklung, Folge, Wirkung

ἐν αὐδίῳ κινήσει εἶναι	sich in unaufhörlichem Flusse befinden
ἀρχὴ καὶ αὐξησις	Ursprung und Entwicklung
τὰ πράγματα εἰς τοῦτο προάγειν, ὥστε . . .	die Entwicklung zu diesem Punkte hin leiten, daß . . .
ἡ τρίτη ἐπίδοσις γίνεται	die dritte Entwicklungsstufe tritt ein
πρᾶγμα τέλος ἔχειν κατεπείγει	eine Entwicklung drängt zum Abschluß
τὰ πράγματα τέλος λαμβάνει	eine Entwicklung kommt zu ihrem Abschluß
βελτίων ἑαυτοῦ γίνεται	er entwickelt sich günstig
ἐπίδοσιν λαμβάνειν	Fortschritte machen
τὸ πρᾶγμα προβαίνει	es geht vorwärts
καλῶς (εὖ) ἀποβαίνειν	gut einschlagen (von Sachen, Unternehmungen)
κατὰ νοῦν χωρεῖν (γίγνεσθαι)	nach Wunsch verlaufen
ἐπ' αὐτῇ τῇ ὥρᾳ κατερρήν τι	etwas wurde in der ersten Entfaltung geknickt
ἐπὶ τὸ χεῖρον φέρεται τι	es geht mit etwas bergab
τὰ ἀποβαίνοντα ἀπὸ τινος, τὰ συμβαίνοντα ἔκ τινος	die Folgen von etwas
ἐνθυμήθητι, ὃ τι ἐντεῦθεν ἔσται	denke an die Folgen!
μηχανὴ οὐδεμία ἐστὶν μὴ οὐκ m. Inf.	es ist eine unausbleibliche Folge
καὶ δι' αὐτὸ καὶ διὰ τὰ ἀπ' αὐτοῦ γενόμενα	an und für sich und in den Folgen
δεδιέναι, ὅπῃ ἀποβήσεται τι	die Folgen einer Sache fürchten
προπετιῆς	die Tendenz (Neigung) habend
ἀκολουθεῖν κατὰ τι	einer Sache entsprechen, parallel laufen mit etwas
ἡ αὐτὴ αἰτία ταῦτο ἐν πᾶσιν ἐνεργάζεται	die gleiche Ursache bringt die gleiche Wirkung bei allen hervor
σκοπεῖσθαι, ὅπως τὰ πεπραγμένα παραμένῃ ἡμῖν	für Dauerwirkung sorgen
κατάστασιν λαμβάνει τι	eine Sache kommt zur Ruhe
τὸ ἀνθρώπων γένος εὖ ἔπαθεν διὰ τι, χοῦμά τι εὖ ἀπέβη τῷ ἀνθρωπίνῳ γένει	es ist zum Heile des Menschen-geschlechtes ausgeschlagen

3. Gelegenheit, Lage und Möglichkeit

ὅπου ἂν καιρὸς ᾗ	bei jeder Gelegenheit
ἐκ παρόδου, ὡς ἐν παρόδῳ	nur gelegentlich, beiläufig
ἐάν πον παραπέσῃ <ὁ καιρὸς>	wenn sich die Gelegenheit bieten sollte
τὸν καιρὸν παρασκευάζειν ταχόν	bald Gelegenheit bieten
καλῶς παρασχόν (acc. abs.)	da sich eine gute Gelegenheit darbot
ἐξουσίας δεδομένης	als Gelegenheit geboten war
ἐφεστηκέναι τοῖς καιροῖς	auf jede Gelegenheit warten, um sie sofort auszunützen
προθυμότητα ἀντιλαμβάνειν τοῦ καιροῦ	eine Gelegenheit mit beiden Händen ergreifen
καιρὸν λαμβάνειν, πρόφασιν εὐρίσκεισθαι	eine günstige Gelegenheit finden
τὸν μέγιστον καιρὸν ἔχειν	die größte Chance haben
τῶν καιρῶν ἐπιλαμβάνεσθαι	die Zeitverhältnisse ausnützen
ἀναβάλλεσθαι εἰς ἄλλον καιρὸν	auf eine spätere Gelegenheit verschieben
προιέναι καιρὸν	eine Gelegenheit versäumen
ἐγκαιρίας τε καὶ ἀκαιρίας οὔσης	zu Zeit und Unzeit, zu gelegener und ungelegener Zeit
ἀπὸ καιροῦ	zur Unzeit
καιρὸν εἶναι (λαβεῖν) νομίζειν mit Gen. oder Inf.	den Zeitpunkt für gekommen halten zu etwas
εἰς καιρὸν ἦκειν	zum rechten Zeitpunkt kommen
ὥρα ἐστὶν ἀπιέναι	es ist Zeit wegzugehen
ἡ τῶν νῦν (bei Verg. τότε) ἀνθρώπων διάνοια (τὸ . . . ἦθος)	der Zeitgeist
δουλεῖν τῷ καιρῷ	sich in die Zeit schicken
οὐκ ἀγαπᾶν τοῖς παροῦσιν	mit den gegenwärtigen Umständen nicht zufrieden sein
τῶν πραγμάτων οὕτως ἐχόντων	bei diesem Stand der Dinge
ἡ ἀρχαία κατάσταση	der Urzustand
αἱ ἄλλαι περὶ τὸν βίον πραγματεῖαι	die anderen Lebensbereiche
ἡ τῶν πραγμάτων κατάσταση	die Lage
τὸ ἡμέτερον καλῶς ἔχει	unsere Lage ist in Ordnung
ἰσόροπα πράγματα	eine unentschiedene Lage
ἡ ἰσορροπία	das Gleichgewicht
τὰ πράγματα σφαλερῶς ἔχει (καθέστηκεν)	die Lage ist unbeständig, labil

τὰ πράγματα οὐκ ἐστὶ ἀσφαλὴ εἶναι νομίζω	die Situation kommt mir nicht mehr geheuer vor
δεινῶς διακεῖσθαι, ἐν δεινοῖς εἶναι	in einer schlimmen (schrecklichen) Lage sein
ἐξ ἴσου πράττειν τινί, ταῦτ' ἀσχεῖν τινί	in derselben Lage sein wie jd.
θῆσομαι (ποιήσω) σε μὴ ἀδικοῦντα	ich will den Fall setzen, daß du nicht Unrecht getan hast
εἰς τοῦτο τὰ πράγματα περιστάναι ὥστε . . .	die Lage so gestalten, daß . . .
ἐκ τοῦ κακῶς πράττειν μεταβολῆς τυχεῖν ἐπὶ τὸ βέλτιον	aus einer verfahrenen Situation herauskommen
τῷ πράγματι χρῆσθαι	mit der Situation fertigwerden
κύριος τῶν πραγμάτων γίγνεται τις	jd. wird Herr der Situation, meistert die Lage
μεγίστην ποιεῖσθαι προμήθειαν	sehr vorsichtig sein, große Vorsicht walten lassen
πολλὴν ἐξουσίαν κεκτήσθαι	große Macht besitzen
ἐν πλείσταις ἐξουσίαις γεγενημένος	ein Mann, dem alle Wege offen stehen
ἐπ' ἐξουσίας ἐστίν μοι τι m. Inf.	es steht in meinem Belieben etw. zu tun
ἐξουσίαν ποιεῖν (παρέχειν, δίδοναι) πρὸς τὸ λέγειν	jd. die Möglichkeit zum Sprechen geben
ἐπὶ πᾶν ἔρχεσθαι (ἀφικνεῖσθαι), πᾶσαν μηχανὴν μηχανᾶσθαι	alles nur Mögliche tun
πάσῃ μηχανῇ, ἐκ τῶν ἐνδεχομένων ὥς δυνατόν, ὥς οἶόν τε μάλιστα, ἐκ παντὸς τρόπου, εἰς τὸ δυνατόν	auf alle nur mögliche Weise so viel (sehr) wie nur möglich
τὴν ἐνδεχομένην πρόνοιαν ποιεῖσθαι ἀδύνατόν ἐστιν ἄνευ τοῦ ἀλόγου	alle nur mögliche Vorsicht anwenden abgesehen davon, daß es unsinnig ist, ist es auch unmöglich
πολὺ ἀπραγμονέστερόν ἐστιν	es macht viel weniger Umstände

4. Glück und Vorteil

συμφοραὶ καὶ εὐτυχίαι	Glück und Unglück
ἡ τοῦ ἀλόγου καὶ εἰκῇ δύναμις	die Macht des irrationalen Zufalls
καλῇ τῇ τύχῃ χρῆσθαι	Glück haben
εὐτυχεῖν τι (περὶ τι), εὐπραγεῖν τι, κατορθοῦσθαί τι	in (bei) etwas Glück haben

εὐτυχέστερον εἶναι ἢ φρονιμότερον	mehr Glück als Verstand haben
ἡ τύχη περιέβηκεν τινι πρόσωπόν τι	das Glück hat jdm. eine Rolle zugewiesen
ἐπίσημος τύχη	besonderes Glück
τὴν μακαριωτάτην εὐδαιμονίαν κεκτημένος	im Besitze des höchsten Glückes
τῇ εὐτυχίᾳ οὐ καλῶς χρῆσθαι	mit dem Glück nichts anzufangen wissen
χαίρειν ταύτῃ εὐδαιμονίαν κελεύω	dieses Glück soll mir gestohlen bleiben
ἡ τύχη ἄλλοτε ἄλλως ῥεῖ	das Glück wendet sich bald hier bald dorthin
ἡ τύχη ἀπολείπει τινά	das Glück wendet sich von jdm. ab
εὐχεσθαι τινι πάντα κατὰ νοῦν γενέσθαι	jd. alles Glück wünschen
συνχαίρειν (συνήδεσθαι) τινι τινος	jd. Glück wünschen zu etwas, ihm zu etwas gratulieren
συμφέρειν τῇ εὐδαιμονίᾳ τινός	zum Glück jds. beitragen
ἐνοχλεῖν τῇ εὐδαιμονίᾳ τινός	jds. Glück stören
παρὰ τῶν θεῶν εὖνοια	ein freundliches Geschick
τυγχάνειν τῆς εὐχῆς, τυγχάνειν ὧν δεῖται τις	seinen Wunsch erfüllt sehen, am Ziel seiner Wünsche sein
πάντα μοι ἀποβαίνει (γίγνεται μοι) εὐχομένῳ	alles gelingt mir nach Wunsch
τὸ κατορθῶμα	die gelungene Tat, der Erfolg
κατορθοῦν περὶ τινος τῶν πράξεων	Erfolg haben in einigen Handlungen
σφόδρα (μάλα) εὐτυχεῖν	glänzende Erfolge haben
ὅπ' εὐτυχίας μὴ κρατεῖσθαι	sich den Erfolg nicht in den Kopf steigen lassen
ἐναντιούμενον (ἀντέχοντα, ἀνθιστάμενον) κατορθοῦν	mit Erfolg Widerstand leisten
ἀπομάχεσθαι	sich mit Händen und Füßen wehren
πολὺ πλεονεκτεῖν τινός	viel voraushaben vor jdm.
τοσοῦτο προλαβόν	trotz solchen Vorsprunges (Vorteils)
τοῖς πράγμασιν ἀνταρκεῖν	den Verhältnissen gewachsen sein
ἀναμάρτητον γίγνεσθαι	Mißgriffe vermeiden
ἐπιπολάσαι	obenauf kommen
τὰς πλεονεξίας ἐπομένας λέγειν	die sich ergebenden Vorteile aufzählen

5. Unglück und Nachteil

ἡ κακοπραγία (τὸ κακοπραγεῖν, τὸ σφάλλῃσθαι)	Unglück bei Unternehmungen
συμφορὰ τις καταλαμβάνει με ἐμβάλλειν τινὰ εἰς κακόν, περιβάλλειν τινὰ κακοῖς	ein Unglück ereilt (trifft) mich jdn. ins Unglück bringen (stürzen)
καταγινώσκειν τινὸς πολλὴν δυστυχίαν	ein großes Unglück über jdn. ver- hängen, einen zu einem schweren Leben verdammen
ἐν δεινοῖς εἶναι, συμφοραῖς ἐνέχεσθαι, συμφορᾷ χρῆσθαι, δυστυχεῖν	im Unglück sein
ἄνθρωποι ὠμαλισμένοι ὑπὸ τῶν συμφορῶν	Leute, die vom Unglück auf ein Niveau gebracht wurden
τί χρῶμαι τοῖς παροῦσι (παρεστώσι, ἐνεστώσι) κακοῖς;	was soll ich in diesem Unglück machen?
τῶν κακῶν τὸ πλεῖστον μέρος μετέχειν ἀναλαμβάνειν ἑαυτὸν	den Hauptanteil des Unglücks tragen sich (nach einem Schrecken oder Un- glück) wieder in die Gewalt be- kommen
ἀποφυγὴ πάντων τῶν κακῶν τῶν πραγμάτων τὴν ἀπαλλαγὴν ζητεῖν	ein Ausweg aus allem Unglück einen Ausweg aus Schwierigkeiten suchen
Ἰλιάς κακῶν	eine Ilias von Leid (vgl.: eine ganze Jeremiade)
Ὀδύσσεια πλανῶν εἰς λύπας ἀποτελεσθῶν	eine ganze Odyssee von Irrfahrten in Leid ausmünden (von Verhält- nissen und Sachen)
πολλὰς χρῆσθαι συμφοραῖς, πολλὰς περιπίπτειν συμφοραῖς	viele traurige Schicksale erleben
εἵκειν τῇ τύχῃ	sich in sein Schicksal fügen
ὑπὸ τὰς συμφορὰς ὑποβάλλειν ἑαυτὸν	sich dem Mißgeschick aussetzen
ὀβρώδῳ μὴ τοῦναντίον γένηται σφάλμα τι, πταῖσμα τι	ich fürchte, das Gegenteil tritt ein
συμφορᾷ χρῆσθαι (περιπίπτειν), σφάλλῃσθαι	ein Unfall (Mißgeschick, Mißerfolg) einen Unfall haben
μικρὸν πταῖσμα πάντα ἀνεχαίτισε καὶ διέλυσεν	ein kleiner Unfall führte zur voll- ständigen Auflösung der Ordnung
κακοπραγήσαι (σφάλλῃν) τι	Mißerfolg haben
ἀπογινώσκειν <τοῦ> μὴ καλῶς τελευτήσῃν (ἀποβήσεσθαι)	am glücklichen Ausgang einer Sache verzweifeln

οὐδὲν γίγνεται εἰ μὴ τοῦναντίον οὗ τις βούλεται	genau das Gegenteil von jds. Wün- schen tritt ein
νῦν κάκιον ἐφάνη τι	etwas hat sich als größeres Übel her- ausgestellt
πάντα τὰ δεινὰ πάρεστι ταραχωδέστατα διακεῖσθαι	das ganze Unheil bricht herein sich in größtem Chaos befinden (von Dingen, Verhältnissen)
ταραχὰς ποιεῖσθαι σύγχυσις, ἀνατροπὴ δεῖ πάντα προσδοκᾶν	ein Chaos anrichten (hervorrufen) chaotische Zustände man muß sich auf alles gefaßt machen
κινδύνῳ περιπίπτειν τί τῶν δεινῶν οὐκ ἔνεστιν;	in Gefahr kommen wo gibt es eine Gefahr, die nicht damit verbunden wäre?
ἐν ἀπορίᾳ εἶναι, ἀπορεῖν ἐν παντὶ κακοῦ γενέσθαι, περὶ τῶν μεγίστων κινδυνεύειν	in bedrängter Lage sein in der größten Gefahr schweben
ἐπικίνδυνά ἐστι τὰ παρὰ τινος ἀκίνδυνά ἐστι τὰ παρὰ τινος φυλάττεσθαι δυσχωρίας	es droht Gefahr von jds. Seite von jdm. droht keine Gefahr sich vor einer gefährlichen Gegend in acht nehmen
τὸν εὐκλεῶ κίνδυνον φεύγειν	sich der mit Ruhm verbundenen Ge- fahr entziehen
ἐλαττοῦσθαι	eine Machteinbuße hinnehmen müssen
οὐδὲν ἐπαρκεῖ (ἄφελει, λυσιτελεῖ) πλὴν πειθαρχίας (εἰ μὴ τὸ ὑπεῖκῃν)	da hilft nichts als Nachgeben
βλάβῃν ἔχειν	Nachteil mit sich bringen
οὐδὲν ἐρρωμένον πρόσεστί τι τοῦτο μὴ γενέσθαι ἐκωλύθη	etwas ist ganz schwächlich etwas wurde vereitelt
τὰ ἡμέτερα ἀθυμότερα γίγνεται τὴν δυσχέριαν ὑπεριδεῖν	unsere Lage wird trostloser sich über die Ungelegenheiten (Be- lastungen) hinwegsetzen
κρείττονα εἶναι τῶν τοῦ βίου συμφορῶν	über die Wechselfälle des Lebens er- haben sein

6. Entscheidung, Verfall, Untergang

ὑπὸ μοίρας	in der Macht des Schicksals
ῥοπήν ἔχειν πρὸς τι	von Bedeutung für etwas sein

δύνασθαι τι (μέγα), πολὺ ἰσχύειν, λόγον ἄξιον εἶναι	von großer Bedeutung sein
δύναμιν (ῥοπήν) ἔχειν πρὸς τι ῥοπήν ποιεῖσθαι	Einfluß auf etwas haben den Ausschlag geben, ausschlaggebend sein
ῥοπήν ἔχειν πρὸς τι οὐδέν ἐσμεν	einer Sache den Ausschlag geben wir sind Nullen
ἀνάγκη <ἔστι> μοι ἢ . . . ἢ . . . οὐκ ἔστιν, ὅπως οὐ mit Indikativ, οὐ δύναμαι μὴ οὐ mit Infinitiv	ich stehe vor der Alternative ich kann nicht umhin, es bleibt mir keine Wahl
ὁ καιρὸς δῆλός ἐστιν	der Moment wird kritisch
ὁ καιρὸς, ἡ καιροῦ ἀκμή, ἡ ἀκμή	der Augenblick der Entscheidung, der entscheidende Augenblick
ἐφ' ἱκανὴν κρίσιν ἰκέσθαι	zu einer befriedigenden Entscheidung gelangen
ὁ ἔσχατος καιρὸς οἱ μέγιστοι καιροί	die Krise die kritischsten Augenblicke
τὰ πράγματα κακῶς (φλαύρως) ἔχει ἀκμάζειν	die Lage ist kritisch auf dem Höhepunkt stehen
ταχεῖαν τὴν κρίσιν λαμβάνειν	eine rasche Entscheidung finden
τοῦτο ἤρξε τοῦ κακοῦ	das war der Anfang des Verderbens
βαθὺ πτώμα πίπτειν	einen tiefen Sturz tun, tief sinken
τεταλαιπώρημαι	ich bin heruntergekommen
μικρὸν ἀπολείπω τοῦ ἀπολέσθαι	ich stehe am Rande des Abgrundes
τρέπεσθαι πρὸς τὸ χειρόν	zum Verfall neigen
υποφέρεσθαι	im Niedergang begriffen sein

ENTSCHLUSS UND VORSATZ · ARBEIT UND ERHOLUNG

1. Zweck, Absicht und Beginn

τί βουλόμενος; ἐπὶ τίνι; ἐπὶ τῷ;	zu welchem Zweck?
ἐπὶ τὸ τέλος τῆς πράξεως ἀφικνεῖσθαι, διαπράττεσθαι ἃ βούλεται τις	seinen Zweck erreichen
ἐπινοεῖν (ἐνθυμεῖσθαι, παρασκευάζειν, μηχανᾶσθαι) τι	etwas vorhaben
διανοεῖσθαι	die Absicht haben, sich mit der Absicht tragen, mit dem Gedanken umgehen
τοῦτο σκοπῶ (πράττω), ὅπως m. Ind. Fut., προθυμοῦμαι	meine Absicht geht dahin, daß
ἐκ προνοίας (προαιρέσεως) ποιεῖν τι γνώμη, ἐκόν	etwas mit Absicht tun absichtlich
ἀπὸ καλῆς γνώμης	in guter Absicht
οὐδὲν κακὸν βουλόμενος (ἐπινοήσας) ἐπραξε τοῦτο	er tat das nicht in böser Absicht
διαπράττεσθαι ἃ βούλεται τις	seine Absicht durchsetzen
ὁ σκοπός	das angestrebte Ziel
ἀφικνεῖσθαι πρὸς τὸ τέρας	ans Ziel gelangen
τυγχάνειν τοῦ σκοποῦ, εὖστοχεῖν	sein Ziel erreichen
ἀποτυγχάνειν (ἀμαρτάνειν) τῆς γνώμης, ἀποπλανᾶσθαι τῆς ὑποθέσεως	sein Ziel nicht erreichen
ἀποτυγχάνειν (ἀμαρτάνειν) τοῦ σκοποῦ	sein Ziel verfehlen
βουλευσασθαι, γνώμην σχεῖν, κατασκευάσασθαι βουλήν	etwas planen
μεταγινώσκειν	seinen Plan ändern
τὴν πράξιν τινος λυμαίνεσθαι	die Pläne jds. zunichte machen
λόγον ἔχειν	Sinn, Grund haben
οὐκ ἀλόγως	mit gutem Grund
ἀλόγως, πρὸς οὐδένᾳ λόγον	völlig grundlos
ἐξετάζειν τί ποτέ τις βουλόμενος ἕκαστα ἐπραξεν	die Beweggründe von jds. Tun überprüfen
ἀπερισκέπτως προσιέναι τοῖς πράγμασιν	ohne Vorbedacht handeln

τὴν διάνοιαν ἔχει τις ἐπὶ τινι

οὐδὲν προὐργιαίτερον ποιεῖσθαι ἢ . . .
(mit Inf.)

διαπράττεσθαι εὐχῆς ἄξια
καταδέστερός εἰμι τῶν εἰρημένων
πραγμάτων

ποιεῖσθαι τινα προστάτην ὧν τις
εἰσηγείται

παρορμᾶν (κινεῖν) τινα εἰς (πρός) τι,
αἴτιον γίνεσθαι τινί τινος, κελεύειν
τινά m. Inf.

διτταὶ αἱ ἐπιμέλειαι εἰσιν

παράδειγμα καθιστάναι

οὐδὲν κινεῖν τινος

ἀκριβοῦν τι

ἐπιδοξός εἰμι ἀμαρτήσεσθαι

γνώμη συντεταμένη ἐπιμελεῖσθαι

τὰ σώματα καὶ τὴν γνώμην παρα-
σκευάζεσθαι εἰς τι

χορηγεῖν τι

κάλλιστα τὴν ὁδὸν τέμνειν

ποιῶ, ὥστε . . .

κοινωνὸν γίνεσθαι τινος

2. Entschluß, Grundsatz, Willen

διανοεῖσθαι (προαρεῖσθαι) m. Inf.

ἐν ἀπορίᾳ εἶναι, ὀκνεῖν, μέλλειν

διαφθείρεσθαι τὴν γνώμην

τὸ ἐπιθύμημα, ἡ προαίρεσις

γινώσκω, βουλευόμαι, δοκεῖ μοι,
αἰροῦμαι

δέδοκται μοι, προήρημαι

ἐμμένειν τῇ γνώμῃ

jds. Sinnen und Trachten steht nach
etwas

nichts Eiligeres zu tun haben als . . .

verwirklichen, was das Herz begehrt
mir fehlt die Kraft zur Verwirk-
lichung der aufgezeigten Ideen

einen zum Vollstrecker der eigenen
Ideen machen

jdn. veranlassen, anstiften

die Bemühungen gehen in zwei Rich-
tungen

ein Exempel statuieren

nicht an eine Sache rühren

es mit etwas genau nehmen

es ist damit zu rechnen, daß ich einen
Fehler mache

in stärkster geistiger Anspannung für
etwas Vorsorge treffen

sich körperlich und geistig auf etwas
einstellen

etwas organisieren

nützliche Vorarbeiten leisten

ich bewirke, daß . . .

sich an etwas beteiligen, Teilhaber an
etwas werden (z. B. an einem Plan)

sich zu etwas entschließen

sich nicht entschließen können

in seiner Haltung schwankend
werden

der Entschluß

ich fasse einen Entschluß

mein Entschluß steht fest

bei seinem Entschluß bleiben

μεταγινώσκειν, μεταβουλεύεσθαι
ὁρμητήριον (τοῦ πράττειν)

νομοθετεῖν

οὕτως γινώσκω, ἔγνωκα (m. Inf.)

γνώμη (διάνοια) ἐγγράφεται τοῖς
ἀνθρώποις

οὐδὲν εἰκῇ πράττειν

καλῶς πράττει, ὃς ἂν λόγοις τισὶ
πειθῇται πράττων

τὸν αὐτὸν εἶναι καὶ οὐκ ἀφίστασθαι τῆς
γνώμης

ἀεὶ τῆς αὐτῆς γνώμης εἶναι, οὐκ
ἀφίστασθαι τῆς γνώμης

ἀπαραίτητον ἀντέχεσθαι τινος

ὑπάρχειν μεμνηνός εἰς τι

ὅλη τῇ ψυχῇ

πολὺν ἐρωμενεστέρα τῇ γνώμῃ

κύριον τῶν βουλευμάτων εἶναι

ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου

χρησθαι τοῖς αὐτοῦ λογισμοῖς (τῇ
αὐτοῦ γνώμῃ)

συμπροθυμεῖσθαι

ἡ προθυμία

ἐμμένει οἷς ἂν δόξῃ, ἰσχυρογνώμων ἐστίν

τὸ ἐνεργῶς ἐθέλειν

πράττειν κατὰ τὴν γνώμην τινός

εἶναι ἐπὶ τινι

χαρίζεσθαι (ὀπηρετεῖν) τινι

βία τινός, ἄκοντός τινος

ἀποδέχεσθαι τι

ἀνέχεσθαι τι, τλῆναι, τολμᾶν
(τολμῆσαι)

μετ' εὐδοξίας τινός (συναινοῦντός τινος)
πράττειν τι

seinen Entschluß ändern

bestimmendes Moment, Motiv (etwas
zu tun)

einen Grundsatz aufstellen

das ist mein Grundsatz, ich habe es
mir zum Grundsatz gemacht

den Leuten wird eine Haltung ein-
geimpft

nach Grundsätzen handeln

moralisch handelt, wer nach Grund-
sätzen handelt

auf seinen Grundsätzen beharren

bei seiner Meinung beharren

unerbittlich auf etwas bestehen

auf etwas versessen sein

mit ganzer Seele

in viel größerer Zuversicht,
„Haltung“

Herr seiner Entschlüsse sein, Bewe-
gungsfreiheit in seinen Entschlüs-
sen besitzen

unaufgefordert, aus eigenem Antrieb
seinen eigenen Ideen (seinem eigenen
Kopf) folgen

die gemeinsame Bereitwilligkeit (Be-
reitschaft) zu erkennen geben

der gute Wille, die Mitarbeit

er besteht immer auf seinem Willen

die Anstrengung des Willens

nach jds. Willen handeln

auf jds. Willen beruhen

jdm. zu Willen sein

gegen jds. Willen

in etwas einwilligen

etwas über sich gewinnen

etwas mit jds. Einverständnis tun

ἐξαρκεῖ μοι (οὐδέν μοι διαφέρει) ὁπό- τερον ἂν ποιῶμεν	mir ist es gleichgültig, an welchen von beiden Vorschlägen wir uns halten
οὐκέτι ἔφασαν ταῦτα ποιήσκειν	sie weigerten sich, dies weiter zu tun
ἡ δύναμις αὐτοῦ καταδεεστέρα τῆς ἐπι- θυμίας ἐστίν	seine Macht bleibt hinter dem Wollen zurück
ἀπορεῖν, ἀμηχανεῖν, ἀπόρως ἔχειν, ἀπορία ἐνέχεσθαι	in Verlegenheit sein
εἰς ἀπορίαν καθιστάναι, ἀπορον καθισ- τάναι τινά, ταράττειν τινά, ἐνοχλεῖν τινι	jdn. in Verlegenheit bringen
ἐκ παντὸς ἀμέθοδον εἶναι	völlig ohne Methode verfahren
πόρρω τῶν πραγμάτων εἶναι	unrealistisch sein
τὸ τάχος	die Übereilung
εἰς ἀπορίαν πολλήν καθίστασθαι	in große Verlegenheit geraten

3. Aufgabe, Beruf, Lebensrichtung

σπουδάζειν περὶ τι, ἀντιλαμβάνεσθαι τινος	sich eifrig einer Sache annehmen
ἀπτεσθαι ἔργου σπουδαίου	sich mit einer ernsten Angelegenheit befassen
ἐνδύεσθαι ταύτην τὴν ἐπιμέλειαν	sich dieser Funktion (Aufgabe) unter- ziehen
ἡ ἀπεργασία ἔργου τινός	die Erfüllung einer Funktion
ἐπαγγέλλεσθαι τι, ὑφίστασθαι (ὑπο- δέχεσθαι) τι, ὑπισχεῖσθαι (ver- sprechen)	sich anheischig machen, etwas zu tun, sich zu etwas a. m.
ἐπιτήδειος (ικανός) εἶναι δοκεῖ	er empfiehlt sich als der rechte (be- rufene) Mann
ἐαυτὸν τάττειν τοῦτο ποιεῖν	sich für diese Aufgabe zur Verfügung stellen
προκαλεῖσθαι τινά τι	einen zu einer Aufgabe aufrufen
τάττειν τινὰ ἐπὶ τοῦτο τὸ ἔργον	jdn. für diese Aufgabe bestimmen
προτείνειν πρότασιν τινι, προβάλλειν τινὶ πρόβλημα	jdm. eine Aufgabe stellen
πολὺ ἔργον ἂν εἴη	es wäre keine kleine Aufgabe
ἔργον ἐπιχαριτώτατον	eine höchst reizvolle Aufgabe
ἔργον ἀχαριστότερον	eine zu undankbare Aufgabe
τῶν προστεταγμένων τι ἐνδεῶς ποιεῖν	einen Auftrag mangelhaft ausführen

ἡ τάξις, τὸ ἔργον, τὰ προσήκοντα, ἡ προαίρεσις τοῦ βίου	der Beruf, das Amt
οὐ προσίεμαι (προαιρούμαι) τοῦτο m. Inf., οὐ μοί ἐστι θυμὸς τοῦτο πράτ- τειν	dazu fühle ich keinen Beruf
ἡ δυσχέρεια, ἡ κακοπάθεια, ὁ πόνος	die Last, Beschwerlichkeit
ἀρετὴ ἐγγίγνεται μοι	ich werde tüchtig
ἀρετὴν ἐνδείκνυσθαι	Tüchtigkeit zeigen (beweisen)
ἀνὴρ διαφερόντως ἀγαθός	ein ausnehmend tüchtiger Mann
τὴν ἀμύλλαν ποιεῖσθαι πρὸς τινά	in Wettbewerb mit jdm. treten
διαφέρειν τῶν ἄλλων	eine glänzende Rolle spielen
πρωταγωνιστεῖν	die erste Rolle spielen
ἀσχημονεῖν	seine Rolle schlecht spielen
τὸ μέρος νέμειν τινί	einem seine Rolle zuweisen
μάλα ἐμπείρως ἔχειν τινός	Praxis in etwas haben
ἐπάνω τῶν πραγμάτων εἶναι	über der Sache stehen
ἀπειρον εἶναι τινος, ἀπείρως ἔχειν τινός	unerfahren in etwas sein
ἐν τοῖς ἐγκυκλίοις καὶ τοῖς καθ' ἡμέραν γιννομένοις	in den periodisch und täglich an- fallenden Geschäften
βλέπειν εἰς οὐδὲν ἄλλο πλὴν ὅπως ...	nichts anderes im Kopf haben als ...
νόμον τίθεσθαι τι τοῦ βίου	etwas zur Richtschnur seines Lebens machen
διαίταν κατασκευάζεσθαι καὶ ἐπιτηδεύματα	seinen Lebensstil entwickeln und sein Betätigungsfeld suchen
φιλόπονος — πλεονέκτης	„Schaffer“ — „Raffer“
σχολὴν ἄγειν	von Aufgaben unbelastet sein, frei über sich verfügen können
τὰ νῦν ἐπιτηδεύματα	der Zug der Zeit

4. Anstrengung und Arbeit

πάντα πράττειν (μηχανᾶσθαι), ὅπως ...	alles aufbieten, um
εἰς (κατὰ) δύναμιν, ὅσον δυνατόν μά- λιστα, ἐκ τῶν δυνατῶν	mit aller Kraft, nach Kräften
καθ' ὅσον δυνάμεθα, τὸ καθ' ἡμᾶς εἶναι	so weit (gut) wir können
συντόνως (παντὶ σθένει) πονεῖν	angestrengt arbeiten
πολὺ ἔργον	ein schönes Stück Arbeit
ἔργον ἐστίν m. Inf.	es gehört schon etwas dazu
ἀσχολίαν παρέχειν τινί	jdm. keine Ruhe lassen

ἀναφθείρεσθαι	sich aufreiben
οὔτε πόνον οὔτε μόχθον φείδεσθαι	weder Mühe noch Anstrengung scheuen
συντείνεσθαι ὅτι μάλιστα m. Inf.	sich alle mögliche Mühe geben
χαλεπῶς (μόγισ, ἐπιπόνως) εὐρίσκειν τι	mit vieler Mühe etwas finden
ῥαδίως πάντα πόνον ὑπομένειν	sich keine Mühe verdrießen lassen
ἀνόνητα πονεῖν	sich vergebliche Mühe geben
γίγνεσθαι ἐν τινι (περὶ τι), διατρίβειν (πραγματεύεσθαι) περὶ τι, ἐπιτηδεύειν τι	sich mit etwas beschäftigen
μεγίστην τὴν σπουδὴν ποιεῖσθαι περὶ τι	sich sehr eifrig mit etwas beschäftigen
ὅλος εἰμὶ πρὸς τι (ἐν τινι)	etwas beschäftigt mich ganz
συναγωνίζεσθαι (συμπροθυμεῖσθαι) πρὸς τι	eifrig bei etwas mitwirken
αἰτιώτατός ἐστιν τούτου τοῦ πράγματος	er hat das größte Verdienst bei dieser Sache
τὴν πλείστην διατριβὴν ποιήσασθαι περὶ τι	auf etwas die meiste Sorgfalt verwenden
τελευταῖον ἐπιγένημα ἐστὶν τι πολλῆς πείρας	etwas ist die letzte Frucht langer Erfahrung
ἐπιχειρεῖν τῷ ἔργῳ	Hand ans Werk legen
ἐπίδειξιν ποιεῖσθαι τιος, ἐπίδειγμα ἐπιδεικνύναι	eine Probe von etwas ablegen
φεύγειν ἀσθενείας καὶ ξηρότητος κατὰ γνῶσιν	dem Vorwurf der Kraft- und Saftlosigkeit entgehen
μὴ μάτην φλυαρεῖν, ἀλλὰ προὔργον τι ποιεῖν	nicht sinnlos daherreden, sondern etwas Positives (Nützliches) leisten
περὶ τὴν πραγματείαν εἶναι	mit der Ausarbeitung beschäftigt sein
πρὶν διαπράξασθαι τὰ μεγάλα	mitten in der Ausführung großer Entwürfe
ἐπὶ ταῖς πράξεσιν εἶναι	über den Aufgaben sitzen, in der Arbeit stecken
δια-, καταπράττειν τι	eine Sache erledigen
περαίνειν τι, ἀνύτειν τί, ἀπ-(κατ-)εργάζεσθαι τι	etwas zu Ende bringen, ausführen
ταῦτα ἀνύτων, διαπραττόμενος	bei der Durchführung dieser Maßregel
θανυμαστῶς ὡς φιλόπονον εἶναι	ungeheuer arbeitsam sein

εὐπετής	flink, hurtig
παρορμᾶν τινα διατελεῖν φιλοπονοῦντα	jdn. zu steter Arbeitsamkeit anhalten
αὐτόχειρ ὢν	direkt eingreifend
διατρίβειν περὶ τι	sich mit etwas aufhalten, beschäftigen
ἀναβάλλειν (μηνύειν, βραδύνειν) τι, ἐπὶ μῆκος προάγειν	etwas verzögern
φείδεσθαι πόνον, οὐχ ὑφίστασθαι πόνον	sich eine Arbeit ersparen
περιεργάζεσθαι	unnützes Zeug treiben, sich in etwas einmischen
μάτην πειρᾶσθαι	einen vergeblichen Versuch machen
ἀνυπέρβλητος	unüberwindlich unübertrefflich

5. Ende der Tätigkeit, Erholung und Vergnügen

τέλος ἐπιτινῆναι τινί	etwas zu Ende führen, vollenden, realisieren
ἔαν τι, ὑφίεσθαι τιος	etwas aufgeben, sein lassen
ἀναπαύεσθαι τιος	etwas (aus Ermüdung) aufgeben
ἐξίστασθαι ἀρχῆς	ein Amt aufgeben
ἐμποδίζεσθαι	Widerstand finden, gehindert werden
ἀντέχειν (ἀνθίστασθαι, ἀντικόπτειν) τινί	jdm. Widerstand leisten
ἀμελεῖν τιος, ῥαθυμεῖν περὶ τιος	sich um etwas nicht kümmern
ἡμιτελής	halb vollendet
τὸ ἡμίεργον εἰς τέλος ἐξεργάζεσθαι	das Halbvollendete vollenden
ἀδιέργαστος, ἀτελής	unvollendet
τούτων ἐφικέσθαι, οἷς τις ἐπεχείρησεν	seine Ziele erreichen
οὐ πρότερον ἐπαύετο, πρὶν τύχοι ὢν ἐφίετο	er ruhte gewöhnlich erst, wenn er sein Ziel erreicht hatte
ἀναπαύεσθαι (ἀνάπανταν ἔχειν) ἐν τινι	in etwas seine Erholung (Ruhe) finden
ἀναπνοὴν λαμβάνειν	Erholung finden
ἀναλαμβάνειν (ἀνακτᾶσθαι) ἐαυτόν	sich erholen, wieder zu Kräften kommen
ἀναπαύεσθαι, σχολάζειν	sich erholen, ausruhen
σχολάζειν	die Hände in den Schoß legen
σχολὴν ἄγειν (ἔχειν), ἀπράγμονα εἶναι	Muße haben
σχολάζειν τινί	für etwas Muße haben
ἀσχολίαν (πράγματα) ἔχειν	keine Muße haben

ἀεὶ κινεῖσθαι, πολυπραγμονεῖν	keine Ruhe haben
ἀσχολίαν (πράγματα) παρέχειν τινί	jdm. keine Ruhe lassen
σχολὴν ποιεῖσθαι πρὸς τι, σχολάζειν τινί	seine freie Zeit auf etwas verwenden
ἡ σχολή (ἡσυχία)	die Mußestunde
τὸ ἀχρεῖον ἔργον	der Zeitverderb
ἡ χρόνου διατριβή	der Zeitverlust
ἀμελλητί, οὐ μέλλων	ohne Zeitverderb
ἐκ περιουσίας	zum Zeitvertreib
ἀπολαύεσθαι τινος	sich an (mit) etwas vergnügen
θηρεῦειν τὰς ἡδονάς	auf das Vergnügen aus sein, der Lust nachjagen
ἥττω εἶναι τῶν ἡδονῶν, δουλεύειν τῇ ἡδονῇ, ἡδυπαθεῖν	dem Vergnügen ergeben, ein Sklave der Lust sein
παντάσῃσι ταῖς ἡδοναῖς διδόναι ἑαυτὸν ταῖς ἐκ τῶν δμιλιῶν	sich ganz den geselligen Vergnügungen widmen
πρὸς ἡδονήν (ἐν χάριτι) ποιεῖν τινί τι	jdm. ein Vergnügen mit etwas machen
τὰς ἡδονὰς χαίρειν ἑᾶν	den Genüssen des Lebens entsagen

GEIST, VERSTAND, VERNUNFT IRRTHUM UND WAHRHEIT

1. Der Geist, seine Eigenschaften und Tätigkeiten

ψυχικός, λογικός	geistig
αἱ διάνοιαι, αἱ γνώμαι	die Geistigkeit
σῶμα καὶ γνώμη	Körper und Geist
τὸ σωματικόν	das Körperliche (im Gegensatz zum Geistigen)
ἐκ σώματος καὶ ψυχῆς συγκεῖσθαι	aus Leib und Seele bestehen
ἡ ψυχὴ ἡγεμονικωτέρα ἐστίν (πέφνκειν)	die Seele ist das lenkende Prinzip, der Seele fällt der natürliche Vorrang zu
ἔμψυχος	beseelt
ἡ φρόνησις	das Bewußtsein
γνωσιμαχεῖν	mit geistigen Waffen kämpfen
διάνοια ἔμμονος	dauernder (fester) geistiger Besitz
ἀγὼν τῆς διανοίας	Wettbewerb im Geistigen
καταδουλοῦσθαι τὰς ψυχὰς	den Geist knebeln
ἀγχίνων εἶναι	geistig begabt sein, Intelligenz besitzen
ἄνθρωπος εὐφνής	ein Mensch mit guten Anlagen, ein talentierter Mensch
τὸ πεφνέναι	die natürliche Anlage
εἴ σοι ἐπάσχει φύσει ῥητορικῶ εἶναι	wenn du Anlage zum Redner hast, wenn du gute rednerische Anlagen besitzt
δι' εὐφνίαν ἐκλάμπειν	durch gute Begabung sich auszeichnen
τὸ αὐτοφνές	die Originalität
ἄνθρωποι ἀγχίνοι (κομποί) καὶ φιλόκαλοι καὶ εὐφνεῖς	geist- und geschmackvolle, talentierte Menschen
φρονιμώτερος	auf höherer Intelligenzstufe stehend
ὠμαλισμένος	nivelliert
ἡ ψυχῆς ῥώμη	geistige Überlegenheit
τὴν διάνοιαν καλῶς ἔχειν	geistig auf der Höhe sein

οὐκ οἶδ' ὅπως τὴν διάνοιαν ἔχω
 αἱ πράξεις σφίαν ἐπιδεικνύουσιν
 τὰς ψυχὰς φρονιμωτέρας παρασκευάζειν
 τοὺς ὑπὲρ ἑαυτὸν πεφυκότας μισεῖ ὁ
 ὄμηρος
 εὐφρυνῆς τίς ἐστίν, δεινὸς τὴν φύσιν
 (ψυχὴν) ἐστίν
 ἡ σοφία τινὸς σφόδρα ἐκλάμπει
 ἀργία
 ἡ τῆς διανοίας εὐτέλεια
 καταδεστέραν ἔχειν τὴν φύσιν
 ἀφρυνῆς (μωρός) ἀνὴρ, ἄνθρωπος κατα-
 δεστέραν ἔχων τὴν φύσιν
 ἀμαθής
 οὐδ' ὑπονοοῦντες . . .
 ἀπλοῦς, εὐήθης
 τὴν παρορησίαν τινὸς τῇ ἀφελείᾳ αὐτοῦ
 νέμειν
 τὴν ψυχὴν τυφλωθῆναι
 τὰς γνώμας σφάλλειν
 τὸν νοῦν ἀμβλύνειν (ἀμβλὺς πρὸς τι)
 μαίνεσθαι, ἀφρονεῖν, παρακεκινημέναι
 τῶν φρενῶν, παράπληκτον εἶναι
 ἐκστῆναι τοῦ φρονεῖν
 αὐτὴ ἐστὶν ὑπερβολὴ τῆς μανίας
 λόγον ἔχειν, ἔμφρονα (συνετόν, λογικόν)
 εἶναι
 εἰ καὶ μικρὸς λογισμὸς αὐτοῖς ἐνῆν
 πάντῃ ἄλογα ἔπραττεν
 οὐδὲν ὀγιᾶς λέγειν
 ἔγνω τοῦτο ποιεῖν, ἐμηχανήσατο τοῦτο
 ἐπηλθέ μοι (ἐννοιά μοι ἐνέπεσε)
 λέγειν . . ., ἀλλ' ἀνέλαβον ἐμμαντόν

ich bin in Gott weiß welcher inneren
 Verfassung
 die Leistungen lassen Geist erkennen
 das geistige Vermögen zu höherer
 Wirksamkeit bringen
 das Volk haßt Naturen, die höher
 begabt sind als es selbst
 jd. besitzt Genie
 jds. Genialität leuchtet auf, bricht
 durch
 Talentlosigkeit, Mangel an Initiative
 Primitivität des Denkens, Einfalt
 beschränkt sein
 ein beschränkter Mensch
 dumm
 ohne Ahnung von etwas
 naiv, einfältig, simpel
 jds. Freimut seiner Naivität zu-
 schreiben
 geistig geschwächt werden, an
 Geisteskraft verlieren
 den Geist trüben
 den Geist abstumpfen (gegen etwas
 abgestumpft)
 verrückt sein
 den Verstand verlieren
 das ist der Gipfel des Wahnsinns
 vernünftig sein
 wenn nur ein Funke von Vernunft
 in ihnen war
 sein Verhalten war gänzlich unver-
 nünftig
 nichts Vernünftiges vorbringen
 er kam auf den Gedanken, das zu tun
 es kam mir der Einfall, zu sagen, daß
 . . ., aber ich nahm mich zusammen

παρέστηκέ (προσέστηκεν) μοι ἡ
 διάνοια
 ὁ πρῶτος αἴτιος τῆς διανοίας
 ἐπισκῆπτειν τινὴ τὴν ἐννοίαν
 ἐν φροντίδι εἶναι
 φροντίζειν περὶ τινος, λογίζεσθαι τι
 τὴν διάνοιαν κατὰ τι καθιστάναι
 λέγειν τοῦπιόν, λέγειν ὅτι ἂν ἔλθῃ ἐπὶ
 τὸ στόμα
 τὸ καινότατον εἶρημα
 παρίστασθαι τι, ἐννοεῖν τι, δοξάζειν τι,
 ἐννοίαν τινος λαμβάνειν
 προβάλλεσθαι τι, θεωρεῖν τῇ ψυχῇ
 ταραχῶδως ὑπολαμβάνειν
 τὰ νοούμενα, τὰ νοητά
 φάσματα (φαντάσματα) πλάττειν
 τὸ φανταστικόν, ἡ φαντασία
 εἰκάζειν τι, στοχάζεσθαι τι, συμ-
 βάλλεσθαι τι
 προορᾶν τὰ μέλλοντα
 ἀσαφῆ τὰ ἐσόμενα
 περὶ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι οὐδὲν ἄλλο
 ἢ εἰκάζειν δυνάμεθα
 ἡ περὶ τοῦ βίου σοφία
 ἐπιμελῶς θεᾶσθαι τι
 προσέχειν τὸν νοῦν τινι, ἐπιστρέφεσθαι
 ἐπὶ τινι
 οὐκ ἐπιστρέφεσθαι οὐδενός
 ἀφορμὴν λαμβάνομεν ὑπὸ τινος τὸν νοῦν
 προσέχειν
 οὐκ ἔλαθέ τι τὴν ἀγχίνουσαν αὐτοῦ
 λανθάνων, λαθὼν
 ἡ θεωρητικὴ δύναμις, τὸ θεωρητικόν
 ὁ νοῦς

der Gedanke hat sich mir auf-
 gedrängt
 der Vater des Gedankens
 einem den Gedanken ans Herz legen
 sich Gedanken machen
 etwas sorgfältig erwägen, über etwas
 nachdenken
 seine Gedanken bei etwas verweilen
 lassen
 reden, was einem gerade einfällt
 die jüngste Errungenschaft
 sich etwas vorstellen, einen Begriff
 von einer Sache machen
 sich etwas lebhaft vorstellen
 chaotische Vorstellungen haben
 was in der Vorstellung existiert
 phantasieren
 die Phantasie
 erraten
 in die Zukunft blicken
 die Zukunft kann niemand voraus-
 sehen
 man kann über die Zukunft nur Ver-
 mutungen anstellen
 der praktische Verstand
 etwas mit Aufmerksamkeit betrach-
 ten, aufmerksam ansehen
 seine Aufmerksamkeit auf etwas
 richten
 sich an nichts kehren
 etwas zieht unsere Aufmerksamkeit
 auf sich
 etwas konnte seinem Scharfblick
 nicht entgehen
 ohne bemerkt zu werden
 das Anschauungsvermögen
 das Denkvermögen

ἡ περὶ τὰς μαθήσεις δεξιότης καὶ σύνεσις	schnelle Auffassungsgabe beim Lernen
λαμβάνειν τῷ νῷ (ἐν τῇ διανοίᾳ)	geistig auffassen
λείπεσθαί (ἀπολείπεσθαι) τινος, οὐκ ἀκολονθεῖν τινι	etwas (geistig) nicht erfassen können
λόγον τινὰ ὅλον καταμαθεῖν	einen Gegenstand ganz erfassen
θεωρεῖν τι δύνασθαι αὐτὸ καθ' αὐτό	etwas abstrakt fassen können
ὁ ὁρισμός, ὁ λόγος	die Definition
ὁρίζεσθαι	definieren
βασανίζειν τι	etwas prüfend untersuchen
σκεπτέον μοι, ὅπως	ich muß darauf sehen, daß
παρاناγιγνώσκειν καὶ διαιρεῖν	beim Lesen vergleichen und analysieren
σκοπεῖν (σκέπτεσθαι) τι	über etwas reflektieren
διάνοια πρὸς αὐτὴν ἔχουσα τὴν δύναμιν	Selbstreflexion
τελευτᾶν καθ' ἑκάστην τὴν ἡμέραν πρὸς ἑαυτὸν σκοποῦμενον	jeden Tag mit einem Selbstgespräche (Meditation) schließen
ἀνδρεῖον (παραστατικόν, ἀρχίνον) εἶναι, τὸ τῆς ψυχῆς παράστημα ἔχειν	geistesgegenwärtig sein, Geistesgegenwart besitzen
ἱκανῶς καταμαθεῖν τι	etwas richtig begreifen
ἐπίστασθαι (ἐξεπίστασθαι, εἰδέναι) τι, ἔμπειρον εἶναι τινος	etwas verstehen, genau kennen
τί δὴ τοῦτο λέγεις;	was verstehst du darunter?
ῥαδίως ἂν τις καταμάθοι τοῦτο, κατὰ δηλόν (φανερόν) ἐστίν	es ist einleuchtend
καλῶς (εὖ) στοχάζεσθαι τι	etwas richtig vermuten
μεῖζον τῆς δόξης	größer als zu vermuten war
συλλογίζεσθαι, στοχάζεσθαι	schließen, Schlüsse ziehen
τεκμαίρεσθαι τί τινι	auf etwas aus etwas schließen
τὸ μέλλον προσδοκᾶν	warten, was da kommen soll
ἐπιθύμημα καὶ ἔργον (ἐργασία) τῆς συνέσεως	Streben und Leistung des Geistes
θηρεῖν (θηρεύειν, διώκειν) τι	sein Sinnen und Trachten auf etwas richten
πάντα καὶ διανοεῖσθαι καὶ πράττειν κατὰ φρόνησιν	die Vernunft zum Leitstern seiner Denk- und Handlungsweise machen, sich in all seinem Tun und Denken von der Vernunft leiten lassen
ἐν νῷ ἔχω τι	ich habe etwas im Sinne

μέγα τι διανοεῖσθαι	etwas Großes im Sinne haben
ἀφίστασθαι (ἀποστῆναι) τινός, χαίρειν ἔἶναι τι, οὐκέτι μεμνησθαι τινος	sich etwas aus dem Sinne schlagen
ἀλλοιοῦσθαι τὴν γνώμην, ἄλλην γνώμην αἰρεῖσθαι, μεταγιγνώσκειν	anderen Sinnes werden
τὴν διάνοιαν συνεσταλμένην ἔχων	in der Geisteshaltung bescheiden

2. Gedächtnis, Erinnerung

λέγειν δύνασθαι τι ἀπὸ στόματος	etwas aus dem Kopf heruntersagen können
τιθέναι εἰς μνήμην τι	etwas dem Gedächtnis einprägen, sich etwas merken
ἰσχυρά ἐστιν καὶ δυσεξάλειπτος ἡ μνήμη τινός	etwas prägt sich dem Gedächtnis fest und unauslöschlich ein
ἄνθρωπος μνημονικός	ein Mensch mit gutem Gedächtnis
μνήμονα εἶναι τινος	für etwas ein gutes Gedächtnis haben
μειοῦται ἡ μνήμη τινός	jds. Gedächtnis läßt nach
μνησικακεῖν τινί τινος	jdm. etwas nicht vergessen
ἡ περὶ τινος μνήμη	das Andenken an jdn.
διὰ μνήμης ἔχειν τινά	jdn. im Andenken behalten
τοῖς πάλαι χαίρειν (τέρπεσθαι)	in der Erinnerung schwelgen
παραινετέον εἶναι	eine Erinnerung (Mahnung) nötig haben
τὰ γράμματα καταθεῖν	seine Aufzeichnungen überfliegen (rasch durchgehen)

3. Ansicht, Meinung, Urteil

ἔμοιγε δοκεῖν, κατ' ἐμὴν γε γνώμην	meines Erachtens, nach meiner Ansicht
ταῦτ' ἐστὶ τὰ ἐμοὶ δοκοῦντα, ταῦτ' ἐμοὶ δοκεῖ	das ist meine Ansicht
παρῳήσιαζεσθαι, οὐχ ὑποστέλλεσθαι	mit seiner Ansicht nicht zurück (hinter dem Berge) halten
προστίθεσθαι τῇ γνώμῃ τινος	jds. Ansicht beitreten
ἐξίσταμαι ὧν πρότερον ἀπεφηνάμην	ich gehe von meiner früheren Ansicht ab
ἃ δοκεῖ ἡμῖν <περὶ τῶν πραγμάτων>, ταῦτα καὶ ὑμᾶς αἰδεῖσθαι δεῖ	unsere Ansichten müßt auch ihr respektieren

διχογνωμονεῖν, οὐ ταῦτα γινώσκειν
 ἐναντίον τι φαίνεται τῇ τῶν πολλῶν
 γνώμῃ
 ἢ ἀκροτάτῃ δόξῃ
 ὑπόληψις δημοτική
 τὴν γνώμην διακεῖσθαι πως
 ἐντόνως λέγειν
 ἀρμόττειν τοῖς φρονήμασί τινος
 περὶ τῶν μεγάλων ὁμονοεῖν
 ἀνέχεσθαι ἄλλους ἄλλα ἐγνωκότας
 συγκατατίθεσθαι, συμφωνεῖν
 προθυμότερον συνυμολογεῖν
 ἀπορεῖν, ὀκνεῖν
 οὐκ ἐμμένειν τοῖς αὐτοῖς ἡθεσιν
 καλῶς (ἀληθῆ, εἰκότα) λέγειν
 φλυαρεῖν, ληρεῖν
 ὑπολαβών
 ἐγὼ μὲν ὁ αὐτός εἰμι τῇ γνώμῃ
 ἑτεροδοξεῖν, ἄλλην γνώμην ἔχειν, ἑτερο-
 γνώμονα (ἑτεροδόξον) εἶναι
 ἐγκαρτερεῖ οἷς ἔγνωκε
 δόξαν παρασκευάζειν (παρέχειν) τινί
 μετα-(παρα-)πεῖθαι τινά
 ὁμολόγηται παρὰ πάντων, ὅτι . . .
 περὶ τούτου αἱ γνώμαι μάλα ἀλλήλων
 διάφερον
 ὥς εἰκός
 περὶ τινος λόγον ἐμβάλλειν (προβάλλειν)
 πρὸς αὐτὰς ἀνασκοπεῖν τι
 πορρωτέρωθε σκοπεῖν τι
 γινώσκειν τὸ ὄν

abweichende Ansichten hegen
 etwas steht mit der allgemeinen Ansicht im Widerspruch
 die extremste Ansicht
 eine volkstümliche Anschauung
 eine Einstellung haben, eine Gesinnung hegen
 energisch darauf hinweisen, nachdrücklich den Standpunkt vertreten
 zur geistigen Haltung jds. passen
 in wesentlichen Dingen übereinstimmen
 Andersdenkende neben sich dulden
 beistimmen
 allzu bereitwillig zustimmen
 im Unklaren sein
 seinen Charakter verleugnen
 nicht Unrecht haben (mit einer Behauptung)
 Unsinn daherreden (bei Behauptungen)
 in der Annahme, mit der Meinung
 ich habe noch dieselbe Meinung
 eine andere Meinung haben
 er beharrt auf seiner Meinung
 jdn. auf eine Meinung bringen
 jdn. auf eine andere Meinung bringen
 es gibt nur eine Stimme darüber, daß . . .
 es gab viele Stimmen (Ansichten) über diese Sache
 ganz natürlich
 etwas zur Diskussion stellen
 etwas bei Licht betrachten
 etwas aus weiterer Sicht betrachten
 den Sachverhalt (die Wirklichkeit) erkennen

δόξα ἐπιτυχῆς τῶν καιρῶν
 πρεσβύτατον (καιριώτατον) κρίνειν τι
 παιδαριώδης καὶ ῥᾶθυμος λόγος
 λόγον ἔχει τι
 πρὸς χάριν ἐκλέγειν
 οὐδὲν διαφέρει <μοι>

4. Irrtum, Widerspruch, Zweifel

ἀπὸ τρόπου, ἄτοπος
 σχέτλιος
 ψεύδεσθαι (ἁμαρτάνειν) τῆς γνώμης, παραγινώσκειν
 ἅπαντες ἁμαρτημάτων ἥτιους ἐσμέν
 εἰ μὴ ἄρα σφόδρα σφαλλόμενος λανθάνω
 περιέλκειν κύκλῳ τινά
 τάναντία λέγειν, ἐναντιοῦσθαι τινι περὶ τινος
 ἀντιλέγεται τι, οὐκ ἀποδέχονται τι, πολλοῖς ἐντυγχάνει τι τοῖς ἀντιλέγουσιν
 ἐναντιοῦται τί τινι
 τὰ ἐναντία πράττουσιν σφίσιν αὐτοῖς
 τὰ ἐναντιώτατα πράττειν
 ἀμέλει
 ἀναμφίλογόν (ἀναμφισβήτητον) ἐστίν τι
 περὶ τῶν πάντως ὁμολογουμένων διαπορεῖν
 καλῶς (εὖ) οἶδα
 eine zutreffende Beurteilung der Umstände
 etwas als das Bedeutsamste (Entscheidende) ansehen
 eine kindische und oberflächliche Behauptung
 eine Sache hat etwas für sich
 die Auswahl nach Gefallen treffen
 es ist mir gleichgültig
 abwegig
 (auch:) töricht
 sich irren, falsche Ansichten haben
 wir sind alle dem Irrtum unterworfen
 wenn ich mich nicht in aller Ahnungslosigkeit gründlich täusche
 jdn. an der Nase herumführen
 widersprechen
 etwas findet Widerspruch
 etwas steht mit etwas anderem in Widerspruch
 sie geraten mit sich selbst in Widerspruch
 völlig inkonsequent handeln
 unzweifelhaft
 etwas ist keinem Zweifel unterworfen
 etwas allgemein Anerkanntes in Frage stellen
 ich weiß es wohl (parenthetisch eingeschoben)

5. Wahrheit und Wirklichkeit

τἀληθῆ λέγειν, τὰ ὄντα λέγειν
 ἐπακολονθεῖν τῇ ἀληθείᾳ
 die Wahrheit (= nichts Falsches, Unrichtiges) sagen
 der Wahrheit die Ehre geben

ὥς γε πρὸς σὲ ἀληθῆ εἰρησθαι κατεπιτεῖν τὴν ἀλήθειαν τὸ ἀληθὲς οὐδέποτε τὸ ψευδὲς δέχεται	um dir die Wahrheit zu sagen die Wahrheit vollständig darstellen die Wahrheit verträgt sich nicht mit Falschem (läßt sich nicht m. F. vereinbaren)
μηδὲν ἐλάττω τοῦ ἀληθοῦς	verkleinere nicht die Wahrheit, tue der Wahrheit keinen Abbruch
πρὸς ἀλήθειαν κρίνειν τι	etwas am Maßstab der Wahrheit messen
τὰ νομιζόμενα (φαινόμενα) ἀγαθὰ, μὴ ὄντα δέ	Scheinwerte, die keine echten Werte sind
ἔνεστι γοῦν τινα ἀληθῆ ὄντα ἐπίδοξόν ἐστιν	etwas Wahres liegt doch zugrunde es ist wahrscheinlich
πιστὸν ποιεῖν τι	etwas glaubhaft machen
ἐν τῇ ἀληθείᾳ καταθεᾶσθαι τῷ ὄντι	in der Wirklichkeit beobachten im Grunde, in Wirklichkeit
ἔτι πόρρω τῶν πραγμάτων (τῆς ἀληθείας) ἀφεστάναι	noch weit von der Wahrheit über die Wirklichkeit entfernt sein, noch lange keine echte Erkenntnis der Wirklichkeit besitzen
τοσοῦτον διαμαρτεῖν τοῦ πράγματος ὥστε . . .	den Tatbestand so sehr verfehlen, daß . . .
φαινομένη σοφία ἀλλ' οὐκ οὐσα	Scheinweisheit

BILDUNG UND ERZIEHUNG · REDE UND SCHRIFT KUNST UND WISSENSCHAFT

1. Bildung, Erziehung, Gelehrsamkeit

τὸ λόγον καὶ παιδείας εἶδος	das Gebiet der geistigen Beschäfti- gung und Kultur
ἀπὸ τῆς γεωργίας ἀρχὴν λαμβάνει πᾶσα ἡ παιδεία	auf dem Ackerbau beruht alle Kultur
ἡ τῶν Ἑλλήνων παιδεία ἀνθοῦσα	die Blüte der griechischen Kultur
αὕτη ἡ πόλις μητρόπολις τῆς παιδείας ἐστίν	diese Stadt ist der Sitz der Kultur
ὁ ἡμερος βίος	die Zivilisation
ἔθνος τι ἐπὶ πραότητα καὶ μετριότητι προάγειν	ein Volk der Zivilisation zuführen
οἱ βάρβαροι ἐξημεροῦνται ἡμερωθῆναι τὴν ψυχὴν	die Barbaren werden zivilisiert mild und sanft werden
χρόνοι, ἐν οἷς οἱ ἄνθρωποι ὡς κομψότατα τῆς παιδείας ἔχουσιν	Zeiten größter Verfeinerung
ἡ ἐγκύκλιος παιδεία	die Schulbildung, der Kreis der Bil- dungsfächer
θεωρίαν περὶ ἀπάντων τῶν ὄντων ποιεῖσθαι	eine universale Betrachtungsweise anwenden
τῆς σοφίας τυγχάνειν βούλεσθαι τῆς κατ' αὐτὸν ζηλουμένης	die Bildung der Zeit erreichen wollen
οὔτε τὴν φύσιν οὔτε τὴν παιδείαν ἀσθε- νὴς ἐστίν, οὔτε ἀγαθῆς φύσεως οὔτε παιδείας ἐνδεὲς ἔχει	es fehlt ihm weder an natürlichen Gaben noch an gelehrter Bildung
ἐπλεονέκτει τῇ εὐγενείᾳ ἅμα καὶ εὐφυνίᾳ καὶ παιδείᾳ (παιδεύσει)	in ihm trafen sich die Vorzüge der Geburt, der Anlage und der Er- ziehung
ἐν παιδείᾳ	während der Zeit der Erziehung
ἡ ἀνθρωπίνῃ φύσει βελτίων γίγνεται τι	etwas veredelt den menschlichen Charakter
σοφώτερον καὶ βελτίονα ποιεῖν τινα	einem Verstandes- und Charakter- bildung vermitteln
ὁμιλία μετὰ φιλοσοφίας γενομένη	belehrender Umgang

τί ποιῶν χρηστὸς <ἄνθρωπος> γενήσομαι;	was muß ich tun, um ein tüchtiger Mensch zu werden?
μειζόνων ὀρέγεσθαι (ἐφίεσθαι, στοχάζεσθαι)	nach Höherem streben
ἐγειρομένη πᾶσα ἐν τῇ ψυχῇ δύναμις	die Erweckung aller Seelenkräfte
τὴν ψυχὴν διατίθεσθαι πρὸς μεγαλοφροσύνην	die Seele zu großer Denkungsart stimmen
σεμνοτέρῳ ἀρετῇ ἀνακτᾶται τίς τινα	man fühlt sich durch das höhere Menschentum jds. angezogen
πρὸς τοῦτο δεῖ ὑμᾶς ἀποβλέπειν	das müßt ihr euch zum Vorbild nehmen
τοὺς νεωτέρους ἅπαντας ἐπ' ἀρετὴν προτρέψετε	ihr werdet die gesamte Jugend zur Tüchtigkeit anspornen
ἀφαιρεῖν τινα τὴν ἔνδειαν τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως (ἐκπληροῦν τὰ ἐλλείποντα τῆς ἀ. φ.)	jdn. der menschlichen Beschränktheit und Mangelhaftigkeit entkleiden
ἐπὶ πλείστον ἀφικνεῖσθαι ἀνδραγαθίας	die höchste Stufe echten Mannestums (idealer Männlichkeit) erreichen
καλῶς πεπαιδευμένον εἶναι	gebildet sein
ἡμιπαίδεντος, ἡμιμαθήs, ἡμιτελεs τὴν παιδείαν	halbgebildet
παιδείας ἐπιστήμων ἀνὴρ	ein wohlunterrichteter, gebildeter Mann
ἀνὴρ ἔμφρων καὶ λόγων ἔμπειρος	ein urteilsfähiger und kunstverständiger Mann
ἀνὴρ φιλογράμματος, ἐραστῆς τῶν γραμμάτων	ein Freund der Wissenschaften
οἱ ἀστέιοι καὶ εὐγενεῖς	die gebildeten und höheren Stände
οἱ χαριέστατοι, οἱ κομποί	die feingebildeten Geister
οἱ ἀγροικότεροι	die weniger Gebildeten
ὕπὸ ἀπαιδευσίας ληρεῖν	aus Unbildung in leeres Geschwätz verfallen
ἀνὴρ κομψός	ein Schönggeist
ἢ πολυμαθία	die Gelehrsamkeit
ὁ κατοικίδιος	der Stubenhocker
τὰ περὶ τὴν τέχνην τε καὶ ἐπιστήμην	Kunst und Wissenschaft
παιδεία τε καὶ γράμματα ἐπίδοσιν καλὴν λαμβάνει	Wissenschaft und Kunst machen erfreuliche Fortschritte
ἢ περὶ τὰ γράμματα σπουδή	die wissenschaftliche Betätigung, wissenschaftlicher Eifer

προσέχειν τοῖς μαθήμασιν	sich wissenschaftlicher Beschäftigung widmen
ἀσπάζεσθαι μάθημά τι	sich einer Wissenschaft widmen
οἱ γραμμάτων ἔμπειροι, σοφοί, φιλόλογοι, φιλόσοφοι, γραμματικοί	Gelehrte
ἀκριβέστερον γινώσκειν (μανθάνειν, ἐπίστασθαι) τι	sich genauere Kenntnis von etwas verschaffen
ἤδη πόρρω τῆς σοφίας ἐλαύνειν	schon tief in die Erkenntnis eindringen
ἢ ἐν ᾧσιν ἀκριβεία	die peinliche Genauigkeit in allem
συγγραμμάτιόν τι ἀνασκοπεῖσθαι	eine kleine Schrift studieren
οὐκ ἀκριβῶς ἄπτεσθαι τινος (ἐπιχειρεῖν τινι), ἐνπαρέργου μέρει (ἐκπαρέργον, ὡς παρέργω) ἐπιχειρεῖν τινι	sich oberflächlich mit etwas befassen
τὴν τέχνην τινος οὐκ ἀκριβῶς μεμαθηκέναι, τὴν θεωρίαν τινος οὐ καλῶς ἐπίστασθαι (μεμαθηκέναι)	nur mäßige theoretische Kenntnis besitzen
ἐξίστασθαι τῶν παλαιῶν μαθημάτων	seine alten Kenntnisse verlieren
τῶν μαθημάτων οὐδὲν ἀπομανθάνομεν	wir verlernen nichts von unseren Kenntnissen
ἄφθονος τῆς σοφίας θησαυρός	der reiche Schatz der Gelehrsamkeit
ταῖς τοῦ βίου πράξεσιν ἐπαμύνειν, πρὸς τὰς τοῦ βίου πράξεις χρήσιμον εἶναι, τῷ βίῳ παρακολουθεῖν	der Praxis des Lebens dienen
ἢ ἐμπειρία (πεῖρα)	die praktische Erfahrung
μᾶλα ἐμπειρῶς ἔχειν τινός	Praxis haben in etwas

2. Unterricht und Schule

τέχνη τις τῆς παιδείας συνέστηκεν (συντέτακται)	eine Art von Pädagogik (Kunst der Erziehung) hat sich entwickelt
ἢ παιδεία ἢ κατασταθεῖσα	das bestehende Erziehungssystem
ἢ παιδεία ἢ καταλειφθεῖσα (ὕπὸ τῶν προγόνων)	das (von den Vorfahren) ererbte Erziehungssystem
τοιαύτης οὐκ αἶτις τῆς περιόδου γιγνομένης	angesichts eines solchen Kreislaufes (in der Erziehung)
ἐμπειρῶς ἔχω τῆς παιδείας	ich bin Sachverständiger in Erziehungsfragen, erfahrener Pädagoge
ὥς τίς γεννησόμενος φοιτᾷ πρὸς Πρωτάγοραν;	was willst du werden, daß du zu Protagoras in die Schule gehst?
συνεῖναι (πλησιάζειν) τινι	am Unterricht jds. teilnehmen

πολλά χρήματα ἀναλίσκειν εἰς τὴν παιδευσιν	viel Geld für die Erziehung aufwenden
φοιτᾶν εἰς διδασκάλου (scil. οἰκίαν)	in die Schule gehen
ὁ παιδαγωγὸς εἰς διδασκάλου ἄγει τοὺς παῖδας	der Knabenführer bringt die Kinder zur Schule
ἡ διδασκαλία	die Schule, Lehre
τοὺς φοιτῶντας διδάσκειν	die Schulbesucher unterrichten
σωφρονίζειν πάντας	alle zur Zucht anhalten
πράγματα παιδικά	Kindereien
ἡ τῶν γραμματιστῶν μικρολογία, ἡ σχολαστικὴ μικρολογία	die Pedanterie der Schulmeister, die schulmeisterliche Pedanterie
τὰ εἰς αὐθὶς τε καὶ αὐθις λεγόμενα	was wieder und immer wieder gesagt wird
Ἑλληνιστὶ μαθεῖν	griechisch lernen
συλλαβίζειν	buchstabieren
κατὰ λέξιν, κατὰ τὰ γράμματα	buchstäblich
τὰ φωνήεντα καὶ ἄφωνα γράμματα	die Vokale und Konsonanten
στιγμὴ τελεία (= διανοίας ἀπηρτισμένης σημείον)	Punkt (= Satzzeichen eines abgeschlossenen Gedankens)
στιγμὴ μέση	Strichpunkt, Semikolon
ἡ ὑποστιγμὴ	das Komma
ἐνέργεια — πάθος — μεσότης	Aktiv — Passiv — Medium
ἡ περὶ λέξεις, ὁ ψιλὸς λόγος	die Prosa
καταλογάδην	in Prosa
ποιημάτων προφορὰ ἀδιάπτωτος	fehlerloser Gedichtvortrag
τὸν περιεχόμενον νοῦν καταλαμβάνειν	den Sinngehalt erfassen
παιδεύειν πρὸς τὰς πράξεις τινὰ	jdm. eine praktische Lebenserziehung vermitteln
ἀπεργάζεσθαι ἐνεργόν τινα	einen leistungsfähig machen, ihn zur Höchstleistung bringen
ἡ ὀρθὴ αἵρεσις	die richtige Wahl
ἡ αἵρεσις	die Schule, Schulrichtung (bes. bei Philosophieschulen)
οἱ ἀπὸ Πλάτωνος	die platonische Schule
οἱ τῆς παιδείας προεστῶτες (ἡγεμόνες)	Schulhäupter, Wortführer, Repräsentanten
αἱ τῶν σχολαρχῶν διαδοχαί	die Abfolge der Schulhäupter
ἐκ τοῦ αὐτοῦ γυμνασίου εἶναι	aus derselben Schule kommen, hervorgegangen sein

ἀκρόασιν ποιεῖσθαι	eine Vorlesung halten
ἡ ἐπίδειξις	die öffentliche Vorlesung
μαθητικός	lernwillig
πλείστην ἐμπειρίαν ἔχειν, πλείστα ἐπίστασθαι (εἰδέναι)	außerordentliche Kenntnisse besitzen
ὁ ἀρχόμενος μανθάνειν, ὁ περὶ τὰ στοιχεῖα σπουδάζων, ὁ ἀρχόμενος σπουδάζειν περὶ τι	ein Anfänger in etwas
φαῦλα εἰδέναι	geringe Kenntnisse besitzen

3. Wort und Ausdruck

τὸ πραγματικόν — τὸ λεκτικόν	die sachliche — sprachliche Seite (der Darstellung)
ὁ τῶν λόγων χαρακτήρ	der Stilcharakter
καλῶς λέγειν	treffend sagen
ἡ ὑπόληψις	die begriffliche Festlegung
τὴν λέξιν τῷ τῶν πραγμάτων μεγέθει συνεξισοῦν	eine der Bedeutung des Stoffes gerecht werdende Ausdrucksweise finden
ὀνόματα τοῖς πράγμασι προσφνῆ	sachgemäße Ausdrücke
κυρίως	eigentlich, wesentlich
σαφῶς φράζειν περὶ τινος	konkrete, spezielle Aussagen machen über etwas
ἕξις κανονίζειν καὶ δι' ἀσφαλείας ἄγειν τὰ ὀνόματα	die einzelnen Worte vorsichtig abwägen und prüfen
καθ' ἓν ἕκαστον	Punkt für Punkt, einzeln
ἡ σαφήνεια	die Deutlichkeit, Klarheit
ἀσχημάτιστος φράσις	eine Ausdrucksweise, die auf Redefiguren verzichtet
ἡ συντομία	die präzise Kürze
ὑπο τὴν ὄψιν ἄγειν τι	etwas (deutlich) vor Augen stellen
ἐπὶ παραδείγματι δηλοῦν	an Hand eines Beispiels erklären (erläutern)
ἡ ἐνάργεια	die Anschaulichkeit
ἐνδεέστερον δηλοῦν	wenig deutlich zum Ausdruck bringen
πλοῦτον ὀνομάτων ἐπιδείκνυσθαι	mit seinem reichen Wortschatz prunken

τὸ πολύμορφον (ἢ ποικιλία, ἀφθονία) τῆς γραφῆς	die Buntheit (Fülle) der Darstellung
σπουδῇ λέγειν, σπουδάζειν (Ggs.: παύζειν)	im Ernst reden
ἢ τῆς λέξεως σεμνότης	die Feierlichkeit (Würde) des Ausdrucks
ἐκχεῖσθαι εἰς ἀπειροκάλους περιφράσεις	sich in geschmacklosen Umschreibungen verlieren
ἀσχημονεῖν	sich dem Vorwurf der Geschmacklosigkeit aussetzen
σκαιὸν γίνεσθαι περὶ τι	etwas ungeschickt anfassen
σημαντικώτατα ἔχει τι	etwas ist ein origineller Ausdruck
σῶζειν τὴν ἀναλογίαν ἐν ταῖς μεταφοραῖς	bei den Metaphern auf die Richtigkeit des Bildes achten
καθ' ὑπόνοιαν	allegorisch
λόγον τινὰ παραλαμβάνειν	sich ein Argument zu eigen machen
ἀπλῶς ἀποκρίνεσθαι	ohne Umschweife antworten
ψιλῶ λόγῳ χρῆσθαι	nackte Behauptungen aufstellen
τὰ ἐπιτυχόντα ὀνόματα	der gewöhnliche Sprachgebrauch
τὸ σύνηθες	der gewöhnliche Ausdruck
ἀγοραῖος	gemein, ordinär
ὀνόματα εὐτελεῖ καὶ δημοτικά	banale und unliterarische (umgangssprachliche) Ausdrücke
καταβεβλημένον (κοινόν, πολυθρόλητον) εἶναι	in aller Munde, abgegriffen sein (von Ausdrücken)
ἐνδεῶς ἐπίστασθαι γλῶττιν τινα	eine Sprache nur mangelhaft beherrschen
ἀγύμναστος τὴν γλῶτταν	ungeübt im (mündlichen) Ausdruck
ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ λέγω, ἐν ᾗ ἐτεθράμην	ich rede in meiner Muttersprache, spreche meinen heimischen Dialekt
κάκιον ἐλληνίζειν	schlechteres Griechisch sprechen
μεταφέρειν τι εἰς τὴν τῶν Ῥωμαίων γλῶτταν	etwas ins Lateinische übersetzen

4. Redner, Rede, Stil und Vortrag

ἀνὴρ δεινὸς λέγειν	ein Rednergenie, genialer Redner
τῶν ῥητόρων οἱ περιπαθεῖς	leidenschaftliche Redner
περὶ τὸ λέγειν γεγυμνασμένος οὐδενὸς ἥττον	so gut wie nur irgendeiner im Reden geübt

φύσει ὑπερφυῶς πως ῥητορικὸν εἶναι ἄνδρα	ein ausgezeichnetes Rednertalent besitzen
τὴν τέχνην ἀποδεικνύναι	eine Probe seiner Kunst geben
εἰς τὸ μέσον λέγειν	in der Öffentlichkeit sprechen
παριέναι, παρελθεῖν	auftreten (vom Redner)
βήματος ἐπιβαίνειν	auf die Rednerbühne steigen
μετὰ παρρησίας	freimütig
ἢ τῶν λόγων εὐροια	der leichte Fluß der Rede
ἢ τοῦ λέγειν δεινότης	die Macht der Rede, Redegewalt
πέθειν τινὰ εἰς τι	jdn. zu etwas überreden
καταθορυβεῖν τινα	jdn. niederschreien
ἀπλῶς (ἀτεχνῶς) πιστεῦειν τινί	jdm. unbedingt Glauben schenken
τὰ ἐμοὶ ῥηθέντα ῥαδίως ἐνέδν τῇ ψυχῇ σου	meine Rede hat in dein Herz Eingang gefunden, hat dich tief beeindruckt
πνεῦμα ἐνθουσιαστικὸν ἐκπνεῖν	einen Hauch der Begeisterung ausströmen (von der Rede)
ἢ ψυχαγωγία	die Wirkung (der Rede) auf das menschliche Gemüt
ἐπ' αὐτῶν ἰστάναι τὸν ἀκροατὴν τῶν ἐνεργουμένων	den Hörer mitten in die Wirklichkeit versetzen
οἰκτίσασθαι προσφνέστατος ἐστίν	er kann besonders gut in Rührung versetzen
τὸν ἀκροατὴν τὸ σύνολον ἐκπλήξαι	den Hörer gänzlich erschüttern
τὸν ἀκροατὴν ἡρεμεῖν ἔαν	den Hörer kalt lassen
οὐκ ἀνέχεσθαι ἀκούοντα λέγοντός τινος (oder λόγων τινός)	die Rede jds. nicht anhören wollen
τῶν λεγομένων ἀπολείπεσθαι	mit jds. Rede nicht mitkommen
τὸ φιλόμυθον	die Lust zu fabulieren
ὁ λόγος μαλακὸς ἐστίν	die Rede ist wenig straff
λόγος οὐδεμιᾶς κομψότητος μετέχων	eine Darlegung, die jeder Feinheit entbehrt
παιδὸς προᾶγμα παθεῖν	ins Kindische geraten
λόγοι ἀργότεροι ἢ κατὰ τὸν καιρὸν	die Reden sind in Anbetracht der Situation recht müßig
ἢ ἐφ' ἡμῶν τέχνη	der (Kunst-)Stil unserer Zeit
τὰς ἰδέας τοῦ λόγου διεξέρχεσθαι	die Erscheinungsformen der Rede behandeln
ἢ τῶν λόγων κρίσις	die Beurteilung der Sprache und des Stiles

καινοτομία περὶ τοὺς λόγους	stilistische Neuerungen (Änderungen)
κεκαλλιγραφημένα	eine schön stilisierte Rede
σύνθεσις ἐκ τε ῥημάτων καὶ ὀνομάτων γιγνομένη	Satzbau, der aus Verben und Substantiven gefügt ist
λόγος μέγεθος περιτιθεὶς τοῖς ὑποκειμένοις	eine Darstellung, die dem Gegenstand Größe verleiht
τὰ ὑπερφυᾶ	das Großartige
ἡ ὑψηγορία	die erhabene Sprache
μεθιστάναι τι εἰς ὑπερβάλλον ὕψος καὶ πάθος	etwas zu einem unvergleichlich erhabenen und pathetischen Ausdruck umgestalten
λανθάνω ἐμαυτὸν πλεονάζων (τῶν καιρῶν ἀμελῶν, τῆς τοῦ λόγου συμμετρίας)	unvermerkt gerate ich in Übertreibungen
φιλεῖν ἐπὶ τὸ μεῖζον κοσμεῖν τὰ ὄντα σχολικὰ πάθη	die Superlative lieben deklamatorisches Pathos
τὸ οἰδεῖν, τὸ οἰδοῦν, τὸ πεφυσμημένον	der Schwulst
τὸ κακόζηλον	der manirierte Stil
διαδιδόναι λόγον ποικιλίας μεστόν	eine Rede voller Buntheit und Mannigfaltigkeit (eine vielfältig variierende Rede) veröffentlichen
ποικίλος	vieldeutig, schillernd
ἐν τῇ ῥητορείᾳ διαλάμπει τι	in der rhetorischen Stilisierung blitzt etwas (ein Gedanke) auf
ὁ λόγος ἐνθυμημάτων καὶ παρισώσεων καὶ ἀντιθέσεων γέμει	die Redestrotzt nur so von Gedankenblitzen, Gleichklängen und Antithesen
ἐξωμαλισμένα τὰ ὕψη	gleichmäßige, niemals abfallende Höhe des Tones
τὸν λόγον ταπεινὸν ποιεῖν	seine Rede auf einen niedrigen Ton stimmen
ὡς ἐγγύτατα τοῦ ὁμοίου	möglichst naturgetreu
ζῆλος καὶ μίμησις τῶν ἀρχαίων	archaisierende Stilkunst
ὁ λόγος ὑπὲρ τοὺς ἰδιώτας ἔχει καὶ λίαν ἀπηκριβωμένος ἐστίν	die Rede geht über das Fassungsvermögen der gewöhnlichen Sterblichen hinaus, ist zu fachwissenschaftlich (speziell)
ἡ ὑπόκρισις	der Vortrag

5. Behandlung eines Themas

ἐπιχειρεῖν λέγειν	sich anheischig machen zu sprechen
ἡ θέσις	die Stellung des Themas
δυσχερῇ ταῦτα	das ist ein unangenehmes Thema
τόπος ἀδιεξέργαστος, οὐ μικρὸς οὐδὲ κενός, πολλῶν μὲν ἐπαίνων καὶ καλῶν πράξεων γέμων, ποτῶν δὲ τὸν ἀξίως ἀν' ἀννηθέντα διαλεχθῆναι περὶ αὐτῶν	ein noch unbehandeltes Stoffgebiet, das nicht etwa unbedeutend und gehaltlos ist, sondern voll vieler, preiswürdiger Taten, und das nach einem Gestalter verlangt, der es angemessen zu behandeln weiß
ἡ εὑρεσις	die Auffindung der Gedanken
μέρος τι ἀποτέμενεσθαι	ein Teilgebiet zur Bearbeitung abtrennen
πραγματεῦσθαί τι, περὶ τι	etwas ausarbeiten, behandeln
ἡ τῶν πραγμάτων τάξις τε καὶ οἰκονομία	die Anordnung und Ausgestaltung des Stoffes
ἡ διαίρεσις	die Einteilung
ἐν κεφαλαίοις περιλαβεῖν τι	etwas in Hauptpunkten zusammenfassen
τῇ πραγματείᾳ συμπεριλαμβάνειν τι	etwas in die Darstellung mit aufnehmen
ἡ εἰς ταὐτὸ συναίρεσις	die Zusammenfassung zu einer Gesamtheit
τὰ ῥηθῆναι κατεπείγοντα	das Vordringliche
τὰ μάλιστα κατεπείγοντα	die vordringlichsten Punkte
κατ' ἐπίβασιν	in stufenweiser Steigerung
προαναβάλλεσθαι	präludieren, einleitende Bemerkungen machen
ἡ παρέκβασις	die Abschweifung
ἔξω τῆς ὑποθέσεως	außerhalb des Themas
ἡ σχίσις — ἡ περίοδος	der Scheideweg — der Umweg
προσθήκην προστιθέναι	einen Zusatz machen
ὑπερβαίνειν τι τῷ λόγῳ	in seiner Rede etwas übergehen (überspringen)
παρίεναι τι	etwas mit Stillschweigen übergehen
ἡκιστα τῶν καιρῶν ἐφάπτεσθαι	die wesentlichen Punkte völlig verfehlen
συγκεφαλαιοῦν	in Hauptpunkten zusammenfassen
τὸν λόγον περαίνειν	die Rede zu Ende führen
ἡ τῶν λόγων ἔξοδος	das Endresultat der Unterhaltung

τὰ κεφάλαια
ἢ τῶν πραγμάτων ἐπιμέλεια
ὀρίζειν πρὸς τὴν χρῆσιν

πᾶν τὸ ἐνὸν ἐκλέγειν
τὰ ἐν μέρει λεγόμενα

τὴν κρατίστην τάξιν ἀποδιδόναι τινί
ἀμφισβητεῖν, πότερον . . . ἢ
εἴ τις σκοποῖ
λέγειν ἐπ' ἀμφοτέρα
τὰ ἔσχατα (ἄκρα)
δυσχυρίζεσθαι τι
διαμαρτύρεσθαι
σκέπτεσθαι τι
διακριβοῦσθαι τι
ἐάν γ' ἀκριβέστερον διασκοπῶμεν

εἴ τις τὰ πράγματα ὁρθῶς διακρίνει

τὸ διάφορον κατατιθέναι εἰς τὸ μέσον

τὰ ἐξῆς (τὰ ἐπόμενα) ἐκείνη τῇ θέσει,
τὰ ἐχόμενα ἐκείνης τῆς θέσεως
τοῦ λόγου ἅπτεσθαι, τὸν λόγον
μετέρχεσθαι

ἡρτῆσθαι ἐκ τινος
ἡμμένον εἶναι τινος
οἰκεῖον εἶναι τινι

συμφωνεῖν τῇ ὑποθέσει
τῆς αὐτῆς διανοίας εἶναι

ἐνοχον εἶναι τοῖς αὐτοῖς
τὰ ὑπὸ ταῦτο γένος ἔργα

τοῦτο τείνει εἰς τὸδε ἢ τὸδε

das Resultat
die Behandlung der Sachprobleme
für den praktischen Gebrauch
definieren

alle Einzelheiten aufgreifen
die speziellen Ausführungen, Aus-
führungen zu einem Spezialthema

etwas an die erste Stelle rücken

die Frage aufwerfen

bei der Frage

das Für und Wider vorbringen

das Extrem

etwas behaupten, bekräftigen

versichern

sich über etwas vergewissern

etwas genau prüfen

wenn wir der Sache auf den Grund
gehen

wenn man die Sache bei rechtem
Licht betrachtet

den Unterschied ins rechte Licht
rücken

die Konsequenz dieser These

sich der These zuwenden

Zusammenhang mit etwas haben

von etwas nicht loskommen

mit etwas in engem Zusammenhang
stehen

mit der These in Einklang stehen
in den gleichen Gedankenkreis (Ge-
dankenbereich) gehören, dem
gleichen Gedankenkomplex an-
gehören

in die gleiche Kategorie gehören

die in das gleiche Gebiet ein-
schlagenden Tätigkeiten

das schlägt in dies oder jenes Gebiet
ein

ἐπισκοπεῖν (θεωρεῖν) καθ' ὅλον περί τι
τινός
περὶ τῆς ἀρχῆς καὶ τῶν ἐξ ἐκείνης
ὀρμημένων λέγειν
λέγειν ὡς ἂν ἕκαστον τύχη προσπεσόν
περὶ αὐτῶν
μετα-(παρα-)φράζειν τι
generalisierende Betrachtungen über
etwas anstellen
über das Prinzip und seine Fol-
gerungen sprechen
über die einzelnen Punkte sprechen
so wie es gerade kommt
etwas umschreiben, etwas näher er-
läutern

ἢ διόρθωσις λόγου τινός

ἀνατιθέναι τι

σχολαστική τις νόησις

ἢ ἀναρμοστία

ἀπολογεῖσθαι τι

ἐμβριθεῖς ἔννοιαι

δεδεῖνωται τι

ὁ λόγος ἡμῶν ἐκπεσὼν οἰκίρηται

τὸ ἐφεξῆς λέγειν πέφηνγέ με

βραχεία διαλέγεσθαι (λέγειν)

die Modifizierung einer Aussage

etwas zurücknehmen

ein schülerhafter Gedanke

der Mißklang, die Unstimmigkeit

etwas zu seiner Verteidigung an-
führen

wuchtige, machtvolle Gedanken

etwas ist wirkungsvoll hervor-
gehoben

das Gespräch entgleitet uns und
wird ergebnislos enden

ich habe den Faden meiner Rede
verloren

sich kurz fassen

6. Beweisführung

τεκμήριον μέγιστον εἰς ἀπόδειξιν τῆς
ἀληθείας
der schwerwiegendste Beweis zur
Darlegung der Wahrheit (um die
Wahrheit aufzuzeigen)

ἢ ἀπόδειξις, ὁ λογισμός

ὁ τρόπος τῆς δηλώσεως

δύο τρόποι τῶν πίστεων εἰσιν

ἐν γνώμῃς ἢ ἐνθυμήματος σχήματι
λέγειν

οὐ δεῖ ἀποδείξεως

τόπους δεῖξαι δύναμαι

ἀποδείκνυσθαι ἀναγκαιότερον ἢ μαλα-
κώτερον

ἢ ὑπόθεσις, ἢ πρότασις

διαίρειν τὰς πρώτας ὑποθέσεις

die Beweisführung

das Beweisverfahren

es gibt zwei Arten von Beweisen

in der Form einer Sentenz oder einer
Erwägung sprechen

es bedarf keines Beweises

ich vermag Beweise zu geben

mehr oder minder zwingend nach-
weisen (beweisen)

die Prämisse

die ersten Ansätze zergliedern

τῶν δυοῖν τὸ ἕτερον γίγνεται	bei einer Alternative tritt die eine von beiden Möglichkeiten ein
τὸ συμπέρασμα, ὁ συλλογισμός	die Schlußfolgerung
συλλογισμὸν ποιεῖσθαι, ἐπίλογον ποιεῖσθαι	eine Schlußfolgerung ziehen
περὶ τῶν μελλόντων τοῖς γεγενημένοις τεκμαίρεσθαι	aus der Vergangenheit Schlüsse auf die Zukunft ziehen
τὰ ἀποβαίνοντα	die Resultate, die Folgerungen
εἰς ἀφασίαν οὗτος ὁ λόγος ἐμβέβληκέ με τὰ νῦν	diese Argumentation hat mir für den Augenblick die Stimme verschlagen (hat mich sprachlos gemacht)
τοῦτο ἔχω παρ' ἐμαυτῷ	dies halte ich bei mir fest
δηλόν ἐστιν	es ist nachgewiesen
ἀναμφισβήτητος	unbestreitbar
χρῆμα δυσεξέλεγκτον	eine schwer zu beweisende Sache
ἀμφιλογία δύσκριτος	ein schwer zu entscheidendes Problem
ἐγὼ ἐλεγχθήσεσθαι τοῦθ' ἐτέρως ἔχον φημί	ich behaupte, daß sich das Gegenteil erweisen läßt
εὐρίσκειν τὰ ἐν πράγματι τινι σαθρά	die schwachen Seiten einer Sache ausfindig machen
ἀκριβεστάτην προσφέρειν τινὶ βάσανον	jdn. einer hochnotpeinlichen Untersuchung unterziehen
ἐναντιώσεις διώκειν (θηρεύειν)	Widersprüchen nachjagen
ἐξελέγχειν	entkräften, widerlegen
ἀπορίαν λύειν	eine Schwierigkeit lösen
ἀναλογίζεσθαι τὴν ἄγνοιαν	die Unkenntnis in Betracht ziehen
τὸ κεφάλαιον	das Kernstück, Prinzip
ἡ ἐπαγωγή	die Induktionsmethode
ἀνὰ λόγον	proportional

7. Geschichte und Geschichtsschreibung

τὰ πράγματα, τὰ γενόμενα, τὰ πεπραγμένα	die Geschichte als Geschehen
ἡ τῶν προτέρων λεγομένη εὐδαιμονία	die „gute alte Zeit“
μαθεῖν ἐκ τῶν συμβεβηκότων	aus der Erfahrung lernen
ἡ τῆς ἀληθείας δήλωσις	eine Darlegung, wie es wirklich gewesen ist

ἡ ἱστορία	die Geschichte (als Geschichtsschreibung, Geschichtsdarstellung)
ἱστορίαν συγγράφειν	ein Geschichtswerk abfassen
τὸ ἔργον τῆς ἱστορικῆς πραγματείας	die Aufgabe eines Geschichtswerkes, Aufgabe historischer Forschung
ἱστορίας ὑπόθεσιν ἐκλέγεσθαι καλὴν	sich einen dankbaren Geschichtsstoff (zur Darstellung) auswählen
ἐπὶ τὴν γραφὴν πράγματα παραλαμβάνειν	in die Darstellung Ereignisse aufnehmen
ἐκφέρειν κοινὴν Ἑλληνικῶν τε καὶ βαρβαρικῶν πράξεων ἱστορίαν	eine Weltgeschichte veröffentlichen
ἱστοροῦσιν οἱ συγγραφεῖς	die Geschichte überliefert
δεῖ τὸν συγγραφεὰ μόνῃ τῇ ἀληθείᾳ θύειν	der Historiker muß sich ganz in den Dienst der Wahrheit stellen
οὐ τὸ μυθῶδες ἀσπάζεσθαι, ἀλλὰ τὴν ἀλήθειαν τῶν γεγενημένων τοῖς ὕστερον ἀπολείπειν	nicht dem Zauber der Sage unterliegen, sondern der Nachwelt die geschichtliche Wirklichkeit übermitteln
οὐ μῦσει οὐδὲ φιλία τι νέμων τὰς αἰτίας τοῦ πολέμου τῇ ἑαυτοῦ πόλει περιάπτει	indem man sine ira et studio verfährt, er legt der eigenen Stadt die Ursache für den Kriegsausbruch zur Last
ἐν τοῖς βιβλίοις ξένος καὶ ἀπολις ὁ συγγραφεὺς ἔστω	in seiner Darstellung soll der Geschichtsschreiber über den Nationen stehen
ἡ ἱστορία οὐ στενῷ τῷ ἰσθμῷ πρὸς τὸ ἐγκώμιον διώριστα	die Geschichtsschreibung ist durch keine kleine Kluft von der Lobrede getrennt, es ist kein geringer Unterschied zw. G. u. L.
πολύς ἐστιν ἐν κατηγορίαις	er ist reich an Schmähungen, er ergeht sich in Anklagen
σύνεσις μὲν πολιτικὴ ἀδίδακτόν τι τῆς φύσεως δῶρον, ἡ δὲ δύναμις ἐρμηνευτικὴ πολλῇ τῇ ἀσκήσει καὶ συνεχεῖ τῷ πόνῳ προσγίγνεται	Sinn für politische Zusammenhänge ist ein Naturgeschenk, und man kann ihn nicht durch Lehre beibringen, die schriftstellerische Gestaltungskraft aber stellt sich nach langer Übung und ununterbrochener Bemühung ein
τὸν χρόνον ἀπ' ἀρχῆς διέρχεσθαι	die Geschichte von Anfang an durchgehen
ἡμιτελεῖς τὰς πρώτας πράξεις καταλιπὼν ἑτέρων ἀπτεται	die zuerst in Angriff genommenen Ereignisse schildert er nicht zu Ende, sondern wendet sich anderen zu

ἀποδείξεις ἀσαφής καὶ δυσπαρακολούθη- τος	eine unübersichtliche und kompli- zierte Darstellungsweise
τὰ ἀξιωματικὰ παραλείπειν	das Erwähnenswerte (Wichtige) aus- lassen
πολλὰ μέτρα ὕδατος ἀναλίσκειν εἰς ψυχρὰν καὶ οὐδὲν ἡμῖν προσήκουσαν διήγησιν	viele Seiten (eigtl.: Zeitmaße der Wasseruhr) auf eine frostige und für uns belanglose Ausmalung ver- schwenden
ἀπνευστὶ διεξέρχεται μάχας ἐπὶ μάχαις	in einem Zuge (ohne Atempause) be- richtet er von Schlachten über Schlachten
ἀναπαύσεις τῆς διηγήσεως	Ruhepunkte der Darstellung (Er- zählung)
ἀεὶ τὸ πλεόν ἐπιζητεῖν	unersättlich sein
τοῖς χρόνοις ἀκολουθῶν τὰ λεγόμενα διακεῖ	er gibt seine Darstellung in chronolo- gischer Anordnung, er entwickelt die Erzählung in chron. Reihen- folge
ἕκαστον ἐν ᾧ δεῖ τόπω τάττειν	jedes Ereignis an seiner gehörigen Stelle bringen
ἐν ἑτέρῳ μέρει τῆς ἱστορίας	in einem anderen Abschnitt des Ge- schichtswerkes
τελευτὴν τῆς ἱστορίας ποιεῖσθαι τι	ein Ereignis als Abschluß (End- punkt) der Geschichtsdarstellung wählen
ὕπὸ τοῦ κομιδῇ Ἀττικὸν εἶναι καὶ ἀπο- κεκαθάρθαι τὴν φωνὴν εἰς τὸ ἀκρι- βέστατον	infolge eines entschiedenen Attizis- mus und eines radikalen Purismus
τὰ ὀνόματα μεταποιῆσαι (μεταγράψαι) εἰς τὸ Ἑλληνικόν	die Namen ins Griechische umsetzen (ihnen griechische Form geben)
ὕπόμνημα ἀκαλλές καὶ ἀδιόρθωτον	ein schmuck- und formloser Entwurf

8. Naturwissenschaft

ἡ φυσικὴ ἐπιστήμη	die Naturwissenschaft
θανυμαστῶς ὡς τῆς φύσεως ταῖς δυνά- μεσι χρῆσθαι μεμαθήκασιν	man hat es in den Naturwissen- schaften sehr weit gebracht
ἡ περὶ φύσεως ἱστορία	die Naturphilosophie
τὴν τῶν ὄντων φύσιν ἐρευνᾶν, φυσιολο- γεῖν	die Natur erforschen, Naturforscher sein
ἐξετάζειν τι, σκοπεῖν τι, σκέπτεσθαι τι, ζητεῖν τι	etwas untersuchen

τὰς αἰτίας πραγματεύεσθαι τῆς γενέ- σεως καὶ διαφθορᾶς	die Ursachen (Gründe) von Werden und Vergehen behandeln
ἄλλας αἰτίας ἐπιφέρειν	andere Ursachen ins Spiel bringen
τὴν αἰτίαν διαπραγματεύεσθαι	die Ursache herausarbeiten
ἢ λογικῶς τὴν δυνάμιν τινος ἀποδεικνύ- ναι ἢ δι' αὐτῆς τῆς τῶν αἰσθητῶν ἐνεργείας	entweder in rationalem (logischem) Schlußverfahren den Beweis für die Wirksamkeit einer Sache füh- ren oder auf Grund experimentel- len Nachweises
ἔργοις ἐξελέγχεσθαι	durch Tatsachen widerlegt werden
μίαν ἀρχὴν ὑποτίθεσθαι	eine einheitliche Grundursache vor- aussetzen, annehmen
τὴν ὅλην τέχνην συνίστασθαι	das ganze System aufstellen
ὁ κόσμος ἐκ τῶν ἐναντίων ἀρχῶν συνέ- στηκε	die Welt besteht aus sich widerstre- itenden Grundbestandteilen
ὁ πᾶς κόσμος κύκλῳ στρέφεται	die ganze Welt vollführt eine Kreis- bewegung
ἡ κυκλοφορία	die Kreisbewegung
ἡ τῶν ἀστρῶν φορὰ (κίνησις)	der Lauf (die Bewegung) der Sterne
ὁ ἀρκτικὸς πόλος καὶ ὁ ἀνταρκτικὸς πόλος	der Nord- und Südpol
ὁ ἄξων τοῦ κόσμου διάμετρος ἐστίν, μέσην μὲν ἔχουσα τὴν γῆν, τοὺς δὲ δύο πόλους πέρατα	die Weltachse ist ein Durchmesser mit der Erde als Mittelpunkt und den zwei Himmelspolen als Enden
τὴν τῶν ἀστρῶν αἰθερίαν καὶ θείαν φύσιν ἀποφαίνειν τεταγμένην πως	in der aetherischen und göttlichen Natur der Sternenwelt eine Ord- nung nachweisen
λέγειν περὶ τῆς τῶν ὅλων φύσεως μὴ δι' ἀκριβείας, ἀλλὰ τυπωδῶς	nicht detailliert, sondern ganz all- gemein über die Natur des Alls sprechen
συμβιοῦν	zusammenleben
κοινὰ ἔννοια	allgemeine Lehrsätze
ἡ εὐθεία (γραμμὴ)	die Gerade
ἡ ἐπιφάνεια μήκος καὶ πλάτος ἔχει	die Fläche hat Länge und Breite
ἡ ἐπίπεδος ἐπιφάνεια	die ebene Fläche
γωνία ἐστίν ἡ δύο γραμμῶν ἀπτομένων ἀλλήλων κλίσις	ein Winkel ist das Zusammenlaufen zweier sich schneidender Linien
τὸ τρίγωνον ἰσοπλευρον — τὸ τρίγωνον ἰσοσκελές	das gleichseitige Dreieck — das gleichschenklige Dreieck
ὅπερ ἔδει δεῖξαι	quod erat demonstrandum
ὁ ὄγκος	die Masse
τὸ ὑπερέχον	der Überschuß, das Übergewicht

κενόν τι ἐκπληροῦν
ἀνεσις καὶ συστολή
ἐνύθητος
ἡ κρᾶσις (σύνθεσις)
ὁ οἰκεῖος τόπος, ἡ οἰκεῖα θέσις

9. Kunst und Dichtung

ἡ ποίησις μίμησις ἡθῶν καὶ βίων
ἀνθρώπων οὐ τελείων οὐδὲ καθαρῶν
οὐδ' ἀνεπιλήπτων παντάπασιν, ἀλλὰ
μεμειγμένων πάθεσι καὶ δόξαις ψευ-
δέσει καὶ ἀγνοίαις, διὰ δ' εὐφυνίαν
αὐτοὺς πολλάκις μετατιθέντων πρὸς
τὸ κρεῖττον

ἡ μίμησις τῆς ὁμοιότητος ἐφικνεῖται

τὸ ὑποκείμενον μιμεῖσθαι προσηκόντως
ποιεῖν περὶ πάντων τῶν ἀνθρωπίνων

οἱ ποιηταὶ τὸν ἀνθρώπινον βίον μι-
μοῦνται

ἐν ποιήματι διέναι τι
μέλος ποιεῖν εἰς τινα
ἐγκώμιον ἄδειν εἰς τινα
ἐγκώμιον ποιεῖν εἰς τινα
μὴ παιγνίας, ἀλλὰ παιδείας ἕνεκα ποιη-
μάτων ἄπτεσθαι

τὰ δεδοκιμασμένα καλὰ ἔργα εἶναι
ἡ ἀμουσία

ἡ ποιημάτων κρίσις
ἐν κριταῖς τῶν γραφομένων εὐθύνας
ὑπέχειν

τὴν τῶν ποιημάτων ὑπόνοιαν ἐπίστασθαι
ὁ τύπος καὶ ἡ βούλησις τοῦ ποιήματος

ein Vakuum auffüllen
Ausdehnung und Zusammenziehung
zusammengesetzt
die Zusammensetzung
die natürliche (normale) Lage (eines
Organs im Körper)

die Dichtung ist nachahmende Dar-
stellung der Charaktere und Le-
bensschicksale von Menschen, die
nicht vollkommen fehlerfrei und
in jedem Betracht über allen Tadel
erhaben, sondern in Leidenschaft,
Irrtümer und Blindheit verstrickt
sind, aber wegen des guten Kerns
in ihrem Wesen sich oftmals zum
Besseren bekehren

die Nachahmung erreicht Wirklich-
keitsnähe

das Sujet ansprechend wiedergeben
über alle Themen (Fragen) des Men-
schenlebens dichten

die Dichter stellen das menschliche
Leben dar

etwas dichterisch behandeln

ein Lied dichten auf jdn.

ein Loblied auf jdn. singen

ein Loblied auf jdn. dichten

sich nicht aus leichter Spielerei, son-
dern um ernsthafter Bildung willen
mit der Dichtung befassen

anerkannte Meisterwerke

die Abneigung gegen die Kunst, die
Unbildung, der Mangel an Bildung

die literarische Kritik

sich der Literarkritik stellen

den Sinn der Gedichte verstehen

der Charakter und die Tendenz des
Gedichtes

τὸ σὺν ἐκπλήξει θαυμάσιον τοῦ πιθανοῦ
καὶ τοῦ πρὸς χάριν αἰ κρατεῖ

τὰ ὑπερφανὰ εἰς ἔκστασιν ἄγει

ἡ διάνοια τοῖς εἰς λεγομένοις καὶ πρατ-
τομένοις ἐπαίρεται καὶ συνενθουσιᾷ

τὸ ἐμπαθὲς καὶ παράλογον καὶ ἀπροσδό-
κητον, ὃ πλείστη μὲν ἐκπληξίς ἐπεται
πλείστη δὲ χάρις, αἱ μεταβολαὶ παρό-
χουσι τοῖς μύθοις

ὅπ' ἐνθουσιασμοῦ καὶ πάθους

κατὰ θεῖαν ἐπίκνοιαν

ἡ φύσις αὐτόνομός ἐστιν ἀλλ' οὐκ εἰκαῖος
καὶ παντὸς ἀμέθοδος

φαντάζεσθαι (ἀναπλάττεσθαι) τῇ ψυχῇ
τι

αἱ φαντασίαι

ταῖς ὄψεσι προϋπαντᾶν

ἡ ἐρμηνευτικὴ δύναμις

ὑπερήμερόν τι λέγειν

τὴν τέχνην ἀποσκιάζειν

ποιητικὴ φράσις

τραγωδίαν διδάσκειν

τραγικῶς λέγειν

ἐναγώνιον τι

die Wirkung des Erschütternden und
Wunderbaren (Zauberhaften) ist
immer stärker als die nur rationale
Überredung und der Reiz des An-
mutigen

das Außergewöhnliche begeistert
(führt zur Ekstase)

der Geist läßt sich durch geglückte
sprachliche Gestaltung und Aus-
führung zu enthusiastischem Auf-
schwung mitreißen

den Charakter des Erregenden, Un-
berechenbaren und Überraschen-
den, von dem die größte Erschüt-
terung, aber auch der größte
Zauber ausgeht, gewinnen die
Mythen durch ihren Reichtum an
überraschenden Wendungen

aus enthusiastischer Erregung

in göttlicher Eingebung

die Natur ist frei in ihrem Wirken,
aber nicht dem Zufall unterworfen
und gänzlich ohne sicheren Plan

sich etwas vorstellen

die Bilder der Phantasie

zuvor in die Augen springen

die Gestaltungsgabe

etwas sagen (zum Ausdruck bringen),
was über den Tag hinaus dauert,
einen nicht alltäglichen Gedanken
äußern

das Kunstmäßige in den Schatten
treten lassen, die Kunst ver-
stecken

poetischer Ausdruck

eine Tragödie einüben, Regisseur sein
im Stil der Tragödie (d.h. feierlich-
erhaben, aber auch weinerlich-
rührselig) sprechen

etwas, was voll dramatischen Lebens
steckt

κωμωδία ἡθολογούμενη
ποίημα διηγηματικόν
τὰς χορδὰς ἐπιτείνειν καὶ ἀνεῖναι
ἀγάλματα ποιῆσαι ὁμοιότατα τοῖς
ἐμψύχοις

10. Philosophie

ἡ σκέψις
τὰ ὄντα σκοπεῖν
τὰ ἔργα
ἡ στάσις, αἵρεσις
ἐν τοῖς δόγμασι νεωτερίζειν

τὰς αἰτίας λέγειν τινός
τὰ πάντα οὕτως παρεσκεύασται, ὅπως
ἕκαστον βέλτιστον σχήσει
εἰς τοὺς λόγους καταφυγεῖν
σκέψεται τε ἐνέχεσθαι καὶ λόγοις
σκοπεῖν περὶ τῶν ἀοράτων
τὸ ὄν κατ' αὐτό
τὰ κεχωρισμένα
οὐσία χωριστή
τὰ νοητά, τὰ ἐν νοητοῖς, τὰ νοούμενα
ἀναίσθητος
τὰ φαντάσματα ἄκυρα ποιεῖν
ἐπίστασθαι — δοξάζειν (πιστεύειν)
ὑπολαμβάνειν
ἡ ἐμπειρία, ἡ τριβή
δόξα (ἐμπειρία) τῶν καιρῶν ἐγγύτερον
γιννομένη
ἐργῶ μαθὼν οἶδα

ἐν ὅλης εἶδει
ἐνυλος γενόμενος
ἀγειν τι εἰς τεχνικὰ παραγγέλματα

ἀναζητεῖν τι ἐν πολλοῖς τοῖς συμβαί-
νουσιν

eine Charakterkomödie
eine epische Dichtung
die Saiten zupfen
den Marmor beseelen

die Untersuchung
die Dinge erforschen
die Realität
die Philosophenschule, Richtung
neue Anschauungen in den philoso-
phischen Dogmen vertreten
etwas kausal erklären
die Welt ist teleologisch angelegt

sich ins Abstrakte flüchten
sich auf Spekulationen einlassen
über abstrakte Dinge nachdenken
das Sein an sich
das Transzendente
transzendentes Sein
die Ideen
der Sinneswahrnehmung entzogen
von der Erscheinung absehen
wissen — glauben
annehmen, vermuten
die Erfahrung, das Erfahrungswissen
Erfahrungswissen, das den kritischen
(springenden) Punkt genauer trifft
aus Erfahrung der Wirklichkeit weiß
ich
materiell
in der Materie realisiert, materialisiert
etwas unter technische Regeln zu
bringen versuchen
etwas in einer Mehrzahl von Fällen
aufsuchen

τείνειν πρὸς ταῦτό
αἱ ἀκρόταται αἰτίαι
αἱ ἀρχαὶ καὶ τὰ τούτων ἐχόμενα

ἐπὶ πλέον ἐστὶν ὁ ὁρισμός

τὸ μᾶλλον ἐν
τὸ ἥττον ἐν

ζητεῖν τὸ λίαν ἐνοῦν

τὸ τελέως ἐν
τῷ ἐνὶ τὸ πλῆθος ἀντίκειται

ἡ μονὰς διέσπασται καὶ πολλὰ γεγένηται

ἡ εἰς πολλὰ εἶδη διαίρεσις

ἄλλως τι ἄλλοθι φαίνεται

τῆς αὐτῆς ιδέας εἶναι

ἡ εἰς μίαν ιδέαν συναγωγή (σύνοψις)

καθ' ὅλων τῶν πραγμάτων — καθ'
ἕκαστον

τὸ ἐν μέρει

τὰ ἐν μύθῳ ἐπὶ τἀληθὲς μεταφέρειν

φύσει διαφέρουν τι

ἐννοιαὶ (ιδέαι) πραγμάτων τῇ αἰσθήσει
οὐ περιληπτῶν, ἐννοιαὶ πραγμάτων
νοητῶν (πρόρω τῆς αἰσθήσεως)

ἐννοιαὶ πραγμάτων σαφῶν (ἐναργῶν)

πραῖγμα ἐναργές (σαφές), πραῖγμα
χερσὶν περιληπτὸν

τὸ ἀρχικόν, τὸ ἡγεμονικόν

ἡ ψυχὴ τοῦ σώματος ἐπιστατεῖ
(ἡγεμονεύει)

παρορμᾶν τινα εἰς τὸ ἀγαθόν

auf dasselbe hinauslaufen
die letzten, obersten Ursachen
die Prinzipien und ihre unmittel-
baren Folgerungen
die Definition hat einen weiteren
Umfang
der höhere Grad von Einheitsbildung
der geringere Grad von Vereinheit-
lichung
eine zu große Vereinheitlichung an-
streben
die absolute Einheit
die Einheit hat die Vielheit zum
Gegensatz
das Eine ist aufgespalten und zur
Vielheit geworden
die Aufspaltung (der Gattung) in
viele Unterarten
etwas wechselt seine Erscheinungs-
formen
zur selben Kategorie gehören
die Subsummierung unter einen
Gattungsbegriff
generell — individualisierend

das Proportionale
Mythisches in die Wirklichkeit um-
setzen
etwas qualitativ Verschiedenes
abstrakte Begriffe

Begriffe von konkreten Dingen
ein konkreter Gegenstand

das handelnde, lenkende (leitende)
Prinzip
die Seele ist das herrschende Prinzip
im Menschen
jdn. zum Guten aneifern

**MASS, WERT, URTEIL · GUNST UND HASS
LOB UND TADEL, RUHM UND SCHANDE · BITTE UND DANK
RAT UND HILFE · TROST UND VERTRAUEN**

1. Maß und Wert

τῷ αὐτῷ μέτρῳ κρίνειν	mit demselben Maß messen
μέτρον αὐτῷ οὐχ ἡ ψυχὴ, ἀλλ' ὁ νόμος ἐστίν	Maßstab ist bei ihm nicht die Neigung sondern das Gesetz
οὐδὲν ἔχω σαφὲς πρὸς ὃ ἀναφέρων οἶδα τὸ ἀληθές	ich habe keinen genauen Maßstab, um an ihm die Wahrheit zu ermitteln
ἀναφέρειν τι πρὸς τι, σκοπεῖν εἰς τι σκοποῦ στοχάζεσθαι	etwas auf etwas anderes beziehen auf ein Ziel hin streben
τὰ μέσα ἡμῶς ἐκφεύγει	wir haben den „Verlust der Mitte“ erlitten
οὗτος ὁ ὅρος πολλὰ περιέχει	diese Definition hat einen weiten Umfang, begreift viel in sich
σταθμῷ καὶ ἀριθμῷ μετρεῖν τι	etwas gewichts- und zahlenmäßig bestimmen
λόγον διδόναι τινός	Rechenschaft über (von) etwas ablegen
ἐν μέρει (τάξει) τινὸς τιθέναι τι	etwas rechnen unter ...
λογιζόμενος ταῦτα, λόγον τούτων ποιούμενος	indem ich dies berücksichtige
ὀλιγωρεῖν (ἀμελεῖν) τινος	etwas nicht berücksichtigen, nicht in Rechnung stellen
ὑπερορᾶν τινα ἁμαρτάνοντα	über jds. Irrtum (Fehler) hinwegsehen
τοῦτο οὐδὲν πρὸς λόγον ἐστίν	das gehört gar nicht zur Sache
οὐ τείνει τι εἰς τινα	etwas trifft nicht zu auf jdn.
οὐκ ἀπὸ τρόπου ἐστίν	es ist nicht abwegig
ἐντρέπεσθαί τινος	sich an etwas kehren, sich um etwas kümmern
ἀντάξιον (ἀντίρροπον) εἶναι τινι	etwas aufwiegen (intransitiv)
πολλοῦ ἄξιον εἶναι	viel gelten
μέγα δύνασθαι, μεγάλην δύναμιν (ῥοπὴν) ἔχειν εἰς τι	von großer Bedeutung für etwas sein

τελειότατον εἶναι, εἰς κορυφὴν (ἀκρότητα) ἔρχεσθαί τινος	den höchsten Grad erreichen, es zur Vollendung in einer Sache bringen
μάλιστα	höchstens
εἰς ἐλάχιστον συστέλλειν τι	etwas auf ein Minimum beschränken
καθείργνησθαι εἰς τι	auf etwas beschränkt sein
μείζονα τοῦ καιροῦ κατεργάζεσθαι	die Grenze des Zulässigen überschreiten
ἡ ὑπερβολὴ καὶ ἔλλειψις (ἐνδεια)	das Zuviel und das Zuwenig
ἡ ὑπεροχὴ (ὑπερβολή)	das Übermaß, Überwiegen, Übergewicht
τὸ ὑπέρκαλον, ὑπερισχυρόν, ὑπερπλούσιον, ὑπερασθενές	das Übergewicht an Schönheit, Kraft, Reichtum, Schwäche
τὸ μέσον, ἡ μεσότης	der Mittelweg
τὸ μέτριον τηρεῖν	die Mittelstraße, den (goldenen) Mittelweg einhalten
τὸ μέσον τῶν ἄκρων	die Mittellinie zwischen den Extremen
ἡ μετριότης, ἣν ὡς σοφὴν ὑμνοῦσιν (ἡ σοφὴ δῆθεν ἐκείνη μετριότης)	das sogenannte weise Mittelmaß
τὰ καλὰ τε καὶ ἀγαθὰ	die Werte
πάντων τῶν καλῶν ἐρᾶν	alle sittlichen Werte lieben
ἀνὴρ φιλόκαλος	ein Mensch, der voller Liebe zum Sittlich-Wertvollen ist
τῷ καλῷ τὸ ἀγαθὸν προσήρηται	mit dem Edlen steht das Gute in engem Zusammenhang
παράδειγμα ὑποβάλλειν (παρέχειν)	ein Beispiel geben
ἀναγκαῖον τὴν ὑμετέραν κρίσιν καταλείπεσθαι παράδειγμα τοῖς ἐπιγιγνομένοις	ihr müßt euer Urteil der Nachwelt als Norm hinterlassen
κανὼν ἀρετῆς ἀπάσης	ein Leitbild jeder Tugend und Tüchtigkeit
ἀνὴρ ἀνεπίκλητος	ein makelloser Mann, ein Mann „mit weißer Weste“
ἡ ἰδέα (εἰκὼν) τοῦ καλοῦ	das Ideal der Schönheit
οἱ τέλειοι ἄνδρες	die idealen (vollendeten) Männer
ἄνδρα ἀγαθὸν γίγνεσθαι	sich als tapferen Mann (Helden) zeigen
βίος ἀνθρωπίνης φύσεως ἄξιος	ein menschenwürdiges Leben
οὐδεὶς εἰς οὐδὲν οὐδενὸς ἂν ὑμῶν	keiner von euch ist in irgendetwas

οὐδέποτε γένοιτο ἄξιος	das Mindeste wert („ihr taugt alle keinen Schuß Pulver“)
τὰ ψευδῶς ἀγαθὰ	die falschen Werte
τὸ ἀγαθὸν φαινόμενον, τὸ ψευδῶς ἀγαθόν	der Scheinwert

2. Wertung, Meinung und Urteil

τὸ θέαμα	die Sehenswürdigkeit
θανυμάζω, εἰ	ich finde es verwunderlich, daß (wenn) ...
θανυμάζειν τὴν μωρίαν τινός (ἐπὶ τῇ μωρίᾳ τινός), θανυμάζειν τινὰ τῆς ἀνοίας	sich über die Torheit jds. wundern
ἡδομένῳ (βουλομένῳ) δῆλον ὅτι καὶ ἐμοί ἐστιν	das kann auch mir natürlich nur angenehm sein
παρ' οὐδὲν τίθεσθαι (ἡγεῖσθαι, ποιεῖσθαι) τι	etwas für wenig bedeutend halten; etwas macht auf mich keinen Eindruck
οὐδὲν (ἐν οὐδενὸς μέρει) μοι εἶναι δοκεῖ τι, ἐν οὐδενὶ λόγῳ ποιοῦμαι τι	etwas macht mir keinen Eindruck
οὐδὲν μοι διαφέρει τοῦτο	dies ist mir gleichgültig
περιορᾶν τι	etwas gleichgültig mitansehen
παρ' ὀλίγον ποιεῖσθαι τι	etwas gering achten
<οὕτως> τῇ γνώμῃ χρῆσθαι	eine Ansicht haben
τὴν γνώμην ἀποφαίνεσθαι	seine Ansicht äußern
τὴν διανοίαν τε καὶ γνώμην τὴν αὐτὴν ἔχει τίς τι	jd. stimmt in Gesinnung und Denkungsart überein mit jdm.
αὕτη ἡ γνώμη ἐνέκησε	diese Meinung setzte sich durch
μεταπίπτει μοι ἡ γνώμη	meine Meinung ändert sich
προσδέχεσθαι τι	seine Zustimmung zu etwas geben
πάντων ὁμολογούντων (ὁμονοούντων)	unter allgemeiner Zustimmung
πᾶσιν συνέδοξεν αὐτοῖς	sie beschlossen einstimmig
οὐχ ὑπὸ πάντων ἐπαινοῖτο ἂν τι	etwas findet schwerlich allgemeinen Beifall
ἀναμφισβητήτως	unumstritten
ἡ ὀρθὴ αἵρεσις	die richtige Wahl
ἐφ' ἑαυτῷ κρίνειν	selbständig urteilen
ἀκριβεστάτην κρίσιν ποιεῖσθαι περὶ τινος	eindringende Kritik an etwas üben
οὐ δύναται τοῦτο ...; (m. Inf.)	heißt (bedeutet) das nicht ...?

τὰ σαθρὰ τῶν πραγμάτων εὐρίσκειν	die schwachen Stellen der Sachen (Lage) entdecken
τῷ ποικίλῳ σχήματι οὐ ταράττεται	er läßt sich durch die buntschillernde Außenseite nicht verwirren
περιττὸν καὶ ἀπειρόκαλόν ἐστὶ τι	etwas ist übertrieben und geschmacklos
τὴν κρίσιν ποιεῖσθαι, εἴτε καλὸς τις ἐγένετο τοὺς τρόπους εἴτε κακός	jd. einer moralischen Prüfung unterwerfen
ἐκ τῶν ἔργων σκοπεῖν τινα	jd. nach seinen Taten beurteilen
τῷ ὀριθμῷ, μὴ τῷ μεγέθει κρίνειν τὰ κατορθώματα	die Leistungen nach der Quantität, nicht nach der Qualität beurteilen
ἐκ τῶν γεγενημένων τεκμαίρεσθαι τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι	aus der Vergangenheit Schlüsse auf die Zukunft ziehen
εἰς ἔλεγχον καθίστασθαι τινος	den Beweis für etwas antreten, Rechenschaft von etwas ablegen
λόγον τινὰ ἀπλῶς ἀποδέχεσθαι	einen Ausspruch buchstäblich gutheißen
χρήσιμον (ἐπιτήδειον, ὠφελιμώτατον) εἶναι ἡγεῖσθαι τι	es für das Geratenste halten
ὀρθῶς εἶπεν ...	er hatte recht, wenn er behauptete ...
ἐπιτρέπειν τινὶ κρίνειν τι (περὶ τινός)	etwas jds. Urteil überlassen
ἡ κρίσις (γνώμη) ἡ τῶν ἐπιστημόνων	das Urteil von Kennern
ἐπιστήμονα (ἐμπειρον) εἶναι τινος, σοφὸν εἶναι περὶ τι	ein Kenner sein
ἐμπειρίαν (ἐμπειρώς) ἔχειν τινός	Erfahrung in etwas haben
πεῖρα μαθὼν	aus eigener Erfahrung
ὄρῳ καὶ ἀκούῳ οἶδα	ich weiß aus eigener Erfahrung
πάσσοφος	neunmalklug
ὁ δι' ὀλίγον σκοπῶν	ein kurzsichtiger Mensch
ἡ ῥαδιουργία (ῥαθυμία)	die Oberflächlichkeit
ὑπονοίας ἐμπλέκεσθαι	in Vorurteilen befangen sein
τοῦτό μοι οὐ προσήκει, τοῦτο οὐδὲν πρὸς ἐμέ ἐστιν	das geht mich nichts an
κριτὴν καθίστασθαι τινος	sich zum Richter über jdn. aufwerfen
κατατιᾶσθαι τινα	jd. verantwortlich machen
ἀξιοῦν τινά τι	von einem etwas verlangen, beanspruchen
ἀποκρίνειν τινὰ τῆς νίκης, οὐ φάναι τινὰ νικῆσαι	jd. den Sieg absprechen

3. Gunst, Wohlwollen, Teilnahme

χορημάτων καὶ χάριτος ἕνεκα	um Geld und Gunst
εὖνοϊαν κτᾶσθαι	Gunst gewinnen
εὖνοϊαν ἔχειν πρὸς τινος, εὐδοκιμεῖν παρὰ τινι	bei jdm. in Gunst stehen
θεραπεύειν τινά	jdm. den Hof machen
ὑποδέσθαι τινα	sich bei jdm. einschmeicheln
χάριν κατατιθεσθαι τινι (πρὸς τινα)	sich bei jdm. beliebt machen (auch: sich jdm. verpflichten)
χάριν τινὸς θηρᾶν	sich bei jdm. beliebt zu machen suchen
πᾶσιν ἀρέσκειν	bei allen beliebt (populär) sein
εὖνον ποιεῖν ἑαυτῷ τινα, ἀνακτᾶσθαι (προσάγεσθαι, ἐκθεραπεύειν) τινα	jdn. für sich einnehmen
τὴν εὖνοϊαν προσάγεσθαι τινος	sich jds. Sympathie gewinnen
προσότητι προσάγεσθαι τινα	jdn. durch Entgegenkommen gewinnen
τοὺς ἀνθρώπους μεγαλόφροσι δωρεαῖς οἰκειοῦσθαι	die Leute durch großzügige Geschenke gewinnen
κατακληεῖν (καταγοητεύειν) ῥητορείᾳ τοὺς ἀκούοντας	seine Hörer durch eine raffiniert stilisierte Rede bezaubern
πρὸς χάριν λέγειν τινί	jdm. zu Gefallen reden
ἀνέχεσθαι τι	sich etwas gefallen lassen
ἐφ' αὐτῷ ποιεῖσθαι (ἐπάγεσθαι) τινα	jdn. auf seine Seite bringen
χαρίζεσθαι τινι	jdm. einen Gefallen tun
ἀντιχαρίζεσθαι τινι	eine Gefälligkeit erwidern
ποιεῖν, δ' ἂν τις βουλευθῇ	jds. Wunsch erfüllen
ὑπείκειν τινί τινος	auf etwas zugunsten jds. verzichten
θεραπευτικὸς τῶν φίλων	besorgt um seine Freunde, fürsorglich
διὰ τιμῆς ἄγειν τινά	jdn. ehrenvoll behandeln
αὐξάνω τὰ τινος <πράγματα> εἰς ὅσον ἦκω δυνάμει	ich unterstütze jdn. mit aller Kraft
τὰ τῆς πόλεως σφάζειν	die Staatsinteressen wahren
ἡ πολυδωρία	die Freigebigkeit
ὑπὸ φιλανθρωπίας ὅτιπερ ἔχω ἐκκεχμένως παντὶ ἀνδρὶ δίδωμι	in meiner Gutmütigkeit teile ich jedermann verschwenderisch von dem, was ich habe, mit
εὐμενῶς (ἀπὸ καλῆς γνώμης) διακεῖσθαι τινι	es mit jdm. gut meinen

εὖνοϊαν παρέχειν τινί	es mit jdm. gut meinen
κατ' εὖνοϊαν, δι' εὐνοίας	wohlwollend (Adv.)
φιλία τε καὶ εὐνοία χρῆσθαι τινος	bei jdm. beliebt sein und sein Wohlwollen genießen
εὐνοϊκῶς ἔχειν τινί	einem gut (günstig) gesinnt sein
τὸν ὑπὲρ τινος λόγον εἰπεῖν	jds. Sache (Seite) vertreten
συναγωνίζομαι τινι	ich stehe auf jds. Seite
στῆναι (τάττεσθαι) μετὰ τινος	auf jds. Seite stehen
σύνεργον κτᾶσθαι τινα	jdn. auf seine Seite bringen, ihn zum Helfer machen
λαμβάνειν τι εἰς τὸ καλόν	etwas von der besten Seite nehmen
εἶναι μετὰ τινος	mit jdm. gemeinschaftliche Sache machen, auf seiner Seite stehen
κοινωνεῖν τινί τινος	jdn. an etwas teilhaben (teilnehmen) lassen
προστίθεσθαι τινι, ἀκολουθεῖν τινι	sich an jdn. anschließen
κοινωνίαν ποιεῖσθαι πρὸς τινά τινος	jdn. an etwas teilhaben lassen, sich mit ihm verbinden
τὰ τῶν ὀλίγων φρονεῖν	es mit den Oligarchen halten
τὰ τῶν Λακεδαιμονίων αἰρεῖσθαι	die Partei der Spartaner ergreifen
λακωνίζειν, ἀττικίζειν, μηδίξειν, φιλιππίζειν	Parteigänger Spartas, Athens, Persiens, Philipps sein
πορρωτέρω τοῦ πρόποντος φρονεῖν τὰ τινος	parteiische Vorliebe für jdn. haben (hegen)
κοινὸς κριτής	ein unparteiischer Richter
συντόνως σπονδάζειν περὶ τι	lebhaftes Interesse für etwas bekunden, sich lebhaft interessiert an etwas zeigen
ταῦτά τινι παθεῖν	jds. Schicksal teilen
συν-αγανακτεῖν, συν-ῆδεσθαι τινι	jds. Ärger (Freude) teilen
παρὰμνηεῖσθαι τινι	jdm. Trost zusprechen, ihn trösten
παρὰμνην οὐ μικρὰν παρέχειν	keinen geringen Trost spenden
ἀλεξιφάρμακον εἰς τὰς ψυχὰς καθιέναι	lindernden Balsam in die Seelen gießen
ὅτ' εὐφραينوίμεθα, τῶν εὐφροσυνῶν αὐτῷ μετεδίδομεν καὶ εἴ τι λυπηρὸν εἴη, εἰς ταῦτα παρεκαλοῦμεν	wir teilten mit ihm <redlich> Freude und Leid
μεταδίδοναι τινί καρπώσασθαι τινος	jdn. zum Mitgenuß einer Sache einladen

τὴν προθυμίαν ἀποφαίνεσθαι	seinen guten Willen (auch: seine Anhänglichkeit) zeigen (beweisen)
τὴν καλλίστην συμφωνίαν συμφωνεῖν	sich im schönsten Einklang befinden
τὴν φιλίαν διαλύειν τινός	die freundschaftliche Verbindung mit jdm. abbrechen
διαφέρεσθαι πρὸς τινα, ἀπεχθέσθαι τινί	mit jdm. zerfallen sein

4. Mißgunst, Zwang und Drohung

ἰσχύει φθόνος καὶ διαβολή	Mißgunst und Verleumdung herrschen
ὕπὲρ τινος βλασφημεῖν καθ' ἡμῶν	uns in jds. Interesse verleumden
διαβάλλειν τινα	jdn. mißliebig machen, ihn in Mißkredit bringen
οὐδείς φθόνος, οὐ νέμεσις	niemand mißgönnt dir das
φθόνον ἐπάγεσθαι	sich Neid zuziehen
ἀπαρέσκει μοί τις	ich kann jdn. nicht leiden
ἀποβάλλειν τινά	jdn. „fallen lassen“
φιλαίτιος ἀνήρ	ein Nörgler
ἀγανακτεῖν ἐπὶ τινι, χαλεπῶς φέρειν (δυσχεραίνειν) τι	etwas übelnehmen
πράγματα παρέχειν τινί	einem Schwierigkeiten machen, einem zu schaffen machen
ἐμποδῶν εἶναι τινι	jdm. im Wege stehen
κακῶς ποιεῖν τινα, πολεμεῖν τινι	gegen jdn. feindlich vorgehen
διατιθέναι τινά πως	jdn. in eine Stimmung versetzen
ἐπάγειν τινά	auf jdn. einwirken, ihn beeinflussen
προεστάναι τινὸς βούλεσθαι	jdn. bevormunden wollen
οὐκ ἀνθίστασθαι τινι, ἀποδέχεσθαι τι	nichts haben gegen etwas, nichts dagegen haben
ἐκδίδωμί τινι ποιεῖν ὅτι ἂν βούληται	ich lasse einem freie Hand zu tun, was er will
παρωθεῖσθαι	an die Wand gedrückt werden
ἡγαγκάσθη ἐνδοῦναι	er sah sich genötigt nachzugeben
παύειν τινά τινος	jdm. Einhalt bei (in) etwas gebieten
ὑποτέμνεσθαι τὴν ἀκολασίαν (ἐξουσίαν, ἔβρον) τινός	jds. Willkür beschränken
διοικεῖσθαι τι κατὰ τό τινος δοκοῦν (καθώς τις βούλεται)	etwas nach jds. Willkür einrichten (gestalten)
χειροῦσθαι τινα βία	jdn. mit harter Faust anpacken

ἐν χειρὶν ἔχειν τι	etwas in seiner Gewalt haben
εἰς χεῖρας ἐλθεῖν τινι	in jds. Gewalt geraten (oder: mit jdm. ins Handgemenge kommen)
λεῖα γίγνεται τινός τι	etwas wird zu jds. Beute
αἰκισάμενον ἐκβάλλειν τινὰ ἐκ χωρίου τινος	jdn. unter Mißhandlungen vom Platze verjagen
συστέλλειν (κατέχειν) τινά	einen niederhalten
μηδεμιᾶς συμπεσοῦσης ἀνάγκης ἀνάγκη ἀνυπόστατος	ohne daß ein Zwang vorliegt
βιάζεσθαι τινα	ein Zwang, den man nicht aufheben kann ein unwiderstehlicher Zwang
ἀνάγκην ἐπιτιθέναι τινι	einem Zwang antun
διαπραττεσθαι τι κατ' ἰσχύν	jdm. einen Zwang auferlegen
μέγιστος τρόπος τῆς ἀνάγκης κατ' ἀνάγκην	etwas auf dem Wege der Gewalt erreichen
ἀνάγκας ἐπιφέρειν τινί	das äußerste Druckmittel zwangsweise, unter Zwang
βιάζεσθαι τι	gegen jdn. Zwangsmittel zur Anwendung bringen
πρὸς βίαν	etwas erzwingen (forcieren)
τῶν πολλῶν βία	gewaltsam
τοῦτο οὐκ ἀνάγκην ἔχει	gegen den Widerstand der breiten Masse
ἀπειλεῖν τινι γραφήν (θάνατον)	das ergibt sich nicht zwangsläufig
δεινόν (ἐπικίνδυνον) ἐστὶ τι καταράσμαι τινα	jdn. mit einer Gerichtsklage (mit dem Tod) drohen
κίνδυνοι ἐπικινεῖται	etwas hat einen drohenden Charakter
περὶ τῆς ψυχῆς ὁ ἀγὼν ἐστίν	ich verfluche jdn.
κινδυνεύειν περὶ τῆς ψυχῆς	Gefahren drohen
διαβολῶν τυγχάνειν	es geht ums Leben
σφόδρα ἐπικεισθαι τινι	sich in Lebensgefahr befinden
ἐφεδρεῖν (ἐπιβουλεύειν) τινί	Verleumdungen ausgesetzt sein
ἢ κατασκευή, μηχανή	einem schwer zusetzen
ἐκποδῶν ποιεῖσθαι τινα	gegen jdn. intrigieren
ἄρδην κατακόπτειν τινά	die Machenschaft
ἀνάστατον ποιεῖν πόλιν	einen beiseite schaffen
	jdn. völlig vernichten
	eine Stadt zerstören, sie vernichten

5. Schonung, Rettung, Verzeihung

αὐτῷ μελήσει ὅπως σωθήσεται ἐκ χειρῶν ἀφιέναι τινά ἀφιέναι τινά <ἐλεύθερον> ἔλαθεν τοὺς φύλακας	er mag zusehen, wie er sich rettet einen entschlüpfen lassen einem die Freiheit schenken er wußte seinen Wächtern zu ent- gehen
τὰς ἐπιβουλὰς τινος διαφυγεῖν ἐν τῷ ἀσφαλεῖ τινος γίνεσθαι καταφυγὴ μοί ἐστι εἰς τοὺς θεοὺς	sich jds. Zugriff entziehen sich in Sicherheit vor etwas bringen ich suche meine Zuflucht bei den Göttern
τὴν σωτηρίαν πορίζειν τινί ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας τινὶ καθίστασθαι σφαλλόμενον τινά ἐπανορθοῦν τὴν δύναμιν τῆς πόλεως καίπερ πεπ- τωκυῖαν ἐπανορθοῦν ὑπὲρ τῆς σωτηρίας ὅτιοῦν ποιεῖν τῆς σωτηρίας ἀπογινώσκειν (ἀπα- γορεύειν) οὐδεμία μηχανή ἐστι μὴ οὐ ἀπολέσθαι	einem die Rettung bringen jds. Rettung veranlassen einem wieder auf die Beine helfen einer Stadt trotz ihres Zusammen- bruches wieder aufhelfen für die Rettung jedes Opfer bringen an der Rettung verzweifeln es gibt keine Rettung vor dem Untergang
συγγνώμην αἰτεῖν τινά δεῖσθαι καὶ ἱκετεύειν ἢ τῆς ζημίας ἄφεσις συγγνώμης δεῖσθαι συγγνώμην αἰτεῖν ἐπὶ τινί συγγνώμης τυχεῖν εἰς τὸ ἡπιώτερον μεδιστάναι τινά ἐξατεῖσθαι τινά δεόμενον τῶν δικαστῶν	jdn. um Gnade bitten um Gnade flehen die Begnadigung um Verzeihung bitten um Verzeihung für etwas bitten Verzeihung erlangen jdn. zur Milde stimmen für jdn. bei den Richtern Fürbitte einlegen
σωτηρίαν διδόναι τινί μετὰ πραότητος προσφέρεισθαι τινί μετρούτῃ χρῆσθαι πρὸς τινά μεγαλοπρεπῶς συγχωρεῖν τι ὑποχωρεῖν ἢ πραότης, εὐμένεια, φιланθρωπία τὸ παρὰ καιρὸν ὑπείκειν σκληρός μνησικακεῖν τινί, ἐφ' οἷς (ὧν) ἤμαρτεν (ἐπλημμέλησεν)	jdm. Pardon geben jdm. mit Milde begegnen Milde gegen jdn. walten lassen etwas großzügig zugeben einlenken, nachgeben die Güte, Nachgiebigkeit die unzeitige Nachgiebigkeit unnachgiebig, verhärtet jdm. seine Vergehen nachtragen

τῆς ψυχῆς φεῖδεσθαι τινος τῆς ψυχῆς πριάσθαι τι	jds. Leben schonen etwas um den Preis des Lebens er- kaufen
καταλύνειν (καταλῦσαι) πρὸς τινά ἢ διαλλαγή συμβουλευεῖν τινὶ διαλλαγὰς ποιήσασθαι διαλλαγὰς ποιεῖσθαι πρὸς τινά	sich mit jdm versöhnen die Versöhnung jdm. zur Versöhnung raten eine Versöhnung mit jdm. zustande bringen
εἰς διαλλαγὴν καὶ φιλίαν ἦκειν τινί διαλύνειν τινά πρὸς τινά ἐναντίους διαλλάττειν ἀλλήλοις πάντες ὁμολογοῦντες τὴν τῶν θεῶν ὀργὴν πραΰνειν ἀδιάλλακτος	sich mit jdm. aussöhnen jdn. mit jdm. versöhnen Feinde miteinander aussöhnen durch einen allgemeinen Kompromiß den Zorn der Götter versöhnen unversöhnlich

6. Lob und Tadel

περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι (ἐν τιμῇ ἔχειν) τινά	jdn. hoch achten
διατιθέναι τινά, ὥσθ' ὑπερβαλλόντως τιμᾶν τινά	jdm. eine große Hochachtung ein- flößen
αἰδώς	Ehrfurcht, Respekt, Achtung
ἐκπύπτειν τῆς θεραπειᾶς (δόξης) τινός	sich die Zuneigung (Achtung) jds. verscherzen
ἐπαινεῖν τινά	jdn. anerkennen
αἰ τοῦ πρωτείου τὴν ψῆφον φέρεσθαι	immer die höchste Anerkennung verdienen
τὸ ἀξίωμα τινος οὐχ ὁμολογεῖν τιμὴν οὐκ ἀπονέμειν τινί	jds. Rang (Würde) nicht anerkennen keine Anerkennung für jdn. übrig haben
ὑπερβάλλοντας ἐπαίνους ποιεῖσθαι τινος ἐπᾶνον τυγχάνειν ἀπλάστου (ἀρενδοῦς ἀνευ θωπείας)	einen über den Schellenkönig loben ungeheucheltes Lob ernten
ὑπερσεμνύνεσθαι ἐπὶ τινί καλλωπίζεσθαι	sich zuviel auf etwas einbilden sich zieren
ἐπαινεῖν πάντας προτιμᾶν τι	ein Gesamtlob aussprechen einer Sache den Vorzug geben
τοὺς ἑγγύς ἐαντῶν ὄντας ἐπαινεῖν συγκατατίθεσθαι τινί	Menschen seinesgleichen loben jdm. beifällig zustimmen

πάντες ἀποδέχονται τι, πᾶσιν ἀρέσκει τι ἐκ τῆς νικώσης (scil. γνώμης) εὐδοκιμεῖν ἐλέγχειν ἀποδοκιμάζειν (ἀποβάλλεσθαι) τι νουθετεῖν τινα ψόγος δίκαιος χαλεπῶς (πικρότατα) ἐπιτιμᾶται (ψέ- γεται, πλήττεται, ὀνειδίζεται) τι ἔγκλημα ποιεῖσθαι τινι, ἐγκαλεῖν τινι ἐπαιτιᾶσθαι τὰ κατὰ πάντων πρόχειρα λέγειν οὐδὲν διαλείπω λοιδορῶν ἄξιον αἰτίας ἐστίν τι τῷ τοῦ βίου τρόπῳ οἱ ἄλλοι ἐλέγχονται μανίαν ἐπιφέρειν τινί ἐνοχον γίνεσθαι ἀνοία κατηγορεῖν τινα ῥαθυμίας ἐπιτιμᾶν τινί τι, ὅποτε ζημίαν ὀφλισκάνει εὐθύνas ἀπαιτεῖν τινα, λόγον ἀπαιτεῖν τινα λόγον ὑπέχειν τινί τινας ἐξελέγχειν (ἀναρεῖν) τὰς αἰτίας ἐπιδεικνύναι τι καλὸν ὄν ταῦτα ἡμῶν ἀπολελογήσθω τὴν ἀπολογίαν ἀποδέχεσθαι ἀνὴρ δεδοκιμασμένος πρόσχημα προβάλλεσθαι τινας πάσας προφάσεις προφασίζεσθαι ἀπολογεῖσθαι ὑπὲρ τινος πρὸς τινα	etwas findet allgemeinen Beifall infolge Stimmenmehrheit beliebt sein kritisieren etwas verwerfen jdm. Vorstellungen machen ein berechtigter Tadel etwas findet scharfen Tadel jdm. einen Vorwurf machen einen Vorwurf erheben unbestimmt-allgemeine Vorwürfe er- heben ich lasse nichts vorübergehen, ohne zu schimpfen, schimpfe unaufhör- lich etwas verdient Vorwürfe seine Lebensweise bildet einen Vor- wurf für die andern einem Tollheit vorwerfen sich den Vorwurf der Unbedacht- samkeit zuziehen jdn. der Nachlässigkeit be- zichtigen jdn. rügen, wenn er Anlaß dazu gibt von jdm. Rechenschaft fordern jdm. Rede stehen die Beschuldigungen widerlegen etwas rechtfertigen das sei zu unserer Rechtfertigung gesagt die Rechtfertigung annehmen ein gerechtfertigter (erprobter) Mann etwas beschönigen sich auf alle mögliche Art und Weise entschuldigen sich gegenüber jdm. für etwas ent- schuldigen
--	---

προφασιν ἀληθῆ λέγειν οὐ δεῖ ἀπολογίας τοῦτο οὐ λέγω ὡς ἀπολογίαν ποιούμενος ὑπὲρ ὧν ἡμαρτες ὑπεύθυνον (ὑπαίτιον) εαυτὸν παρέχειν 7. Ruhm, Ehre und Rang ἐν ἀξιώματι εἶναι ὑπὸ τινος τῆς μεγίστης τιμῆς τυγχάνειν εὖ ἀκούειν εὐδοκιμεῖν ἐπὶ σοφία ἦκουον εἶναι πρῶτοι εὐδοκιμεῖν περὶ εὐδοξίας κινδυνεύω ἀτιμία (αἰσχύνη) περιπίπτειν πονηρὰν δόξαν λαμβάνειν, κακῶς ἀκοῦσαι διαβολὴν παρέχειν δόξαν κακὴν ἐφέλκεσθαι διαβάλλειν τινά, εἰς διαβολὰς καθιστάναι τινά, αἰσχύνῃ περιάπτειν τινά διαπράττεσθαι καλὸν τι, διαπράττεσθαι τι ἄξιον θαύματος ἀκμάζειν τῇ δόξῃ ἐπιφανῆ εἶναι πάντων ἐν στόμασιν εἶναι, πολυθρόνη- τον (καταβεβλημένον) εἶναι διὰ στόματος ἔχειν τι ἀθάνατον τιθέναι τινά ὁ τῆς ὑστεροφημίας χρόνος μνήμην τιθέναι τινὸς εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον, τῇ τῶν μελλόντων μνήμῃ παραδιδόναι (ὑπολείπειν) τι τὴν τῶν ἐπιγιννομένων (ἔσομένων) γνώμην σκοπεῖν	einen echten Entschuldigungsgrund anführen du brauchst dich nicht zu entschuldi- gen ich sage das nicht, als ob ich deine Fehler in Schutz nehmen wollte die Verantwortung tragen bei jdm. Ansehen genießen das größte Ansehen genießen, in hohen Ehren stehen in gutem Ruf stehen wegen seiner Weisheit angesehen sein, in gutem Ruf stehen wegen s. W. sie standen im Ruf, die ersten zu sein auch: auf Wahrung seines Ruhmes bedacht sein mein guter Ruf steht auf dem Spiel seinen guten Ruf verlieren in üblen Ruf kommen Anlaß zu übler Nachrede geben sich einen üblen Ruf zuziehen jdn. in Verruf bringen eine Ruhmestat vollbringen im Zenith seines Ruhmes stehen allgemein bekannt (berühmt) sein in aller Munde sein etwas im Munde führen jdn. unsterblich machen die Zeit des Nachruhmes das Andenken an etwas (jdn.) auf die Nachwelt bringen auf das Urteil der Nachwelt Rück- sicht nehmen
---	---

καθ' ὑπερβολὴν ἐπαινεῖν τινα μεθυσθεὶς (ἐπαρθείς) ἢ περιεποιή- σατό τις δόξῃ ἐπαίρεσθαι (σεμνόνεσθαι, φιλοτιμεῖ- σθαι) ἐπὶ τινί ἐπίδειξιν ποιεῖσθαι τινος (τῶν μνημο- νικῶν) ἐπιδείκνυσθαι τι ἐπισκοποῦν τινά	jdñ. übermäßig rühmen vom erworbenen Ruhm berauscht sich mit etwas rühmen mit etwas glänzen wollen (z.B. mit seiner Gedächtniskunst) etwas zur Schau tragen jdñ. in den Schatten stellen, ver- dunkeln etwas hat hochgefeierten äußerlichen Glanz etwas besitzt einen Schein von Größe jdñ. in Ehren halten etwas als Ehre ansehen bei seinem Tun seine Ehre in etwas setzen
ἔχει τι πολὺ τὸ ἔξωθεν προστραγῶδός- μενον μεγέθους φαντασίαν ἔχει τι διὰ τιμῆς ἔχειν τινά ἐν τιμῆς μέρει τιθέναι τι ποιοῦντα φιλοτιμεῖσθαι τινί	etwas hat hochgefeierten äußerlichen Glanz etwas besitzt einen Schein von Größe jdñ. in Ehren halten etwas als Ehre ansehen bei seinem Tun seine Ehre in etwas setzen
κρείττονα (ἐπάνω) εἶναι τινος (χρη- μάτων) ἀξιοῦν τινα τιμῆς εἰς τὸ πρότερον καθιστάναι τινά εἰς τιμὰς καθιστάναι τινά ἐν τιμῆς μέρει διδόναι τινί τι	erhaben sein über etwas (z.B. über Geld = unbestechlich sein) jdñ. zu Ehren bringen jdñ. rehabilitieren jdñ. zu Ehrenstellen befördern jdm. etwas unter dem Titel einer Ehrengabe (als Ehrengeschenk) verleihen
διαφερόντως τιμᾶν τινα πάσας τιμὰς τιμᾶν τινα, πᾶσαν θερα- πείαν θεραπεύειν τινά, σὺν δὲ μίαν ἡντινα οὐ τιμὴν ἐπινέμειν τινί κατακλύζειν τινά τιμαῖς προτιμᾶν τινά τινος	jdñ. besonderes auszeichnen jdm. alle nur erdenklichen Ehrungen erweisen jdñ. mit Ehren überhäufen jdm. mehr Ehre erweisen als einem anderen
θείαις τιμαῖς ἀδξάνειν τινά ἢ φιλονικία (φιλοτιμία) ἀνὴρ φύσει φιλοτιμότητος ἀπρεπὲς εἶναι, παρὰ τὸ πρέπον εἶναι, ὄνειδος ἔχειν ἀτιμάζω τινά ὄνειδος τῆς πόλεως εἶναι τὰ διαφερόντως πῶς ὑπερβάλλοντα	jdm. göttliche Ehren erweisen der Ehrgeiz ein Mann von ehrgeizigem Wesen ehrenrührig sein ich halte einen für wertlos (unwert) ein Schandfleck der Stadt sein das Außerordentliche

ἀνὴρ θαυμάσιος τὸ μέγεθος παντὸς εἶναι ἐπάνω τοῦ θνητοῦ καλῶς μὲν, σπανίως δὲ συμβαίῃ ἄν οὐδὲν θέαμα προτρεπτικώτερόν ἐστιν μνήμης ἄξιος, ἀξιόλογος μέγιστον συμβάλλεσθαι εἰς τι δεύτερον τῇ τάξει, τῇ δυνάμει κυριώτερον ἀνυπερβλήτος πολυθρόνητοι πράξεις ιδιωτεύειν ισχύειν τὸ φρόνημα ἐν τῇ τοῦ ἀγαθοῦ μοίρᾳ τιθέναι τι ζηλωτὸν ποιεῖν τινα οἱ ἔχοντες τὸ σεμνὸν ὄνομα τοῦτο τὸ καλὸς τε καὶ ἀγαθός ἰδιὸν ἐστὶ τι τῶν εὐγενῶν ἱερωσύνην προσῆν, ὥστε σεμνοτέραν ἀπο- φαίνειν τὴν βασιλείαν τὰ περὶ τὸν πόλεμον διαφέρειν τιθέναι τινὰ ἐν τοῖς προέχουσιν ἐν πολλῇ τιμῇ εἶναι πρωτεύειν τιμῇ (ἀξιωματί), πρώτον εἶναι τὴν τιμὴν, τὴν πρώτην τάξιν ἔχειν, πρωτεύειν τὰ πρωτεῖα (τὰ δευτερά) τὴν τρίτην χώραν ἔχειν μεγάλην μοῖραν καὶ τιμὴν ἔχειν ἐν μοίρᾳ τιθέναι τινά τιθέναι τινὰ εἰς τὴν αὐτὴν τάξιν τῆς τάξεως παραχωρεῖν, ἣν οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι κτησάμενοι κατέλιπον	ein Mann von außerordentlicher Größe über das Maß alles Sterblichen hin- ausragen es ist eine schöne, aber seltene Er- scheinung es gibt keinen erhebenderen Anblick denkwürdig von großer Bedeutung für etwas sein der Reihe nach das Zweite, der Be- deutung nach das Wichtigere nicht zu überbieten Handlungen, die allgemeines Auf- sehen erregen nichts Außergewöhnliches darstellen Geltung besitzen das Selbstbewußtsein etwas als einen Vorzug (Wert) ansehen einen beneidenswert machen die Träger des würdevollen Namens (Ehrentitels) Aristokraten etwas macht den wesentlichen Cha- rakter des Adels aus die priesterliche Würde erhöhte das königliche Ansehen sich im militärischen Bereich aus- zeichnen jdñ. unter die Elite einreihen in hohem Range stehen den ersten Rang bekleiden (inne- haben) der erste Rang (der zweite Rang) den dritten Platz einnehmen hohen Rang besitzen jdm. einen Rang zuerkennen jdñ. in die gleiche Kategorie stellen den Rang verlieren, den unsere Vor- fahren besessen und uns vererbt haben
--	--

οὐ σύμμετρος τινι
 πλεονεκτεῖν τινος
 ὑστερεῖν (ἥττονα εἶναι) τινός
 ἄνθρωποι ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀμιλλώμενοι
 συμβάλλειν τινὰ εἰς ἔριν
 τὰ πρῶτα φέρεσθαι
 τῶν πρωτείων ἀξιοῦσθαι

nicht auf gleicher Ebene mit jdm.
 jdm. überlegen sein
 jdm. nachstehen, ihm unterlegen sein
 Leute, die gewöhnlich rivalisieren
 mit jdm. in Wettbewerb treten
 den ersten Preis erringen
 den Siegespreis zugesprochen bekommen

8. Verachtung und Schande

αἰσχύνῃ περιπεσεῖν, αἰσχύνῃ ὀφλεῖν
 αἰώνιον ὄνειδος ἐπάγεσθαι (ὀφλισκάνειν, ὑποδύεσθαι)
 εἰς ἀτιμίαν καθιστάναι τινα
 ἐν αἰσχύνῃ (ἐν μέρει αἰσχύνῃς) τιθέναι (ποιεῖσθαι) τι
 αἰσχροργία — αἰσχρολογία

sich Schande zuziehen
 sich ewige Schande zuziehen
 jdn. mit Schande bedecken
 etwas als Schande auslegen
 Schandtät — Schandrede, Schmährede

εἰς ὄνειδον καθιστάναι τινὰ
 τὴν αἰσχίστην δουλείαν δουλεύειν

einen in Schimpf und Schande stürzen
 in der schimpflichsten Knechtschaft leben

καταδύεσθαι ὑπὸ τῆς αἰσχύνῃς
 ταπεινὸς καὶ ἔρημος
 αἰσχύνῃ προσηγμένην ἀποσβεγγύναι

von der Schande niedergedrückt sein
 deprimiert und isoliert
 eine Schande auslöschen, die man auf sich geladen hat

λοιδορίας κατασκεδαννύναι τινός
 εἰς λοιδορίας προάγεσθαι

jdn. mit Schmähungen überschütten
 sich zu Beschimpfungen hinreißen lassen

τὸ ἀξίωμα μειοῦν
 τὰ ὑπ' αὐτοῦ καλῶς πεπραγμένα ἀτιμάζειν

jds. Ansehen schmälern
 seine früheren Heldentaten schänden

καταγέλαστον γίνεσθαι
 γέλωτα τὰ τοιαῦτα ἀποδεικνύναι
 γέλωτος γίνεσθαι τινι
 ἐμφανίζειν τὴν ἀπιστίαν τινός (τινὰ ἀπιστον)

zum Gespött werden
 solche Dinge zum Gespött machen
 jdm. zum Gespött werden
 einen als unzuverlässig bloßstellen

εἰς γέλωτά τι τρέπειν, εἰς γέλωτα καὶ λοιδορίαν ἐμβάλλειν τι

etwas ins Lächerliche ziehen

καταγελᾶν τινος
 τιθέναι τινὰ ἐν τοῖς ἀπολελειμμένοις
 ἐν ὀλιγοῦρά ποιεῖσθαι τι
 εἰς καταφρόνησιν ἑαυτοῦ λαμβάνειν τι

einen verlachen
 jdn. unter die Zurückgebliebenen (Nachhinkenden) einstufen
 etwas verächtlich machen
 etwas als verächtliche Spitze gegen sich auffassen

εἰς μῦσος προάγειν τινὰ
 διαβάλλεσθαι, διαβολὰς ἔχειν
 ἐπίκλησιν ἔχει κακὸς εἶναι
 εἰς τοσαύτην ταπεινότητα καθιστάναι τινὰ, ὥστε mit Ind.

jdn. in Verruf bringen, ihn verhaßt machen
 in Verruf geraten
 er steht im Ruf, ein Schurke zu sein
 einen so sehr demütigen, daß ...

τεταπεινωμένος
 κατὰ τῆς γῆς δεκάκις καταδύναι ἄν ἥδιον δοκῶ ἢ ὀφθῆναι οὕτω ταπεινός

„gebrochen“, gedemütigt
 ich möchte zehnmal lieber unter den Erdboden versinken, als so gedemütigt erscheinen

ἀνᾶσθαι (ἀδικεῖσθαι) τινι
 ἀκούσας ἐδήχη

sich durch etwas beleidigt fühlen
 als er das hörte, fühlte er sich gekränkt

περιορῶ αὐτοὺς ἀδικοῦντας

ich lasse ihre Beleidigungen ruhig hingehen

ἀδικίας μνησικακεῖν τινι (oder: πρὸς τινὰ)

jdm. eine Beleidigung nachtragen

9. Bitte, Dank und Lohn

δεήσεις ποιεῖσθαι
 λιπαρεῖν τινα, σπονδαιότατα δεῖσθαι τινος

Bitten vorbringen
 einen inständig bitten

πολλὰ τῇ δεήσει προσκεῖσθαι τινι

sich bei jdm. aufs Bitten legen, jdn. mit Bitten quälen

δεόμενον ἐγκεῖσθαι τινι
 ἀξιοῦν τινα (mit Inf.)

mit Bitten in jdn. dringen
 bei jdm. darauf dringen, daß ...

χάριν ὁμολογεῖν
 χάριν ἔχειν (εἰδέναι)
 χάριν ἀποδιδόναι
 χάριν ὀφείλειν
 ἢ χάρις (εὐχαριστία)

Dank sagen
 Dank wissen
 Dank abstaten
 Dank schulden
 die Dankbarkeit

πολλὰ ὠφεληθῆναι ὑπὸ τινος
 σωθῆναι διὰ τινος

jdm. viel zu verdanken haben
 jdm. sein Leben verdanken

χάριν ἀπαιτεῖν τινος	Dank für etwas beanspruchen
ἀπολαμβάνειν χάριν	Dank ernten
πολλὴν χάριν ἔχειν (ὀφείλειν) τινί	jdm. zu großem Dank verpflichtet sein
ἔχω εὐεργεσίαν πρὸς τινα	jd. ist mir zu Dank verpflichtet
τῷ εἶ ποιεῖν προσάγεσθαι τινα	sich jdn. durch Wohltaten verpflichten
δίκαιός εἰμι ἀντιχαρίζεσθαι	ich bin zu einer Gegenleistung verpflichtet
παρακαταθήκην χάριτος φυλάττειν	eine empfangene Wohltat wie ein anvertrautes Gut bei sich bewahren, sich einer Dankesschuld bewußt bleiben
οἱ προῖκα εἰ ποιοῦντες	Leute, die Wohltaten ohne Anspruch auf Gegenleistungen erweisen
παραδιδόναι τινὶ τὰς ἑαυτοῦ ὀφειλομένας χάριτας	einem anderen die Nutznießung des Dankes überlassen, der einem selbst geschuldet wird
ἀντὶ τῆς φιλανθρωπίας ἐπιβουλευόμενος κινδυνεύω ἀπολέσθαι	zum Dank für meine Güte riskiere ich nun, durch Intrigen zugrunde zu gehen
ἀντευεργετεῖν τινα	jdn. belohnen (e. Wohltat erwidern)
τιμᾶν τινα κατὰ τὴν ἀξίαν	jdn. nach Verdienst belohnen
οὐ πράττειν τι, εἰ μὴ χάρις ὁμολογεῖται	etwas nur unter Zusicherung einer Belohnung tun
ἀφειδῶς εὐεργετεῖσθαι	sich überreichlich belohnt sehen
ἀντιποιεῖν τι	etwas vergelten
ἀποδιδόναι τῇ πατρίδι τὰ τροφεῖα	dem Vaterlande die Wohltat der Erziehung vergelten
τοῖς ὁμοίοις ἀμείβεσθαι τινα	jdm. mit gleichem Maß vergelten
ἀνταδικεῖν	Böses mit Bösem vergelten
ἢ ἀντίδοσις	die Gegengabe, Vergeltung

10. Rat, Hilfe und Hilfsmittel

συμβουλεύειν τινί	einem einen Rat geben
συμβουλεύεσθαι τινι	jdn. um Rat fragen
βουλεύεσθαι	mit sich zu Rate gehen
οἱ φίλοι αὐτοῦ οὐδέποτε ἐνδεῶς εἶχον τῆς γνώμης αὐτοῦ	seinen Freunden fehlte sein Rat nie

χρησθῆναι τινι συμβούλῳ	jdn. zur Beratung beiziehen
ἀνακοινοῦσθαι τινι περὶ τινος	sich mit jdm. über etwas beraten
ἢ εὐβουλία	der gute Rat (auch: die Lebensklugheit)
εὐπειθής, εὐμαθής, εὐπαράπειστος	fremdem Rat zugänglich
προσέχειν (πεῖθεσθαι) τινί	auf jds. Vorschlag eingehen
οὐκ ἐπιτρέπειν τι	auf etwas nicht eingehen
τοῖς εἰρημένοις ἐμμένειν	bei seinen Vorschlägen (Zusagen) bleiben
δίδωμι ὑμῖν βουλεύεσθαι	ich gebe euch die Möglichkeit, Rat zu pflegen (euch zu beraten)
συννεύειν (ὁμολογεῖν) πρὸς τι (περὶ τινος)	sich auf etwas einigen
βουλεύεσθαι ὑπὲρ ἑαυτοῦ	die eigene Lage bedenken
ἢ ἐμὴ γνώμη νικᾷ	meine Rede dringt durch
κινεῖν (προτρέπειν) τινὰ πρὸς τι	jdn. zu etwas veranlassen
παρακελεύεσθαι καὶ παραινεῖν τινί τι	jdm. etwas nachdrücklich empfehlen
οὐχ ἥμισυ ἐκείνου ἐπαινοῦντος	namentlich auf seine Empfehlung hin
ἢ ὑποθήρη	die Mahnung
παραδείγματα προτιθέναι τινί	einem Vorbilder vor Augen stellen
ἀποβλέπειν εἰς τινα ὡς παράδειγμα	sich jdn. zum Vorbild nehmen
ὡς παράδειγμα προφέρειν τι	etwas als Beispiel anführen
ὠμότης δεινότης, λόγος καινός, ἀνδρεία	beispiellose Grausamkeit, beispiellose Rede, beispiellose Tapferkeit
θανμαστὴ ὅση	sich nicht zu raten noch zu helfen wissen
ἐν πάσῃ ἀπορία εἶναι	
λόγοις καὶ ἔργοις βοηθεῖν	mit Rat und Tat helfen
ὁ σύνεργος, συνεπιμελητής	der Helfer
εἰς βοήθειαν παρακαλεῖσθαι τινα	jdn. zu Hilfe rufen
δέδμαί τινος ἐπικουρεῖν	jdn. um Hilfe bitten
βοήθειαν προσδοκᾶν	sich Hilfe versprechen
ἱκέτην ὑποδέχεσθαι	einen Hilfesuchenden aufnehmen
σμπράττειν τινί, ὅπως mit Ind. Fut.	jdm. mithelfen, daß . . .
παραιτεῖσθαι (οὐ δέχεσθαι) τὴν βοήθειάν τινος	jds. Hilfe verschmähen, nicht anwollen
ἀπομάχεσθαι	sich mit Händen und Füßen wehren
ἐπικουρεῖν τινι	einem beispringen
πολλῶν ἀγαθῶν αἰτίων γίγνεσθαι τινι, μεγάλα εὐεργετεῖν τινα	sich große Verdienste um jdn. erwerben

σώζειν τινά	jdm. das Leben retten
ζῆν ὑπὸ πολλῆς ἐπιμελείας	unter besorgter Obhut leben
πρόνοιαν ποιεῖσθαι	Sorge walten lassen
πόνῳ πολλῷ καὶ λιπαρεῖ προμηθείᾳ	durch fleißige Arbeit und unermüdliche Fürsorge
ἀργῶς καὶ ἀνεμμένως ἐπιμέλестhai τῶν φίλων	nur matt und nachlässig für seine Freunde sorgen
γίγνεσθαι τινος, συμπράττειν τινί	es mit jdm. halten, auf seiner Seite stehen
ἐγγυᾶσθαι τινί τινα	für jdn. bei einem anderen eintreten
ὑπάρχειν, ὑπεῖναι, ὑποκεῖσθαι	zur Verfügung stehen
παρέχειν	zur Verfügung stellen
ἀφθονίαν τινός παρέχειν	etwas in Fülle darbieten
ἐν παρέργον μέρει (περιττόν) ἐστὶ τι	etwas ist überflüssig
ἀγαθὰ ἐργάζεσθαι σώμασι καὶ χρήμασι	unter Einsatz von Vermögen und Gesundheit Gutes tun
οὐκ ἔχω ἐπαγορθῶν τὰ ἡμαρτημένα	ich kann die gemachten Fehler nicht wieder gutmachen
φάρμακον οὐχ εὗρίσκειν	keine Abhilfe finden
κακὸν ἀνήκεστον	ein Übel, gegen das es keine Abhilfe gibt, gegen das kein Kraut gewachsen ist
ἐξ ἀμηχανίας εὐπορίαν τινὰ εὗρίσκειν	einen Ausweg aus hoffnungsloser Lage finden

11. Nutzen und Schaden

τὰ ἴδια μόνον κέρδη φρονεῖν	egoistisch sein
ἡ πλεονεξία	der Egoismus (von Staaten: Imperialismus)
τῆς ὠφελείας στοχάζεσθαι	seinen Nutzen suchen
οὐδέναι καιρὸν παρίεναι (παραλείπειν)	keine Gelegenheit vorübergehen lassen, den Menschen nützlich zu sein
τοῦ λυσιτελεῖν ἀνθρώποις	nutzlos vertan sein (von Mühe und Arbeit)
χαμαὶ πίπτειν	durch etwas Schaden nehmen
κακοῦσθαι τινι	Schaden erleiden
βλάβην λαμβάνειν, βλάπτεσθαι	unheilbaren Schaden erleiden
ἀνήκεστα πᾶσχειν	die Vernachlässigung der Unterhaltungspflicht gegenüber den Eltern
ἡ κάκωσις τῶν γονέων	

ἐπ' ὀλέθρῳ (ἐπὶ κακώσει) χρῆσθαι τινι	etwas zum Verderben (zum Schaden) mißbrauchen
τὸ κακῶς χρήσασθαι καὶ τοῖς βέλτιστα διατεθεῖσιν ἀνάγκη τοῖς ἀνθρώποις, οἷσγε φύσει συννοικεῖ τὸ ἀσθενεῖν	der Mißbrauch auch der besten Dinge entspringt aus der Schwäche der menschlichen Natur
τὸ κακὸν αὐξάνειν	das Übel noch schlimmer machen
ἀπαλλαγὴν τῶν κακῶν εὖρεῖν	von etwas Erlösung suchen
ἀπαλλαγὴν τινος ζητεῖν	Erlösung vom Übel finden
κακουργεῖν τι	etwas schlecht behandeln
ἡ πανουργία	der Wille zum Bösen
εὗρίσκω ὅτι σαθρὸς ἐστιν	ich bringe heraus, wo er eine schwache Stelle hat
ἡ κακοτεχνία	die Arglist, Bosheit
τὸ κακούργημα	die boshafte (gemeine) Tat
κακίζειν (ὀβριζειν) τινά	jdn. mißhandeln

12. Mangel und Mittel

σπάνις (ἐνδεῖα) ἐστὶ τινος	es mangelt an etwas
ἀπορία σοφῶν ἀνδρῶν	Mangel an klugen Männern
ἐν ἀπορίᾳ ἔχεσθαι τινος	unter Mangel an etwas zu leiden haben
εἰς ἀπορίαν καθιστάναι τινά	jdm. in Verlegenheit bringen
ἐν ἀπορίᾳ ἀφύκτω γίγνεσθαι	in unüberwindliche Schwierigkeiten geraten
σικκοῦ τινος ἔτι ἐνδεής εἰμι	mir noch fehlt noch eine Kleinigkeit, ich brauche usw.
πόρους καὶ μηχανὰς εἰδέναι	Mittel und Wege kennen
ὁδὸς ἐξευρίσκειν	Wege ausfindig machen
τίς μηχανὴ μὴ οὐχί . . . ; (mit Inf.)	wo gäbe es noch ein Mittel um zu . . . ?
πόρους πορίζειν	Mittel herbeischaffen
κωλύειν (mit Inf. mit oder ohne μή)	sich ins Mittel legen, um zu verhindern . . .
παντοίας μηχανὰς μηχανᾶσθαι	alle möglichen Hebel in Bewegung setzen
πάντα πειραῖσθαι, πάντα κινεῖν	alle Mittel versuchen, Himmel und Erde in Bewegung setzen
σκοπεῖν, ὅπως ὥς ἱκανώτατα τεύξεταί τις ὧν βούλεται	auf die Angemessenheit der Mittel zu einem Zweck achten

παντοῖαι ἀποφυγαί εἰσι κακῶν	es gibt mannigfache Mittel (Möglichkeiten), sich vom Übel zu befreien
τὸν θάνατον φάρμακον ζητεῖν τῶν κακῶν	im Tod ein Mittel gegen das Übel suchen
οὐδέν μοι ὑπολέλειπται ἀλλ' ἢ τοῦτο ποιεῖν	es bleibt mir keine andere Wahl als dies zu tun
ἄπορον αἴρεσιν προτιθέναι τινί	jd. vor eine unmögliche Wahl stellen
τὸ πρᾶγμα εἰς τοῦτο περιστήσεται, ὥστε . . .	es wird dahin (soweit) kommen, daß . . .
κακῶς ἔπαθον	es kam sie teuer zu stehen
οὐδὲν ἐγγίγντο αὐτοῖς πλεόν ἢ m. Inf.	es blieb ihnen nichts übrig, als zu . . .

13. Vertrauen, Versprechen • Argwohn und Verdacht

θαροεῖν ἐπὶ τινι	sich auf etwas verlassen
τὰς ἐλπίδας ἔχειν ἐν τινι	seine Erwartungen in etwas (in jdn.) setzen
κατὰ τὰς ἐλπίδας	den Erwartungen entsprechend, wunschgerecht
τὴν πίστιν ἔχειν ἐν τινι, πεποιθέναι τινί	auf jdn. bauen, ihm vertrauen
πάσας τὰς διανοίας δηλοῦν (ἀποκαλύπτειν) πρὸς τινα	jd. sein ganzes Herz ausschütten
καταφεύγειν εἰς τι (πρὸς τινα)	seine Zuflucht nehmen zu etwas (jd.).
μόνον εἰς τοὺς θεοὺς καταφυγὴ ἐστίν	nur bei den Göttern gibt es eine Zuflucht
τὴν σωτηρίαν παρακατατίθεσθαι τινι	jd. seine Sicherheit anvertrauen
διδόναι τινί τι παρακαταθήκην	jd. etwas zur Aufbewahrung geben
ἀποπειραῖσθαι τινος	etwas auf die Probe stellen
τοῖς κενοῖς (ματαίοις) τινος λόγοις πιστεύειν	den leeren Worten jds. trauen (Vertrauen schenken)
ὑπόσχεσιν ποιεῖσθαι, ὑπισχνεῖσθαι	ein Versprechen geben
καθ' ὑπερβολὴν ὑπισχνεῖσθαι	überschwängliche Versprechungen machen
τὰς ὑποσχέσεις ἐκπληροῦν, ἐπιτελεῖν αἱ ὑπεσχόμεθα	die (unsere) Versprechungen erfüllen
τὴν ὑπόσχεσιν ἀπολαμβάνειν	das Versprochene erhalten
πίστιν δίδοναι τινί	jd. sein Wort geben
ἐμμένει οἷς ὑπέσχετο	er steht zu seinem Worte
πίστεις δίδοναι καὶ λαμβάνειν	sich wechselseitig verpflichten

ἀπίστως διατιθέναι τινὰ εἰς τινα, ἄπιστον καθιστάναι τινὰ εἰς τινα	jd. mit Mißtrauen erfüllen gegenüber jmdm.
ταῦτα πολλὴν ἔχει ἀπιστίαν	das erweckt tiefstes Mißtrauen
ὑφορᾶσθαι τινα	jd. mißtrauisch ansehen, ihm nicht recht trauen
ὑποπτέειν (ὑποβλέπειν) τινά, ὑπόπτως ἔχειν πρὸς τινα	mit Argwohn auf jdn. sehen
ὑποψίαν παρέχειν (mit Inf. oder Gen.)	Verdacht erregen
ἐν πλείστη ὑποψία ἔχειν τινά	jd. in dringendem Verdacht haben
εἰς ὑποψίαν ἐμπίπτειν	in Verdacht geraten
ὑποψίαν ἐμποιεῖν τινι	jd. Verdacht einflößen
τὰ τοιαῦτα πρὸς τοὺς πολλοὺς εὐδιάβολα	solche Verleumdungen finden bei der großen Masse ein offenes Ohr
διαβολὴν προφυλάττεσθαι	verleumderischem Gerede vorbeugen
ἢ ὑποψία ἐρρίζωται	der Verdacht ist tief eingewurzelt, hat sich tief eingefressen
ἀνέπιπτος	frei von Verdacht

**EMPFINDUNG, GEFÜHL, LEIDENSCHAFT
CHARAKTEREIGENSCHAFTEN
VERBRECHEN UND LASTER · SCHULD UND STRAFE**

1. Gefühl und Stimmung

κινεῖν (πεῖθειν) τινα	Eindruck machen auf jdn.
δύναμιν οὐκ ἔχειν, καταφρονεῖσθαι (Pass.)	keinen Eindruck machen
δεινῶς διετεῖσθαι (πέπονθα) ὑπό τινος	etwas hat auf mich tiefen Eindruck gemacht
ἐγγίγνεται μοι λύπη (χαρά) ὑπό τινος	es weckt etwas traurige (angenehme) Gefühle in mir
ποίημα (ῥοδή) ὅφ' ἡδονῆς δακρύειν ποιεῖ θαυμαστὸν ἐπάγειν θέλητρον τὸ συγκεκινημένον τῆς ψυχῆς κατακλᾶν τὴν ψυχὴν τινος	ein Gedicht entlockt süße Tränen einen wunderbaren Zauber ausüben das Mitschwingen der Seele jds. Herz rühren
οὐκ ἀναισθητος ἦν τὴν ψυχὴν περὶ παντὸς ποιουμαί τι	er besaß ein fühlendes Herz etwas liegt mir sehr am Herzen
οὐκ ἀνέχομαι (τολμῶ, θαρρῶ) ποιεῖν τοῦτο	ich kann das nicht über das Herz bringen
δάκνει μέ τι	etwas quält mein Inneres
περ' ἄλγος γενόμενος	schwermütig geworden
ὁ πολυπραγμονῶν οὐ μή ποτε πάθος οὐδὲν πείσεται ἀληθέστερον καὶ ὕγιει- νότερον ὂν	die Zerstreuung hindert jede wahre und tiefe Empfindung
ἀμβλὴν εἶναι, ἀναισθητεῖν	gefühllos (stumpf) sein
ἄμῃς ἄνθρωπος, ἀνὴρ ἀπ' ἀνθρώπου (ἄγριος, θηριώδης)	ein Unmensch
ἡ μικροψυχία, ἀνελευθερία, τὸ μικρό- ψυχον, ἀνελεύθερον	die Engherzigkeit
ἡ διάθεσις τῆς ψυχῆς, τὸ πάθος, ἡ τῆς ψυχῆς ἔξις καὶ διάθεσις	die Stimmung
πῶς διέκειντο τὰς ψυχάς;	wie war ihre Stimmung?
ἀποπτόν τι πέπονθα	ich befinde mich in einer ganz eigen- artigen Stimmung

τὴν ἔξιν τῆς ψυχῆς εὐάρμοστον ἔχω
πρὸς τι
ἱλαρῶς διακεῖσθαι τὴν ψυχὴν
εὐελπὺς, μεστός ἀγαθῶν ἐλπίδων
meine Seelenhaltung ist auf etwas
abgestimmt
in guter Stimmung sein
optimistisch, in guter Stimmung
(Laune)

ἀεὶ ἱλαρὸν εἶναι
εὐελπὺς, εὐθυμὸς, ἱλαρὸς
ἡ εὐωχία
ἀηδῶς διακεῖσθαι
stets heiterer Laune sein
wohlgemut, heiter, optimistisch
die Behaglichkeit
sich unbehaglich fühlen, unfreundlich
gestimmt sein

ἡ ἀθυμία
βαρὺς (Gegensatz: φαιδρός)
ἡ πλησμονή — ὁ κόρος
ὑπερπληροῦσθαι
ἐπαχθής, τραχύς
χαλεπῶς ἔχειν ὑπὸ τοῦ πότου
die Verstimmung
mürrisch, finster
die Übersättigung — der Ekel
sich übersättigen
widerlich, abstoßend
einen Katzenjammer vom Trinken
haben

διατιθέναι πῶς τὴν ψυχὴν τινος
jdn. in eine bestimmte Stimmung
versetzen

μεταπεῖθειν τινά
ἡλλοιωῖσθαι τὴν γνώμην, μεταγνῶναι
jdn. umstimmen
umgestimmt sein

2. Sehnsucht, Eifer und Begeisterung

ποθεῖν τι, ἐπιθυμεῖν τινος, πόθῳ φέρε- σθαί τινος	Sehnsucht nach etwas haben
πόθῳ τήκεσθαί τινος	vor Sehnsucht nach etwas vergehen, große Sehnsucht nach etwas haben
ἐπιθυμεῖν τινος	ein Bedürfnis nach etwas haben
ὀρμᾶσθαι ἐπὶ (εἰς) τι, ὑπ' ἔρωτος (θυμῷ) φέρεσθαι ἐπὶ τι, ἐπιθυμεῖν τινος, ἐν ἐπιθυμίᾳ εἶναι τινος	einen heftigen Drang zu etwas in sich fühlen
θυμῷ φέρεσθαι ἐπὶ τὴν ἐλευθερίαν ἀπλήστως ἔχειν πρὸς τι	heftigen Freiheitsdrang fühlen in einer Sache unersättlich sein
στέργειν τινί (τι) oder Pzp. ἀγαπᾶσθαι τινι, ἡσυχίαν ἄγειν ἐπὶ τινι	mit etwas zufrieden sein sich bei etwas beruhigen, sich mit etwas zufrieden geben
οὐκ ἐθέλειν τοῖς παροῦσι πράγμασι στέρ- γειν, χαλεπῶς φέρειν τὰ παρόντα μεμψιμοιεῖν	sich mit etwas nicht zufrieden geben mit seinem Los unzufrieden sein

οὐκ ἐξήρκεσεν αὐτῷ m. Inf.	er war nicht zufrieden damit, . . .
ἀποπληροῦν τὴν ἐπιθυμίαν τινί, χαρίζεσθαι τινί τι	jdn. zufriedenstellen
ἐπιθυμητὸς ἀνὴρ	ein unternehmungslustiger Mann
τὸ εἶκον — τὸ ἐπιόν	die nachgiebige — die draufgängerische Art
ἐπιθυμίαν ἐμβάλλειν τινί τινος, παρορμᾶν τινα ἐπὶ τι	jdn. für etwas begeistern
προτρέπειν (παροξύνειν) τινά, παρακελεύεσθαι τινι	jdn. anspornen
θέαμα προτροπικόν	ein erhebendes Schauspiel
ἐκπεπλήχθαι ἐπὶ τῷ κάλλει τινός	von jds. Schönheit hingerissen sein
κορυβαντισμοῦ πλήρη εἶναι, κορυβαντιᾶν περὶ τι	in schwärmerischen Taumel versetzt sein durch etwas

3. Leidenschaft, Zorn und Rache

σφοδρὰ πάθη	heftige Affekte
τὸ βίαιον τῆς ἐπιθυμίας	der Sturm der Leidenschaft
κρατεῖν τῶν ἐπιθυμιῶν	seine Leidenschaften bezähmen
κολάζειν τὰς ἐπιθυμίας	seine Leidenschaften zügeln, sie im Zaum halten
κρείττω εἶναι τῶν ἐπιθυμιῶν	seine Leidenschaften beherrschen können, Herr über sie sein
ἐμπαθέστερον διέκειντο	ihre Leidenschaft nahm an Heftigkeit
ἀκρατοτέρῳ χρῆσθαι τῷ θυμῷ	recht zügellos sein [zu]
ἀνθίστασθαι πρὸς τὰς ὁρμὰς (ταῖς ὁρμαῖς) τινος	jds. Leidenschaft entgegentreten
ἢ τῶν ἄλλων ἀηδία	der Ärger über die anderen
ἀδήλως χαλεπαίνων	mit stillem Groll
τετραχύνθαι δοκεῖ	er scheint gereizt zu sein
παρατέτακται	er ist in Harnisch gebracht
τῷ θυμῷ χαρίζεσθαι	dem Unmut freien Lauf lassen
δι' ὀργῆς (ἐν ὀργῇ) ἔχειν τινά	auf jdn. zornig sein
ἐξοργίζεσθαι (ἐκρηγνύναι) εἰς τινα	zornig gegen jdn. aufbrausen
τὴν ὀργὴν ἀποσκήπτειν εἰς τινα	Zornesblitze gegen jdn. schleudern
παρὰ τὸ προσήκον θυμοῦσθαι τινι	sich zu übermäßigem Zorn gegen jdn. hinreißen lassen
ἢ τῆς ὀργῆς ἀποπληρώσις	die Befriedigung des Zornes
ὀργὴ ἀείμνηστος	ewiger Zorn

(ἐξ-) ὀργίζειν τινά, ὀργὴν (μανίαν) ἐμποιεῖν (ἐμβάλλειν) τινι, εἰς ὀργὴν καθιστάναι τινά	jdn. wütend (rasend) machen
ὀργῇ μαίνεσθαι	rasend vor Wut sein
ἔξω ἑαυτοῦ γίγνεσθαι ὑπ' ὀργῆς	vor Wut außer sich sein
παύειν τινὰ μαινόμενον, παύειν τινὰ τῆς ὀργῆς	die Wut jds. besänftigen
παράλυναι τινὰ τῆς ὀργῆς	jd. von seinem Zorn abbringen
ἄκαμptos πρὸς οἰμωγὰς καὶ δάκρυα	unerbittlich gegen Klagen und Tränen
οὐκέτι ἀνεκτὸν ἐφαίνεται τι	es erschien uns etwas unerträglich
δεινὸν ἡγρησάμενος τὸ γιγνόμενον	empört über diesen Vorfall
ἥμισυ ἐπὶ τοῖς δεινοῖς ὀργίζεσθαι	über schreckliche Dinge nicht die geringste Entrüstung zeigen

4. Freundschaft, Liebe, Mitleid

ἀρέσκεσθαι τινι	Gefallen an etwas finden
φιλικῶς διακεῖσθαι (ἔχειν) πρὸς τινα	jdm. freundlich gesinnt sein
κτᾶσθαι (ἀνακτᾶσθαι) τινα	sich jdn. gewogen machen
εἶνον ποιεῖν τινα αὐτῷ	jdn. für sich einnehmen
ψυχαγωγεῖν (κηλεῖν, θέλγειν) τινα	jdn. einnehmen, gewinnen
κτᾶσθαι τινα φίλον ἀπροφάσιστον	einen zum aufrichtigen Freund gewinnen
φίλιαν συντίθεσθαι (ποιεῖσθαι) πρὸς τινα	mit jdm. Freundschaft schließen
συντίθεσθαι φίλιαν τε καὶ συμμαχίαν πρὸς τινα	ein Freundschaftsbündnis mit jdm. schließen
φίλον εἶναι τινι (τινός), φιλικῶς διακεῖσθαι πρὸς τινα, φιλικῶς χρῆσθαι τινι	jds. Freund sein
φιλ-ὀμηρος, φιλ-έλλην, φιλ-ό-μουσος	ein Homerliebhaber, ein Griechenfreund, ein Musenfreund
ὁμογνόμονες καὶ φίλοι ἦσαν	sie waren ein Herz und eine Seele
ἔχεσθαι τινος καὶ ἐφάπτεσθαι	durch viele Bande an etwas geknüpft sein
παρέχειν τινὶ ἑαυτὸν μεθ' ἀπλότητος γενναιοστάτης	sich mit rückhaltloser Aufrichtigkeit gegen jdn. geben
φιλοῦντά τινα ἀντιφιλεῖν	jds. Liebe erwidern
μόνον οὐκ ἐν ἀγκάλαις φέρειν τινά	einen geradezu auf Händen tragen

τά τινος φρονεῖν	jd. ergeben sein, zu jdm. halten
τὴν πρόσθεν φιλοστοργίαν πρὸς τινα ἀναζωπυρῆσαι	ein früheres liebevolles Verhältnis zu jdm. wieder aufleben lassen
ἀλλοτριῶν τινα	einen entfremden
λύειν (διαλύειν) τὴν φιλίαν πρὸς τινα	die Freundschaft aufkündigen
φιλία πλαστή	eine fingierte, unwahre Freundschaft
ὁ ἀνταγωνιστής (ἀντεραστής)	der Konkurrent (in der Liebe: der Rivale)
ἔλεον ἐμποιεῖν τινι	jds. Mitleid erregen
οἰκτεῖρομαι	ich werde bemitleidet, man hat Mitleid mit mir
εἰσέρχεται με ἔλεός τινος	ich fange an jdn. zu bemitleiden, in mir regt sich das Mitleid mit jdm.
συμπάσχειν (συναλγεῖν) τινί	mit jdm. Mitleid fühlen
ἐπικλᾶσθαι τῇ γνώμῃ	sich zum Mitleid bewegen lassen
ἐπικλᾶν τινα, οἰκτον ἐμποιεῖν τινι	jd. zum Mitleid bewegen
τὴν ὑγρότητα τοῦ ἥθους τινὸς δακρυόεις εἰς ἔλεον προαγαγέσθαι	einen weichen Charakter durch Tränen zum Mitleid stimmen

5. Feindschaft und Haß

πολεμικῶς ἔχειν ἀλλήλοις	unter sich uneinig sein
ἢ φιλονεικία	der Streit
τάς διαφορὰς διαλύεσθαι	die Streitigkeiten schlichten
στάσιν καταπαύειν	einen Streit beilegen
ἀδεῆσαι τὴν διαφορὰν	den Zwiespalt vergrößern
εἰς ἔχθραν ἔρχεσθαι τινι, διίστασθαι πρὸς τινα	sich mit jdm. verfeinden
διέστησαν (διηνέχθησαν) πρὸς ἀλλήλους	sie wurden Feinde
ἔχθραν καὶ μῖσος ποιεῖν	Feindschaft und Groll stiften
ἱταμῶς ὑφίστασθαι ἀπεχθείας	Feindschaften keck auf sich nehmen
ἀδιάλλακτον ἔχειν τὴν ἔχθραν	eine unversöhnliche Feindschaft hegen
φύσει ἐναντίος καὶ πατρικὸς ἐχθρὸς	ein natürlicher Gegner und Erbfeind
ἐχθρῷ χρῆσθαι τινι	jd. zum Feinde haben
φεύγειν (μισεῖν) τὴν ἡδονήν	ein Feind des Genusses sein
ὥς διὰ κληρονομίας τὴν ἔχθραν παραλαβεῖν	ein Erbe des Hasses sein, den Haß vererbt bekommen
τὸ μῖσος ἀνακαινίζεται	der Haß flammt neu auf

εἰς τοσοῦτο μίσους προχωρεῖν, ὥστε	soweit in seinem Haß gehen mit Ind.
πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ἀπέχθασθαι	den Haß der ganzen Welt auf sich ziehen
ὕπερ τῶν κοινῶν ἀπεχθάνεσθαι	sich für das allgemeine Beste dem Haß aussetzen
ἀπεχθάνεσθαι τινι (πρὸς τινα), ἀπεχθῆ εἶναι τινι	jd. verhaßt sein
φθόνον τινὸς ἐμποιεῖν τινι, διαβάλλειν τινὰ πρὸς τινα	jd. einem anderen verhaßt machen

6. Freude und Schmerz

ἡ εὐφροσύνη, ἡ χαρά	die Freude
ἡ ἐν τῷ παραχρηῖμα προσπίπτουσα ἡδονή	die momentane Freude, die Freude des Augenblicks
ὑπερφυνῶς ὡς χαίρω	ich freue mich unbändig
ἐξέστη ἑαυτοῦ ἀλαζονείᾳ καὶ χαρᾷ	er war außer sich vor Stolz und Freude
ὅφ' ἡδονῆς ἐνθουσιᾶν	vor Freude begeistert (außer sich) sein
ἦσθη (ἠὲφράνθη) ἰδὼν	er sah zu seiner Freude
μετὰ χαρᾶς τε καὶ κραυγῆς ἀπαντᾶν τινι	jd. mit Freudenrufen entgegenkommen
ἡδομαι ἐπὶ τινι	etwas ist mir willkommen
ὑπερήδομαι ἰδὼν	ich sehe sehr gerne
ἡμερὸς τινος εἰσέρχεται με, ἐπιθυμία λαμβάνει μέ τινος	ich bekomme Lust zu etwas
ἀπάσης λύπης ἀπηλλάχθαι	frei von Leid sein
ἐν φροντίσιν εἰμί	ich bin bekümmert
φροντίδα παρέχειν τινί, λυπεῖν (ἀνιάν) τινα	jd. Kummer machen
παύειν τινὰ κενῆς λύπης	jd. von unbegründetem Kummer befreien
ἐνθύμιον ποιεῖσθαι τι, ἐνθυμείσθαι τι, λυπεῖσθαι ἐπὶ τινι	sich etwas zu Herzen nehmen
ἐν φροντίδι εἶναι περὶ τινος, φροντίζειν (περὶ) τινός	sich Sorge um jdn. machen
ἡ αἰτία τῶν λυπῶν	die Quelle des Grames
λύπη συνέχεσθαι	in Gram versunken sein

οὐδεπώποτε πρᾶγμα οὕτως ἔλεεινόν
ἐπαθόν
τελευτήσαντος αὐτοῦ δεινῶς ἤλγησα
(ἐλυπήθην)
nie hat mich etwas so tief betrübt
sein Tod ging mir sehr zu Herzen

7. Hoffnung und Erwartung

ἐὐκτόν μοί ἐστιν
μείζοντας ἐλπίδας ἐπανατείνειν τινί
ἐλπίδα παρέχειν
τὴν ἐλπίδα ἔχειν (τιθέναι) ἐν τινι
ἐλπίδα λαμβάνειν
ἀνακονφίζεσθαι, ἀναθαρρεῖν
ἔτυχε τῆς ἐλπίδος, ἔτυχε ὧν ἤλπισεν
ἀφιέναι τὴν ἐλπίδα, ἀφίεσθαι τῆς
ἐλπίδος
ἀπελπίζειν τινός, καταλύεται ἡ ἐλπίς
τινος
ἀπ' ἐλπίδων ἄκρων καταβάλλειν τινά
ἀπερράγησαν ἅπασαι αἱ ἐλπίδες
οὐδεμία σωτηρία ὑποφαίνεται
τῆς σωτηρίας παντάπασιν (παντελῶς)
ἀπογινώσκειν (ἀπελπίζειν)
ἐκβάλλειν (ἐκκρούειν) τινὰ τῆς ἐλπίδος,
ὑποτέμνειν τινὲ τὰς ἐλπίδας
μετέωρός εἰμι τὴν διάνοιαν, ἐπῆρμαι
εὐστοχος
τὸ φρόνημά τιнос μεῖζον γίγνεται
λυπεῖσθαι τῶν ἐλπίδων ψευδέντα
ταύτης τῆς γνώμης σφάλλεσθαι
οὐδέν μοι γίγνεται ὧν προσεδόκησα
τὰς ψυχὰς φρονήματος ἐμπιμπλάναι
τὰς ψυχὰς ἐλπίδων ἐμπιμπλάναι
ἀνὴρ εὐελπίς
δύσελπίς
ich hege den Wunsch
jdm. Hoffnungen machen
Hoffnung erwecken
seine Hoffnung auf etwas (jdn.)
setzen
Hoffnung fassen (schöpfen)
wieder Hoffnung schöpfen
er sah seine Hoffnung erfüllt
die Hoffnung aufgeben
die Hoffnung auf etwas verlieren
jdn. vom Gipfel der Hoffnungen
stürzen
alle Hoffnungen sind gescheitert
kein Hoffnungsschimmer zeigt sich
die Hoffnung auf Rettung völlig auf-
geben
jds. Hoffnung zunichte machen, ver-
eiteln
ich bin gespannt
erfolgssicher
jds. Zuversicht wird größer
sich schmerzlich in seinen Er-
wartungen getäuscht sehen
sich in dieser Erwartung getäuscht
sehen
nichts von dem, was ich mir ver-
sprach, geht in Erfüllung
die Seelen mit Zuversicht erfüllen
die Menschen optimistisch stimmen
ein optimistisch gestimmter Mann
pessimistisch

ὑπολαμβάνει τις τὰ πράγματα ὥς
κάκιστα ἔχειν
παρὰ τὴν δόξαν, παρὰ λόγον
jd. ist ein Pessimist
wider Erwarten

8. Mut und Demut, Anmaßung und Übermut

φρόνημα
θαρρεῖν
θαροῶν
θάρος ἐμποιεῖν (ἐμβάλλειν) τινι
ἀπαγορεύειν, εἰς ἀθυμίαν ἐμπίπτειν,
τὸν θυμὸν ἀποβάλλειν
ἀγαθὸν ἄνδρα εἶναι (γίγνεσθαι)
τὸ ἄφοβον καὶ ἀτάρακτον
θαρρύνειν, ἐπιθαρρύνειν τινά, ποιεῖν
θαρρεῖν τινα, θυμὸν (ῥόμην) ἐμποι-
εῖν (ἐμβάλλειν) τινι
φρόνημα μέγα
διατελεῖ τις μέγα φρονῶν
φρονήματος ἐμπύμπλασθαι τινὰ καὶ
μεγαλαυχίας
ἄφοβος καὶ πιστευτικός
οὕτως εἶχον πρὸς ἀρετήν, ὥστε ...
ἀνδρείας τεκμήρια παρέχεσθαι
ταπεινός
πρᾶος, εὐκόλος
ὑποστέλλων
εὐπειθής
ὑποστειλάμενος καὶ ὑφόμενος
ἀνδραποδώδης
οὐ χρὴ καθυφίεσθαι
ὑπερήφανος
φλοιάδης ἀνὴρ
μεῖζον φρονεῖν τοῦ δέοντος, ἀναφυσᾶσθαι
ἡ ὑπερηφανία
ἐπαχθής
μεγάλανχος
Mut, stolze Haltung
Mut fassen
mit freudigem Mute
jdm. Mut einflößen
den Mut verlieren
Mut zeigen
der unerschrockene Mut
jdm. Mut machen
Selbstbewußtsein
das Selbstgefühl jds. ist unerschütter-
lich
einen mit Selbstbewußtsein und
Stolz erfüllen
furchtlos und selbstvertrauend
sie waren von solchem Edelmute be-
seelt, daß sie ...
seine Tapferkeit beweisen
demütig, zurückhaltend, bescheiden
sanftmütig, geduldig
resignierend
fügsam, sich unterordnend
kleinmütig und schlaff, verzagt
sklavisch
man darf nicht zu Kreuz kriechen
eingebildet
ein hohler Wichtigtuier, Windbeutel
sich über Gebühr aufplustern
Blasiertheit, Übermut, Hochmut
lästig, arrogant
prahlerisch, hochmütig

σεμνύνεσθαι τῇ τρυφῇ
αὐτὸν ἀπάντων κύριον ποιεῖσθαι

προσποιεῖται στρατηγὸς εἶναι
ἀναισχυντότατον (ἀσελγέστατον) ἐστὶν
πλεῖον ἢ πρέπει μέγα φρονεῖν
μετριώτερον φρονεῖν πρὸς τινα

ῥαδιουργεῖν, ῥαθυμεῖν
ἀνὴρ ὑβριστής
ὑβρις ἐπιπολάζεται
ὑπερηφάνως χρῆσθαι τινί
ἐντροφᾶν τινί
ἢ αὐθάδεια
οὐ περιορᾶν ὑβρίζοντά τινα
ἀναστελλεῖν τὴν ὑβριν (ἀσέλγειαν)
τινός

9. Furcht und Schrecken

οὐδὲν φοβεῖσθαι ἔχω
φόβος τις παρίσταται τῇ ψυχῇ μου
οὐ θαρρῶ περὶ τοῦ πράγματος. δέδοικα,
μή τι κακὸν ἐκ τούτου γένηται
δεδιέναι τὸ μέλλον ὅπως ἀποβήσεται
ὀλίγου <δεῖν> συνέβη, ὃ ἐφοβούμην
ποιεῖν ὅτι ἂν δοκοῖ φόβον εἶναι
ἐκπλήττεσθαι, περίφοβον γίγνεσθαι
ἀπόλωλα φόβῳ
σφόδρα φοβεῖσθαι τι
παρέχει τι πᾶσιν ἀθυμῆσαι
ἀπονενομημένον μάχεσθαι

mit seinem Luxus groß tun
sich unbeschränkte Vollmacht an-
maßen, zum Herrn üb. alles machen
er maßt sich an, ein Feldherr zu sein
es ist der Gipfel der Frechheit
voll stolzer Überhebung sein
einem anderen gegenüber weniger
stolz auftreten, nicht mehr so
überheblich sein
leichtsinnig sein
ein gewalttätiger Mensch
Übermut nimmt überhand
sich übermütig benehmen gegen jdn.
an jdm. seinen Mutwillen auslassen
die Willkür
gegen jds. Übermut einschreiten
jds. Übermut in die Schranken
zurückweisen

ich bin vor allem sicher
es drängt sich mir eine gewisse Be-
sorgnis auf
mir ist bei dieser Sache nicht wohl
den künftigen Ablauf der Dinge
fürchten, Angst vor der Zukunft
haben
meine Befürchtung wurde beinahe
Wirklichkeit
etwas tun, was als Zeichen von
Furcht ausgelegt werden könnte
sich entsetzen, vor Furcht außer sich
geraten
ich bin halbtot vor Furcht
in großer Angst vor etwas sein
etwas raubt allen den Mut
mit dem Mut der Verzweiflung
kämpfen

ὀρρώδεῖν ὑπὲρ τινος
ἢ ἀφοβία
εἰς ἐκπληξιν καθιστάναι τινά

10. Gewissen und Pflicht

ἐνθύμιον ποιεῖσθαι τι
οὐκ αἰσχύνεσθαι ἀδικεῖν
οὐκ αἰσχύνεται κακοεργῶν
ὁσιότης, εὐσέβεια
σύννοιδεν ἑαυτῷ κακοεργήσας (oder
-αντι)
βιαῖότατα καὶ ἀναιδέστατα χρῆσθαι τινί
ἀντιβλέπειν τινί
ἄγραφα κεῖται νόμιμα
ἢ φιλοστοργία (δοσιότης)
τὰ δέοντα ποιεῖν (πράττειν)
πάντα τὰ προσήκοντα ποιεῖν
εὐδαιμονοῖμεν ἂν τὰ δέοντα πράττοντες
κατὰ τὸ προσήκον
ἐν τῇ τάξει μένειν, ἢν τις ἐτάχθη
ἀπροφασίστως πείθεσθαι τινί
ὀργή τις τοῦ μὴ πείθεσθαι
κρατεῖσθαι ὑπὸ τινος
ἀνάλωτος (ἀδέκαστος) ὑπὸ χρημάτων
καὶ ἡδονῶν
ἀπολύειν τινά ὃν αὐτὸν δεῖ ποιεῖν
ἀπηλλάχθαι τινός

Befürchtungen für jdn. haben
die Freiheit von Furcht
jdn. fassungslos machen
etwas zu einer Gewissens(Herzens-)
sache machen
sich kein Gewissen daraus machen,
Unrecht zu tun
er ist ein gewissenloser Verbrecher
Gewissenhaftigkeit im ethischen und
religiösen Bereich (Leben)
er hat ein schlechtes Gewissen
jdn. mit äußerster Rücksichts- und
Gewissenlosigkeit behandeln
einem (mit gutem Gewissen) unter
die Augen treten (gegenübertreten)
es gibt natürliche Pflichten
die Pietät (wie lat. pietas)
seine Pflicht erfüllen, seine Schuldig-
keit tun
alle seine Pflichten erfüllen
wenn wir unsere Pflicht erfüllen,
sollte es uns gut gehen
pflichtgemäß
auf seinem Posten bleiben
jdm. unbedingten Gehorsam ent-
gegenbringen
eine Neigung zum Ungehorsam
von etwas (jdm.) bestochen werden
unbestechlich gegen Geld und Reize
jdn. von seiner Pflicht entbinden
der Verpflichtung zu etwas enthoben
sein

11. Charakter und Würde

τὰς ἐν τῇ ψυχῇ ἀρετὰς δηλοῦν	die charakterlichen Werte aufzeigen
ἔθνος τι ἄνδρας εὐφρύϊαν καὶ ἀρετὴν καὶ ἥθος βελτίστους ἀπέδειξεν (ἔφυσεν)	ein Volk hat glänzende Charaktere hervorgebracht
τὸ σεμνὸν τοῦ σχήματος καὶ τῶν τρόπων ἀτάρακτος ἀνὴρ	imponierende Würde des Charakters ein Mann, der nicht wankt, einer der charakterfest ist
ἀνὴρ ἐρρωμένος τὴν ψυχὴν	ein „Charakter“; einer, der nicht so leicht zu beeinflussen ist
ἡ καρτερία	die Festigkeit, Charakterstärke
ἡ τῆς ψυχῆς ῥώμη	die Seelen-(Charakter-)stärke
διετέλει οὕτως ἔχων (τοιούτος ὢν)	er blieb in seiner Haltung beständig
αὐτὸς ἑαυτοῦ ἀπέστη	er wurde sich selbst untreu
μαλακίζεσθαι, μαλθακύνεσθαι	weichlich, schlaff werden (auch: milde gestimmt werden)
οὐκ ἔστι πρὸς τινος τρόπον	es liegt nicht im Charakter jds.
ἐναντίον ἐστὶ τι τοῖς ἑμοῖς τρόποις (ἦθεσιν)	etwas verträgt sich nicht mit meinem Charakter
ἀναιρεῖν τι	den Charakter von etwas zerstören (z. B. τὸ καλὸν ἀ. — den Ch. des Sittlich-Guten)
ἐφικνεῖσθαι τῇ φύσει τινος	jds. Veranlagung gerecht werden
ὁμοιὸς ἐστὶν τις ἑαυτῷ	einer bleibt immer derselbe, kann nicht aus seiner Haut („er fällt immer auf die alten Füße“)
πάλιν περιπίπτειν εἰς τοὺς ἐμπεφυκότας τρόπους (τοῖς ἐμπεφυκόσιν ἦθεσιν)	wieder in die alte Art verfallen
ἐπὶ τὸ βέλτιον ἐπιδιδόναι	sich bessern
ἔτλη, ἐτόλμησε m. Inf.	er gewann es über sich, er brachte es fertig
ἡ μετριότης	der Gleichmut
ἀνὴρ εὐδιάλλακτος	ein Mann von versöhnlichem Charakter
εἰρηνικός	friedliebend
εὐθηδικός, μεγαλόφρων	großzügig
ἡ μεγαλογνωμοσύνη	der Edelmut
βασιλικῶς φρονεῖν	königlicher Regung (k. Denkens) fähig sein
εἰς γέλωτα ἅπαντα τρέπειν	ein Spötter sein

φαίνεται εἰρωνικός τις πεφυκός	ein Zug von Ironie geht durch seine Natur
κρυψίνους — ἀπροφάσιτος (ἄπλαστος)	hinterhältig, versteckt — offen
ἀσθενείας προφάσει χρώμενος οὐκ ἤλθεν	unter dem Vorwand, er sei krank, kam er nicht
ἀφανίζειν τι	etwas tarnen, so tun, als ob es nicht vorhanden sei
τοῦτ' ἔχειν δυσκολώτατον	diesen widerlichen Zug an sich tragen
περὶ οὐδενὸς ποιεῖσθαι (νομίζειν) τὰ σεμνὰ νομιζόμενα	frivol sein
ἄγροικος	roh, grob
ἀνὴρ ἐλάττωνος ἄξιος	ein Mann von geringerem Werte

12. Laster, Verbrechen, Schuld

ἀναίτιος, ἀναμάρτητος, ἀδιάφθατος, καθάρος	rein, schuldlos
ἀναμαρτήτως ζῆν	fehlerlos leben
ἀνθρώπινα ἁμαρτάνειν	in menschliche Fehler verstrickt sein, als ein Mensch fehlen
οὐδὲν διπλοῦν ποιεῖν	keine zweideutige (verräterische) Handlung begehen
ἐπὶ τὸ χεῖρον τρέπεσθαι	herunterkommen, dekadent werden
ταπεινὸν καὶ ἀγεννὲς φρόνημα ἔχειν	eine niedrige und unedle Gesinnung hegen
καταφέρεισθαι εἰς τὰ ὀνυπαρὰ καὶ ἐξυβρισμένα	zum Schmutzigen und Gemeinen herabsteigen
φαῦλον (κακόν) πράγμα προσέσθαι, φαῦλον πράγματος ἔνοχον εἶναι	sich eine schmutzige Handlung zuschulden kommen lassen
ἡγεμονικός πρὸς τὰ πονηρά	ein Anführer zum Schlechten (Rädelsführer)
ἡ ἐπιβουλή	der verbrecherische Plan
ἐπὶ τῶν χειρίστων γίνεσθαι	in Schurkenhände fallen
ἐξαμαρτάνειν περὶ τινα	sich an jdm. verfehlen
ζῶντάς τε καὶ τεθνεῶτας ἀδικεῖν τῇ προδοσίᾳ	sich durch seinen Verrat an Lebenden und Toten vergehen
τὰ κοινὰ κακοῦν	sich am Gemeinbesitz vergehen
ἐξαμαρτάνειν εἰς τι	sich gegen etwas versündigen
πολλὰ καὶ ἀνθάδη διεπράξατό τις	jd. ließ sich viele eigenmächtige Handlungen zuschulden kommen

βιαιότερόν τι ἐποιήσαμην

οὐχ ὢν ἐβιάσατο μετεμέλησεν αὐτῷ
παρὰ νόμῳ σφαγείς
ἐκπυστα ἐγένετο τὰ πράγματα
ἐπ' αὐτοφόρῳ λαμβάνειν τινά
ὅπου ἐγένετο τὸ πρᾶγμα
ἐπιδεικνύναι (ἐξελέγχειν) τινὰ ψευδό-
μενον
μέρος τι συμβάλλειν τοῦ μὴ κατὰ τρόπον
ἀποβαίνειν
τὴν αἰτίαν ἀνατιθέναι εἰς τινα
συντίθεσθαι ἔγκλημα

13. Buße und Strafe

διορθοῦν (ἀδίκημα)

βαρεῖαν δίκην δίδοναι (ὀπείχειν) τινός
ἀποτίνειν τῇ ψυχῇ τι
δίκην δοῦναι ὃν ἡδίκησέν τις
ἀδικοῦντα οὐκ ἀποφεύγειν ζημίαν
δίκην τινός λαμβάνειν παρὰ τινος
ζημίαν ἐπιτιθέναι τινί
ζημία κεῖται ἐπὶ τινι
τὴν ἀξίαν δίκην δίδοναι τῶν ἁμαρ-
τημάτων
κολάζειν τινὰ ταῖς μεγίσταις ζημίαις

ἀφιέναι τινὰ τῆς αἰτίας
τιμωρεῖσθαι τινα τὴν προδοσίαν

ich habe mir eine Gewalttat zu-
schulden kommen lassen

er bereute seine Gewalttat nicht
widerrechtlich gemordet
etwas kam auf, kam ans Licht
jdn. auf frischer Tat ertappen
der Tatort
jdn. der Lüge überführen
einen Teil der Schuld an dem schlim-
men Ausgang tragen
die Schuld auf jdn. schieben
eine Beschuldigung erdichten (er-
finden)

etwas wieder gutmachen (z.B. ein
Vergehen)

für etwas schwer büßen
etwas mit dem Leben bezahlen
für sein Unrecht büßen
nicht ungestraft Unrecht tun
jdn. wegen etwas strafen
Strafe auf etwas setzen
es steht Strafe auf etwas
die verdiente Strafe für seine Ver-
fehlungen erleiden
jdn. mit den schwersten Strafen
züchtigen
jdm. seine Strafe erlassen
jdn. wegen seines Verrates zur
Rechenschaft ziehen

HAUS UND HÄUSLICHES LEBEN · SITTE UND GEWOHNHEIT MITTEILUNG, UMGANG, VERKEHR

1. Leben in und außer dem Hause

στέγης δεῖσθαι	ein Dach über den Kopf brauchen
προστιθέναι τὰς θύρας	die Tür zumachen
ἐπιρρηγνύναι θύραν	die Tür zuschlagen
αἱ κατασκευαί	die Hauseinrichtung (Mobiliar, Gerät)
πολλὰ καὶ παντοῖα ἐπιπλα κεκτῆσθαι	umfangreiches und reichhaltiges Hausgerät besitzen
πάντα ἀπαριθμεῖν καὶ γράφεσθαι	allen Besitz zahlenmäßig festlegen und schriftlich fixieren
πολλοὺς ἔχειν οἰκέτας	eine zahlreiche Dienerschaft besitzen
χρῆσθαι τοῖς οἰκέταις πειθομένοις	imstande sein, die Dienerschaft im Gehorsam zu halten
ἐφιστάναι τινὰ τοῖς ἐλαχίστοις ἀξίοις ἔργοις	jdm. die Aufsicht über die unter- geordnetsten Aufgaben übertragen
ὁμόδουλος	Mitsklave
ἀνὴρ ἀπελεύθερος	ein Freigelassener
τὰ ἐνδον καὶ ἔξω ἔργα	die Arbeiten in und außer dem Hause
αἱ καθ' ἡμέραν (Ggs.: διὰ χρόνου) ἐργασίαι	die täglich vorkommende (Ggs.: von Zeit zu Zeit anfallende) Arbeit
περιελθεῖν ἐπισκοπούμενην τὴν γυναῖκα ἐν τῷ οἴκῳ δοκεῖ μοι ἅμα ἐπιμέλεια εἶναι καὶ περίπατος	wenn die Frau im Hause umhergeht und aufpaßt, scheint mir das neben einer (wirksamen) Kontrolle auch ein Spaziergang zu sein
διανέμειν ἃ δεῖ δαπανᾶν, ἃ δ' ἂν περιτ- τεῦεν δέη φυλάττειν	die zum Verbrauch bestimmten Wa- ren verteilen, die Vorräte aber in Verwahrung nehmen
ἡ τῆς ἐσθῆτος ἐργασία	die Kleiderherstellung
ἡ σιτοποιία	die Zubereitung (Herstellung) von Speisen
ἡ ὄψον σκεvasία	die Bereitung der Zukost
γυνὴ πεπαιδευμένη τὰ ἄμφι γαστέρα πάνν καλῶς ὅπερ μέγιστον δοκεῖ παίδευμα εἶναι καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί	eine Frau, die sehr gut kocht (eine ausgezeichnete Köchin ist), eine Kenntnis die für Mann und Frau von größter Wichtigkeit ist

ὁ θεὸς τὴν τῆς γυναικὸς φύσιν ἐπὶ τὰ ἔνδον ἔργα κατεσκεύασεν καὶ ἐπι- μελήματα	die Gottheit hat die Frau ihrem We- sen nach für die häusliche Arbeit und Besorgungen geschaffen
τίς ἂν ποτε γήμαιο μεγαλειότερος γε σοῦ;	wer könnte je eine bessere Partie machen als du?
οἱ στρεπτοὶ οἱ περὶ τῇ δέρῃ καὶ τὰ ψέλια τὰ περὶ ταῖς χερσίν	die Ketten um den Hals und die Spangen um die Handgelenke
ἐντετριμμένη ἐστὶ πολλῶ μὲν ψιμυθίῳ ὅπως λευκοτέρα ἔτι δοκῇ εἶναι ἢ ἐστίν	sie hat reichlich Schminke aufgelegt um weißer zu erscheinen als sie ist
ὑποδήματα ἔχει ὑψηλὰ ὅπως μείζων δοκῇ εἶναι ἢ πέφυκεν	sie trägt hohe Schuhe, um größer als von Natur zu erscheinen
ὁ καθ' ἡμέραν βίος δειπνεῖν	die alltäglichen Bedürfnisse sein Abendmahl halten
ἀναπαύεσθαι	sich zur Ruhe begeben
ἡ διαγωγή, ὁ τῆς διαγωγῆς τρόπος συντάττεσθαι τι	die Lebensführung, der Lebensstil sich etwas einrichten
μεταδιαταῖν ἑαυτὸν	seine Lebensweise ändern
τὰ καθ' ἡμέραν τεταγμένως καὶ κοσμίως βιοῦν	sein Alltagsleben ordentlich und verständlich gestalten
φιλόκαλόν τι τῆς διαίτης ἔχειν	eine geschmackvolle Lebensart be- sitzen
τὸ εὖπρεπές τῆς ὁμιλίας	die gute Lebensart
ἡ ἐν οἴκῳ εὐκοσμία	die gute Zucht im Haus
μηδενός σοι μελέτω	laß' dich durch nichts beirren
ἡ μετρία δίατα	die maßvolle Lebensweise
ὁ εὐτέλειαν μᾶλλον ἢ πολυχρηματίαν σκοπῶν	wer mehr auf Schlichtheit als Auf- wendigkeit sieht
φειδωλῶς χρῆσθαι τινι, ταμιεύεσθαι τι, φείδεσθαι τινος	sparsam mit etwas haushalten, mit etwas schonend umgehen
ὀλίγων ἐπιδειῖσθαι	geringe Bedürfnisse haben
μόνος καθ' ἑαυτὸν τὸν βίον διάγει τις	jd. lebt einsam
ῥαθυμῶς ζῆν	unbeschwert dahinleben
διαίτη χρῆσθαι λαμπρᾷ	in großem (glänzendem) Stil leben
τροφερώτερον ζῆν	sich in seiner Lebenshaltung etwas gehen lassen, ziemlich üppig (mit größerem Zuschnitt) leben
πολυδάπανος, πολυτελής	luxuriös
<ἑαυτὸν> ἐνδιδόναι τροφῇ, εἵκειν τῇ τροφῇ	sich dem Wohlleben hingeben
ἡ ἡδυνάθεια	das Wohlleben, der Luxus

μέλαν ἱμάτιον περιβάλλεσθαι (ἀναλαμ- βάνειν)	Trauer anlegen
ἐπιδημεῖν	zu Haus sein, in der Heimat leben
ἔνδον διατρίβειν	daheim bleiben (sitzen)
ἔνδοθεν ἀπαγορεύω σοι μὴ κινεῖσθαι	ich verbiete dir, das Haus zu ver- lassen (den Fuß vor die Tür zu setzen)
ἐν τῷ ἐμφανεῖ	auf offener Straße
ἐν ἀγροῖς (κατ' ἀγρούς) ζῆν, διατρίβειν	auf dem Lande leben
ἐν τοῖς ἀγροῖς	
εἰς τοὺς ἀγρούς οἰκίζεσθαι	auf das Land ziehen
οἱ ἐξ ἀγρῶν	das Landvolk
ἐπὶ κωμῶδων θεῶν πᾶν πρῶ ἀνίστασ- θαι	schon recht früh zum Besuch der Komödie aufstehen
φιλόθηρος ἀνὴρ	ein passionierter Jäger
ἐξιέναι ἐπὶ τὴν θήραν	auf die Jagd gehen
θηρία διώκειν καὶ τοξεύοντα καὶ ἀκοντί- ζοντα καταβάλλειν	Tiere jagen und mit Bogen und Wurfspeer erlegen
ἐνεπλήσθη θηρῶν	er hat seine Jagdlust gestillt
τοῖς ἐμοῖς ἵπποις χρήσθαι	meine Pferde sollen dir zu Dienst stehen
πονηρὸν ἱππᾶριον	eine erbärmliche Mähre
φιλαπόδημος ἀνὴρ	ein reiselustiger Mann, ein Reiseonkel
πρὶν ἀπέρχεσθαι	vor seiner Abreise
ποῖ τείνεις ὁδόν;	wo geht die Reise hin?
ἃ ἔχει χρήματα συσκενάζεται	er packt seine bewegliche Habe zu- sammen
ἀπο-(ἐκ)δημεῖν	in die Fremde reisen
ἡ ἀποδημία	der Auslandsaufenthalt
ἀπαίρειν οἶκαδε	die Heimreise antreten
ἐκ τῆς ἀποδημίας ἐπανέρχεσθαι	von der Reise heimkommen
ἕξ ἔτη συνεχῶς ἀποδημήσας	nach sechsjähriger, ununterbroche- ner Abwesenheit

2. Umgang und Verkehr

οἱ ἀμφὶ τινα	die Umgebung jds.
τὰ πρὸς ἀλλήλους διοικεῖν	die sozialen Beziehungen regeln
ὁμιλεῖν καὶ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς ἀνθρώποις δύνασθαι	mit Menschen und Umständen fertig werden

ἡ ἀμιξία σπάνιος	das asoziale Verhalten „sich rar machend“ (= isoliert, hochmütig, distanziert = σεμνός)
φιλικῶς τινι προσφέρεισθαι πολλοῖς ἀνθρώποις ὀμιλεῖν	mit jdm. freundschaftlich verkehren mit vielen Menschen in Verbindung sein
τὸ σκυλακῶδες, τὸ πᾶσιν ὁμοίως προσ- πίπτειν	die hündische Art, sich an alle ohne Ausnahme heranzumachen
ἀνθρώπων ἐντυγχάνειν ὀμιλίας	am gesellschaftlichen Leben teilnehmen
συνιστάναι τινά τινι	jd. einem anderen vorstellen, ihm seine Bekanntschaft vermitteln
ἄπειρος ἡμῶν ἐστιν	er hat noch keine Bekanntschaft mit uns gemacht
τί ἐν μέσῳ ἐστὶν τοῦ συμμεῖζαι;	was steht der Aufnahme von Beziehungen im Wege?
τοῖς ἡλικιώταις συγκεράννυσθαι	mit seinen Altersgenossen in Kontakt kommen
ἐπιτεύοντα τῶν ἡλικίων ἥττονα εἶναι	im Reiten seinen Altersgenossen unterlegen sein
οἱ συζῶντες (συγγυγνόμενοι), οἱ καθ' ἡμᾶς	die Zeitgenossen
οἱ πρὸ ἐμοῦ καὶ οἱ ἐπ' ἐμοί ὁμώνυμος	meine Vorgänger und Nachfolger ein Träger des gleichen Namens
ἔξεστί μοι εἰσιέναι ὥς (παρά) τινα. Ἐπ' ἐμοί ἐστιν εἰσιέναι ὥς τινα, ὁπόταν βούλωμαι	ich habe Zutritt bei jdm.
ἀποκωλύειν (εἴργειν) τινὰ τῆς εἰσόδου φιλοφρόνως δέχεσθαι τινα, ἀσπάζεσθαι τινα	jd. keinen Zutritt gewähren jd. gerne aufnehmen
ἀσμένως δέχεσθαι τινα ξένους μεγαλοπρεπῶρ δέχεσθαι	jd. mit offenen Armen aufnehmen Gastfreunde großzügig in sein Haus aufnehmen
κατάγεσθαι εἰς τινα	bei jdm. einkehren
ἐπὶ πῦρ ἐλθεῖν, ὕδωρ αἰτεῖν	sich Feuer geben lassen, um Wasser bitten
προσιέναι πρὸς τινα	jd. seine Aufwartung machen
ἀφικνεῖσθαι ἐπισκεψόμενόν τινα	zu jdm. zu Besuch kommen
θαμίζειν πρὸς τινα	jd. oft besuchen
ἦξεις μοι ἀσμένῳ (ἡδομένῳ)	dein Besuch wird mir angenehm sein

ξένια πέμπειν τινί προσπέμπειν τινά ἢ προπομπή	jd. Gastgeschenke senden jd. geleiten, ihm das Geleit geben das Ehrengelait (bei Empfang oder Hochzeit u. ä.)
τὸ προπεμπτικὸν ποίημα (π. λόγος)	das Geleitgedicht (Abschiedsan- sprache)
προσδέχεσθαι τινα καλεῖν (παρακαλεῖν) τινα κληθέντα πείθεσθαι (ὕπακούειν) προσκαλεῖν τινα ἐπὶ δεῖπνον ἄκλητον ἤκειν ἐπὶ δεῖπνον σύνδειπνον ποιεῖσθαι τινα ἐπὶ δεῖπνον καλεῖν τινα πολίτας δειπνίζειν δειπνεῖν πολυτελῶς ξενίζειν τινά παραφέρειν τινὶ πολλὰ καὶ θήρεια καὶ τῶν ἡμερῶν παντοδαπὰ ἐμβάσματα καὶ βρώματα κρέα εὐοχεῖσθαι πίνοντα μεθύσκεσθαι ἐσθίειν ἀηδῶς ἀποκαθαίρειν τὴν χεῖρα εἰς τὰ χειρὸς- μακτρα κατακλίνεσθαι ἐπὶ τὸ δεῖπνον μεσῶ δειπνῶν ἀπὸ τοῦ δεῖπνον γενόμενος οἱ ἐταῖροι ἐν ταύτῳ ἀναμειγμένοι εἰσὶν	jd. eine Audienz gewähren jd. einladen eine Einladung annehmen jd. zum Essen einladen ungeladen zum Mahle kommen jd. zur Tafel ziehen jd. zu Tische laden Mitbürger zur Tafel laden ein kostspieliges Gastmahl halten jd. bewirten jd. viel Wildpret und Fleisch von zahmen Tieren vorsetzen vielerlei Saucen und Speisen sich am Fleisch gütlich tun beim Trinken berauscht werden ohne Appetit essen seine Hand am Handtuch abwischen
καταλύνειν τὴν συνουσίαν	sich an den Tisch setzen ich bin mitten unterm Essen nach der Tafel, nach Tisch die Gefährten sind (alle) am selben Ort versammelt
ἐν ταῖς συνουσίαις πάμπαν ἐπίχαρις ἐστιν εὐτράπελος ἐπίχαρις (Gegensatz: σεμνός), ἀστεῖος, εὐπροσήγορος εὐκόλος δυσπρόσδοτος — εὐπρόσδοτος	die gesellschaftlichen Beziehungen abbrechen in Gesellschaft ist er durchaus liebenswürdig gewandt, witzig zuvorkommend, freundlich im Um- gang, gewinnend behaglich, umgänglich unzugänglich — zugänglich, leutselig, freundlich, gefällig

μεταβάλλειν τὴν ὅλην διάθεσιν
τὸ ἐν τοῖς τρόποις πρέπον

χάριν ἔχειν (εἰδέναι) τινί
χάριν ὁμολογεῖν τινι
χάριν ἀποδιδόναι τινί
χάριν ἀπολαμβάνειν ἀπὸ τινος
καλλωπίζεσθαι
ἅπερ ἡ θεραπεία ἀνθρώπων ὁμιλούντων
χαλεπὰ ἔχει καὶ περιέργα
ἡ ἐλευθεριότης

βαρὺς ἐστίν μοι, ἐνοχλεῖ μοι
καταφρονητικῶς χρῆσθαι τινι
τὸ ἄχαρι τοῦ ἡθους
δύσκολος
αἱ τῶν ἀγοραίων φωναὶ καὶ ἀπειροκαλία
πολυπραγμανεῖν περὶ τινος
αὐτῷ πλοῦτον τοῖς τῶν ἄλλων πόνων
παρασκευάζεσθαι

3. Gespräch und Mitteilung

ληρεῖν
μειρακιώδης ἀδολεσχία
χρῆσθαι παρρησίᾳ
φανερῶς (οὐδὲν ὑποστειλάμενον) λέγειν
ἀποδέχεσθαι λόγον, συγκατατίθεσθαι
γνώμη, συγχωρεῖν τι, σύμφηρον γί-
νεσθαι τινι
ἐριστικὸν εἶναι
αὐτοσχεδιάσματα
συνάπτειν λόγους τινί, εἰς λόγους ἔρχε-
σθαι (ἀφικνεῖσθαι, ἵναι) τινι
πολλοὺς λόγους ποιεῖσθαι πρὸς ἀλλήλους
παύεσθαι διαλεγόμενον πρὸς τινα
καταπαύειν τοὺς λόγους

sein ganzes Betragen ändern
der gute Anstand im äußeren Be-
tragen
einem Dank wissen
jdm. Dank sagen
jdm. Dank abstaten
Dank von jdm. ernten
sich zieren
lästige und unnütze Zeremonien der
Höflichkeit
die Ungezwungenheit, das unge-
zwungene Benehmen
er fällt mir lästig
jdn. wegwerfend behandeln
das unmanierliche Wesen, die Derb-
mürrisch, barsch [heit
das Geschrei und die Rohheiten der
Marktleute
sich in etwas einmischen
andere Menschen ausbeuten
leeres Geschwätz lieben
kindische Redseligkeit
sich freimütig äußern
unumwunden erklären
jdm. (einer Ansicht, Rede u. ä.)
beipflichten, ihm zustimmen
streitsüchtig sein
Improvisationen, Stegreifreden
mit jdm. ein Gespräch anknüpfen,
sich mit ihm in ein Gespräch ein-
lassen
ein langes Gespräch miteinander
führen
ein Gespräch mit jdm. abbrechen
die Unterhaltung abbrechen

λόγος γίννεται περὶ τινος
φθάνει εἰς λόγους ἐμπεισῶν
ἐξακριβοῦν τι
οὐδὲ τούτου δεῖ ἀμνημονεῖν
ἵνα τοῦτο παραλείπωμεν
ὁ λόγος περιελθὼν πάλιν εἰς ταῦτόν ἦκει

κατὰ ταυτὰ ἀποκρίνεσθαι
διηγείσθαι (διεξιέναι) τι χρόμενον τῷ
λόγῳ τινός
μυθολογήσαι κεχυμένος ἐστίν τις

κολακευόμενος ἀστείως ἥδεται
ἀστείως (κομφῶς) εἰρημένα
τὰ τῶν χαριέντων σκώμματα
χαριεντίζειν
ὁ χαριεντισμός
ῥαθύμως εἰρημένα
ὑβρίζειν τινὰ διὰ λόγων

μυκτὴρ πολιτικώτατος
διασυρμὸς ἐπιδέξιος
σκώπτειν
μετὰ παιδιᾶς ἀπειλεῖν

σπονδάεις ταῦτα ἢ παίζεις;

σπονδαίως λέγειν τι
σπονδῇ, σπονδαίως
μεταξὺ ἐπολαμβάνειν <λόγους>
ὑβριστικῶς ἀποκρίνεσθαι

θορυβεῖν τινὰ
αὐτήκοον (αὐτόπτην) εἶναι
ἡδέως ἂν πνυθόμην σου
ἀνα- (ἐπι)κοινοῦσθαι τινί τι (περὶ τινος)

das Gespräch kommt auf etwas
er kommt unvermutet auf etwas zu
sprechen
etwas eingehend behandeln
es darf nicht unerwähnt bleiben
um davon zu schweigen
die Unterhaltung dreht sich im Kreis
und kommt wieder auf den glei-
chen Punkt zurück
in gleichem Sinn antworten
etwas mit den Worten eines anderen
erzählen
jd. weiß Geschichten in strömender
Fülle zu erzählen
er freut sich über ein feines Kompliment
geistreiche, witzige Aussprüche
die Witze von geistreichen Leuten
witzig werden
das Witzwort
frivole Worte
sich über jdn. in Hohnreden lustig
machen
höflicher, freundlicher Spott
ein treffender Scherz
einen Scherz machen (in der Rede)
eine scherzhafte Drohung aus-
sprechen
meinst du das im Scherz oder im
Ernst?
etwas im Ernst meinen
im Ernst
ins Wort fallen
eine hochmütige Antwort („von oben
herab“) geben
jdn. durch Lärm unterbrechen
Ohrenzeuge (Augenzeuge) sein
ich möchte gern von dir erfahren
jd. Mitteilung von etwas machen,
ihm etwas mitteilen

δυσχερῶς πως ἀποδέχομαι λεγόμενόν τι	mit einer Art Widerwillen nehme ich eine Aussage zur Kenntnis
λόγων καὶ βουλευμάτων κοινωνόν τινα ποιῆσθαι	jdm. in seine Pläne und Absichten einweihen
ἐν ἀπορρήτῳ ποιῆσθαι τι	ein Geheimnis aus etwas machen
τὰ ἀπόρρητα (μυστήρια) ἐξαγγέλλειν	ein Geheimnis entdecken (verraten)
οὐδείς ἦν ὅστις ἠγνόει	es konnte kein Geheimnis bleiben
τὴν ἀπόκρισιν διδόναι	Bescheid (Antwort) erteilen
ἀγγέλλεται τι γινόμενον	es kommt die Nachricht, daß etwas geschieht
λόγος ἐστίν, ἡ φήμη διαδίδεται	es geht das Gerede
λόγον παρέχειν τοῖς ἀνθρώποις	ins Gerede kommen
διαβάλλειν τινα εἰς τοὺς πολλούς	jdm. ins Gerede bringen
ὁ λόγος πολὺς ἐσπαρται	das Gerede ist weit verbreitet
διατεθρόλῃται	es ist ein allgemein verbreitetes Gerücht
λόγον διασπείρειν, φήμην καταχεῖν	ein Gerücht verbreiten
ἀκοῇ εἰδέναι τι	etwas nur vom Hörensagen wissen
ῥέπειν (προπετῇ εἶναι) ἐπὶ τὸ πείθεσθαι	geneigt sein, Glauben zu schenken
οὐδένα φεύγει, οὐδείς ἐστιν ὅστις οὐκ ἄγνοεῖ	es ist niemand unbekannt
διαβοᾶται τι	etwas ist in aller Munde
ἡ πόλις ὅλη ἄδει περὶ τινος	die Spatzen pfeifen etwas von allen Dächern
κατὰ τὴν παροιμίαν, τὸ λεγόμενον, τὸ τῆς παροιμίας, τὸ τοῦ λόγου, ὥς φασιν	nach dem Sprichwort
πέμπειν καὶ δέχεσθαι ἐπιστολὰς παρὰ τινος	mit jdm. in Briefwechsel stehen
ἐπιστολὴν διαπέμπειν	einen Brief senden
ἀντεπιστέλλειν (ἀντιγράφειν) ἐπιστολὴν	einen Brief beantworten
ἐπιστολὴν ἀποδιδόναι	einen Brief übergeben, abgeben
βεβαιοῦν γραμμασὶν τι	jdm. Brief und Siegel über etwas geben
ἐπισφραγίζειν τι, τὴν σφραγίδα ἐπιβάλλειν τινί	etwas versiegeln
τὴν σφραγίδα λύνειν	das Siegel erbrechen
τὴν δεξιὰν προτείνειν τινί	jdm. die Hand geben (hinstrecken) [zur Begrüßung]
ἀντασπάζεσθαι	einen Gruß erwidern

ἀλλήλους χαίρειν προσεῖπον, ἡσπάσαντο ἀλλήλους	sie begrüßten einander
χαίρειν λέγω τινί, χαίρειν κελεύω τινά	ich lasse jdn. grüßen
προσεῖπειν τινα παρὰ τινος	jdn. von einem anderen grüßen, ihm einen Gruß ausrichten
συνήδομαί τινι, συνήδεσθαι λέγω	ich gratuliere jdm.

4. Gewohnheit und Sitte

ἔθος (ἐν ἔθει) γίγνεσθαι, οἰκεῖον γίγνεσθαι	zur Gewohnheit werden
τὸ ἔθος οἷον φύσις γίγνεται, ἔθος ἐπίκτητος φύσις ἐστίν	die Gewohnheit wird zur zweiten Natur
οὕτω νομίζεται	die Gewohnheit bringt es so mit sich
ὑπὸ συνηθείας	aus Gewohnheit
ἐν ἔθει μοί ἐστιν, οἰκεῖόν ἐστί μοι	ich bin gewohnt
ξένως ἔχω ταύτης τῆς συνηθείας (λέξεως)	ich bin mit dieser Gewohnheit (mit diesem Sprachgebrauch) nicht vertraut
μεταμανθάνειν	umlernen
τὴν ἔξιν μεταρρυθμίζειν	seine Haltung ändern
τὰ νόμιμα ἐκτελεῖν	die traditionellen Gewohnheiten beibehalten
νόμῳ — φύσει	nur der Konvention entsprungen — in der Natur verankert
τὰ νόμιμα ποιεῖν	sich an das Herkömmliche halten
τὰ τῶν προγόνων τῶν ἡμετέρων ἔργα ἐναντιώτατα ἦν τοῖς τούτῳ διαπεπραγμένοις	unsere Vorfahren haben ganz anders gehandelt als dieser Mensch
ἡ ἐπιείκεια (εὐσχημοσύνη)	der Anstand
ἡ τῶν τρόπων εὐτέλεια	die Einfalt der Sitten
κατὰ τρόπον τινός, δίκην τινός	nach jds. Sitte
ἐν ἔθει ἐστὶν αὐτῷ, εἰς ἔθος καθέστηκεν αὐτῷ, ἔθος ἔχει τις	es ist bei jdm. Sitte
νόμος καθέστηκεν	eine Sitte hat sich eingebürgert
ἡ τοῦ ὀνόματος δύναμις κεκράτηκεν	die(se) Bedeutung des Wortes hat sich eingebürgert (festgesetzt)
οἰκείοις τι	etwas heimisch machen
ἐπιχώριος, ἐνδήμιος	landesüblich
ἠθικῶς βιολογούμενα	Sittenbilder

BESITZ UND EIGENTUM • HANDEL UND WANDEL GEWINN UND VERLUST

1. Besitz und Armut

προσποιεῖσθαι, κτᾶσθαι, σφετερίζεσθαι τι	sich etwas aneignen
δοκεῖ τις ὑπηρετεῖν τῷ τυχεῖν ἃ ἐβούλετο	jd. scheint ein Sklave seiner Begehrlichkeit zu sein
σφετερίζεσθαι δημόσια ἰσομοιεῖν τινί τινας	sich Gemeingut aneignen gleichen Anteil mit jdm. an etwas haben
ἀριθμῶ πλείω συμβάλλεσθαι	einen (zahlenmäßig) höheren Beitrag leisten
πολλὰ χρήματα ἔχειν (κεκτηῖσθαι) τῶν παρόντων ἀγαθῶν κύριός ἐστί τις	ein großes Vermögen besitzen jd. hat die Verfügungsgewalt über das vorhandene Vermögen
κύριον ποιεῖν τινά τινας	jd. über etwas Verfügungsgewalt geben
τοῦτό μοι πρόσεστι κύριον τιθέναι τινά τινας	darüber kann ich verfügen jd. die Verfügungsgewalt über etwas übertragen
ἄνθρωποι κακόβιοι ἐπ' ἀνθρώπου γενεὰν οὐκ ἐπιλείπει τινά τι	Leute in armseligen Verhältnissen etwas geht jdm. für ein Menschenalter nicht aus
χρήματα ὑπάρχει τὰ ἐμὰ παρέχει τὰ ἐμοὶ ἀρκοῦντα	es fehlt nicht an Geld mein Vermögen reicht für meine Lebensbedürfnisse (Lebensführung) aus
ἄφθονα ἐπιτήδεια εἷς πάντων πλουσιώτατος οἱ πλούσιοι φύσει ὄντες κρείττονες	Lebensmittel in reicher Menge der allerreichste von allen das natürliche Übergewicht der Reichen
ἡ πολυτέλεια δεινότερον καθέστηκε τὸ τὰ πράγματα εὐπορεῖν	die Üppigkeit der Reichtum ist zu einer größeren Gefahr geworden
τὸ πλουτεῖν ἀσφαλὲς νομίζεται καὶ σεμνόν	man glaubt, daß der Reichtum Sicherheit und Ansehen verleiht

περιουσίαν ποιεῖν τῶν κτημάτων ἀφοριὰς ἔχειν ἀφ' ὧν δύνανται ἐργαζόμενοι αὐξάνειν τοὺς οἴκους	seinen Besitz vergrößern die Möglichkeit haben, durch Arbeit seinen häuslichen Wohlstand (Lebensstandard) zu erhöhen
ἄλλα ὅτι πλείστα ἐκ τοῦ καλοῦ τε καὶ δικαίου προσγίγνεται	sehr viel weiterer Besitz stellt sich ein, wenn einer anständig und redlich arbeitet
ἀποτιθέναι τι γλισχρότητα πολλήν καὶ μικρολογίαν κατηγορεῖν τινός ἀνελευθερίαν περιάπτειν αὐτῷ	etwas aufsparen, zurücklegen jdn. großer Knausrigkeit und filzigen Geizes beschuldigen sich den Vorwurf der Schäbigkeit zuziehen
τὰ ἐν τῇ ὑπερορῇ κτήματα τὰ ὄντα ἐκποδὸν ποιεῖσθαι ἐκβάλλειν τινὰ τῶν ἀγαθῶν ὁ κληρονόμος κληρονομεῖν τινας, λαγχάνειν κλῆρον	der Besitz im Ausland, das Auslandsvermögen den Besitz in Sicherheit bringen jdn. aus seinem Besitz vertreiben der Erbe einen Erbschaftsanteil an etwas bekommen
ἰδίᾳ, ἀπὸ τῶν ἰδίων χρημάτων, δι' ἑαυτοῦ ἐξ οὐχ ὑπαρχόντων παρά τινας ἐπὶ τῇ βλάβῃ τινός (ἐπὶ τῷ κακῷ τινας) χρηματίζεσθαι μειονεκτεῖν ἐν πάννυ μετρίοις διάγειν	aus eigenen Mitteln ohne zureichende Mittel auf jds. Kosten sich auf jds. Kosten bereichern sich bescheiden in sehr bescheidenen Verhältnissen leben
πενία ἐνέχεσθαι ἡ ἐπιτηδείων ἀπορία αἰτία ἐστὶν τοῦ θηριωδῶς ζῆν ὑπὸ τῶν ἀποριῶν ἐξηγγριῶσθαι	arm sein der Mangel ist die Ursache der Wildheit, Unkultur infolge der Not verwildert sein, heruntergekommen sein
ἡ ἀγριότης εἰς τὴν ἐσχάτην ἀπορίαν καταστῆναι ἐλθεῖν πρὸς τινα ἐπ' ἀργύριον δανείζεσθαι παρά τινας, λαμβάνειν ἀργύριον παρά τινας ἐπὶ τόκῳ χρεὸς λαμβάνειν, δανείζεσθαι ἀργύριον προσopheῖν τι	die Verwilderung an den Bettelstab kommen jmdn. um Geld angehen etwas borgen von jdm. Schulden machen etwas noch zusätzlich schulden

ὑπέρχεως	völlig verschuldet
τὰ ὀφειλόμενα (χρέα) ἀποδιδόναι (ἀπο- τίνειν, ἐκτίνειν)	seine Schulden bezahlen
ἢ τῶν χρεῶν διάλυσιν	die Bezahlung der Schulden
κατὰ μέρος ἀποδιδόναι τὰ χρήματα (διαλύειν τὸ χρέος, ἐκτίνειν τὸ ὄφλημα)	seine Schulden in Raten bezahlen
τοὺς ἐράνους διενεγκεῖν	die Pfänder einlösen
τοῖς χρήσταις ἀποδοῦναι τὰ ὀφειλόμενα	die Gläubiger befriedigen
ἀπαλλάττειν τοὺς χρήστας	die Gläubiger abfinden
παρακρούεσθαι τοὺς δανειστάς (χρήστας)	die Gläubiger prellen

2. Buchführung und Geldwesen

τὸ λῆμμα καὶ ἀνάλωμα	Einnahme und Ausgabe
τὸ τῶν λημμάτων ὑπόμνημα	das Einnahmebuch
ἢ χρημάτων εἰσπραξις	die Einnahme von Geld
προσόδους ἔχω, χρήματά μοι εἰσέρχεται (φοιτᾷ)	mir fließen Einnahmen zu
προτελεῖν εἰς ἀφορομὴν	zur Kapitalsumme (zum Betriebs- kapital) beisteuern
πολλῆς δαπάνης ἐστὶ τι	etwas verlangt viel Aufwand
χρέος ἐνοφείλεται τινι	ein Kapital haftet auf etwas, eine Hypothek ruht darauf
τὰ περὶ τὰ χρήματα, τὰ χρήματα	Geldsachen; Geldwesen
πρὸς τὴν χρυσίου κτήσιν προῶς ἔχω	ich mache mir aus Gelderwerb nicht viel
σύντονος χρηματιστής	einer, der eifrig auf Gelderwerb aus ist
ἐξαργυροῦν τι	etwas zu Geld machen
χρήματα πορίζειν	Geld auftreiben
χρήματα συμβάλλεσθαι	Gelder auftreiben, Gelder opfern
διπλάσια χρήματα ἀριθμεῖν	einen Geldbetrag in doppelter Höhe zahlen
μίαν μνᾶν τόκον φέρειν τινί	jdm. eine Mine Zins geben
πιστεύειν τινί τι, εἰς πίστιν διδόναι τινί τι	jdm. etwas auf Kredit geben
εἰ μὴ πλεόν, ἀλλὰ μίαν ἡμέραν διδόναι	eine Frist von wenigstens einem Tage gewähren

τῆς πεντεκοστῆς μετέχειν	Teilhaber am Zollpacht sein
χρήματά τινα εἰς ἀργύριον λογισθέντα	Geld (eine Summe) in Silber um- gerechnet
κατατιθέναι τὰ τέλη	seine Steuern bezahlen,
ἢ ἀτέλεια	die Steuerfreiheit

3. Handel, Kauf und Verkauf

ἐμπορίαν ποιεῖσθαι	Handel treiben
ναυτιλίαν ποιεῖσθαι	Schiffahrt treiben
κατὰ θεωρίαν καὶ κατ' ἐμπορίαν ἐκ- πέμπειν τινά	jdn. zu einer Forschungs- und Handelsreise aussenden
οἱ ἔμποροι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην περι- πλέουσιν δι' ἐργασίαν	die Kaufleute bereisen um ihrer Ge- schäfte willen die ganze Erde
προσάγεσθαι — ἀποπέμπεσθαι	importieren — exportieren
ἐμπορίαν εἰσάγειν	Importe tätigen
τὰ ἐξαγώγιμα	Exportartikel, Ausfuhrwaren
ὁ χρηματισμός	das Betreiben eines Geschäftes
τὸ συμβόλαιον	das (abgeschlossene) Geschäft
συνθήκας ποιεῖσθαι	einen Kontrakt abschließen
συναλλάττεσθαι (συμβάλλεσθαι) τινι	mit jdm. in Geschäftsverbindung stehen
ἀλλάττεσθαι τί (ἀντί) τινος	etwas gegen etwas anderes aus- tauschen
τὰ χρήματα δέχεσθαι <ἀντί> τινος	das Geld im Austausch gegen etwas anderes nehmen
πόσον ἂν πρίαυο, ὥστε ἀπολαβεῖν ...	was würdest du wohl zahlen, um ... zu erhalten?
ἐπὶ πόσῳ σκευοφορεῖς;	was verlangst du als Bezahlung für deine Trägerdienste?
πολλαπλάσια χρήματα διδόναι, ὥστε ...	vielfache Summen aufwenden, um zu ...
ὁ κύριος κελεύει τὸν δοῦλον πριάμενόν τι ἐξ ἀγορᾶς ἐνεργεῖν	der Herr befiehlt seinem Sklaven, etwas auf dem Markte einzukaufen und zu bringen
ἀφθονία χρημάτων κατακλύζειν	mit Gütern überschwemmen
σιτηγεῖν παρὰ τοὺς νόμους	gesetzwidrigen Getreidehandel treiben
πορφυρίδας ἐξιτήλους φημί ἀληθινὰς εἶναι	ich gebe verblässende Purpur- gewänder für echte aus

πολλὰ περιποιεῖσθαι (χρηματίζειν)	viel verdienen
τὸν βίον ποιεῖσθαι (ζῆν) ἀπό τινος, πορίζεσθαι ἐαυτῷ τὸν βίον mit Pzpr., z. B. ἐργαζόμενον	sich seinen Lebensunterhalt durch etwas verdienen
τὸν βίον ἐκ τοῦ δικαίου ἐργάζεσθαι	sich seinen Lebensunterhalt auf redliche Weise verdienen
περὶ τοῦτον τὸν χρηματισμὸν γίνεσθαι	sich mit diesem Lebenserwerb abgeben
ἀπὸ παντός κερδαίνειν	aus allem Gewinn schlagen, keine Art des Gelderwerbs ausschlagen
ἐπὶ μισθῷ διδάσκειν	Unterricht gegen Honorar erteilen
ἐπὶ τέχνῃ ἀσκεῖν τι	etwas berufsmäßig (als Gewerbe) betreiben
ὁ ἐργοδότης	der Auftraggeber, Arbeitgeber
ἡ πολυχειρία	ein Überfluß an Arbeitskraft (Händen)
ἀποκηρύττειν τι, δημοσίᾳ πιπράσκειν τι	etwas versteigern
μεγάλη ἦν ἡ τιμὴ τῶν ὀνίων	es war eine Teuerung

4. Gewinn und Verlust

κερδαίνειν ἀπό τινος	von etwas Gewinn ziehen
ἐν κέρδους μέρει τιθέναι τι	etwas als Gewinn betrachten
τὸ πλεονέκτημα	der Vorteil
ὠφελοῦμαι ἐκ τινος	ich ziehe aus etwas Vorteil
τὰς ἐπικαρπίας λαμβάνειν	den Rahm abschöpfen
πλεῖω περιποιεῖσθαι	sich mehr verschaffen
τὰ ἐαυτοῦ μόνον σκοπεῖν, ὑπὲρ τῶν ἰδίων μόνον συμφερόντων σπουδάζειν	nur an seinen eigenen Vorteil denken
πρὸς ἐαυτὸν οἰκειότατα διακείμενος	egoistisch eingestellt
τοῦ ἰδίου κέρδους ἐφίεσθαι	es auf persönlichen Vorteil abgesehen haben
χρηματίζεσθαι ἐκ τινος	aus etwas geschäftlichen Nutzen ziehen
καὶ ἰδίᾳ πλούτιζεσθαι ἀπὸ τινος	etwas auch zur eigenen Bereicherung verwenden
ἀποφεύγειν τὴν αἰσχροκέρδειαν	dem Vorwurf übler Gewinnsucht entgehen
ἀποτυγχάνειν (ἀπολείπεσθαι, ἐκπίπτειν) τινός, ἀφαιρεῖσθαι τι	einer Sache verlustig gehen

πολλὰ χρήματα ἀναλίσκειν	verschwenderisch mit Geld umgehen
εἰκῇ πράττειν	aufs Geratewohl hin wirtschaften
πίθον τετρημένον ἀντλεῖν	in ein Faß ohne Boden schöpfen
κατοφφαγεῖν τὴν οὐσίαν	sein Vermögen vergeuden (in Wohlleben)
ἀποστρεφίσθαι τῆς οὐσίας (τῶν ὑπαρχόντων ἀγαθῶν)	um sein Vermögen kommen
κελεύειν πᾶσαν τὴν οὐσίαν τινὸς δημοσίᾳ εἶναι, δημοσιεύειν, ἀποσημαίνειν	jds. Vermögen konfiszieren
ὅσα μοί ἐστιν ἅπαντα εἰς τὸ κοινὸν ἀποφαίνω	ich erkläre mein gesamtes Vermögen zum gemeinschaftlichen Besitz
πολλὰ χρήματα ἀφηρεύθην	er wurde um viel Geld betrogen
ἢ τραπέζης ἀνατροπή, ἢ χρεωκοπία	der Bankerott
τῶν ὄντων (τῶν ἐαυτοῦ) ἐξίστασθαι, χρεωκοπεῖν	Bankerott machen
οὐκ ἔχω ἀποτεῖσαι	ich bin zahlungsunfähig (insolvent)

DER STAAT

Der Mensch im Staat • Rang und Stand • Verwaltung und Regierung Herrschaft und Freiheit • Rechtspflege

1. Der Staatsbürger

ἐν ἰδιωτῶν μέρει εἶναι	im Rang eines einfachen Bürgers sein
ὁ ἀπλῶς πολίτης	der Bürger schlechthin, der Bürger an sich
ἰδιωτεύειν — δημοσιεύειν	als Privatmann leben — sich politisch betätigen, sich als Bürger mitverantwortlich fühlen und politisch handeln
εἰς τὸ ληξιαρχικὸν γραμματεῖον ἐγγραφῆσθαι	in das Gemeindebuch eingeschrieben werden
δικαίως ἐγγράφῆσθαι (τῷ ληξιαρχικῷ)	rechtsgültig in die Bürgerliste eingetragen werden
εἰς ἄνδρας δοκιμάζεσθαι	wehrpflichtig (volljährig) werden
οἱ τὰ πολιτικὰ λέγοντες καὶ πράττοντες, οἱ ἐπὶ τῶν πραγμάτων	die Politiker
τὰ τῆς νομίμου ἀρχῆς φρονεῖν	loyal sein
πολιτικῶς ἔχειν, φιλόπολιν εἶναι	Patriotismus besitzen, patriotisch sein
ἀνὴρ φιλέλλην (φιλόπολις)	ein national gesinnter (patriotischer) Mann
ἡ περὶ τὰ κοινὰ σπουδή	der Patriotismus
τῶν πολιτικῶν ἐμπειρότατον (ἐντριβέστατον) εἶναι	politisch sehr erfahren sein, große politische Erfahrung besitzen
προσιέναι τοῖς κοινοῖς	sich dem Staat widmen, sich mit Politik beschäftigen
ὕπερφυδως ὡς ἐπιστήμονα εἶναι τῶν περὶ τὰ πράγματα	eine umfassende Kenntnis der Geschäfte (hauptsächlich politisch) besitzen
τὴν πατρίδα εὖ ποιεῖν	sich um sein Vaterland verdient machen, sich Verdienste um es erwerben, ihm Wohltaten erweisen
ἐπιμελεῖσθαι τῆς κοινῆς σωτηρίας	auf das Wohlergehen des Staates bedacht sein

ὕπερ τῶν κοινῶν πονεῖν	sich gemeinnützig betätigen
τὴν ἑαυτοῦ ἐκλείπειν ὑπὲρ τῆς κοινῆς ἀσφαλείας	die eigene Sicherheit der allgemeinen Sicherheit hinten setzen, sein eigenes Wohl der Sicherheit aller aufopfern
πάντα τῶν κοινῶν (τῆς κοινῆς σωτηρίας) ὕστερα ποιεῖσθαι (ἡγεῖσθαι), τὰ κοινὰ πάντων προκρίναι	alles dem allgemeinen Besten hinten setzen, das öffentliche Wohl über alles stellen
τὴν ψυχὴν ἀντὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας ἀντικαταλλάττεσθαι	sein Leben für das Wohl aller opfern
ἀμελῶς ἔχειν πρὸς τὰ τῆς πόλεως, ἀμελεῖν τῶν τῆς πόλεως	die Interessen des Staates vernachlässigen
τὰ τῆς πόλεως κλέπτειν	sich am Allgemeinbesitz (Volksvermögen) vergehen
τῶν κοινῶν οἰκέτης	ein Staatsdiener
ὕπερχεσθαι τὴν τάξιν	sich der Ordnung unterwerfen
τὸ σφόδρα πείθεσθαι	der unbedingte Gehorsam
οὐκ ἔχειν, ὥστε τῇ ὑπερεχούσῃ πόλει ἀντέχειν	kein Mittel gegen den Druck des Staates besitzen
ψυχὴ ταπεινὴ καὶ περιδεής	Untertanengeist, feiges Sichunterwerfen
οὐκ ἀξιοῦν ἑτέροις πείθεσθαι	sich weigern, anderen untertan zu sein
ἀπειθεῖν τῇ πόλει	dem Staat den Gehorsam versagen, rebellisch sein
ἡ προαίρεσις τῆς πολιτείας	die politische Einstellung
οἱ περὶ τινα, οἱ προστιθέμενοί (ἀκολουθοῦντες) τινι	jds. Anhänger
ἐν τῇ τινος μερίδι εἶναι, τὰ τινος φρονεῖν (πράττειν), μετὰ τινος ἴστασθαι (εἶναι)	zur Partei jds. gehören, sein Parteigänger (Anhänger) sein
εὐνοίαν ἔχειν τοῖς πράγμασι τινος	jds. Politik sympathisch gegenüberstehen
μεθίστασθαι πρὸς τινα	die Partei wechseln
οὐδέν σε ψέξω ἐγὼ ἐπὶ τῷ ἄλλῳ ἔγνωκέναί περὶ τῶν τῆς πόλεως	wegen politischer Meinungsverschiedenheiten will ich dich nicht tadeln
ὁ κοινὸς δικαστής (ἀκροατής) (κοινὸς auch = πολυθρόνητος, in aller Munde)	der unparteiische, gerechte Richter (Zuhörer)
εἰς τὸ κοινὸν λέγειν	unparteiisch reden

ἀνὴρ δημοτικός, φίλος τοῦ δήμου

ὁ δημοκρατούμενος

ὁ μοναρχούμενος

οἱ τῶν βελτίστων πραγμάτων ἐπιθυμοῦντες

οἱ βουλόμενοι τὴν πολιτείαν μένειν

δεινότης πρὸς τὰ πολιτικά

πάντων, ὅσοι πώποτε πόλεων προϋστά-
των, ἐν τοῖς μέγιστος γενόμενος

ὥς πλεῖστα δύνασθαι παρὰ τινι

ἐνδοξότατα (κάλλιστα) πολιτεύεσθαι

2. Rang und Stand

ἐξ ἴσου γίγνεσθαι τινι

ἰσόμοιρον ποιεῖν

μετέχειν τῆς πολιτείας, εἶναι τῶν
ὁμοίων (in Sparta)

τῶν ἴσων ἀξιοῦσθαι

οἱ ὅμοιοι, ἐπίτιμοι

ἐπίτιμον ποιεῖσθαι τινα

ἄτιμος

ἡ φυγή

μετοίκιον προσφέρειν

ἄπολις

οἱ ἐν τέλει ὄντες

οἱ συνάρχοντες

οἱ ἐπιτηδειότατοι

οἱ ἀπὸ τοῦ κοινοῦ λέγοντες

οἱ τὰ πράγματα ἔχοντες

οἱ δυνασταί

τὸ ἐπίταγμα

ἡγεμονικῶς ἔχειν

ein Demokrat, demokratisch ge-
sinnter Mann

der Staatsbürger in der Demokratie

ein Staatsbürger in der Monarchie

„Aristokraten“

die Verfassungstreuen

glänzendes politisches Talent

einer der größten Männer, die je ein
Gemeinwesen gelenkt haben

bei jdm. den größten Einfluß be-
sitzen

sich als Staatsmann großen Ruhm
erwerben

jdm. gleichberechtigt sein

gleichen Anteil gewähren

Vollbürger sein

der gleichen Rechte gewürdigt
werden

die vollberechtigten Bürger

jdn. wieder in seine bürgerlichen
Ehrenrechte einsetzen

ohne bürgerliche Ehrenrechte

die Partei der Verbannten, die
Emigranten, die Verbannung

Metökengeld bezahlen

staatenlos

die Beamten

die Kollegen im Amt

die offiziellen Repräsentanten

die offiziellen Sprecher

die leitenden Politiker

die Mächtigen, Machthaber,
herrschende Schicht

das Machtwort

eine führende Macht sein, eine
führende Stellung innehaben

ἀρχὴν ἔχειν

μεγίστην ἐπ' ἀρετῇ δόξαν ἔχειν

ἐπὶ τοῖς πράγμασι (ἐν τέλει) τίς ἐστίν

ἐπιτρέπειν τινὶ ἄρχειν

ἢ ἐπίδοσις τῆς δόξης καὶ τῶν πραγμάτων

πολλὰ ἰσχύειν

οἱ μετὰ τινα πολιτευόμενοι

προστάτης, δημαγωγός

οἱ ἐπιλεγμένοι

ἀρχικός

ὑπερφυῶς ὥς ὑπερέχειν τῶν ἀρχομένων

οἱ ταῖς οὐσίαις προέχοντες

οἱ ταπεινοὶ (πενέστεροι)

ἀνὴρ δημότης, ἐκ τῶν πολλῶν τις,
ἀφανὴς τὸ γένος, ταπεινὸς ἄνθρωπος

ἀνὴρ εὐγενής

ἐξ οἰκίας εἶναι τῶν λαμπροτάτων

τὸ γένος ἀναφέρειν εἰς ...

3. Verwaltung und Regierung

ἐπανορθοῦν τὰ τῆς πόλεως

ἢ διαφθορά

ἐκκλησίαν προγράφειν

προτιθέναι τι

προτιθέναι τὴν διαγνώμην

ἀγὼν ἐστίν περὶ τινος

ἢ εἰσαγγελία (προβολή)

ἀπογράφομαί τι

εἰς τὸ μέσον συμβουλεύειν

ἐπιψηφίζειν

eine Würde bekleiden

hohe Autorität besitzen

jd. ist am Ruder

einem die Führung überlassen

die Entwicklung (das Anwachsen)
des Ansehens und der Macht-
stellung

großen Einfluß besitzen

die (politischen) Nachfolger

Führer des Volkes

die Elite

übergeordnet, führend

über die Untertanen unendlich er-
haben sein

die wohlhabenden Schichten

die niederen Klassen, die unteren
Volksschichten

ein Mann niederer Herkunft

ein Mann von vornehmer Herkunft
(Abstammung)

aus einer der besten Familien
stammen

sein Geschlecht herleiten von ...

die Lage der Stadt bessern

der verderbliche Einfluß

einen Termin für die Volksversamm-
lung ansetzen

etwas auf die Tagesordnung setzen

die Entscheidung zur Debatte stellen

etwas steht zur Debatte

der Antrag

ich gebe etwas zu Protokoll

einen Rat für das allgemeine Beste
geben

abstimmen lassen

ἐπιχειροτονεῖν	abstimmen
ψηφισμα ἐγένετο	es wurde eine Verfügung getroffen
ἐπικυροῦν τι	etwas ratifizieren, bestätigen
παραλαμβάνειν τὴν ἐπὶ τοῦ βήματος δυναστείαν	die unumschränkte Macht auf der Rednerbühne antreten
ἀρχὴν ἄρχειν	ein Amt bekleiden
ἢ δοκιμασία	die Prüfung, Überprüfung (eines Bewerbers um ein Amt)
ἀκληρωτί	ohne Loswahl
κληροῦν, κυαμεύειν	durch Los bestimmen
εἰσιέναι εἰς ἀρχήν	ein Amt antreten
αἱ τῶν ἀρχῶν παραγγελίαι, τὰ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν παραγγελλόμενα	die Berichte der Magistrate
ἢ εὐθύνη	die Rechenschaft, Rechenschafts- ablage
ὑπεύθυνος παραίνεσις	eine Stellungnahme (eines Beamten zu einer Sache), für die er Rechen- schaft schuldig ist (geben muß)
ἀρχὴ μισθοφόρος	ein bezahltes Amt
λήμματα (z. B. ἐκ τῆς ἐκκλησίας, ἐκ τῶν δικαστηρίων)	Bezüge, Diäten, Tagegelder
ὁ δήμαρχος	der Volkstribun
ὁ ἐπιμελητὴς τῶν ἐπιτηδείων	der Ernährungs- und Versorgungs- beauftragte (Minister)
ἢ ἀστυνομία	die Stadtverwaltung (aeditas)
συνδόξαν (acc. abs.) τοῖς ἐφόροις	mit Einverständnis der Ephoren
κύριον ἀπάντων καθιστάναι τινά	jdn. mit unumschränkten Voll- machten ausstatten
στρατηγὸς αὐτοκράτωρ	ein Feldherr mit voller Macht- befugnis, mit unbeschränkter Voll- macht
ἀποστερεῖν τινα πάσης πολιτείας	jdm. allen politischen Einfluß nehmen
ἐξοστρακίζειν τινά	jdn. durch das Scherbengericht ächtchen
ἢ προγραφή	die Proskription
ἢ τῶν χρημάτων δήμευσις	die Verstaatlichung (Konfiskation) des Vermögens
δημοσίᾳ πωλεῖν τινα	einen von Staatswegen in die Sklaverei verkaufen

δημοσίᾳ ἐξηνέχθη	er wurde auf Staatskosten begraben
διοικεῖν τὸ κοινόν	den Staatsschatz (die öffentlichen Gelder) verwalten
τοὺς φόρους τάττειν	die Höhe der Angaben bestimmen (festsetzen)
ἐκλέγειν τὴν δεκάτην	den Zehnten erheben
ἢ εἰσπραξις ἢ τῶν φόρων	die Steuereintreibung
εὐπορία ὑπάρχει εἰς τὸ συντελεῖν τὰς εἰσφοράς	das Steueraufkommen ist recht an- sehnlich
τῇ πόλει προσόδους παρασκευάζειν (προσκατᾶσθαι)	dem Staat Einkünfte verschaffen
οἱ πόροι	die Steuereinkünfte
προστάγματα, εἰσφοραί	Steuerlasten
ἵπποτροφίας καὶ χορηγίας καὶ γυμ- νασιαρχίας καὶ προστατείας προστάτ- τει ἢ πόλις	der Staat fordert als Steuerleistung die Unterhaltung von Pferden, die Ausstattung von Chören, die Ver- waltung von Gymnasien und die Übernahme von Vorstand- schaften
αἱ συμμορίαι	die Steuerklassen
ἢ συντέλεια	die gemeinsame Steuerzahlung
ὁ τῶν προσόδων ἀποδεκτὴρ	der Steuereinnahmer
ἔρχεται τι πρὸς τινα	die Reihe (für eine Leistung) kommt an einen
πολυτελής τις εἰσφορά	eine sehr hohe (ruinöse) Steuer
δαπανᾶν εἰς τὰς τῆς πόλεως χρείας ὑπὲρ δύναμιν	über seine Leistungsfähigkeit hinaus zugunsten des Staates Aufwendun- gen machen, mehr für den Staat ausgeben, als man eigentlich leisten kann
τοῦ συντάττεσθαι ἀφιέναι τινά ἀναγκαῖα ἀτέλεια	jdn. von der Zahlung entlasten automatisch eintretende Steuerfrei- heit
ἔξω τοῦ τέλους εἶναι	steuerfrei sein
ἐπιτέτραπται τινι ἢ πᾶσα ἀρχή	jdm. ist die ganze Verwaltung des Staates anvertraut
τὴν ἀρχὴν ἐκδέχομαι (διαδέχομαι)	ich folge einem in der Regierung
τὸ πολίτευμα	die politische Idee, Richtung, Kon- zeption
ἐπ' Ἀριστείδου	unter der Verwaltung des Aristides
ἢ τοῦ διοικεῖν κατάστασις	die Organisation der Verwaltung

συγκεφαλαιοῦν τὰς οἰκονομικὰς πράξεις
 συγκεφαλαιοῦν τὰς πολιτικὰς πράξεις
 εἰς ὀλίγους ἐπιστάτας
 ἐπαπαφέρειν οὐδὲν οὐδενί
 ὁ ἐξετασμός τῶν κατοικούντων τὴν
 Ἀττικὴν

die Verwaltung organisieren
 die Politik in einigen wenigen Spitzen
 zusammen laufen fassen
 niemandem eine Aufgabe übertragen
 die Volkszählung in Attika

4. Politik und politische Linie

ἡ τῶν πραγμάτων κατασκευὴ
 (κατάστασις)

die politische Lage

τὰ παρόντα

die augenblickliche Lage des Staates

ἡ κατασκευὴ (κατάστασις)

die Organisation, die politische Ordnung, der Zustand

διοικεῖν τὰ τῆς πόλεως

die öffentlichen Verhältnisse gestalten

αἴρεσιν ποιεῖσθαι

seine Wahl treffen

ἀνεκτῶς πολιτεύεσθαι

eine halbwegs erträgliche Politik machen (treiben)

τὴν δύναμιν ἐκτῆσατο καὶ τοῖς πράγμασι
 καλῶς χρῶμενος καὶ τοὺς πολέμους
 εὐτυχῆσας

diese Macht war ebenso ein Resultat
 seiner Politik wie seiner glücklichen Kriege

ἡ διαφορά — ἡ ὁμόνοια

Uneinigkeit (Zwietracht) — Einigkeit (Eintracht)

ἐταιρείας συνάγειν

Parteien gründen

τὸ πᾶσιν συμφέρον κοινόν ἐστιν

es besteht Gemeinschaft der Interessen

τὰ περὶ τὰ πολιτικὰ οὐ ταῦτ' ὀφρονεῖν
 τινι

in seinen politischen Ansichten völlig abweichen

ἴδιος χρηματισμός τῶν δημαγωγῶν

die Sorge für den eigenen Geldbeutel bei den Demagogen

πρὸς τὸ ἐαυτοῦ κέρδος πολιτεύεσθαι

eine eigennützige (egoistische) Politik treiben

εἰς τοὺς ἐσχάτους κινδύνους ἐμβάλλειν
 τὴν πόλιν

eine Katastrophenpolitik betreiben

ἡσυχίαν ἄγειν

sich ruhig verhalten

ἀρξάμενος πράττειν τὰ πολιτικά

zu Beginn seiner politischen Tätigkeit

ἄπειρος τῶν πραγμάτων

in der Politik unerfahren

ἡ περὶ τὰ τῶν πόλεων τε καὶ οἰκίσεων
 διακόσμησις

Politik u. Wirtschaftswissenschaft

ἐπὶ τοῦ βήματος καλῶδεςθαι
 τί ἔσται λοιπὸν τοῖς ἀντιλέγουσιν;

sich auf der Rednerbühne tummeln
 was bleibt dem Gegner noch zu sagen übrig?

ἐμφύλιοι στάσεις

innere Unruhen

αἱ πρὸς ἀλλήλους φιλονεικίαι

innere Zwistigkeiten

αἱ στάσεις (auch χειμῶνες)

politische Stürme

στασιάζειν πρὸς τὴν πόλιν

gegen den Staat revoltieren

κρατεῖν τῆς στάσεως

den Aufruhr unterdrücken

τοὺς ἀνθισταμένους ὡς στασιάζοντας
 κολάζειν

Widerstand als Empörung bestrafen

τὸ κρυπτόν (λαθρεῖον, κρυπτόμενον)
 μῖσος ἐκζωπυρῆσαι εἰς τὸ μέγιστον
 θάλλπος

die unter der Asche glimmende Erbitterung zur hellen Flamme anfachen

τοσαύτη ἡ πόλις ἐχρήσατο μεταβολῇ

die Stadt erlitt einen so großen Umsturz

οὐδὲν δεινὸν ἐγένετο περὶ τὴν πόλιν

die Stadt hat nicht gelitten

ἡ πόλις ἀναλαμβάνει ἐαυτήν

die Stadt erholt sich wieder

ὁ μάλιστα νεωτεροποιὸς καὶ ἀκατάστατος
 ἀπάντων ἐν ἀνθρώποις δῆμος

das unruhigste und unbeständigste Volk der Welt (die Athener)

χώραν κληρουχίας τῷ δήμῳ διανέμειν
 φυγάδας κατάγειν

Land unter das Volk verteilen

Emigranten heimholen

οὐ δέχεσθαι τι διὰ τὸ μὴ δίκαιον <τοῦτ' >
 εἶναι

etwas aus Gründen des Rechtes verschmähen

μηδὲν παρὰ τὸ δίκαιον πράττειν

streng legal bleiben

φιλεῖν τὸν δῆμον

für die Interessen des Volkes eintreten

τὰ τοῦ δήμου φρονεῖν

die demokratische Partei begünstigen

τοῖς πολλοῖς ἐναρμόττειν (ἀρέσκειν)

sich bei der Menge einschmeicheln

συνχωρεῖν τῇ τοῦ πλήθους ὀρμῇ

den Forderungen der Menge nachgeben

πολεμεῖν παντάλασιν οὐ φάναι δεῖν

ein Pazifist sein

τὸν ἀγῶνα καθιστάναι περὶ τῆς Ἀσίας

den Kampf um Asien zum Programm machen (auf die Fahnen schreiben)

συστάντος τοῦ πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους
 πολέμου

nach dem Bruch mit Sparta

συνγραφὰς ἔχειν παρὰ τινος

mit jdm. Verträge (Kontrakte) abgeschlossen haben

εἰς τὸ συμμαχικὸν τάττεσθαι

einem Bündnis beitreten

εἰς συμμαχίαν παρακαλεῖσθαι

zur Erfüllung der Vertragspflicht rufen

οὐδὲν παράσπονδον ποιεῖν

ἐμπεδοῦν τὰς σπονδάς
συνιστάναι τὰς μεγίστας πόλεις

τὰς πόλεις πρὸς τὴν συμμαχίαν
προσῆκται

πόλεις συμμαχίδες

ἀποίκους ἀποστέλλειν εἰς τόπον τινά

ἡ ἀποικία

ἀπογράφεσθαι εἰς τὰς ἀποικίας

χώρα ἐλαχίστη πρὸς τὸ πλῆθος τῶν
πολιτῶν

5. Staatsformen, Herrschaft und Freiheit

τὸ τῆς πολιτείας βούλημα

τὰς πολιτείας παρ' ἀλλήλας τιθέναι

πολιτείαν καινοῖς νόμοις διατάττειν

ἐλευθέρων πολιτειῶν κάλλιστα παρα-
δείγματα

οὔτε κοινῶς οὔτε πολιτικῶς βιοῦν

τὴν πολιτείαν μετακινεῖν

νεώτερα πράγματα βούλεσθαι

νεωτερίζειν, ἐτέρων (καινῶν) πραγ-
μάτων ἐπιθυμεῖν, ἐτέρας πολιτείας
ἐπιθυμεῖν

ἡ τῆς πολιτείας μεταβολή

συνωμοσίαν συνάγειν (ποιεῖσθαι)

ὁ συνωμότης

οἱ συνειδότες τὴν προᾶξιν

οἱ πολῖται νεωτερίζειν μέλλουσιν

μεταβαλόντων τῶν πραγμάτων, μετα-
στάσεως τῶν πραγμάτων γενομένης

in keinem Punkte vertragsbrüchig
werden

sich strikt an die Verträge halten
die größten Städte zu (in) einem
Bund vereinigen

er hat die Städte seinem Kampfbund
eingegliedert

Staaten des gleichen Bündnis-
systems

Ansiedler (Kolonisten) irgendwohin
schicken

die Kolonie

sich aufzeichnen lassen für die
Kolonien (zur Auswanderung)

ein im Verhältnis zur Einwohner-
schaft äußerst kleines Land

der Wille (Sinn) der Verfassung

zwei Verfassungen nebeneinander-
stellen

einen Staat durch eine neue Ver-
fassung ordnen

die schönsten Vorbilder freier Ver-
fassungen

ohne politische und soziale Ge-
rechtigkeit leben

die Verfassung (ab)ändern

einen Umsturz (Staatsstreich) an-
streben

revolutionär gesinnt sein

die Revolution

eine Verschwörung anzetteln

der Verschwörer

die Eingeweihten, Mitwisser

die Revolution steht vor der Tür

nach der Umwälzung

πυκνότης (συνέχεια) τῶν μεταβολῶν
ταραχὰς συνδιαλύειν

τὴν πάλαι (παλαιάν, ἀρχαίαν) ἐλευ-
θερίαν ἀνασῶσαι

τὰ τῆς πόλεως καθιστάναι (ἐπανορ-
θοῦν)

τὰ ἡμῶν ἐπὶ τὴν πάλαι εὐδαιμονίαν
ἐπαναγαγεῖν

ἰσχύει ἡ ἰσότης

τὴν τοῦ δήμου εὖνοιαν ἀνακτᾶσθαι

ταῖς διανοαῖς καὶ ταῖς τοῦ δήμου
ψυχαῖς ἐχρῆτο ὅπως ἐβούλετο

πόλις δημοκρατουμένη

οἱ τῆς ἰσότητος προεστῶτες

μετέστη ἡ δημοκρατία εἰς ὀχλοκρατίαν

δημοκρατίαν διαλύειν (μεθιστάναι,
κινεῖν)

ἡ ἐπὶ τοῦ βήματος δυναστεία

ὁ μισόδημος

οἱ τῷ δήμῳ ἐναντιούμενοι

νικῆσαι τοὺς ὀλιγάρχους (τὴν ἀριστο-
κρατίαν, τὴν τῶν ὀλίγων στάσιν)

οὐκ ἐλάχιστον ἐν ὑμῖν μέρος ἐστὶν
ὀλιγαρχικόν τινα εἶναι

ἀποστῆναι πρὸς τοὺς καλοὺς κἀγαθοὺς

τοὺς τριάκοντα τυράννους καταπαίνειν

μοναρχίας συγκαθιστάναι

παρακαλεῖν τινα ἐπὶ τὴν βασιλείαν

ἀπάντων ἡγεμῶν αὐτοκράτορ ἀναγορεύ-
εταί τις

τῶν πραγμάτων κρατεῖ τις

τὰ πράγματα ἔχειν

die dichte Folge der Revolutionen
mithelfen bei der Niederwerfung von
Unruhen

die alte Freiheit wiederherstellen

die Verfassung wiederherstellen

unserem Land die alten Zeiten wieder-
geben

das Prinzip der Gleichheit ist in
Geltung

die Gunst des Volkes gewinnen

er lenkte den Sinn des Volkes nach
Gutdünken

eine Republik

die Führungsmächte (Bannerträger)
der demokratischen Gedanken

die Herrschaft des Volkes verwan-
delte sich in eine Herrschaft des
Pöbels

die Demokratie auflösen (aufheben)

die Diktatur der Demagogen

der Volksfeind

die Gegner der Volkspartei

die aristokratische Partei besiegen

an euch liegt nicht zum wenigsten
die Schuld, wenn einer oligarchisch
gesinnt ist

zu den Optimaten übergehen

der Herrschaft der dreißig Tyrannen
ein Ende bereiten

zur Aufrichtung einer Monarchie die
Hand leihen

jd. zur Herrschaft berufen

jd. wird als Diktator proklamiert

jd. reißt die Macht an sich

die Macht in Händen haben

ὀρέγεσθαι (ἐφίεσθαι, γλίχεσθαι) τῆς
 μοναρχίας (τυραννίδος)
 πόλιν τινὰ χειροῦσθαι
 τὴν δύναμιν τινὶ ἐγχειρεῖν
 πάντα ὅφ' ἓνα (ὅφ' ἐνί) ἐγένετο
 τῆς βασιλείας τυγχάνειν, εἰς ἀρχὴν
 καταστῆναι, τὴν ἀρχὴν παραλαμβάνειν (αἰρεῖν)
 σφετερίζεσθαι τὴν βασιλείαν
 κύριον γίνεσθαι τῆς πόλεως
 ἔντευξις γίγνεται τινὶ πρὸς τὸν βασιλέα
 ἀναφαίνομαι δεσπότης
 δεσπότης αὐτοκράτωρ
 δεσποζομένης τῆς πόλεως
 παρέχειν τινὰ πειθόμενον
 ἐν μεγάλῃ ἐξουσίᾳ εἶναι
 τὰ πράγματα ἐμπίπτει εἰς ἄκρατον
 μοναρχίαν
 ἡ ἀρχὴ περιήκει εἰς τὸν υἱόν
 τῶν πραγμάτων ἀπαλλαγείς
 Σπάρτῃ μεγίστῃ δυνάμει ἐστίν
 (πρωτεύει)
 δυνάμει τις προέχουσα
 ἀξίωμα <τῆς πόλεως>
 ἀξιόλογος δύναμις
 ἀρχὴν κατασκευάζεσθαι
 τῇ ἄλλων ὁρῶν ἀρχὴν κατασκευάζεσθαι
 ὁ δύναμιν κτίσας
 τὴν ἀρχὴν μέχρις ὠκεανοῦ προάγειν
 καρποῦσθαι χώραν
 τοῦ τῆς πόλεως ἀξιώματός ἐστιν mit Inf.
 οἱ δυνάμενοι καὶ ἐφίενται (ἐπιμελοῦνται),
 ὅπως τῇ δυνάμει χρῆσονται εἰς τὸ μὴ
 δέον

nach der Alleinherrschaft trachten,
 die Tyrannis anstreben
 eine Stadt in die Hand bekommen
 einem die Macht in die Hand geben
 alles kam in die Hand eines einzigen
 den Thron besteigen, die Herrschaft
 antreten
 den Thron an sich reißen
 sich zum Herrn im Staat machen
 jd. erhält Zutritt zum König
 ich entpuppe mich als Tyrann
 der unumschränkte Gebieter
 in einem despotisch regierten Staat
 jdn. so weit bringen, daß er gehorcht
 mit großer Machtfülle ausgestattet
 sein
 die politische Lage treibt einer
 absoluten Herrschaft zu
 die Herrschaft geht auf den Sohn
 über, vererbt sich auf ihn
 von der Herrschaft verdrängt
 Sparta ist eine Großmacht, eine
 Macht ersten Ranges
 eine hervorstechende Macht
 politisches Prestige
 eine respektable Macht
 eine Macht aufbauen
 sich ein Reich auf die Macht anderer
 gestützt errichten
 der Begründer einer Macht
 die Herrschaft bis zum Meer er-
 weitern
 ein Land aussaugen
 die Würde des Staates verlangt es,
 daß ...
 die Gewalt bringt die Neigung zu
 ihrem Mißbrauch mit sich

τὸ κοινὸν ἡμῶν πεπλημμέληκεν
 αἱ πόλεις ἰσομοιροῦσιν
 τὰ ἐν τῇ Εὐρώπῃ πράγματα, αἱ ...
 δυνάμεις
 μεταλλάττονται αἱ δυνάμεις
 εἰς τὴν αὐτὴν ἔξιν καταστῆναι ἐξ ἧσπερ
 ἐξέπεσόν τινες
 δουλείαν δουλεύειν οὐκ ἐπαχθῇ
 βαρέως (χαλεπῶς) ἀρχειν
 εἰς ὑπηρέτου τάξιν προελθεῖν
 τὸν δασμὸν ἀποδιδόναι
 λείπειν τὸν δασμὸν
 μικρὸν ἀπολείπειν τοῦ καταδουλοῦσθαι
 οἱ μνησικακοῦντες τῆς αὐτονομίας ἀπο-
 βολῆς (βαρέως φέροντες τὴν ...
 ἀποβολήν)
 πόλις αὐτὴ ἐφ' ἑαυτῆς γίγνεται
 τῆς αὐτονομίας ἀπεστέρητο
 αὐτονομία ἐν ταῖς συνθήκαις μόνον
 ἀναγεγραμμένη
 τὴν αὐτονομίαν (ἐλευθερίαν) ἀνα-
 τᾶσθαι
 ἀνθαίρετος δουλεία
 αὐτόνομον τὴν πόλιν ἀφιέναι
 μηχανᾶσθαι τὴν ἐλευθερίαν
 ἐλεύθερον εἶναι ἀντάξιόν ἐστι τῶν
 πάντων χρημάτων
 ἡ ἐλευθερία ἡμῶν μόνον ἐπὶ (ἐπὶ μό-
 ναις) ταῖς ναυσίν (ἐπὶ τῷ ναυτικῷ)
 ἐστίν (ἀνάκειται)

unser Staat hat sich Übergriffe erlaubt
 die Staaten halten sich das Gleich-
 gewicht, sind gleichberechtigt
 die europäischen Machtverhältnisse
 es erfolgen Änderungen in den
 Machtverhältnissen
 die frühere Stellung wiedergewinnen
 kein sehr drückendes Joch tragen
 eine drückende Herrschaft ausüben
 zu einem Vasallen-(Satelliten-)Staat
 herabsinken
 die Tributzahlungen leisten
 die Tributzahlungen einstellen, mit
 den Tributzahlungen im Rück-
 stand sein
 nicht weit von der Unterwerfung
 entfernt sein
 Leute, die den Verlust der poli-
 tischen Selbständigkeit nicht ver-
 schmerzen können
 eine Stadt gewinnt ihre Selbständig-
 keit
 es war um ihre Selbständigkeit ge-
 schehen
 eine Souveränität, die nur auf dem
 Papier steht
 seine Selbständigkeit wieder-
 gewinnen
 selbstverschuldete Abhängigkeit
 der Stadt ihre Souveränität zurück-
 geben
 Aktionen zur Befreiung unter-
 nehmen, den Freiheitskampf be-
 ginnen
 die Freiheit ist so viel wert wie die
 Güter der ganzen Welt
 unsere Freiheit beruht auf der See-
 macht

συνετάφη τοῖς τούτων σώμασιν ἢ τῶν
ἄλλων Ἑλλήνων ἐλευθερία

6. Gesetze

τῶν κοινῶν νόμων ἐξίστασθαι

ἐμμένειν τοῖς νόμοις

οἱ νόμοι διὰ τὴν συντομίαν οὐ διδάσκου-
σιν, ἀλλ' ἐπιτάττουσιν, ἃ δεῖ ποιεῖν

ἑαυτὸν ἥτις παρέχειν τῶν νόμων

τοὺς νόμους σκοπεῖν, ὅπως ἀκριβῶς καὶ
καλῶς ἔξουσιν

νόμον εἰσφέρειν εἰς τὴν ἐκκλησίαν

νόμον κυροῦν

κυροῦν τι νόμος

νόμος κύριος

θεσμοῖς τισι χρῆσθαι ἐπαύσαντο

ἐννομος ἐκκλησία

τὰ παρανομημένα

παράνομα γράφειν

γραφὴ παρανόμων (Gen. Plur. Neutr.)

γράφεσθαι τινα παρανόμων

ὁ νόμος ὁ τιθεὶς παντὶ τῶν πολιτῶν
ἔξεῖναι ἅττα βούλοιο καὶ γράφειν καὶ
ἐκδιδόναι

αἱ κατὰ τοὺς νόμους παρασκευαί

ἐννόμως ζημιοῦσθαι

mit ihren Leichen wurde die Frei-
heit Griechenlands zu Grabe ge-
tragen

den Boden allgemeingültigen Rechts
verlassen

die Gesetze befolgen, sie einhalten

die Gesetze in ihrer kurzen Form be-
lehren nicht, sondern schreiben nur
vor, was zu tun sei

loyaler Staatsbürger sein

darauf sehen, daß die gesetzlichen
Bestimmungen genau und korrekt
sind

einen Gesetzesantrag in der Volks-
versammlung stellen, eine Ge-
setzesvorlage einbringen

ein Gesetz sanktionieren

etwas durch ein Gesetz bestätigen

ein gültiges Gesetz

es kamen bei ihnen gewisse Satzungen
außer Übung

eine verfassungsmäßig tagende
Volksversammlung

die Gesetzesverletzungen

einen der Verfassung wider-
sprechenden Gesetzesantrag ein-
reichen

eine Klage wegen Verfassungsbruch
jdn. wegen Verfassungsbruches an-
klagen, Verfassungsklage gegen ihn
anstrengen

das Gesetz über die Freiheit der
Publikation, Zensurfreiheit

die verfassungsgemäß vorgesehenen
Veranstaltungen (Vorkehrungen,
Einrichtungen)

die gesetzliche (legale) Strafe erleiden

7. Recht und Rechtspflege

τῷ δικαίῳ ἐμμένειν

ἐμπειρία τῶν νόμων

ἐπιγαμία

ἐπιμαχία

ἐπεργασία

ἐπινομία

ἐπ' αὐτοφώρῳ λαμβάνειν τινά

κύριος τοῦ ζημιῶσαι ἐστὶν τις

διαλλακτῆς ἀναγκαῖος

εἰς αἰτίαν καθιστάναι τινά

κατηγορεῖν τινός τι, αἰτιάσθαι τινά
τινος, ὑπάγειν τινά τινος, ἐγκαλεῖν
τινὶ τι, γράφεσθαι τινά τινος, διώκειν
τινά τινος

ἔγκλημα (αἰτίαν) εἰσαγγέλλειν εἰς
τὴν βουλὴν

πρᾶγμα ῥᾶδιον διαπράττεσθαι κατηγο-
ροῦντά τινος

δίκεν λαμβάνειν παρὰ τινος

περὶ τὰς ἔριδας (ἐν τοῖς δικαστηρίοις)
καλινδεῖσθαι

ἀνάξια κατηγορεῖν

ἐρήμην (scil. γραφὴν) κατηγορεῖν

ἔρχον ἔχω αἰτίας ψευδεῖς πλάττειν

ἡ συκοφαντία

εἰς ἀγῶνα καὶ κρίσιν καθίστασθαι

ἑαυτὸν τῷ δικαστῇ παρέχειν <κρίνειν>

ἀπαραίτητος δικαστής

πρὸς τὸ ἴδιον ἀποβλέπειν τοῦ γεγενη-
μένου πράγματος

τῶν πεπραγμένων εὐθύνας ὑποσχεῖν

δικαιώματα λέγειν

am Recht festhalten

juristische Kenntnisse

Ehegemeinschaft

Kampfgemeinschaft

Bearbeitungsrecht (Acker-
bestellung)

Weiderecht

jdn. auf frischer Tat (in flagranti)
ertappen

jd. ist für die Bestrafung zuständig
ein zwangsmäßig eingesetzter
Schiedsrichter (Schlichter)

jdn. in den Anklagezustand versetzen

jdn. wegen etwas in den Anklage-
zustand versetzen

beim Rat eine Klage einreichen

mit der Anklage gegen jdn. leichtes
Spiel haben

gegen einen gerichtlich vorgehen

ein ewiger Prozessierer sein

ungerechtfertigte Beschuldigungen
erheben

gegen jdn. in seiner Abwesenheit
klagen

ich mache es mir zur Aufgabe, un-
begründete Klagen zu erfinden

die Denunziation

sich im Prozeß dem Richter stellen

sich dem Richter stellen

ein unerbittlicher Richter

auf die Besonderheit des Falles
achten (bei Gericht)

Rechenschaft ablegen

Rechtstitel vorbringen

ἀπολογεῖσθαι ὑπὲρ ἑαυτοῦ πρὸς τὴν κατηγορίαν	sich gegen eine Anschuldigung rechtfertigen
ἐξομόσασθαι τι	seine Unkenntnis in einer Sache beschwören
τὸν ἀγῶνα κατορθῶσαι	den Prozeß gewinnen
τὸν ἀγῶνα κατὰ νοῦν ἀγωνίζεσθαι	den Prozeß erfolgreich bestehen
ἀπολύειν τινὰ τῆς ζημίας	einen von der Strafe freisprechen
τίμημα ἐπιτιθεῖναι τινί	einem eine Strafe auferlegen
φυγαδεύειν, ἐκβάλλειν, ἐξελαίνειν, ἐξορίζειν	verbannen
φεύγειν, ἐκ τῆς πόλεως ἐκπεπτωκέναι	in der Verbannung sein
ὁ φυγὰς (ὁ ἐκπεσὼν, φεύγων)	der Verbannte
κατάγειν τινά	einen aus der Verbannung zurückholen
κατέρχεσθαι	aus der Verbannung zurückkehren
αὐτοῦ κατεγνώκει αἰδίων φυγῆν	er hatte sich selbst zu ewiger Verbannung verdammt
κάλλιστα κατάγεισθαι	aufs ehrenvollste aus der Verbannung zurückgeholt werden
ὀφλισκάνειν δεινότερα θανάτου	Schlimmeres als den Tod verdient haben
θάνατον καταγινώσκειν τινός, θανατοῦν τινα	über jdn. das Todesurteil sprechen
τιμᾶν τινα θανάτου	jd. mit der Todesstrafe belegen
εἰσηγεῖσθαι θάνατον κεῖσθαι ζημίαν, ὅστις (εἴ τις) ...	die Todesstrafe für jeden beantragen, der ...
δημοσίᾳ ἀποθνήσκειν	hingerichtet werden
ἀκριτον ἀποκτείνειν τινά	jd. ohne Verhör hinrichten lassen
ἡ ἄδεια, ἀμνηστία	die Amnestie

KRIEG UND FRIEDEN · HEER UND FLOTTE

1. Bildung eines Heeres

στρατιώτας παρέχεσθαι	Truppen stellen
συνάγειν ἀξιόμαχον δύναμιν	eine bedeutende Streitmacht ins Feld stellen
συλλέγειν (ἀθροίζειν, συνάγειν) στρατιώτας	Soldaten anwerben
τίς ἐδυνήθη ἂν ἄτακτον ἑαυτὸν ὑπομεῖναι ἰδεῖν;	wer hätte es über sich gebracht, außer Reih' und Glied zu stehen?
οἱ ἐν ἡλικίᾳ, οἱ ἡλικίαν ἔχοντες	die waffenfähige Mannschaft
ἐξέτασιν ποιεῖσθαι	eine Musterung abhalten
ἐκ τῶν ἡβηκότων ὁ στρατὸς καθίσταται	aus den Jahrgängen der Jünglinge rekrutiert sich das Heer
προκηρύττειν τὰ ἔτη, εἰς ἃ δεῖ στρατεύεσθαι	das wehrdienstpflichtige Alter verkünden
τοῦ στρατεύεσθαι ἀφειμένος	vom Kriegsdienst befreit
ἡ ἀστρατεία	die Kriegsdienstverweigerung
ἀκολουθεῖν πρὸς τὸν πόλεμον	Kriegsdienste nehmen
μισθοῦ στρατεύεσθαι	Söldnerdienste tun
αἱ τοῖς συλλέγουσι ξένους δωρεαί	Werbepremien (für Söldnerwerbung)
μηνὸς προδιδόναι μισθόν	den Sold für einen Monat vorauszahlen
τὸ πολιτικόν (Ggs.: οἱ σύμμαχοι)	das Bürgeraufgebot (Ggs.: die Bündner)
ἀνὴρ ἀγαθὸς τὸν πόλεμον, δεινὸς τὰ πολεμικά, πολεμικός	ein guter Soldat
ἐν ἰδιώτον μέρει εἶναι	als gemeiner Soldat dienen
ὁ ἰδιώτης	der einfache Soldat (ein „Gemeiner“)
ἀνὴρ ἐστρατευμένος	ein Veteran
στρατιωτικῶς ζῆν	soldatisch leben
ὁ συστρατιώτης	der Kriegskamerad
ἀποπέμπειν (ἀφιέναι) τοὺς στρατιώτας	seinen Soldaten den Abschied geben

2. Bewaffnung und Verpflegung

εἰς τὰ ὅπλα παραγγέλλειν	zu den Waffen rufen
τὴν μάχαιραν σπᾶσθαι (ἐλκεῖν, γυμνοῦν)	das Schwert zücken
διαχορῆσθαι τῷ ξίφει τινά	jdn. mit dem Schwert töten
ἐργαστήριον πολέμου	eine Waffenschmiede
ὁ σίδηρος ἀνισοῖ τοὺς ἀσθενεῖς τοῖς ἰσχυροῖς ἐν τῷ πολέμῳ	das Eisen macht die Schwachen den Starken im Kriege gleich
εὐζωνος στρατιώτης	ein Soldat ohne hinderndes Gepäck
ἵππικοι ἐρρωμένοι καὶ ἐνεργοί	eine starke und einsatzfähige Reiterei
ἀναβαίνειν εἰς τὸν ἵππον	sich auf sein Pferd schwingen
τὰ εἰς τὸν πόλεμον	der Kriegsbedarf
τὸ σύμπαν πολεμικὸν εἶδος	im Gesamtbereich des Militärischen
διαφέρειν πρὸς τὸ παρασκευάσασθαι στρατόν	ganz vorzügliche Fähigkeiten bei der Ausrüstung seiner Truppe entwickeln
ἐπι- δοσιτισμός	der Verpflegungsnachschub
τὰ ἐπιτήδεια (τὴν τροφήν) παρέχειν (πορίζειν) τοῖς στρατιώταις	die Truppen verpflegen
τοὺς στρατιώτας ἐπὶ σῖτον πέμπειν	die Soldaten auf Nahrungssuche (zum Verproviantieren) aussenden
ἐκ τῆς πολεμίας τρέφεσθαι	sich auf Kosten des Feindeslandes den Unterhalt verschaffen
τὰ τῶν πολεμίων δαπανᾶν	sich aus dem Feindeslande verpflegen
ἀγορὰν παρασκευάζειν, τροφήν παρέχειν	Verpflegung bereitstellen (zum Kauf)
καταλαβεῖν ὅθεν ὁ σῖτος φοιτᾷ τοῖς πολεμίοις	die Nachschubquellen der Feinde verstopfen, die Erzeugungsgebiete in Besitz nehmen

3. Oberbefehl

παραλαμβάνειν τὴν ἀρχήν	den Oberbefehl übernehmen
προστῆναι στρατεύματος	an die Spitze eines Heeres treten
διοικεῖν τὸν πόλεμον, στρατηγεῖν	das Oberkommando im Kriege haben
στρατηγὸς αὐτεπιτάκτης (αὐτοκράτωρ)	Feldherr mit unbeschränkter Befehlsgewalt (mit selbständigem Kommando)
μόναρχος πολέμου	ein Mann mit unbeschränkter Vollmacht für einen Krieg

κύριον τοῦ πολέμου εἶναι

τῶν μεγίστων στρατηγῶν ἐστίν, ὅσοι πάνποτε ἐγένοντο
στρατιωτικὸς ἀνὴρ
ἀνὴρ στρατηγικώτατος
ἀποσχεδιαστὴς τῶν πολεμικῶν *κω*
τοὺς στρατηγούς παύειν
παύειν τινὰ στρατηγόντα, ἀφαιρεῖσθαι τινὰ τῆς στρατηγίας
ὁ διάδοχος
ἐν ἀρχῇ μένειν
παραγγέλλειν, ἐπιστέλλειν, προστάττειν, προειπεῖν
διατάττειν
τὸ σύνθημα παρεγγυᾶν
τὸ σύνθημα (σύμβολον) παρέργεται
καθορᾶν τι
ἐπὶ φυλακὴν (κατασκοπήν) ἵέναι
ἢ εὐταξία (εὐκοσμία)
τοὺς στρατώτας εὐτάκτους (εὐπειθεῖς) καὶ καρτερικοὺς (φιλοπόνους) ποιεῖν
πειθαρχίαν μελετᾶν
πειθαρχίαν ὑπισχνεῖσθαι
περαίνειν τὰ προσταχθέντα
ἀπειθεῖν

4. Anlaß zum Krieg. Vorbereitungen

πολεμικὸς ἀνὴρ
πόλεμος συνίσταται
παρασκευάζεσθαι τὰ πρὸς τὸν πόλεμον (ὡς πολεμήσοντα)
ὁ κοινὸς πολέμιος
πολέμιος ἀποδεδειγμένος
ὁ πρὸς τοὺς ἔξω πόλεμος
πόλεμος ἐμφύλιος

Entscheidungsgewalt über Krieg und Frieden haben

er ist einer der größten Feldherrn aller Zeiten

ein guter Feldherr

ein Feldherrngenie

ein Dilettant im Militärischen

die Feldherrn absetzen

einem den Oberbefehl entziehen, ihn absetzen

der (ablösende) Nachfolger

sein Kommando beibehalten

Befehle herausgeben

Anordnungen (Maßnahmen) treffen

die Losung ausgeben

die Parole wird ausgegeben

etwas „inspizieren“

zur Kontrolle (Inspektion) gehen

die Disziplin, Zucht

die Soldaten an Zucht und Abhärtung gewöhnen

Unterordnung (Disziplin) üben

Gehorsam geloben

den Befehl ausführen

ungehorsam sein, wider den Befehl handeln („Befehlsverweigerung“)

πόλιν εἰς ἐμφύλιον πόλεμον ἐμβαλεῖν τὸ ὅπλα λαμβάνειν (κινεῖν, ἀρπάζειν) ἀρχὴ στρατηγίας αὕτη· δύνασθαι γνῶναι πρὸς τίνας πολεμητέον	eine Stadt in den Bürgerkrieg stürzen zu den Fahnen eilen das Prinzip der Strategie: entscheiden können, mit wem man Krieg führen soll
σύμμαχον προσλαμβάνειν τινά συνίστασθαι ἐπὶ πολέμῳ πρὸς τινα	einen zum Bundesgenossen gewinnen eine Kriegsallianz gegen jemand schließen
οὐδετέροις τῶν ἀντιπολιτευομένων προστίθεται	er bleibt neutral (hier: in der Innenpolitik)

5. Anfang, Führung und Ende eines Krieges

τὸν πόλεμον προειπεῖν (προαγορεύειν) ἐπιφέρειν τινὲ πόλεμον, ἐκφέρειν πόλεμον πρὸς τινα	den Krieg erklären jdn. mit Krieg überziehen, Krieg gegen jdn. beginnen
ὅπλων ἅπτεσθαι (ὅπλα ἀναλαμβάνειν) ὥς ἰόντα ἐπὶ τινα	die Waffen gegen jdn. ergreifen
ἐγείρειν τὸν πόλεμον αἰρεσθαι (ἀνελέσθαι) πόλεμον, ἀπ- τεσθαι πόλεμον, καθίστασθαι εἰς πόλεμον	die Kriegsfackel entzünden Krieg anfangen, mit den Feind- seligkeiten beginnen
ἐπιέναι πρὸς τινα ἐπιλαμβάνεσθαι τινος, ἐπιτίθεσθαι (ἐπεισπίπτειν, προσπίπτειν) τινί Ἀθήνηθεν ὁρμώμενος πόλεμον ποιοῦμαι	im Anmarsch gegen jdn. sein jdn. angreifen ich mache Athen zur Basis der Operationen
ὁ τοῦ πολέμου τρόπος ἄρχειν (ὑπάρχειν) πόλεμον ἐπιστρατεύειν τινί πόλεμον ποιοῦμαι ὥς ἀμυνόμενος ἐπιόντα μᾶλλον ἢ ὑπομένοντα μάχεσθαι αἰρεῖσθαι ἀνθίστασθαι, ἐναντιοῦσθαι εἰς χεῖρας δέχομαι τινα <i>κεν</i>	die Kriegsführung, Taktik den Krieg offensiv führen gegen jdn. offensiv vorgehen ich führe den Krieg defensiv sich für mehr offensive als defensive Kriegführung entschließen Widerstand leisten ich lasse es mit jemand zum Kampf kommen
κωλύειν τινὰ περαιτέρω προελθεῖν ἀτελὲς ποιεῖν ἐφ' ᾧ πλεῖστα ὁ ἐχθρὸς πανεῖ ἀσχολίαν παρέχειν τοῖς πολεμοῖς τοῦ στρατεύειν	jdn. am weiteren Vordringen hindern die größten Anstrengungen der Gegner zuschanden machen den Feinden im Krieg keine ruhige Minute lassen

μηκύνειν τὸν πόλεμον τὴν ῥοπὴν ἅπαντος τοῦ πολέμου ποιεῖν μετὰ τῶν πολεμίων ταχθῆναι πρὸς τοὺς πολεμίους μεταστῆναι ὁ αὐτόματος πορθεῖν (δηρὸν) τὴν χώραν ἐρημεῖν χώραν πόλεμος ἀσύμφορος (περίεργος, μάταιος) ὁ κατὰ τὸν πόλεμον πόνος, τὰ τοῦ πο- λέμου κακά μεστὸς γενόμενος πόλεμον παύεσθαι τοῦ πολέμου (πολεμοῦντα) κατατίθεσθαι (διαλύειν) τὸν πόλεμον λύειν (καταλύειν) τὸν πόλεμον, παύεσθαι πολεμοῦντα ἀναπολεμεῖν , ἀνακαινίζειν τὸν πόλεμον ἐκ πολέμου σώζεσθαι	den Krieg in die Länge ziehen kriegsentscheidend sein auf der Seite der Feinde fechten zu den Feinden übergehen der Überläufer das Land verwüsten ein Land entvölkern, verwüsten ein sinnloser Krieg die Kriegsnöte des Krieges überdrüssig, kriegsmüde die Feindseligkeiten einstellen das Kriegsende herbeiführen, den Krieg beilegen den Krieg beenden den Krieg erneuern einen Krieg überstehen
--	--

6. Das Heer auf dem Marsch

δυσχωρία μεταφέρειν τὸν πόλεμον εἰς ἄλλην χώραν	schlechtes, ungeeignetes Gelände den Kriegsschauplatz in ein anderes Land verlegen
ποταμὸν γεφυροῦν, γεφύρα ζευγνύναι ποταμόν, γέφυραν ζευγνύναι ἐπὶ πο- ταμῷ γέφυραν λύνειν ὁδὸν ποιεῖσθαι, πορεύεσθαι, στρα- τεύεσθαι ἡ ἰσχὺς οἱ ὀπισθοφύλακες οἱ ἐπὶ πᾶσιν πρὸς ὄρθιον (εἰς τὸ ἄναντες) ἵεναι ἐπὶ τὰ δεξιὰ ἐξ ὄψεως μήκους καθαιρεῖν τινα	einen Fluß überbrücken einen Fluß überbrücken eine Brücke abbrechen einen Marsch unternehmen die Hauptmacht, das Gros die Nachhut die Nachhut bergaufl (bergab) marschieren rechts herum jdn., der gerade noch zu sehen ist, einholen
δηλοῦν τὴν ὁδὸν ἣ προσιέναι μέλλει ὁ στρατός δι' ἐρημίας πολεμίων πορεύεσθαι	den vorgesehenen Anmarschweg des Heeres bekanntgeben ohne Feindberührung marschieren

ἐπέχειν τῆς πορείας
ἀποστρατοπεδεύεσθαι ὅσον μετρίων
μεθίστασθαι ἀπ' ἀκοῆς (ἀπὸ βελῶν) τι

περιβάλλεσθαι τάφρον τινί
ἐπιμελεῖσθαι τῆς τῶν τάφρων τε καὶ
χαρακώσεως κατασκευῆς
προδιερευνᾶν
ἐπὶ κατασκοπῇ πέμπειν τινά
ἐπιτρέπειν τὴν φυλακὴν τινι
φύλακας καθιστάναι
ἐμφρουρος
νυκτοφυλακεῖν
φυλακὴν ἀγειν, φρουρεῖν, φυλάττειν
ἢ διαδοχῇ τῇ πρόσθεν φυλακῇ ἔρχεται

παρακομίζειν τινά

7. Die Schlacht

ἀμαχητί, ἀμαχεί
μάχην συνάπτειν
μάχην (μονομαχίαν) παραιτεῖσθαι

οἱ πολέμοι παρέσχον ἡμῖν ταμιεύεσθαι
μάχεσθαι

φαιδρῶς καὶ προθύμως ἐξιέναι

τῆς πρώτης τάττειν τινά

τάττειν τοὺς στρατιώτας εἰς μάχην

φάλαγγες ἰσόπαλοι (ἰσοπλήθεις)

οὐ πλέον ἢ εἰς δέκα ὀπλίτας βάθος ἔσμεν

πόστω μέρει αὐτῶν ἡμεῖς πάντες ἐμα-
χεσάμεθα;

eine Marschpause machen
in mäßiger Entfernung kampieren
etwas aus Hörweite (aus Schußweite)
entfernen

einen Graben um etwas ziehen
sich um die Laufgräben und um die
Pallisaden kümmern

vorher auskundschaften
auf Kundschaft ausschicken
jdm. die Bewachung anvertrauen

Posten ausstellen
zur Wache verpflichtet, auf Wache
nachts Wache stehen

auf Posten stehen
die Ablösung für die vorige Wache
kommt

jdn. unter militärischem Schutz ge-
leiten

kampflos
sich in einen Kampf einlassen
einen Kampf (Zweikampf) aus-
schlagen

die Feinde haben uns die Möglich-
keit gegeben zu kämpfen oder
nicht zu kämpfen

in strahlender Laune und Kampf-
stimmung ausziehen

einen in die erste Kampflinie (ins
erste Glied) stellen

die Soldaten zur Schlacht (in Reih'
und Glied) aufstellen

Schlachtreihen, die einander ge-
wachsen sind, gleichstarke Heere

unsere Schlachtreihe ist nur zehn
Hopliten tief gestaffelt

wie groß war der Bruchteil der
Feinde, mit dem wir als Gesamt-
macht stritten?

τάξιν (τάγμα) τίθεσθαι ἐν τῷ δεξιῷ
κέρατι
πολλοὶ ἐπι-(ὑπο-)τεταγμένοι, μέγα τι
ἐπίταγμα

ἀντιτεταγμένον εὐρίσκειν τινά

πολεμεῖν δομᾶσθαι
μάχεσθαι τινι, μάχην συνάπτειν (εἰς
χειρὰς συνέρχεσθαι) τινι

ἢ μάχῃ συνέστη (ἐγένετο)
συνελθεῖν εἰς μάχην (διὰ μάχης ἵεναι)
τινί

τὸ πολεμικὸν ἐγκελεύειν, σημαίνειν
ἐπιθέσθαι

ἐξάρομαι τὸν παιᾶνα

δομᾶν ἐπὶ τινά

ἵεσθαι (φέρεισθαι) ἐπὶ

δέχεσθαι ἐπιόντας τοὺς πολεμίους

ἀντέχειν

οὐ δέχομαι τινά

ἀμύνασθαι τοὺς ἐμβαλόντας

ἐπιόντες (ἐπιθέμενοι) σφαλλόμεθα

ἀναπνέω

ἀντεκτρέχειν

ἀντιπαρατάττεσθαι

κατὰ κέρασ προσπίπτειν (ἐπιτίθεσθαι)
τοῖς πολεμίους, πλαγίους λαμβάνειν
τοὺς πολεμίους

περικυκλοῦσθαι (περικλείειν, περιλαμ-
βάνειν) τοὺς πολεμίους

κύκλωσιν παρέχειν τοῖς πολεμίους

τῷ περιττῷ τῆς φάλαγγος κυκλοῦμεν
τοὺς πολεμίους

περιέχεσθαι ἐν τῷ πεδίῳ

eine größere Heeresabteilung auf den
rechten Flügel stellen

eine starke Reserve

jdn. in der Front der Gegenseite
entdecken

sich zum Streit erheben

ein Gefecht liefern

es kam zu einer Schlacht

eine Schlacht schlagen gegen jdn.

das Zeichen zum Angriff geben

ich stimme den Paeon (Schlacht-
gesang) an

auf jdn. losgehen

sich losstürzen auf ...

den Angriff der Feinde aushalten,
standhalten

standhalten

ich kann dem Angriff jds. nicht stand-
halten

einen Einfall zurückschlagen

unser Angriff mißlingt

ich bekomme wieder Luft, erhalte
eine Atempause

einen Gegenstoß unternehmen

sich zum Widerstand formieren

dem Feind in die Flanke fallen

die Feinde einschließen

den Feinden die Möglichkeit zur Ein-
kesselung geben

mit dem überstehenden Teil (Flügel)
unserer Schlachtreihe umklammern
wir die Feinde

in der Ebene eingekreist sein

ἄμαχον δοκεῖν	unüberwindlich scheinen
αἱ τάξεις ἐγκλίνουσιν	die Reihen wanken
ἐντὸς τοξεύματος	in Schußweite
ἔξω τοξεύματος (βέλους) γίνεσθαι	außerhalb der Schußweite sein
ἢ ὁμόθεν μάχη	der Nahkampf
συσταδόν, ἐκ χειρός	im Nahkampf
ἐκ χειρός μάχεσθαι	in einen Nahkampf verwickelt sein
εἰς χεῖρας (μέχρι χειρῶν) προυχώρησε	es kam zum Handgemenge
τὸ πρᾶγμα	
καθ' ἓνα βοηθεῖν	Mann für Mann eintreten
τῆς καιρίας πληγῆς ἀμαρτάνειν	den tödlichen Streich verfehlen
ἢ κρῖσις τῆς μάχης	die Entscheidung der Schlacht
τὴν μάχην κρῖνειν	für die Schlacht entscheidend sein
τὴν μάχην κρῖνειν τῇ ψυχῇ	die Schlacht durch die moralische Haltung entscheiden
ἢ μάχη διαλύει	die Schlacht geht zu Ende

8. Sieg, Niederlage und Verfolgung

μάχην (μάχη) νικᾶν, μαχόμενον νικᾶν,	die Schlacht gewinnen
κρείττω εἶναι	
φυλάττειν τὴν τάξιν	seine Stellung behaupten
ἀνυπόστατος	unüberwindlich
νικᾶν, νίκης τυγχάνειν, νίκην κτᾶσθαι	siegen
(αἶρεσθαι)	
κάλλιστα νικᾶν	einen glänzenden Sieg erringen
ἐπινίκια θῆσαι τοῖς θεοῖς	den Göttern ein Dankopfer für den Sieg darbringen
τρόπαιον στήσαι	ein Siegeszeichen errichten
ἀποτίθεσθαι τὴν ἐκ τῆς νίκης ὑπερηφανίαν	seinen Siegerstolz ablegen
ἀπογινώσκειν τῆς νίκης	am Sieg verzweifeln
μίαν μάχην ἡττηθῆναι	in einer einzigen Schlacht besiegt werden
ἡττηθεὶς τὴν μάχην	in der Schlacht unterlegen
μεγάλην ἤτταν ἡττᾶσθαι	eine schwere Niederlage erleiden
τρίβειν τὴν δύναμιν τινος	jds. Streitmacht aufreiben
ἀποθνήσκειν (πίπτειν) μαχόμενον	im Gefecht fallen
στρατὸς ἀπαθῆς ὢν	ein Heer, das ohne Verluste ist

γίγνεται τι οὐκ ἄνευ πολλοῦ φόνου	es kostet etwas viel Blut
ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τινος	sein Blut für etwas vergießen
καταπατεῖν τὸν στρατὸν τοῖς ἵπποις	das Heer in Grund und Boden reiten
τοὺς πολεμίους μειοῦν	den Feinden Verluste beibringen
τὸ ἀνακλητικὸν σημαίνειν	zum Rückzug blasen, das Signal zum Rückzug geben
ὀρμᾶσθαι (τρέπεσθαι) ἐπὶ τὴν ἀναχώρησιν, τρέπεσθαι	den Rückzug antreten
διακρούεσθαι διὰ τῶν πολεμίων	sich durch die Feinde durchschlagen
ἀπολαμβάνειν τινά	einem den Rückzug abschneiden
κατὰ πόδας ἀκολουθεῖν	auf dem Fuße folgen
ἀναχωρεῖν ἐπὶ πόδα	sich Schritt für Schritt zurückziehen
μηχανᾶσθαι τὴν φυγὴν	auf Flucht denken
πρὸς φυγὴν τρέπεσθαι	sich zur Flucht wenden
ἀνὰ κράτος φεύγειν	in voller Flucht sein
ἀφιέναι τινά	jdn. laufen lassen, ihn ungeschoren lassen
ἔαν τινα ἀπελθεῖν (ἀπιέναι, ἀπαλλαγῆναι)	jdn. abziehen lassen

9. Belagerung und Verteidigung

οἱ πολέμοι εἰσβάλλουσιν (εἰσελαύνουσιν) εἰς τὴν ἡμέτεραν χώραν	der Feind dringt in unser Land ein
βοηθεῖν τοῖς πατρώοις ἱεροῖς	zur Verteidigung der heimischen Altäre herbeieilen
ὁ πολιορκῶν στρατός	das Belagerungsheer
πόλιν πολιορκεῖν (περικαθέζεσθαι, συγκλείειν)	eine Stadt einschließen, mit einem Belagerungsring umgeben
τειχόρη ποιεῖν τινα	jdn. als Belagerten in eine Festung einschließen
προσβάλλειν πόλει παρασκευάζεσθαι	einen Sturmangriff auf eine Stadt vorbereiten
προσβάλλειν τῷ τείχει	einen Sturm auf die Stadtmauer unternehmen
πόλιν λιμῷ διαφθεῖραι (ἐλεῖν, ἐκπολιορκεῖν)	eine Stadt aushungern
σῖτον παρασκευάζειν πόλει	eine Stadt mit Lebensmitteln versorgen
τὸ ἐπι-(περι-)τείχισμα	die Befestigung

τὸ ἔρμα	die Festung
ὁ φρούραρχος (φρουράρχης)	der Kommandant einer Festung
ἐπέξοδον (ἐκδρομήν, ἐκβοήθειαν)	einen Ausfall machen
ποιεῖσθαι, ἐκβοηθεῖν, ἐπεξέρχεσθαι	
βοηθεῖν (ἐπικουρεῖν) τινι, παρα-	zum Entsatz Belagerter herbei-
(προσ-)βοηθεῖν τινι	kommen
οἱ βοηθοί (ἐπικούροι)	die zum Entsatz gesandten Truppen
τὴν πολιορκίαν λύειν	die Belagerung aufheben
ἐκλείπειν πόλιν	eine Stadt aufgeben
ἅπασαν τὴν πόλιν τοῖς πολεμίοις	die ganze Stadt den Feinden preis-
παραδιδόναι	geben
ἐγκαταλιπεῖν τὰς τῶν προγόνων θήκας	die Gräber der Vorfahren im Stich
	lassen
τὴν χώραν κακῶς ποιεῖν προϊέσθαι	dem Feinde das Land zur Plün-
τοῖς πολεμίοις	derung überlassen
πόλιν τινὰ εἰς ἔδαφος καταβάλλειν	eine Stadt bis auf den Grund zer-
	stören, sie dem Erdboden gleich
	machen
πόλιν κατασκάπτειν εἰς τὸ ἔδαφος,	eine Stadt völlig zerstören
πορθεῖν πόλιν	

10. Seewesen und Seekrieg

ναῦς πλώμιος	ein brauchbares Schiff
ἡ ναῦς ἡ μακρά, τὸ μακρὸν πλοῖον	das Kriegsschiff
ἡ φορταγωγὸς ναῦς, τὸ πλοῖον τὸ	das Lastschiff
φορτηγικόν, τὸ πλοῖον	
ἐπὶ τοῦ καταστρώματος	auf (dem) Deck
ἀνάγομαι	ich steche in See, segle ab, gehe
	unter Segel
ἀναιρεῖσθαι (ἀνασπᾶν, αἶρειν) τὰς	die Anker lichten
ἄγκυρας (τὴν ἄγκυραν)	
τὴν ἄγκυραν βάλλεσθαι (καθιέναι)	den Anker werfen
καθορμίζεσθαι πρὸς τὴν χώραν	vor Anker gehen
ἐφορμεῖν χωρίῳ τινί	sich irgendwo vor Anker legen
αἶρειν τὰ ἱστία	die Segel hissen
στέλλειν τὰ ἱστία	die Segel reffen
χαλᾶν τὰ ἱστία	die Segel streichen
εὐθὺν Λέσβον πλεῖν	direkten Kurs auf Lesbos segeln
πελάγιος πλέω	ich segle auf offenem Meer

χειμαζούσης τῆς θαλάττης πλεῖν	bei stürmischem Meer segeln
ἀποφορτίζεσθαι τὰ περιττὰ τῶν φορ-	die überflüssige Ladung über Bord
τῶν	werfen
ναῦς (πλοῖα) πληροῦν	Schiffe bemannen
εἰς τὰς ναῦς εἰσβιβάζειν τινὰ	jdn. an Bord bringen
ναυσὶν περαιοῦσθαι (διαβαίνειν)	auf Schiffen übersetzen
στρατιώτας ἐκβιβάζειν	Truppen landen, Soldaten an Land
	setzen
ἀποβαίνειν εἰς τὴν γῆν	an Land gehen
καταδύειν ναῦν	ein Schiff versenken
ἀναγκάζειν τινὰ ναυμαχεῖν	jdn. zu einer Seeschlacht zwingen
ἀναιρεῖσθαι τοὺς ναυαγούς	die Schiffbrüchigen an Bord nehmen
ἡ ναυαρχία παρελήλυνθεν αὐτῷ	seine Amtszeit als Admiral ist ab-
	gelaufen
οἱ ἐπὶ θαλάττῃ	die Küstenbewohner
ἀναστέλλειν ἀπὸ τῆς θαλάττης τοὺς	den Gegner vom Meere abdrängen
ἐναντίους	

11. Unterwerfung und Friede

ὅψ' ἑαυτοῦ ποιεῖσθαι χώραν τινὰ	ein Land erobern
χώρα βία προσληφθεῖσα	erobertes Land
γῆν νέμεσθαι	sich ein Land aneignen
ἐξειδώσασθαι τὰς χώρας	sich die Länder aneignen
τοῦ πολεμεῖν ἐμπιπλάναι τοὺς	bewirken, daß die Feinde genug am
ἐναντίους	Kriegführen haben; den Feinden
	die Lust am Kriegführen nehmen
εἰς ταπεινότητα καθίσταται τινὰ	jdn. zur Bedeutungslosigkeit herab-
	drücken
πόλιν ποιεῖσθαι οἰκείαν καὶ πιστήν	sich der zuverlässigen Haltung
	(absoluten Zuverlässigkeit) eines
	Staates versichern
σπονδὰς αἰτεῖσθαι	um einen Waffenstillstand nach-
	suchen
σπονδὰς (ἀνοχάς) ποιεῖσθαι πρὸς τινα	mit jdm. Waffenstillstand schließen
εἰς λόγους συνάγειν τινὰ	jdn. zur Aufnahme von (diploma-
	tischen) Verhandlungen ver-
	anlassen
εἰς λόγους καθίστασθαι	in Verhandlungen eintreten

διαλέγεσθαι πρὸς τινα, εἰς λόγους συνέρχεσθαι τινι, ἔντευξιν ποιεῖσθαι πρὸς τινα	eine Unterredung mit jdm. statt- finden lassen
συγχωρεῖν πρὸς τοὺς πολεμίους	<den Forderungen> der Feinde nach- geben
ἐνδιδόναι ἐφ' ὅτε εἰρήνην ἔχειν	nachgeben, um Frieden zu erhalten
εἰς τὰς σπονδὰς εἰσελθεῖν οὐδέτι ἀντέχειν	die Vertragsbedingungen annehmen sich ergeben
ὑπὸ χεῖρα ποιεῖσθαι, καταστρέφεσθαι ὑποτάττειν ἑαυτὸν τινι	sich unterwerfen (jdn.) sich jdm. unterwerfen
παραδιδόναι ἑαυτὸν τινι χρήσασθαι ὅτι βούλεται, παραδ. ἔ. ὅτι ἂν τις βούληται χρησθαι	sich auf Gnade und Ungnade ergeben
ἀδόλως σπονδὰς ἄγειν, ἀ. ἡσυχίαν ἄγειν, ἀ. ταῖς σπονδαῖς ἐμμένειν	ganz loyal Waffenruhe halten
τοὺς νεκροὺς ὑποσπόνδους ἀπαιτεῖν θάψαι	die Toten nach einem Waffenstill- stand zur Beerdigung verlangen
ἡξίουν δοῦναι τὸν βασιλέα θάψαι	sie verlangten die Auslieferung ihres Königs zum Begräbnis
τοὺς τετελευτηκότας τῶν νομίμων οὐκ εἶασε τυχεῖν	die Gefallenen brachte er um die ge- bührende Bestattung
ἡ αἰχμαλώτων ἀλλαγὴ	der Gefangenen austausch
τοὺς αἰχμαλώτας ἄνευ λύτρων ἀπολύσαι	die Gefangenen ohne Lösegeld frei- geben
περὶ εἰρήνης διαλέγεσθαι	Friedensunterhandlungen führen
εἰρήνην (σπονδὰς) ποιεῖσθαι πρὸς τινα, συντίθεσθαι εἰρήνην τινί	Frieden schließen
ἐμμένειν ταῖς σπονδαῖς	den Frieden halten
οἱ πρέσβεις οἱ συνελθόντες περὶ εἰρήνης φύλαξ τῆς εἰρήνης	der Friedenskongreß
εἰρήνης γενομένης	ein Garant des Friedens
διὰ συμμαχίας (ἐπιμαχίας) τὴν βε- βαιότητα τῆς εἰρήνης ἐγγυᾶσθαι	nach Friedensschluß
εἰρήνη βεβαία	durch ein Bündnis dauernden Frieden sichern
τὰ εἰς τὸν πόλεμον ἀναλωθέντα χρή- ματα, τὰ εἰς τ. π. ἀναλώματα	gesicherter Friede
παραχωρεῖν τινι χώρας	die Kriegskosten
θριαμβεύειν ἀπὸ νίκης, πομπεύειν κατὰ νίκην, πομπὴν πέμπειν (ἄγειν) κατὰ νίκην	ein Land abtreten über jdn. triumphieren

INDEX

Abbrechen 76, 100, 110	Abtreten 146	Anfachen 127
Abbringen 95	Abwägen 55	Anfänger 55
Abbruch 50	Abwegig 49, 70	Anfang 34, 63
Abdrängen 145	Abweichend 48	Anfangen 27, 31
Abend 18	Abwesenheit 107, 133	Anführen 87
Abendmahl 106	Abziehen 21, 143	Anführer 103
Aberglauben 11	Ackerbau 51	Angehen 73, 115
Abfahren 16	Acht 33	Angenehm 72, 108
Abfallen, nach 13	Achten 72, 79, 89	Angesehen 81
Abfassen 63	Adel 83	Angestrebt 35
Abfinden 116	Älter 20	Angestrengt 39
Abfolge 54	Ändern 35, 37, 113, 128	Angreifen 138
Abgaben 125	Änderungen 131	Angrenzend 15
Abgeben 22	Ärger 75, 94	Angst 100
Abgeben, sich 118	Äußern 72, 110	Anhänger 121
Abgehen von 47	Äußerlich 82	Anhänglichkeit 76
Abgeschieden 11	Äußerst 14	Anhalten 25, 41
Abgeschlossen 20	Affekt 94	Anheischig 38, 59
Abgesehen 30	Ahnung 44	Anhören 57
Abgestimmt 93	Ahnungslos 49	Anker 144
Abgestumpft 44	Aktiv 54	Anklagen 133
Abgrund 15, 30, 34	Allegorisch 56	Anklagezustand 133
Abhängen 27	Alleinherrschaft 130	Ankommen lassen 27
Abhärtung 137	Allerreichster 114	Anlage 43, 51
Abhilfe 88	Allgemein 65, 72, 80, 81	Anlaß 27, 78
Ablösung 140	Allianz 138	Anlegen, Feuer 16
Abnehmen (Sorge) 25	Allmählich 13	Anlehn 13
Abneigung 66	Alltagsleben 106	Anmarsch 139
Abreise 107	Alltäglic 67, 106	Anmarschweg 139
Abschied 135	Alt 20	Anmaßen 100
Abschiedsgedicht 109	Alter 20	Annahme 48, 68
Abschließen 46, 117	Alternative 34, 62	Annehmen, sich 38
Abschluß 28, 64	Altersgenossen 108	Anordnung 59, 137
Abschneiden 22, 143	Altersklassen 19	Anpacken 76
Abschnitt 64	Altersschwach 20	Anrufen 10
Abschöpfen 118	Amnestie 134	Ansatz 61
Abschweifung 59	Amt 39	Anschaulichkeit 55
Absegen 144	Amtszeit 145	Anschauungsvermögen 45
Absetzen 137	Analysieren 46	Anschließen, sich 75
Absicht 35, 112	Anblick 23, 83	Ansehen 82, 83, 84, 91
Absichtlich 35	Andenken 47	An sich 68
Absolut 69	Andersdenkend 48	Ansicht 47, 48, 72, 126
Absprechen 73	Aneifern 69	Anspannung 36
Abstatten 85, 110	Aneignen 114, 145	Anspornen 52, 94
Abstimmen 124	Anerkannt 49	Anstand 110, 113
Abstrakt 46, 68, 69	Anerkennen 79	Ansteckend 26
Abstumpfen 44	Anerkennung 79	Anstiften 36

- Anstimmen 141
Anstrengung 37, 138
Anteil 32, 114, 122
Antithese 58
Antrag 123
Antreten 124, 130
Antrieb 12, 37
An und für sich 28
Anvertrauen 90, 125
Anwerben 135
Appetit 109
Arbeit 39, 40, 41, 88, 105
Arbeiten, tief in d. Nacht 18
Arbeitsam 40, 41
Archaisieren 58
Arglist 89
Argwohn 91
Aristokrat 83, 122
Aristokratisch 129
Arm 115
Arme (auf den Armen) 21, 108
Armselig 114
Arrogant 99
Art 61, 102
Asozial 108
Atem 25
Atempause 141
Attizismus 64
Audienz 109
Aufbauen 130
Aufbieten 39
Aufblitzen 58
Aufbrausen 94
Aufbrechen 15
Aufdrängen, sich 45, 100
Aufenthalt 17
Auferlegen 77, 134
Auffassungsgabe 45, 46
Auffindung 59
Aufflammen 96
Aufgabe 38, 63
Aufgeben 41, 98, 114
Aufgedunsen 25
Aufhalten, sich 41
Aufheben 128, 144
Aufhelfen 78
Aufhellen, sich 16
Aufkommen 104 *
Aufkündigen 96
Auflösung 32
Aufmerksamkeit 45
Aufnehmen 59, 63, 108
Aufopfern 25, 121
Aufreiben 40, 142
Aufrichtig 95
Aufrufen 38
Aufschwung 67
Aufsehen 83
Aufsicht 105
Aufspaltung 69
Aufsparen 20, 115
Auftraggeber 118
Auftreiben 116
Auftreten 57, 100
Aufwand 19
Aufwartung 108
Aufwenden 54
Aufwerfen, sich 73
Aufwiegen 70
Aufzeichnen 128
Aufzeichnung 47
Auge 23, 55, 67, 87, 101
Augenblick 12, 34, 62, 97
Augenblicklich 126
Augenzeuge 111
Ausarbeitung 40, 59
Ausbeuten 110
Ausbreiten 14
Ausbreiten, sich 15
Ausdehnung 66
Ausdruck 55
Ausdrucksweise 55
Ausfall 144
Ausführen 40, 137
Ausgabe 116
Ausgang 32, 104
Ausgangspunkt 27
Ausgeben 137
Ausgeben, für 117
Ausgeschossen 18, 23
Aushungern 143
Auskundschaften 140
Auslandsaufenthalt 107
Auslandsvermögen 115
Auslassen 64
Auslegen 84, 100
Auslöschen 84
Ausmünden 32
Ausnehmend 39
Ausnützen 29
Ausrichten 113
Ausrüstung 136
Aussaugen 130
Ausschalten 63
Ausschlag 34
Ausschlagen 140
Ausschlagen, zu 28
Aussein auf 110
Außen, nach 14
Außenseite 73
Außergewöhnlich 67, 83
Außerhalb 59, 105, 142
Außerordentlich 82, 83
Außer sich 95, 97
Aussetzen 97
Ausöhnen 79
Aussterben 20
Ausstrecken 21
Austausch 117
Austauschen 117
Auswärtig 137
Auswahl 49
Ausweg 32, 88
Auszeichnen 82, 83
Automatisch 125
Autorität 123
Bahnen (Weg) 15
Balsam 75
Banal 56
Band 95
Bankrott 119
Basis 138
Bauen auf 90
Beamter 122
Beanspruchen 73, 86
Beantragen 134
Beantworten 112
Beaufsichtigen 24
Bedecken 84
Bedenken 10, 87
Bedeutend 72
Bedeutsam 49
Bedeutung 33, 34, 70, 83, 113
Bedeutungslos 34
Bedeutungslosigkeit 146
Bedrängt 33
Bedürfnis 93, 106
Beeindrucken 57
Beeinflussen 76, 102
Befassen, sich 38, 53
Befehl 137
Befehlsgewalt 136
Befestigung 143
Befolgen 132
Befreien 90, 97
Befriedigend 34
Befriedigung 94
Befürchten 100, 101
Begabt 43, 44
Begabung 43
Begeben, sich 15
Begegnen 78
Begehrlichkeit 114
Begeistern 67
Begeistert 9, 97
Begeisterung 57
Beginn 126
Beginnen 27
Begnadigung 78
Begräbnis 146
Begreifen 46
Begriff 45
Begrifflich 55
Begründer 130
Begrüßen 112, 113
Begnügen 127
Behaglich 109
Behaglichkeit 93
Behandeln 57, 59, 65, 74, 88, 110
Beharren 37, 48
Behaupten 60, 73
Beherrschen 56, 94
Beifällig 79
Beifall 72, 80
Beiläufig 29
Beilegen 96, 139
Beipflichten 110
Beirren 106
Beiseite 77
Beispiel 55, 71
Beispiellos 87
Beispringen 87
Beistand 10
Beistimmen 48
Beitrag 114
Beitragen 31
Beitreten 47
Beiziehen 87
Bekannt 81
Bekanntschaft 108
Bekleiden 83, 123
Bekümmert 97
Belagerungsheer 143
Belegen 134
Beleidigt 85
Beleidigung 85
Belieben 30
Beliebt 74, 75, 80
Belohnen 86
Belohnung 86
Bemannen 145
Bemerken 45, 59
Bemitleiden 96
Bemühung 36, 63
Beneidenswert 83
Beobachten 50
Beraten 86, 87
Berauscht 82, 109
Berechtigt 80
Bereicherung 118
Bereisen 117
Bereitwilligkeit 37, 48
Bergab 28, 139
Bergauf 139
Bergwerk 15
Bericht 124
Berücksichtigen 70
Beruf 39
Berufen 38
Beruhen auf 27, 37, 51, 131
Beruhigen 93
Besänftigen 95
Beschäftigen 40, 41
Beschäftigung 53
Bescheid 112
Bescheiden 47
Bescheiden, sich 116
Beschieden 20
Beschimpfung 84
Beschönigen 80
Beschränken 14, 71, 76
Beschränkt 44, 71
Beschränktheit 52
Beschuldigung 80, 104
Beschwerlichkeit 39
Beschwören 10, 134
Beseelen 68
Beseelt 43, 99
Besiegt 142
Besitz 31, 43, 105, 115
Besonderheit 133
Besonders 31
Besorgnis 100
Besorgt 74
Bessern 102
Beständig 102
Bestätigen 132
Bestatten 20
Bestehen 27, 37, 43, 134
Bestehen auf 22, 37
Bestes 123
Bestimmen 14, 38, 70
Bestochen 101
Besuch 107, 108
Besuchen 108
Betätigungsfeld 39
Betracht 62
Betrachten 45, 48, 60
Betragen 110, 113
Betrogen 119
Betrübt 98
Bettelstab 116
Beurteilen 73
Beurteilung 49, 57
Beute 77
Bevormunden 76
Bewachung 140
Bewegen 96
Beweggründe 35
Bewegung 89
Bewegungsfreiheit 37
Beweis 61, 73
Beweisen 61, 62, 73
Beweisführung 61
Beweisverfahren 61
Bewirken 36
Bewirten 109
Bewußtlos 26
Bewußtsein 43
Bezahlen 104, 116, 117
Bezahlt 124
Bezahlung 116, 117
Bezaubern 74
Beziehen 70
Beziehung 107, 109
Bild 23, 50
Bildung 51
Bildungsfächer 51
Binnenland 14
Bitte 85
Blasiertheit 99
Bleiben 87
Bleiben bei 36
Blick 23
Blindheit 66
Blitz 16
Blitzen 16
Bloßstellen 84
Blüte 19, 20, 51
Blut 21, 143
Boden 132
Bord 145
Borgen 115
Brief 112
Briefwechsel 112
Bringen 92, 130, 145
Bruch 127
Bruchteil 140
Brust 26
Buchstabieren 54
Buchstäblich 54, 73
Bündnis 127
Bürger 120
Bürgerkrieg 137, 138

Bürgerlich 122
 Büßen 104
 Buntheit 56, 73
 Bursch, junger 20

 Chance 29
 Chaos 33
 Chaotisch 45
 Charakter 48, 51, 66, 83, 96, 102
 Charakterbildung 51
 Charakterfest 102
 Charakterkomödie 68
 Charakterlich 102
 Chronologisch 64

 Dach 105, 112
 Daheim 107
 Dank 85, 86, 110
 Dankbar 63
 Dankbarkeit 85
 Dankeschuld 86
 Dankopfer 11, 142
 Darbieten 29, 88
 Darstellen 50, 56, 63, 66
 Darstellung 55, 58, 63, 66
 Dauer 17
 Dauernd 17, 43
 Dauerwirkung 28
 Davonkommen 19
 Debatte 123
 Deck 144
 Defensiv 138
 Definieren 46, 60
 Definition 46, 69, 70
 Dekadent 103
 Demagoge 126
 Demokrat 122
 Demütig 99
 Demütigen 85
 Denken 143
 Denkungsart 52, 72
 Denkweise 46
 Denkwürdig 83
 Denunziation 133
 Deprimiert 84
 Derbheit 110
 Despotisch 130
 Detailliert 65
 Deutlich 55
 Dicht 129
 Dichten 66
 Dichtung 66
 Dienerschaft 105
 Dienst 63, 107

 Diktatur 130
 Dilettant 137
 Direkt 41, 144
 Diskussion 48
 Disziplin 137
 Doppelt 116
 Drängen 28
 Dramatisch 67
 Drang 93
 Dreieck 65
 Dringen 24, 85
 Dringend 91
 Drohen 33, 77
 Drohend 77
 Drohung 111
 Druck 121
 Druckmittel 77
 Drückend 131
 Dumm 44
 Durchbrechen 16, 44
 Durchdringen 87
 Durchführung 40
 Durchgehen 63
 Durchmesser 65
 Durchschlagen 143
 Durchsetzen 17, 35
 Durchsetzen, sich 72
 Durchwachen 24
 Durst 25

 Ebbe 14
 Ebene 84
 Ebenen 15
 Edelmut 99, 102
 Egoismus 88
 Egoistisch 88, 118
 Ehre 49, 81, 82
 Ehrengelait 109
 Ehrengeschenk 82
 Ehrenrechte 122
 Ehrenrührig 82
 Ehrenstellen 82
 Ehrentitel 83
 Ehrenvoll 74
 Ehrfurcht 79
 Ehrgeiz 82
 Ehrgeizig 82
 Eigen 23, 25, 55
 Eigenartig 92
 Eigenmächtig 103
 Eigennützig 126
 Eigentlich 55
 Einatmen 16
 Einbilden 79
 Eindringen 53, 143

Eindringend 72
 Eindruck 72, 92
 Einfach 135
 Einfall 44
 Einfallen 45
 Einfalt 44, 113
 Einflößen 79, 91, 99
 Einfluß 34, 123, 124
 Eingebildet 99
 Eingebürgert 113
 Eingebung 67
 Eingefressen 27, 91
 Eingehen 87
 Eingehend 111
 Eingekreist 141
 Eingewurzelt 91
 Eingliedern 128
 Eingreifend 41
 Einhalt 76
 Einhalten 71
 Einheit 69
 Einholen 139
 Einigen 87
 Einimpfen 37
 Einkaufen 117
 Einkehren 108
 Einkesselung 141
 Einklang 60, 75
 Einkünfte 125
 Einladen 75, 109
 Einladung 109
 Einlassen 110, 140
 Einlaufen 15
 Einlenken 78
 Einleuchten 46
 Einlösen 11
 Einmal, auf 17
 Einmischen 41, 110
 Einnahme 116
 Einnahmebuch 116
 Einnehmen 74, 95
 Einprägen 47
 Einreichen 132, 133
 Einsam 106
 Einschlagen 15, 28, 60
 Einschlagen (Blitz) 16
 Einschließen 141, 143
 Einschmeicheln 74, 127
 Einschreiten 100
 Entstehen 88
 Einstellen 17, 36, 139
 Einstellung 48, 121
 Einstimmig 72
 Einstufen 85
 Einteilung 59

Eintreten 32, 33, 127, 145
 Einverständnis 37, 124
 Einweihen 112
 Einwilligen 37
 Ekel 93
 Elite 83, 123
 Eltern 19
 Emigrant 127
 Empfehlen 38, 87
 Empfehlung 87
 Empfindung 92
 Empört 95
 Empörung 127
 Ende 14, 40, 41, 59, 129, 142
 Endresultat 59
 Eng 14, 71
 Engherzigkeit 92
 Entbinden 101
 Entdecken 112
 Entfaltung 28
 Entfernt 14, 50
 Entfernung 14, 140
 Entfremden 96
 Entgegengesetzt 15
 Entgegenkommen 74, 97
 Entgegentreten 94
 Entgehen 40, 45, 78
 Enthoben 101
 Enthusiastisch 67
 Entkräften 62
 Entlasten 125
 Entlocken 92
 Entpuppen 130
 Entrüstung 95
 Entsagen 42
 Entsatz 144
 Entscheidend 62, 142
 Entscheidung 34, 123, 142
 Entschließen 36
 Entschlüpfen 78
 Entschluß 36, 37
 Entschuldigen 80
 Entschuldigungsgrund 81
 Entsetzen, sich 100
 Entsprechen 28, 90
 Entspringen 14, 89
 Entvölkern 139
 Entwickeln 28, 53
 Entwicklung 28, 123
 Entwicklungsstufe 28
 Entwürfe 40, 64
 Entziehen, sich 33, 78
 Episch 68

 Erbärmlich 107
 Erbe 115
 Erbfeind 96
 Erbrechen 112
 Erbschaft 115
 Erdenklich 82
 Erdichten 104
 Ereilen 32
 Ererbt 53
 Erfahrung 40, 62, 68, 73
 Erfassen 46
 Erfinderisch 22
 Erfolg 31
 Erfolgssicher 98
 Erforschen 64
 Erfüllen 38, 74, 91, 98, 99, 101
 Ergeben 42, 96, 146
 Ergreifen 29, 75, 138
 Erhaben 33, 58, 66, 82, 123
 Erhalten 9, 26, 90
 Erheben 83, 94, 141
 Erhöhung 52
 Erholen 41, 127
 Erinnerung 47
 Erkaufen 79
 Erklären 110, 137, 138
 Erlassen 104
 Erleben 32
 Erledigen 40
 Erlegen 107
 Erleiden 88, 104, 142
 Erlösung 88
 Ermüdung 41
 Erneuern 139
 Ernst 55, 111
 Ernte 13
 Ernten 13, 86
 Erobern 145
 Erraten 45
 Erregen 91
 Erregend 67
 Erreichen 34, 35, 41, 52, 77
 Errichten 130
 Errungenschaft 45
 Fähigkeit 25
 Fahnen 138
 Fahren 14
 Fall 30, 68
 Fallen 23, 76, 111, 142
 Falsch 49, 72
 Familie 123

Fangen, Feuer 16
 Fassen 36, 61, 99
 Fassungslos 101
 Fassungsvermögen 58
 Faust 21, 76
 Fehlen 86, 89, 114
 Fehler 36, 81, 103
 Fehlerlos 54, 66, 103
 Feierlichkeit 56
 Feind 96
 Feindberührung 139
 Feindseligkeit 138
 Feingebildet 52
 Feinheit 57
 Feld 135
 Feldherr 137
 Feldherrngenie 137
 Felsenvorsprung 14
 Fertigbringen 102
 Fertigwerden 30, 107
 Fest 11, 25, 36, 47
 Festhalten 62
 Festigkeit 102
 Festlegen 105
 Festung 144
 Erscheinung 25, 68, 83
 Erscheinungsform 57, 69
 Erschließen 27
 Erschüttern 57, 67
 Erschütternd 67
 Ersichtlich 27
 Ersparen 41
 Erstrecken 14
 Ertappen 104
 Erträglich 126
 Ertrag 15
 Erwägen 45
 Erwägung 61
 Erwähnenswert 64
 Erwarten 99
 Erwartung 90
 Erwecken 91, 98
 Erwehren, sich 24
 Erweisen 82
 Erweitern 130
 Erwidern 74, 95
 Erziehung 51, 54, 86
 Erziehungsfragen 53
 Erziehungssystem 53
 Erzwingen 77
 Ewig 94
 Exempel 36
 Experimentell 65
 Export 117
 Extrem 48, 60, 71

151
 Fabulieren 57
 Faden 61
 Feuer 16, 108
 Finden 29, 41
 Fingiert 96
 Finster 23, 93
 Fläche 65
 Flanke 141
 Fleisch 25
 Flehen 9
 Flink 41
 Flucht 143
 Flügel 141
 Fluß 28, 57
 Flußbett 16
 Flußmündung 13
 Flut 14
 Fördern 18
 Folge 27
 Forderung 127
 Formieren 141
 Formlos 64
 Fortbestand 19
 Fortgehen 14
 Fortschritte 28, 52
 Frechheit 100
 Freigebig 74
 Freigelassen 105
 Freiheit 78, 101
 Freiheitskampf 131
 Freimütig 57, 110
 Freimut 44
 Freisprechen 134
 Freude 97
 Freudenrufe 97
 Freudig 99
 Freuen, sich 97
 Freund 52, 95
 Freundlich 95, 109
 Freundschaftsbündnis 95
 Friedenschluß 146
 Friedensverhandlungen 146
 Friedliebend 102
 Frist 116
 Frivol 103, 111
 Frömmigkeit 9
 Frostig 64
 Frucht 40
 Früh 18, 107
 Früher 17
 Frühling 17
 Fügen, sich 32
 Fügsam 99
 Fühlen 39, 96
 Fühlend 92
 Führen 16, 110, 122
 Führer 123
 Führung 123
 Führungsmacht 129
 Fülle 56, 88, 106
 Fürbitte 78
 Für und Wider 60
 Füße 21, 22
 Funke 44
 Funktion 38
 Furchtlos 99
 Fuß 14, 21, 22, 143
 Fußfällig 22
 Fußtapfen 22
 Garant 146
 Gastgeschenke 109
 Gattung 12
 Geben 19, 49
 Geben, sich 95
 Gebiet 14, 60
 Gebildet 52
 Gebrechlich 26
 Gebrochen 85
 Gebühr 99
 Gebührend 146
 Geburt 19
 Gedächtnis 47, 82
 Gedanke 44, 45
 Gedankenkreis 60
 Gedichtvortrag 54
 Gefahr 19, 22, 33
 Gefallen 74, 95
 Gefangenenaustausch 146
 Gefaßt 33
 Gefecht 141
 Gefühl 92
 Gefühlos 92
 Gegend 13, 14, 33
 Gegenleistung 86
 Gegensatz 69
 Gegenseite 141
 Gegenstand 46, 58
 Gegenstoß 141
 Gegenteil 32, 33, 62
 Gegenwärtig 16, 29
 Gegner 96, 129
 Gehen (an die Hand) 21,
 (in Erfüllung) 98
 Geheimnis 112
 Geheuer 30
 Gehör 24
 Gehören zu 70
 gehörig 64
 Gehorsam 101, 105, 137
 Geist 43, 44
 Geistesgegenwart 46
 Geisteshaltung 47
 Geisteskraft 44
 Geistig 43, 48, 51
 Geistigkeit 43
 Geistreich 111
 Gekränkt 85
 Gelände 139
 Gelderwerb 116
 Geldsachen 116
 Gelegen 14, 29
 Gelegenheit 29, 88
 Gelegentlich 29
 Gelehrsamkeit 52, 53
 Gelehrt 51, 53
 Geleit 109
 Geleiten 140
 Gelingen 10, 31
 Geloben 137
 Gelten 70
 Geltung 83, 129
 Gelübde 11
 Gelungen 31
 Gemein 56, 89, 103
 Gemeinbesitz 103
 Gemeindebuch 120
 Gemeingut 114
 Gemeinnützig 121
 Gemeinsam 125
 Gemeinschaftlich 11, 75
 Gemeinwesen 122
 Genau 36, 53
 Genauigkeit 53
 Generalisierend 61
 Genesen 26
 Genial 56
 Genialität 44
 Genie 44
 Genießen 81
 Genüsse 42
 Gepäck 136
 Gepränge 20
 Gerade 15, 65
 Geradezu 95
 Geraten 73, 77, 85, 91
 Geratewohl 119
 Geraum 17
 Gerechtfertigt 80
 Gerechwerden 55, 102
 Gerede 91, 112
 Gereizt 94
 Gerichtlich 133
 Gerne, gerne sehen 24, 97

Gerücht 15, 112
 Gesamtbereich 136
 Gesamtlob 79
 Geschäft 117, 120
 Geschäftlich 118
 Geschäftsverbindung 117
 Gescheitert 98
 Geschichte 63
 Geschichtswerk 63, 64
 Geschick 31
 Geschlecht 19
 Geschmacklos 56, 73
 Geschmacklosigkeit 56
 Geschmackvoll 43, 106
 Geschwätz 52, 110
 Gesellig 42
 Gesellschaftlich 108, 109
 Gesetzesantrag 132
 Gesetzesverletzungen 132
 Gesetzwidrig 117
 Gesichert 146
 Gesinnt 75
 Gesinnung 48, 72, 103
 Gespannt 98
 Gespött 84
 Gespräch 110
 Gestalt 25
 Gestalten 30, 58
 Gestaltungsgabe 63, 67
 Gestohlen 31
 Gesund 25
 Gesundheit 25
 Getäuscht 98
 Gewachsen 31, 140
 Gewalt 32, 77
 Gewaltsam 77
 Gewalttat 100, 104
 Gewandt 109
 Gewerbe 118
 Gewichtsmäßig 70
 Gewinn 118, 119
 Gewinnen 15, 74, 95, 138
 Gewinnen, über sich 37
 Gewinnsucht 119
 Wissen 101
 Gewissenhaftigkeit 101
 Gewissenlos 101
 Gewöhnlich 41, 56
 Gewogen 95
 Gewohnheit 113
 Gewohnt 113
 Giftbecher 20
 Gipfel 44, 98, 100
 Glänzen 82, 106
 Gläubiger 116
 Glauben 57, 68, 112
 Glaubhaft 50
 Gleichberechtigt 21, 122
 Gleichgewicht 29, 131
 Gleichgültig 38, 49, 72
 Gleichklang 58
 Gleichmachen 136
 Gleichmut 102
 Glück 30
 Glückliche 11, 19
 Gnade 78, 146
 Gottesbegriff 9
 Gottesfurcht 9
 Gottesvorstellung 9
 Gottheit 9
 Grab 22, 132
 Graben 15, 140
 Gram 97
 Gratulieren 31, 113
 Greisenalter 20
 Grenze 14
 Griechenfreund 95
 Griechisch 54, 56, 64
 Groll 92
 Großartig 58
 Großmacht 130
 Großtun 100
 Großzügig 74, 78, 102,
 108
 Grund 27, 35, 50, 60, 144
 Grundbestandteil 65
 Grundgegebenheit 27
 Grundlage 9, 27
 Grundlos 35
 Grundpfeiler 27
 Grundsatz 37
 Grundursache 65
 Grüßen 113
 Gruß 112
 Gültig 132
 Günstig 28, 29, 75
 Güte 78
 Gültlich 109
 Gunst 74, 129
 Gutdünken 129
 Gutheißen 73
 Gutmachen 164
 Gutmeinen 75
 Gutmütigkeit 74
 Gut und Blut 11
 Habe 107
 Halbgebildet 52
 Halbtot 100
 Halbvollendet 41
 Hals 22, 106
 Halten 75, 88, 109, 146
 Haltung 36, 37, 48, 113
 Hand 21, 40, 41, 76, 95,
 112, 135
 Handel 117
 Handeln 69
 Handelsreise 117
 Handgemenge 142
 Handlungsweise 46
 Harnisch 94
 Haß 96, 97
 Hauptgrund 27
 Hauptmacht 139
 Hauptpunkt 59
 Hauseinrichtung 105
 Hausgerät 105
 Haushalten 106
 Heben (Stimme) 22
 Heftigkeit 94
 Hegen 98
 Heil 28
 Heilmethode 26
 Heilsam 26
 Heilwirkung 26
 Heimat 107
 Heimisch 56, 113
 Heimkommen 107
 Heimreise 107
 Heimsuchen 16
 Heiter 16, 93
 Helfen 33, 78,
 Helfer 75, 87
 Herabsteigen 103
 Heranmachen 108
 Herausarbeiten 65
 Herauskommen 30
 Herausstellen 18, 33
 Herbeischaffen 89
 Herkömmlich 113
 Herkunft 123
 Herleiten 123
 Herrschaft 130
 Herumtragen 21
 Heruntergekommen 34,
 103
 Heruntersagen 47
 Hervorheben 61
 Hervorragend 9
 Hervorstechend 130
 Herz 45, 90, 92, 95, 97,
 98
 Hilfe 10, 87
 Hilfesuchend 87

- Himmel 16
Hinauslaufen 69
Hinausragen 82
Hinbringen 18
Hineinreichen 14
Hingehen 85
Hingerissen 94
Hinrichten 134
Hintansetzen 121
Hinterhältig 103
Hinübergehen 17
Hinwegsehen 70
Hinwegsetzen, sich 33
Hissen 144
Historiker 63
Historisch 63
Hochachtung 79
Hochgefeiert 82
Hochmütig 99, 108, 111
Hochsommer 17
Höchstens 71
Höhe, auf der 43
Höhepunkt 20, 34
Höheres 52
Hören 24
Sich hören lassen 24
Hörensagen 112
Hörer 24
Hörweite 24
Hof 74
Hoffnung 98
Hoffnungslos 88
Hoffnungsschimmer 98
Hohnreden 111
Homerliebhaber 95
Honorar 118
Hunger 25
Hypothek 116
- Ideal 71
Idee 37, 68
Imperialismus 88
Imponierend 102
Import 117
Importieren 117
Improvisation 110
Inbegriff 12
Individualisierend 69
Induktionsmethode 62
Inkonsequent 49
Inneres 127
Inselchen 15
Inspizieren 137
Inständig 85
Intelligenz 43
- Interesse 75, 121, 127
Intrigieren 77
Irgendein 56
Ironie 103
Irrational 30
Irren 49
Irrtum 49
Isoliert 84, 108
- Jagd 107
Jagdlust 107
Jahr 17, 20
Jahreszeit 17
Jahrgang 17
Jahr und Tag 28
Jenseits 13
Joch 131
Jünglingsalter 20
Jugend 19
Juristisch 133
- Kämpfen 19, 43
Kalt 57
Kampf 140
Kampflinie 140
Kampflos 140
Kapitalsumme 116
Katastrophenpolitik 126
Kategorie 60, 69, 83
Katzenjammer 93
Kausal 68
Keck 96
Kernstück 62
Kehren sich 45, 70
Kenner 73
Kenntnis 53, 55, 105, 112
Kindereien 54
Kinderzeit 19
Kindisch 57, 110
Klafter 15
Klarheit 55
Kleiderherstellung 105
Klein 27
Kleinmütig 99
Klima 13
Knabenführer 54
Knausrigkeit 115
Knebeln 43
Knicken 28
Körper 25
Körperlich 21, 25, 43
Komma 54
Kommandant 144
Kommando 137
- Kommen 23, 28, 90, 111
Kommen, um 119
Kompliment 111
Kompromiß 79
Konfiszieren 119
Konkret 55, 69
Konkurrent 96
Konsequenz 60
Konsonant 54
Kontakt 108
Kontrakt 127
Kontrolle 105, 137
Konvention 113
Kopf 22, 31, 37, 39, 47, 105
Kosten 115, 143
Kostspielig 109
Kräfte 25, 26, 39, 41
Kraft 39, 74
Krank 26
Krankenpflege 25
Krankheit 26
Kredit 116
Kreisbewegung 65
Kreislaf 53
Kreuz, zu 99
Krieg 139
Kriegführung 138
Kriegsbedarf 136
Kriegsdienst 135
Kriegsentscheidend 139
Kriegsfackel 138
Kriegskamerad 135
Kriegskosten 146
Kriegslustig 137
Kriegsnöte 139
Kriegsschauplatz 139
Kriegsschiff 144
Krise 34
Kritik 66, 72
Kritisch 34, 68
Kritisieren 80
Kümmern, sich 41, 70
Küstenbewohner 145
Küstenstreifen 14
Kult 9, 10
Kultgewohnheiten 11
Kultur 51
Kulturlandschaft 13
Kummer 97
Kundschaft 140
Kunst 52, 57
Kunstverständig 52
Kurz 17, 55, 61
Kurzsichtig 73
- Labie 29
Lächerlichkeit 84
Länge 65, 139
Lärm 111
Lästig 99, 110
Lage 29, 33, 34, 66, 123, 126
Land 15, 107, 145
Landenge 13
Landesüblich 113
Landschaft 13
Landvolk 107
Lang 17
Lassen 15, 25, 27, 44
Last 39, zur Last 63
Lastschiff 144
Lateinisch 56
Lauf 65, 94
Lauf, im 17
Laufen 21
Laufschritt 21
Laune 93, 140
Leben 19, 77, 91
Lebensart 106
Lebensbedürfnisse 114
Lebensbereiche 29
Lebenserziehung 54
Lebensgefahr 77
Lebensmittel 114
Lebensstil 39, 106
Lebensunterhalt 118
Lebensweise 80, 106
Legal 127, 132
Legen 21, 27, 41, 89, 144
Lehre 54
Lehrsätze 65
Leichtsinnig 100
Leid 32, 97
Leiden 76, 88, 127
Leidenschaft 94
Leidenschaftlich 56
Leihen (Ohr) 24
Leistung 44, 46,
Leistungsfähig 54
Leistungsfähigkeit 125
Leitbild 71
Leitend 122
Leitstern 46
Lenken 43, 129
Lernwillig 55
Letzter 17, 69
Leute 24
Licht 48, 60, 104
Lichtanzünden 18
Liebenswürdig 109
- Lieber 85
Liebhaber 95
Liegen gegen 13, 14
Literarkritik 66
Loblied 66
Lobrede 63
Löschchen 25
Lösegeld 146
Los 93, 124
Losgehen 141
Loskommen 60
Losstürzen 141
Losung 137
Loswahl 124
Loyal 120, 146
Luft 16
Lust 42, 97, 146
Luxuriös 106
Luxus 106
- Machenschaft 77
Macht 30, 33, 57, 130
Machteinbuße 33
Machtfülle 130
Machthaber 122
Machtverhältnisse 131
Machtwort 122
Mäßig 19, 53
Mager 25
Mahnung 47, 87
Makellos 71
Mangel 44, 89, 115
Mangelhaft 38, 52, 56
Mangeln 89
Maniriert 58
Mann 20, 71
Mannesalter 20
Mannestum 52
Marsch 139
Marschpause 140
Maß 70, 86
Masse 65, 77
Maßstab 50, 70
Maßvoll 106
Materiell 68
Meer 13, 145
Meerenge 13
Medium 54
Meinen 74
Meinung 37, 48, 72
Meinungsverschiedenheit 121
Meistern 30
Meisterwerk 66
Menschengedenken 17
- Menschenleben 66
Menschentum 52
Menschenwürdig 71
Metapher 56
Methode 38
Metökengeld 122
Miene 23
Milde 78
Mindestern Anlaß 27
Minimum 71
Minister 124
Mißbrauch 89, 130
Mißbrauchen 89
Mißerfolge 32
Mißgeschick 32
Mißgönnen 76
Mißgriffe 31
Mißgunst 76
Mißhandeln 89
Mißhandlung 77
Mißklang 61
Mißkredit 76
Mißliebig machen 76
Mißlingen 141
Mißtrauen 91
Mit ansehen 72
Mitgenuß 75
Mithelfen 87
Mitkommen 57
Mitleid 96
Mitschwingen 92
Mitsklave 105
Mitte 70
Mitteilen 74, 111
Mittel 89, 115
Mittelbar 9
Mittelweg 71
Mitten in 18, 109
Mitwirken 40
Mitwisser 128
Modifizierung 61
Möglich 30, 89
Mögliches 30
Möglichkeit 30, 87, 90
Moment 37
Monarchie 129
Moralisch 37, 73, 142
Morgengrauen 18
Motiv 27, 37
Mühe 40
Mürrisch 93, 110
Mund 22, 56, 81, 112
Muße 41, 42
Musterung 135
Mut 99

Mutlos 100
 Muttersprache 56
 Mutwillen 100

 Nachdenken 68
 Nachfolger 108, 123, 137
 Nachgeben 33, 76
 Nachgewiesen 62
 Nachgiebig 94
 Nachgiebigkeit 78
 Nachhut 139
 Nachjagen 42, 62
 Nachlässig 80, 88
 Nachlassen 47
 Nachmittag 18
 Nachrede 81
 Nachricht 112
 Nachruhm 81
 Nachschubquellen 136
 Nachstehen 84
 Nachstellungen 77
 Nachsuchen 145
 Nacht 17
 Nachteil 33
 Nachtragen 78, 85
 Nachtruhe 18
 Nachwelt 20, 63, 71, 81
 Nahkampf 142
 Nahrungssuche 136
 Naiv 44
 Namen 108
 Nase 49
 National 120
 Nationalfeind 137
 Natürlich 20, 43, 48, 51, 66, 96, 161
 Natur 12
 Naturforscher 64
 Naturgetreu 58
 Naturphilosophie 64
 Naturwissenschaft 64
 Nebeneinanderstellen 128
 Neigen, sich 18
 Neigung 28, 70, 101
 Neu 68
 Neuerung 58
 Neunmalklug 73
 Neutral 138
 Nieder 123
 Niedergang 34
 Niedergedrückt 84
 Niederhalten 77
 Niederschreien 57
 Niederwerfung 129
 Niedrig 58, 103

 Niveau 32
 Nivelliert 43
 Nörgler 76
 Norden 14
 Nützlich 88
 Null 34
 Nun 17
 Nutzlos 88

 Obenauf 31
 Oberbefehl 136
 Oberflächlich 53
 Oberflächlichkeit 73
 Oberkommando 136
 Obhut 88
 Obstbaum 13
 Öffentlichkeit 57
 Offensiv 138
 Offenstehen 30
 Offiziell 122
 Ohr 24, 91, 111
 Oligarch 75
 Opfer 11, 78
 Opfern 11, 121
 Opfern, sich 11
 Optimaten 129
 Optimistisch 93, 98
 Ordnung 29
 Organisation 126
 Organisieren 36, 126
 Originalität 43
 Originell 55

 Pädagogik 53
 Pallisaden 140
 Papier 131
 Parallel 13, 28
 Pardon 78
 Partei 75, 121, 126
 Parteigänger 75, 121
 Parteiisch 75
 Partie 106
 Passioniert 107
 Passiv 54
 Pathetisch 58
 Pathos 58
 Patriotismus 120
 Pazifist 127
 Pedanterie 54
 Periodisch 39
 Persönlich 118
 Pessimist 99
 Pessimistisch 98
 Pfänder 116
 Pflege 25

Pflegen 25
 Pflicht 101
 Pflichtgemäß 101
 Phantasie 45, 67
 Phantasieren 45
 Philosophie 68
 Pietät 101
 Plan 35, 67, 112
 Planen 35
 Platz 84
 Plünderung 144
 Pöbel 129
 Poetisch 67
 Pol 65
 Politik 126
 Politiker 121
 Politisch 63, 121
 Populär 74
 Positiv 40
 Posten 101, 140
 Praemisse 61
 Praezis 55
 Prahlend 99
 Praktisch 45, 54, 60
 Praxis 39, 53
 Predigen 24
 Preis 22, 79, 84
 Preisgeben 144
 Prellen 116
 Prestige 130
 Primitivität 44
 Prinzip 27, 43, 61, 62, 69
 Privatmann 120
 Probe 40, 57, 90
 Problem 62
 Proklamieren 129
 Proportional 62, 69
 Prosa 54
 Proskription 124
 Protokoll 123
 Prozeß 134
 Prozessierer 133
 Prüfen 55, 60
 Prunken mit 55
 Publikation 132
 Punkt 54, 55, 68, 111
 Purismus 64

 Quälen 85, 92
 Qualitativ 69, 73
 Quantität 73

 Rang 79, 83
 Rasend 95
 Rat 86, 87

Rate 116
 Raten 87
 Ratifizieren 124
 Rational 65, 67
 Rauben 100
 Realisiert 68
 Realität 68
 Rebellsch 121
 Rechenschaft 70, 73, 80, 104, 133
 Rechenschaftsablage 124
 Rechnen 36, 70
 Recht 16, 73, 122, 127, 132
 Rechtfertigen 10, 80, 134
 Rechtfertigung 80
 Rechts 139
 Rechtsgültig 120
 Rechtstitel 133
 Rede 75
 Redefigur 55
 Redegewalt 57
 Redlich 118
 Rednerbühne 57, 124
 Rednerisch 43
 Rednertalent 56, 57
 Redseligkeit 110
 Reflektieren 46
 Regeln 27, 68
 Regen, sich 96
 Regierung 125
 Regisseur 67
 Rehabilitation 82
 Reichen (Hand) 21
 Reichhaltig 105
 Reichtum 114
 Reihe 82, 125, 135, 142
 Reise 107
 Reiselustig 107
 Reisen 107
 Reißen, an sich 130
 Reiterei 136
 Reiz 101
 Reizvoll 38
 Rekrutieren 135
 Religiös 10
 Religion 10
 Religiosität 10
 Repraesentant 122
 Republik 129
 Reserve 141
 Resignierend 99
 Respektabel 130
 Respektieren 47
 Resultat 60, 62

 Retten 78, 88
 Revoltieren 127
 Revolution 129
 Revolutionär 128
 Richten 45, 46
 Richter 73
 Richtschnur 39
 Richtung 15, 36, 68, 125
 Riskieren 86
 Rivalisieren 84
 Roh 103
 Rohheit 110
 Rolle 31, 39
 Ruder 123
 Rücken 23
 Rücksicht 81
 Rücksichtslosigkeit 101
 Rückstand 131
 Rückzug 143
 Rühmen 82
 Rühren 36, 67, 92
 Rührung 57
 Rüsten 137
 Ruf 81, 85
 Rufen 87, 136
 Ruhe 28, 39, 41, 106
 Ruhen 41
 Ruhepunkt 64
 Ruhig 126
 Ruhmestat 81

 Sache 39, 75
 Sachgemäß 55
 Sachlich 50
 Sachverhalt 48
 Sage 63
 Sagen (ins Ohr) 24
 Sanft 51
 Sanftmütig 99
 Saite 68
 Sanktionieren 132
 Sauce 109
 Schaden 88
 Schädlichkeit 115
 Schärfe 23
 Schande 84
 Schandfleck 82
 Schandtat 84
 Scharfblick 45
 Scharfsinn 22
 Schatten 82
 Schatz 53
 Schau 82
 Schauspiel 94
 Schein 82

 Scheinbar 23
 Scheinweisheit 50
 Scheinwerte 50, 72
 Scherbengericht 124
 Scherz 111
 Schicken 128
 Schicken, sich 17, 29
 Schicksal 32, 33, 75
 Schieben 104
 Schiedsrichter 33
 Schief 15
 Schiff 144
 Schifffahrt 14, 117
 Schiffsbrüchig 145
 Schillernd 58
 Schimpfen 80
 Schirmherr 10
 Schlacht 141, 142
 Schlachtgesang 141
 Schlaf 24
 Schlagen 26, 47, 141
 Schlechthin 120
 Schlichten 96
 Schlichtheit 106
 Schließen 46, 95, 146
 Schluß 62, 73
 Schlußfolgerung 62
 Schmähung 63, 84
 Schmätern 84
 Schmerzlich 98
 Schminke 106
 Schmucklos 64
 Schöngest 52
 Schöpfen 98, 119
 Schöpfer 11
 Schöpferisch 12
 Schonen 79, 106
 Schranken 100
 Schritt 143
 Schülerhaft 61
 Schulalter 19
 Schulbesucher 54
 Schulbildung 51
 Schuld 10, 104, 129
 Schulden 85, 116
 Schuldlos 103
 Schule 53, 54
 Schulhüter 54
 Schurkenhände 103
 Schußweite 140, 142
 Schwach 26, 62, 73, 89
 Schwäche 89
 Schwächlich 33
 Schwankend 36
 Schweigen 111

- Schweremütig 92
Schwert 136
Schwerwiegend 61
Schwierigkeit 32, 62, 76, 89
Schwingen 136
Schwören 10
Schwulst 58
Seele 37, 92
Seelenstärke 102
Seeschlacht 145
Segel 144
Sehen 23, 46
Sehenswürdigkeit 72
Sehnsucht 93
Seinesgleichen 79
Seite 33, 74, 75, 88
Seiten, auf beiden 15
Selbständig 72
Selbständigkeit 131
Selbstbewußtsein 83, 99
Selbstgefühl 99
Selbstgespräch 46
Selbstreflexion 46
Selbstverschuldet 131
Senken 23
Sentenz 61
Setzen 30, 82, 98, 104
Sicherheit 19, 78, 90
Sichern 146
Sicht 23, 48
Sieg 142
Siegel 112
Siegen 142
Siegerstolz 142
Siegespreis 84
Siegeszeichen 142
Sinn 35, 46, 47, 63, 66, 111
Sinnenlust 25
Sinneseindruck 24
Sinnesschein 68
Sinnestäuschung 25
Sinnese Wahrnehmung 25, 68
Sinngehalt 54
Sinnlich wahrnehmbar 24
Sinnlos 139
Sitte 40, 113
Sittenbild 113
Sittlich 71
Situation 30, 57
Sitz 9, 51
Sitzen über 40
Sklavisch 99
- Söldnerdienst 135
Sogenannt 71
Soldatisch 136
Sommer 17
Sorge 25, 88, 97
Sorgfalt 40, 45
Souveränität 131
Sozial 107
Spangen 106
Spekulation 68
Speziell 55, 58, 60
Spiel 21, 133
Spiel, auf dem 81
Spiel, aufs 19
Spiel, ins 65
Spielen 39
Spielerei 66
Spitze 85, 126, 136
Spötter 102
Spontan 12
Sport 21
Spott 111
Sprachgebrauch 56, 113
Sprachlich 55
Sprachlos 62
Sprichwort 112
Springen 67
Staatenlos 122
Staatsbürger 132
Staatsdiener 121
Staatsinteresse 74
Staatskosten 125
Staatsmann 122
Staatsreligion 10
Staatssschatz 125
Staatswegen 124
Stadtverwaltung 124
Städtehen 15
Stand 29
Standhalten 141
Standpunkt 48
Stehen 22, 36, 39, 63, 64, 75, 80, 90, 104, 140
Stelle 60, 64
Stellen 38, 49, 82, 135
Stellen, sich 38, 133
Stellung 142
Stellungnahme 124
Sterben 20, 25, 26
Sterblich 20
Sternenwelt 65
Steuer 125
Steuereinkünfte 125
Steuereinnahmer 125
- Steuereintreibung 125
Steuerfrei 125
Steuerklassen 125
Steuerlast 125
Stich, im 144
Stiften 96
Stil 57, 106
Stilcharakter 55
Stilisiert 58, 74
Stilistisch 58
Still 94
Stillschweigen 59
Stimme 12, 22, 48, 62
Stimmenmehrheit 80
Stimmung 76, 92, 93
Stören 31
Stoff 59
Stoßen 22
Strafe 104
Strafen 10, 104
Straff 57
Strahlend 23
Straße 107
Streichen 144
Streit 96
Streitigkeit 96
Streitsüchtig 110
Strichpunkt 54
Strikt 128
Stubenhocker 52
Studieren 53
Stürmen 16
Stürmisch 141
Stürzen 32, 84, 98, 138
Stufenweise 59
Stunde 16
Sturm 16, 94, 127
Sturz 34
Sturzbach 16
Subsumierung 69
Suchen 89
Süden 14
Sujet 66
Summe 117
Superlativ 58
Sympathie 74
Sympathisch 121
System 65
- Tadel 80
Tafel 109
Täglich 17, 105
Tag 17
Tag, in den 18
Tagegelder 124
- Tageslicht 18
Tagesordnung 123
Taktik 138
Talentierte 43
Talentlosigkeit 44
Tarnen 103
Tat 87, 104, 133
Tatbestand 50
Tatort 104
Tatsache 65
Tauben Ohren 24
Taumel 94
Technisch 68
Teilen 75
Teilgebiet 59
Teilhabe 75
Teilhabe 36
Teilnehmen 53, 108
Teleologisch 68
Tendenz 28, 66
Termin 17, 123
Teuer 90
Teuerung 118
Thema 59
Theoretisch 53
Thron 130
Tief 15, 18, 91, 140
Tisch 109
Tod 20
Todesurteil 134
Tödlich 26, 142
Töricht 49
Ton 58
Trachten 36, 46
Traditionell 9, 113
Träne 24
Tragödie 67
Training 21
Transzendenz 68
Trauen 23, 91
Trauer 107
Traum 24
Treffend 55, 111
Treten 22
Tributzahlung 131
Triumphieren 144
Trost 75
Trostlos 33
Trüben 44
Tüchtig 39
Tür 105
Tür, stehen vor der 17
Tummeln 127
Tun 52, tun für 25, 36
- Übel 33, 76, 89
Übelnehmen 76
Überbieten 83
Überbrücken 139
Überdrüssig 139
Übereilung 38
Übereinstimmen 48
Überfliegen 47
Überflüssig 88
Überfluß 88
Überführen 104
Übergehen 59, 130, 139
Übergeordnet 123
Übergewicht 65, 70, 114
Übergriffe 131
Überhäufen 82
Überheblich 100
Überhebung 100
Überkommen 11
Überläufer 139
Überlassen 73
Überlegen 84
Überlegen (sein) 20, 83
Überlegenheit 43
Überliefern 63
Übermäßig 82, 94
Übermaß 71
Übermütig 100
Übermut 99, 100
Überprüfen 35
Überprüfung 124
Überraschend 67
Überreden 57
Überreichlich 86
Übersättigen 93
Überschütten 84
Überschuß 65
Überschwänglich 90
Überschwemmen 117
Übersetzen 56, 145
Überstehen 26, 139
Überstehend 141
Übertragen 105, 126
Übertreibung 58, 73
Überwältigt 24
Überzeugung 48
Überziehen 138
Übrig haben für 79
Übung 63, 132
Üppig 106
Üppigkeit 114
Umfang 69, 70
Umgang 51, 109
Umgebung 107
Umgerechnet 117
- Umgestalten 58
Umgestimmt 93
Umhin 34
Umschreibungen 56, 61
Umschweife 56
Umsetzen 69
Umstände 29, 30, 49, 107
Umstimmen 93
Umsturz 127, 128
Umwälzung 128
Umweg 59
Unangenehm 59
Unaufgefordert 37
Unausbleiblich 28
Unauslöschlich 47
Unbedachtsamkeit 80
Unbedingt 101, 121
Unbegründet 97, 133
Unbehaglich 93
Unbehandelt 59
Unbekannt 112
Unbelastet 39
Unbeschränkt 100, 124
Unbeschwert 106
Unbeständig 29
Unbestechlich 82, 101
Unbestreitbar 62
Unbildung 52, 66
Undankbar 38
Uneinig 96
Uneinigkeit 126
Unendlich 14
Unentschieden 29
Unerbittlich 37, 95, 133
Unerfahren 39, 126
Unermeßlich 14
Unermüdlich 88
Unersättlich 64, 93
Unerschrocken 99
Unerträglich 95
Unerwähnt 111
Unfall 32
Ungebahnt 15
Ungeheuchelt 79
Ungehorsam 101, 137
Ungeladen 109
Ungelegen 16
Ungerechtfertigt 133
Ungeschickt 56
Ungeschoren 143
Ungestraft 104
Ungeübt 56
Ungezwungenheit 110
Unglück 30, 32
Unheil 33

- Universal 51
 Universum 11
 Unklar 48
 Unmensch 92
 Unmittelbar 9
 Unmöglich 30
 Unmut 94
 Unnachgiebig 78
 Unnütz 41
 Unparteiisch 75, 121
 Unrealistisch 38
 Unrecht 48
 Unruhen 127
 Unruhig 127
 Unsinn 48
 Unsinnig 30
 Unsterblich 81
 Untreu 102
 Unterarten 69
 Unterdrücken 127
 Untergang 78
 Untergeordnet 105
 Unterhalt 136
 Unterhaltung 110
 Unterlegen 84, 108, 142
 Unternehmungslustig 94
 Unterordnung 137
 Unterredung 146
 Unterricht 53
 Unterschied 23, 60, 63
 Unterstützen 74
 Untersuchen 46, 64
 Untersuchung 62, 68
 Untertanengeist 121
 Unterwegs 16
 Unterwerfen 121, 146
 Unterwerfung 131
 Unübersichtlich 64
 Unüberwindlich 41, 89, 142
 Unumschränkt 130
 Unumstritten 72
 Unumwunden 110
 Ununterbrochen 63, 107
 Unvermutet 111
 Unvernünftig 44
 Unversöhnlich 79, 96
 Unvollendet 41
 Unzeit 29
 Unzeitig 78
 Unzugänglich 109
 Unzweifelhaft 49
 Ursache 27, 28, 65
 Ursprung 28
 Urteil 73, 81
- Urteilsfähig 52
 Urzustand 29
 Vakuum 66
 Vasallen 131
 Vater 45
 Verächtlich 85
 Veranlagung 102
 Veranlassen 36, 78, 87
 Verantwortlich 73
 Verantwortung 81
 Verbannen 134
 Verbieten 106
 Verbinden 75
 Verbindung 76, 108
 Verblühen 20
 Verbrauch 105
 Verbrecherisch 103
 Verbreiten 15, 112
 Verbreitet 112
 Verbrennen 16
 Verdammen 32, 134
 Verdanken 85
 Verderben 34
 Verderblich 125
 Verdienen 80, 118
 Verdienst 40, 87
 Verdient 104, 120
 Verdriest 130
 Verdunkeln 82
 Veredeln 51
 Verehren 11
 Vereinheitlichung 69
 Vereinigen 128
 Vereiteln 33, 98
 Vererben 83
 Verfall 30, 34
 Verfassung 25, 44, 128, 129
 Verfassungsbruch 132
 Verfassungsgemäß 132
 Verfassungsklage 132
 Verfassungsmäßig 132
 Verfassungstreu 122
 Verfehlen 35, 50, 59, 103
 Verfeinden 96
 Verfeinerung 51
 Verfluchen 77
 Verfügen 114
 Verfügung 38, 88, 124
 Verfügungsgewalt 114
 Vergänglich 17
 Vergeblich 40, 41
 Vergehen 65, 93
- Vergehen, sich 10, 103
 Vergelten 86
 Vergessen 47
 Vergeuden 119
 Vergewissern, sich 60
 Vergießen 24
 Vergnügen 41, 42
 Vergrößern 96
 Verhältnis 96, 128
 Verhältnisse 17, 31, 115, 126
 Verhandlungen 145
 Verhaßt 85, 97
 Verhindern 89
 Verhör 134
 Verkehren 108
 Verkleinern 50
 Verlachen 85
 Verlassen 15, 90, 107
 Verlaufen 28
 Verlegenheit 38, 89
 Verlernen 53
 Verleugnen 48
 Verleumden 76, 77, 91
 Verlieren 22, 23, 26, 44, 53, 81, 98, 99
 Verlust 131, 143
 Verlustig 118
 Vermögen 114, geistiges Vermögen 44
 Vermuten 46, 68
 Vermutung 45
 Vernichten 77
 Vernünftig 44
 Vernunft 44
 Veröffentlichen 63
 Verpflegen 136
 Verpflegung 136
 Verpflegungsnachschub 136
 Verpflichten 74, 86, 90, 101
 Verpflichtet 86
 Verräterisch 103
 Verrenken 21
 Verrückt 44
 Verruf 81, 84
 Verzerrung 23
 Versäumen 29
 Versammelt 109
 Verschaffen 118
 Verscherzen 79
 Verschieben 29
 Verschmähen 87, 127
 Verschuldet 116
 Verschwenderisch 74, 119
- Verschwörer 128
 Verschwörung 128
 Versenken 145
 Versessen 37
 Versichern 60
 Versiegeln 112
 Versinken 24, 85
 Versöhnen 79
 Versöhnlich 102
 Versöhnung 79
 Versorgen 143
 Versperren 15
 Versprechen 87, 90
 Versprechen, sich 98
 Verstaatlichung 124
 Verstand 31, 44, 45, 51
 Verstehen 46, 66
 Versteigern 118
 Verstimmung 93
 Verstreichen lassen 17
 Versuch 27, 41
 Versündigen 103
 Versunken 97
 Verteidigung 61, 143
 Verteilen 105, 127
 Verteilt 14
 Vertragen, sich 50, 102
 Vertragsbedingungen 146
 Vertragsbrüchig 128
 Vertragspflicht 127
 Vertrauen 90
 Vertraut 22
 Vertreiben 115
 Vertreten 48, 68, 75
 Vertrödeln 17
 Verwaltung 123, 125
 Verweilen lassen 44
 Verwenden 40, 42
 Verwerfen 80
 Verwildert 115
 Verwilderung 115
 Verwirklichung 36
 Verwüsten 139
 Verwunderlich 72
 Verwurzelt 27
 Verzeihung 78
 Verzerrung 23
 Verzichten 74
 Verzögern 41
 Verzweifeln 32, 78, 142
 Verzweiflung 100
 Veteran 135
 Vielheit 69
 Völlig 38, 144
 Vokal 54
- Volksfeind 129
 Volkstümlich 48
 Volksvermögen 121
 Volkszählung 126
 Voll 17, 143
 Vollberechtigt 122
 Vollbürger 122
 Vollenden 41
 Vollendet 12, 41, 71
 Vollendung 71
 Volljährig 120
 Vollmacht 100, 124, 136
 Vollstrecker 36
 Vorarbeiten 36
 Voraushaben 31
 Voraussehen 45
 Voraussetzung 27, 65
 Vorauszahlen 135
 Vorbedacht 35
 Vorbereiten 143
 Vorbeugen 91
 Vorbild 52, 87
 Vorbringen 44, 60, 85
 Vordringen 138
 Vordringlich 59
 Vorgänger 138
 Vorgebirge 13
 Vorgehen 76, 138
 Vorgerückt 20
 Vorgesehen 139
 Vorhaben 35
 Vorlesung 55
 Vornehm 123
 Vorrang 43
 Vorrat 105
 Vorschreiben 132
 Vorsehung 9
 Vorsicht 30
 Vorsprung 15, 31
 Vorstellen 45, 67, 108
 Vorstellung 45, 80
 Vorteil 24, 31, 118
 Vortrag 58
 Vorurteil 73
 Vorwärts 28
 Vorwand 103
 Vorwerfen 80
 Vorwurf 40, 80
 Vorzug 51, 79, 83
- Wache 140
 Waffenfähig 135
 Waffenschmiede 136
 Waffenstillstand 145
 Wahl 34, 54, 72, 90, 126
- Wahnsinn 44
 Wahrheit 49, 50
 Wahrnehmbar 24
 Wahrscheinlich 50
 Wahrung 81
 Walten 30, 78
 Wechsel 12
 Wechselfälle 33
 Wecken 92
 Weg 16, 30, 89
 Weg, im 15, 76, 108
 Wegwerfend 110
 Wehrdienstpflichtig 135
 Wehren, sich 31, 87
 Weich 96, 102
 Weiden 24
 Weigern, sich 38, 121
 Weißen 11
 Weise 30
 Weit bringen 64
 Weltall 11
 Weltgeschichte 63
 Weltordnung 11
 Wenden, sich 31
 Werbeprämien 135
 Werden 53, 65
 Werfen 144
 Wert 50, 71, 83, 102, 103, 131
 Wertlos 82
 Wert sein 71
 Wesen 106
 Wesentlich 48, 55, 59
 Wettbewerb 39, 43, 84
 Wetter 16
 Wichtig 83
 Wichtigstuer 99
 Wider 60
 Widerlegen 65, 80
 Widerlich 93, 103
 Widerrechtlich 104
 Widersprechen 49
 Widerspruch 48, 49, 62
 Widerstand 31, 41, 77, 138
 Widerwillen 112
 Widmen, sich 41, 53, 120
 Wieder und wieder 54
 Wiedergeben 129
 Wiedergewinnen 131
 Wiedergutmachen 88
 Wiederherstellen 129
 Wildpret 109
 Wille 9, 37, 76, 89, 128
 Wille, guter 37

- Willkommen 97
 Willkür 76, 100
 Winkel 65
 Winter 17
 Wirklichkeit 24, 48, 50, 57, 68
 Wirklichkeitsnähe 66
 Wirksamkeit 44, 65, 105
 Wirkung 25, 28, 57, 61, 67
 Wissenschaft 52
 Wissenschaftlich 52, 53
 Witz 111
 Witzwort 111
 Woge 14
 Wohl 100
 Wohlergehen 120
 Wohlgestaltet 25
 Wohlhabend 123
 Wohlleben 106, 119
 Wohltat 86
 Wohlunterrichtet 52
 Wohlwollend 75
 Wollen 38
 Wort 22, 90
 Wortschatz 55
 Wuchtig 61
 Wünschen (Glück) 31
 Würde 83, 102, 123, 130
 Würdig 10
 Wütend 27, 95
 Wundern, sich 72
 Wunde 26
 Wunsch 28, 31, 33, 74, 90, 98

 Zahlen 117
 Zahlenmäßig 70, 105
 Zahlungsunfähig 119
 Zauber 63, 67, 92
 Zehnter 125
 Zeichen 100, 141
 Zeigen 16, 99
 Zeit 16, 29, 39, 42, 49, 62, 137
 Zeitgeist 17, 29
 Zeitgenosse 108

 Zeitpunkt 29
 Zeitverderb 42
 Zeitverhältnisse 29
 Zeitvertreib 42
 Zenith 81
 Zeremonie 110
 Zerfallen 76
 Zergliedern 61
 Zerstören 77, 102
 Zerstreuung 92
 Ziehen 107, 109
 Ziel 31, 35, 41, 70
 Zieren, sich 79, 110
 Zins 116
 Zivilisation 51
 Zivilisieren 51
 Zivilisiert 13
 Zorn 79, 94
 Zornesblitze 94
 Zornig 94
 Zubereitung 105
 Zucht 54, 106
 Züchtigen 104
 Zücken 136
 Zügeln 94
 Zufall 30, 67
 Zufießen 116
 Zuflucht 78, 90
 Zufrieden 29, 93
 Zufriedenstellen 94
 Zuführen 51
 Zug 103
 Zug, in einem 64
 Zugänglich 87, 109
 Zugriff 78
 Zugrundeliegen 50
 Zugunsten 74
 Zukost 105
 Zukunft 17, 45, 100
 Zulässig 71
 Zumachen 105
 Zunichte 35
 Zurechtsetzen 22
 Zureichend 115
 Zurückbleiben 38
 Zurückführen 27

 Zurückhalten 47, 99
 Zurückholen 134
 Zurücknehmen 61
 Zurückschlagen 141
 Zurücktreten 13
 Zusätzlich 115
 Zusammenbruch 78
 Zusammenfassen 59
 Zusammenhang 59
 Zusammengehörig 21
 Zusammengesetzt 27, 66
 Zusammenhang 60, 63, 71
 Zusammenleben 65
 Zusammennehmen, sich 44
 Zusammensetzung 66
 Zusammenziehen 66, 137
 Zusatz 59
 Zuschlagen 105
 Zuschreiben 44
 Zuschulden 103, 104
 Zusehen 78
 Zusetzen 77
 Zusichern 86
 Zuständig 133
 Zustand 33, 79
 Zustimmen 48, 79, 110
 Zustimmung 72
 Zustoßen 27
 Zutreffen 49, 70
 Zutreiben 130
 Zutritt 108
 Zuverlässig 146
 Zuversicht 37, 98
 Zuweisen 31, 39
 Zuwenden, sich 60, 63
 Zuwenig 71
 Zuziehen 76, 81, 84
 Zwang 77
 Zwangsläufig 77
 Zwangsmittel 77
 Zwangsweise 77
 Zweck 35, 89
 Zweifel 49
 Zwingend 61